叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 西班牙裔美国人历史课程大纲(a Syllabus Of Hispanic-american History) 000001

2. 西班牙裔美国人历史课程大纲(a Syllabus Of Hispanic-american History) 000002

3. 西班牙裔美国人历史课程大纲(a Syllabus Of Hispanic-american History) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西班牙裔美国人历史课程大纲(A Syllabus of Hispanic-American History)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] ['sɪləbəs]
A SYLLABUS
一个 教学大纲

教学大纲

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən]
Hispanic - American
西班牙裔 - 美国人

西班牙裔美国人

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['wɑːtli] ['pɪə.sən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
WILLIAM WHATLEY PIERSON , Jr . , Ph . D .
威廉 沃特利 皮尔森 , 小 . , 菲尔 . D .

小威廉·沃特利·皮尔森，博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði]
PROFESSOR OF HISTORY IN THE
教授 的 历史 在 这

历史学教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
大学 的 北 卡罗莱纳

北卡罗来纳大学

([θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
(THIRD EDITION)
(第三 版)

（第三版）

[praɪs] - [sents]
PRICE 50 CENTS
价格 - 分

价格 50 美分

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə]
THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
这 大学 的 北 卡罗莱纳

北卡罗来纳大学

['kɒpiraɪt] , - , -
COPYRIGHT , 1916 , 1920
版权 , - , -

版权所有，1916年、1920年

[baɪ][ðə; ði]
by the
经过 这

由

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə]
UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
大学 的 北 卡罗莱纳

北卡罗来纳大学

([rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][,ri:'print, 'ri:print])
(Revised and Reprinted)
(修改 和 转载)

（修订重印版）

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" In the establishment of the independence of Spanish America the United States
" 在 这 建立 的 这 独立 的 西班牙语 美国 这 团结的 各州
[hæv; həv][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] .
have the deepest interest .
有 这 最深处 兴趣 .

“美国在西班牙美洲的独立进程中拥有最深切的利益。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [maɪ][fɜ:m] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]
I have no hesitation in asserting my firm belief that there is no question in the
我 有 不 犹豫 在 断言 我的 公司 信仰 那 那里 是 不 问题 在 这
['fɒrən] ['pɒləsi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
foreign policy of this country ,
外国的 政策 的 这 国家 ,

我毫不犹豫地断言，我坚信我国的外交政策没有任何问题。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)][ə'rɪz(ə)n] , [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [kən'si:v] [æz; əz]['evə(r)] [ə'kɜ:rɪŋ] ,
which has ever arisen , or which I can conceive as ever occurring ,
哪个 有 曾经 出现 , 或者 哪个 我 能 构想 作为 曾经 发生 ,

曾经出现过，或者我能想象到会发生的，

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:(r)][kæn; kən][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

in	the	decision	of	which	we	have	had	or	can	have	so	much	at
在	这	决定	的	哪个	我们	有	有	或者	能	有	所以	很多	在

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

在这个决定中，我们肩负着重大的责任。

" — ['henri]

"	—	Henry
"	一	亨利

——亨利

[kleɪ] , [ðə; ðɪ][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Clay	,	The	Emancipation	of	South	America	.
黏土	,	这	解放	的	南	美国	.

克莱，《南美洲的解放》。

[ðɪs] ['sɪləbəs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [praɪ'merəli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti]

This	syllabus	is	designed	primarily	for	the	use	of	students	of	the	University
这	教学大纲	是	设计	主要	为了	这	使用	的	学生	的	这	大学

[ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] -

of	North	Carolina	as	a	guide	to	the	introductory	study	of	Hispanic	-
的	北	卡罗莱纳	作为	一个	指导	到	这	引言	学习	的	西班牙裔	-

[ə'merɪkən] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

American	history	.
美国人	历史	.

本课程大纲主要供北卡罗来纳大学的学生使用，作为西班牙裔美国人历史入门学习的指南。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['efət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

In	it	an	effort	has	been	made	to	provide	for	as	general	and
在	它	一个	努力	有	到过	制成	到	提供	为了	作为	一般的	和

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm] ['lɪmɪts][ɒv; əv]

comprehensive	a	study	of	Hispanic	-	American	civilization	as	the	time	limits	of
综合的	一个	学习	的	西班牙裔	-	美国人	文明	作为	这	时间	限制	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [jɪrz] [kɔ:s] [wʊd] [pə'mɪt] .

a	single	one	year's	course	would	permit	.
一个	单身的	一	年	课程	会	允许	.

本书力求在一年的课程时间限制内，对西班牙裔美国文明进行尽可能全面和深入的研究。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪtə][wɜ:(r); wə(r)]

In	such	a	process	,	of	course	,	selection	and	rejection	of	data	were
在	这样的	一个	过程	,	的	课程	,	选择	和	拒绝	的	数据	是

['nesəsərɪ] .

necessary	.
必要的	.

当然，在这个过程中，数据的筛选和剔除是必要的。

[ðə; ðɪ]['stju:d(ə)nt] [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['speʃəlaɪz] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	student	seeking	to	specialize	will	,	therefore	,
这	学生	寻求	到	专业化	将要	,	所以	,

因此，寻求专攻某一领域的学生将会.....

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæptəz]

find	it	possible	and	easy	to	elaborate	and	amplify	each	of	the	chapters
寻找	它	可能的	和	简单的	到	精心制作的	和	放大	每个	的	这	章节

[ænd; ənd] ['sekʃənz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['aʊtlaɪn][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vaɪdɪd] .

and	sections	into	which	the	outline	has	been	divided	.
和	部分	进入	哪个	这	大纲	有	到过	分割	.

可以很容易地对大纲中划分的每个章节和部分进行详细阐述和扩展。

[dɪ'spaɪt] [sʌtʃ] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [æz; əz][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [in'devə]

Despite	**such**	**comprehensiveness**	**as**	**was**	**mentioned**	**,**	**the**	**writer**	**has**	**endeavored**
尽管	这样的	全面性	作为	曾是	提及	,	这	作家	有	努力

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]['æspekts] .

to	**emphasize**	**the**	**institutional**	**and**	**economic**	**aspects**	**.**
到	强调	这	机构	和	经济的	方面	.

尽管内容如此全面，但作者仍努力强调制度和经济方面。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [æt; ət] ['emfəsɪs] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

The	**necessity**	**of**	**elimination**	**and**	**the**	**effort**	**at**	**emphasis**	**have**	**resulted**	**in**
这	必要性	的	消除	和	这	努力	在	强调	有	结果	在

[ðə; ði] [ˌrelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	**relegation**	**of**	**political**	**history**	**,**
这	降级	的	政治的	历史	,

剔除的必要性和强调的重点导致了政治史的被边缘化。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] ,

particularly	**that**	**of**	**the**	**colonial**	**period**	**,**
特别	那	的	这	殖民	时期	,

尤其是殖民时期，

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [les] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən]

to	**a**	**position**	**of**	**comparatively**	**less**	**prominence**	**and**	**significance**	**than**
到	一个	位置	的	比较	较少的	显赫地位	和	意义	比

[sʌm; səm] [mait] [ɪk'spekt] .

some	**might**	**expect**	**.**
一些	可能	预计	.

与一些人预期的相比，他的地位和重要性相对较低。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst] [pliːd] [nə'sesəti] .

For	**this**	**the**	**writer**	**must**	**plead**	**necessity**	**.**
为了	这	这	作家	必须	恳求	必要性	.

为此，作者只能以无奈为由。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [nəʊ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	**view**	**of**	**the**	**great**	**contemporary**	**interest**	**in**	**Hispanic**	**America**	**no**	**case**	**for**	**the**
在	看法	的	这	伟大的	当代的	兴趣	在	西班牙裔	美国	不	案件	为了	这

['stʌdi] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [niːd] [biː; bi] [meɪd] — [ɪf] [sʌtʃ] ,

study	**of**	**its**	**history**	**need**	**be**	**made**	**—**	**if**	**such**	**,**
学习	的	它是	历史	需要	是	制成	—	如果	这样的	,

鉴于当今人们对拉丁美洲的浓厚兴趣，无需赘述研究其历史的必要性——如果真有此必要的话。

[ɪn'diːd] , [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fiːld] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

indeed	**,**	**is**	**required**	**for**	**any**	**field**	**of**	**history**	**.**
的确	,	是	必需的	为了	任何	场地	的	历史	.

的确，这是历史学任何领域都需要的。

[ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [pɑːt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

That	**interest**	**in**	**the**	**United**	**States**	**has**	**been**	**in**	**part**	**due**	**to**	**the**	**construction**	**of**
那	兴趣	在	这	团结的	各州	有	到过	在	部分	到期的	到	这	建造	的

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][dɪ'pləʊməsi][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**Panama**	**Canal**	**and**	**to**	**the**	**increasing**	**importance**	**in**	**diplomacy**	**of**	**the**
这	巴拿马	运河	和	到	这	增加	重要性	在	外交	的	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən]['eəriə] ,

Caribbean	**area**	**,**
加勒比海	区域	,

美国之所以对加勒比地区产生兴趣，部分原因是巴拿马运河的修建以及加勒比地区在外交中日益增长的重要性。

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	part	it	may	be	ascribed	to	the	exigencies	and	effects	of	the
和	在	部分	它	可能	是	归因于	到	这	紧急情况	和	效果	的	这

[wɜːld] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [treɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['fɔːməli] [nɒn] -

World	War	which	have	made	people	conscious	of	trade	opportunities	formerly	non	-
世界	战争	哪个	有	制成	人们	有意识的	的	贸易	机会	以前	非	-

[ɪg'zɪstənt][ɔː(r)] ,

existent	or	,
存在的	或者	,

部分原因可能是第一次世界大战的紧迫性和影响，使人们意识到以前不存在的贸易机会，或者

[ɪf] [ɪg'zɪstənt] , [nɒt] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] ; [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [ðʌs] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

if	existent	,	not	fully	recognized	;	and	many	have	thus	concluded	that	the
如果	存在的	,	不是	完全	认可	;	和	许多	有	因此	结束	那	这

[ˌdɪplə'mætɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

diplomatic	,	political	,
外交	,	政治的	,

如果存在，但尚未得到充分认识；因此许多人得出结论，外交、政治、

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [praɪm] [nə'sesəti]

and	economic	importance	of	Hispanic	America	has	made	of	prime	necessity
和	经济的	重要性	的	西班牙裔	美国	有	制成	的	主要的	必要性

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri]

a	thorough	study	and	a	sympathetic	understanding	of	its	past	history
一个	彻底	学习	和	一个	交感神经	理解	的	它是	过去的	历史

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

and	institutions	.
和	机构	.

西班牙裔美国人的经济重要性使得对其过去的历史和制度进行深入研究和理解成为当务之急。

[ðiːz] [fækts][ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] ['kɒnʃəsnəs] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd]

These	facts	and	this	new	consciousness	may	indicate	the	opening	of	another	period
这些	事实	和	这	新的	意识	可能	表明	这	开幕	的	其他	时期

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] ,

in	the	history	of	the	Western	Hemisphere	,
在	这	历史	的	这	西	半球	,

这些事实和这种新的意识可能预示着西半球历史新时代的开启。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'tɜː(r)] - [ə'merɪkən] ['emfəsɪs] .

which	will	doubtless	have	a	distinctly	inter	-	American	emphasis	.
哪个	将要	毫无疑问	有	一个	明显地	间	-	美国人	强调	.

毫无疑问，这将具有鲜明的美洲内部特色。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [biːn] ['lɪt(ə)l]

The	field	of	Hispanic	-	American	history	has	until	recent	years	been	little
这	场地	的	西班牙裔	-	美国人	历史	有	直到	最近的	年	到过	小的

[nəʊn] [tuː; tə][ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] ['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

known	to	and	too	often	neglected	by	the	undergraduate	student	in	the
已知	到	和	也	经常	被忽视的	经过	这	本科	学生	在	这

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

universities	,
大学	,

直到最近几年，西班牙裔美国人历史领域对大学本科生来说仍然鲜为人知，而且常常被他们忽视。

— [ɪf] , [ɪn'diːd] , ['kɔːsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] .

—	if	,	indeed	,	courses	in	such	history	have	been	offered	.
—	如果	,	的确	,	课程	在	这样的	历史	有	到过	提供	.

——如果确实开设过此类历史课程的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fi:ld] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪv]

It	is	,	in	the	opinion	of	the	writer	,	however	,	a	field	not	lacking	in	comparative
它	是	,	在	这	观点	的	这	作家	,	然而	,	一个	场地	不是	缺乏	在	比较

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

然而，笔者认为，这是一个不乏相对重要性的领域。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['kʌltʃərəl]['vælju:] [wɪð] [ðəʊz] ['betə(r)] [nəʊn] .

interest	,	and	cultural	value	with	those	better	known	.
兴趣	,	和	文化	价值	和	那些	更好的	已知	.

与那些更知名的人相比，人们更感兴趣，也更有文化价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

It	is	hoped	and	confidently	expected	that	the	interest	in	the	history	and
它	是	希望	和	自信地	预期的	那	这	兴趣	在	这	历史	和

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['kʌntriz] ['ri:s(ə)ntli] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði]

institutions	of	the	Hispanic	-	American	countries	recently	engendered	by	the
机构	的	这	西班牙裔	-	美国人	国家	最近	产生的	经过	这

['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ði:z] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pəʊt(ə)nt][ˌi:kə'nɒmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

consciousness	that	these	countries	have	become	potent	economic	and	political
意识	那	这些	国家	有	变得	强效	经济的	和	政治的

人们希望并有信心，近期人们对拉丁美洲国家历史和制度的兴趣，源于人们意识到这些国家已成为强大的经济和政治力量。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['fæktəz] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baɪdɪŋ] .

factors	in	the	modern	world	will	be	abiding	.
因素	在	这	现代的	世界	将要	是	遵守	.

现代社会中的一些因素将长期存在。

[hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [kɔ:s] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Hispanic	-	American	history	as	a	standard	course	will	have	much	justification	,
西班牙裔	-	美国人	历史	作为	一个	标准	课程	将要	有	很多	理由	,

将西班牙裔美国人历史作为一门标准课程是完全合理的，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	the	part	which	the	peoples	of	the	southern	republics	will	play	in	the
为了	这	部分	哪个	这	人民	的	这	南部	共和国	将要	玩	在	这

['fju:tʃə(r)] ,

future	,
未来	,

至于南方各共和国人民未来将扮演的角色，

[æz; əz] ['vaɪkaʊnt] [braɪs] ['ri:s(ə)ntli] [sed] ,

as	Viscount	Bryce	recently	said	,
作为	子爵	布莱斯	最近	说	,

正如布莱斯子爵最近所说，

" [mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [æz; əz]

"	must	henceforth	be	one	of	growing	significance	for	the	Old	World	as
"	必须	今后	是	一	的	生长	意义	为了	这	老的	世界	作为

[wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] .

well	as	for	the	New	.
出色地	作为	为了	这	新的	.

"从此以后，它对旧世界和新世界都具有越来越重要的意义。"

" [ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪləbəs] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	course	as	outlined	in	this	syllabus	provides	for	the	study	of	the
"	这	课程	作为	概述	在	这	教学大纲	提供	为了	这	学习	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

“本课程大纲概述的内容包括历史研究，

[dʒi'ɒgrəfi] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt]

geography	,	political	and	social	institutions	,	and	the	economic	development
地理	,	政治的	和	社会的	机构	,	和	这	经济的	发展

[ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['kʌntriz] .

and	possibilities	of	Hispanic	-	American	countries	.
和	可能性	的	西班牙裔	-	美国人	国家	.

拉丁美洲国家的地理、政治和社会制度，以及经济发展和可能性。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd]

A	careful	analysis	and	investigation	will	thus	be	made	of	the	Spanish	and
一个	小心	分析	和	调查	将要	因此	是	制成	的	这	西班牙语	和

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [kə'ləʊniəl] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]

Portuguese	colonial	systems	and	colonial	experience	in	order	to	explain	the
葡萄牙语	殖民	系统	和	殖民	经验	在	命令	到	解释	这

[wɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

wars	of	independence	and	the	existing	political	and	social	conditions	.
战争	的	独立	和	这	现存的	政治的	和	社会的	状况	.

因此，我们将对西班牙和葡萄牙的殖民体系和殖民经验进行仔细的分析和调查，以解释独立战争以及当时的政治和社会状况。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

Attention	will	then	be	directed	to	the	development	of	republics	,	the	struggle
注意力	将要	然后	是	指导	到	这	发展	的	共和国	,	这	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [stə'bɪlətɪ] ,

for	political	stability	,
为了	政治的	稳定	,

随后，人们的注意力将转向共和国的发展和争取政治稳定的斗争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	the	exploitation	of	resources	.
和	这	开发	的	资源	.

以及资源的开发利用。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	course	will	also	include	some	study	of	the	international	relations	—	political
这	课程	将要	还	包括	一些	学习	的	这	国际的	关系	—	政治的

[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] — [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [hɪ'spænɪk]

and	economic	—	and	diplomatic	problems	which	have	arisen	in	recent	Hispanic
和	经济的	—	和	外交	问题	哪个	有	出现	在	最近的	西班牙裔

- [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

-	American	history	.
-	美国人	历史	.

该课程还将包括对近期西班牙裔美国人历史上出现的国际关系（政治和经济）以及外交问题的一些研究。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['stjuːd(ə)nt][ɪz] [wɔːnd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ]

At	the	outset	the	prospective	student	is	warned	that	as	yet	there	exists	no
在	这	开端	这	预期	学生	是	警告	那	作为	然而	那里	存在	不

['sɪŋg(ə)l][tekst] - [bʊk] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [ˌsætɪs'fæktərəli]

single	text	-	book	devoted	to	the	Hispanic	-	American	republics	which	satisfactorily
单身的	文本	-	书	奉献	到	这	西班牙裔	-	美国人	共和国	哪个	令人满意地

[ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['prez(ə)nts][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	adequately	presents	their	history	,
和	充分	礼物	他们的	历史	,

首先，准学生会被告知，目前还没有一本专门介绍拉丁美洲共和国历史的教科书能够令人满意、充分地呈现这些共和国的历史。

[dɪ'skraɪbz] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dis'kʌs] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

describes	their	present	conditions	and	discusses	their	institutions	.
描述	他们的	展示	状况	和	讨论	他们的	机构	.

描述它们的现状并讨论它们的制度。

[ðɪs] ['æbsəns] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

This	absence	,	of	necessity	,
这	缺席	,	的	必要性	,

这种缺席，必然如此，

[dɪ'tɜːmɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] [beɪst] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn] [mə'tɪərɪəl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli]

determines	that	the	course	will	be	based	largely	upon	material	to	be	found	only
决定	那	这	课程	将要	是	基于	很大程度上	之上	材料	到	是	成立	仅有的

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,

in	a	number	of	books	,
在	一个	数字	的	图书	,

决定该课程将主要基于仅在少数几本书籍中找到的材料，

['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'pɔːts] .

public	documents	,	and	scientific	reports	.
民众	文件	,	和	科学	报告	.

公共文件和科学报告。

[æn; ən] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪləbəs] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

An	effort	has	been	made	in	this	syllabus	to	meet	this	difficult	situation	.
一个	努力	有	到过	制成	在	这	教学大纲	到	见面	这	难的	情况	.

本课程大纲已努力应对这一难题。

['lektʃəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪləbəs] [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Lectures	following	the	outline	of	the	syllabus	and	explanatory	of	it	,
讲座	下列的	这	大纲	的	这	教学大纲	和	解释性	的	它	,

[ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [beɪst] [ɒn] [ə'saɪnd] ['ridɪŋ] ,

and	recitations	based	on	assigned	readings	,
和	朗诵	基于	在	分配	阅读	,

课程将按照教学大纲进行授课和讲解，并辅以基于指定阅读材料的研讨课。

[wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [klɑːs] [wɜːk] .

will	constitute	the	class	work	.
将要	构成	这	班级	工作	.

这将构成课堂作业。

[ɒn] [ðiːz] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] .

On	these	lectures	and	readings	the	students	will	be	expected	to	take	notes	.
在	这些	讲座	和	阅读	这	学生	将要	是	预期的	到	拿	笔记	.

学生们在听课和阅读时需要记笔记。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['djʊərɪŋ]
they **will** **be** **required** **to** **make** **certain** **class** **reports** **and** **at** **least** **once** **during**
他们 将要 是 必需的 到 制作 肯定 班级 报告 和 在 至少 一次 期间
[ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ,
the **year** **to** **prepare** **,**
这 年 到 准备 ,

他们需要提交一定的课堂报告，并且至少在一年中准备一次。

['ɑːftə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ,
after **consultation** **with** **the** **instructor** **,**
后 咨询 和 这 讲师 ,

与指导老师商议后，

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [sʌm; səm] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪləbəs] [ɔː(r)] ['ælaɪd] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
an **essay** **on** **some** **topic** **of** **the** **syllabus** **or** **allied** **phase** **of** **the** **work** **.**
一个 散文 在 一些 话题 的 这 教学大纲 或者 盟军 阶段 的 这 工作 .

一篇关于课程大纲或相关工作阶段主题的论文。

['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs]
Students **will** **be** **required** **to** **provide** **themselves** **individually** **with** **a** **copy** **of** **this**
学生 将要 是 必需的 到 提供 他们自己 单独 和 一个 复制 的 这
['sɪləbəs] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['ʃɛpərdz] ['lætɪn] [ə'merɪkə] ([həʊlt] & ['kʌmpəni]) .
syllabus **and** **with** **W** **.** **R** **.** **Shepherd's** **Latin** **America** **(** **Holt** **&** **Company** **)** **.**
教学大纲 和 和 W . 拉 . 牧羊人的 拉丁 美国 (霍尔特 & 公司) .

学生需自行准备一份课程大纲和WR Shepherd的《拉丁美洲》（霍尔特公司出版）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['pɜːtʃəs] ['ɔːlsəʊ] [ef] . ['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːnz] ['lætɪn] [ə'merɪkə]
It **is** **strongly** **recommended** **that** **they** **purchase** **also** **F** **.** **Garcia** **Calderon's** **Latin** **America**
它 是 强烈 受到推崇的 那 他们 购买 还 F . 加西亚 卡尔德隆的 拉丁 美国
:
:
:

强烈建议他们同时购买F. Garcia Calderon的《拉丁美洲》一书：

[ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] (['skrɪbnərz]) .
Its **Rise** **and** **Progress** **(** **Scribners** **)** **.**
它是 上升 和 进步 (斯克里布纳) .

它的兴起与发展（斯克里布纳出版社）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['riːdə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]
For **the** **general** **student** **and** **reader** **the** **following** **list** **of** **books** **,** **written** **in**
为了 这 一般的 学生 和 读者 这 下列的 列表 的 图书 , 书面 在
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

以下书单面向普通学生和读者，均为英文书籍：

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] :
may **be** **found** **useful** **:**
可能 是 成立 有用 :

可能有用：

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [dʒɪ'ɒgrəfi] , ['træv(ə)l] , ['piːplz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] :
For **description** **,** **geography** **,** **travel** **,** **peoples** **and** **social** **conditions** **:**
为了 描述 , 地理 , 旅行 , 人民 和 社会的 状况 :

关于描述、地理、旅行、人民和社会状况：

[dʒeɪmz] [braɪs] , [saʊθ] [ə'merɪkə] : [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] .
James **Bryce** **,** **South** **America** **:** **Observations** **and** **Impressions** **.**
詹姆斯 布莱斯 , 南 美国 : 观察 和 印象 .

詹姆斯·布莱斯，《南美洲：观察与印象》。

([mək'mɪlən]) .
(Macmillan) .
(麦克米伦) .

（麦克米伦出版社）

[dʒiː] . [iː] . [tʃɜːtʃ] , [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
G . E . Church , Aborigines of South America .
G . E . 教会 , 原住民 的 南 美国 .

GE 教会，南美洲原住民。

(['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] .)
(Chapman and Hall .)
(查普曼 和 大厅 .)

（查普曼和霍尔。）

[siː] . [ɑː(r)] . ['iːnɑːk] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
C . R . Enock , The Republics of Central and South America .
C . 拉 . 伊诺克 , 这 共和国 的 中央 和 南 美国 .

CR Enock，《中美洲和南美洲共和国》。

([dent] & [sʌnz]) .
(Dent & Sons) .
(凹痕 & 儿子们) .

（登特父子公司）

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kiːn] , ['stænfərdz] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['træv(ə)l] : ['sentrəl]
A . H . Keane , Stanford's Compendium of Geography and Travel : Central
一个 . H . 基恩 , 斯坦福的 概要 的 地理 和 旅行 : 中央
[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and South America .
和 南 美国 .

AH Keane，《斯坦福地理与旅行纲要：中美洲和南美洲》。

([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['lɪpɪnkɑːt] .)
(2 Vols . , Lippincott .)
(2 卷 . , 利平科特 .)

（2卷，Lippincott出版社。）

['ætləs] [ə'merɪkə] [læ'tiːnə] , (['ɪŋglɪʃ] , ['spæniʃ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ; ['dʒen(ə)rəl] ['drɑːftɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .) .
Atlas America Latina , (English , Spanish , Portuguese ; General Drafting Co .) .
阿特拉斯 美国 拉丁裔 , (英语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 ; 一般的 起草 合作 .) .

Atlas America Latina（英语、西班牙语、葡萄牙语；通用制图公司）。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɑː(r)] . ['reɪˌɛz] , [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkəz] .
R . Reyes , The Two Americas .
拉 . 雷耶斯 , 这 二 美洲 .

R. Reyes，《两个美国》。

([stəʊks] .)
(Stokes .)
(斯托克斯 .)

（斯托克斯。）

[ə; eɪ] . ['ruːl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
A . Ruhl , The Other Americans .
一个 . 鲁尔 , 这 其他 美国人 .

A. Ruhl，《其他美国人》。

(['skrɪbnərz] .)
(**Scribners** .)
(斯克里布纳 .)

（斯克里布纳出版社）

[eɪtʃ] . ['bɪŋəm] , [ə'krɒs] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
H . **Bingham** , **Across** **South** **America** .
H . 宾厄姆 , 穿过 南 美国 .

H. Bingham，《横跨南美洲》。

(['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] .)
(**Houghton** **Mifflin** **Co** .)
(霍顿 米夫林 合作 .)

（霍顿·米夫林公司）

[fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] :
For **history** :
为了 历史 :

历史背景：

[tiː] . [siː] . ['dɔːsən] , [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
T . **C** . **Dawson** , **The** **South** **American** **Republics** .
T . C . 道森 , 这 南 美国人 共和国 .

TC Dawson，《南美洲共和国》。

([θriː][vɑːlz] . , ['pʌtnəm] .)
(**3** **Vols** . , **Putnam** .)
(3 卷 . , 普特南 .)

（3卷，普特南出版社）

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [nɑːl] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
A . **H** . **Noll** , **A** **Short** **History** **of** **Mexico** .
一个 . H . 诺尔 , 一个 短的 历史 的 墨西哥 .

AH Noll，《墨西哥简史》。

([mə'klɜːrg] .)
(**McClurg** .)
(麦克卢格 .)

（麦克卢格）

[ef] . ['pɑːmə(r)] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪts]['prɔːbləmz] .
F . **Palmer** , **Central** **America** **and** **its** **Problems** .
F . 帕尔默 , 中央 美国 和 它是 问题 .

F. Palmer，《中美洲及其问题》。

(['mɑːfət] , [jɑːd] & [ˌsiː 'əʊ] .)
(**Moffat** , **Yard** & **Co** .)
(莫法特 , 院子 & 合作 .)

（莫法特、亚德公司）

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] :
For **institutions** **and** **history** :
为了 机构 和 历史 :

对于机构和历史而言：

[iː] . [dʒiː] . [bʊən] , [speɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
E . **G** . **Bourne** , **Spain** **in** **America** .
E . G . 伯恩 , 西班牙 在 美国 .

EG Bourne，西班牙在美国。

([ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n]['sɪəriːz] , ['hɑːpəz] .)
(**American** **Nation** **Series** , **Harpers** .)
(美国人 国家 系列 , 哈珀斯 .)

（美国国家系列，哈珀斯出版社。）

[biː] . ['məʊzɪz] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ruːl] [ɪn] [ə'merɪkə] . (['pʌtnəm] .)

B	.	Moses	,	The	Establishment	of	Spanish	Rule	in	America	.	(	Putnam	.	)
B	.	摩西	,	这	建立	的	西班牙语	规则	在	美国	.	(	普特南	.	)

B. 摩西，《西班牙在美洲的统治建立》（普特南出版社）。

— — , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

—	—	,	South	America	on	the	Eve	of	Emancipation	.
—	—	,	南	美国	在	这	前夕	的	解放	.

——，解放前夕的南美洲。

(['pʌtnəm] .)

(	Putnam	.	)
(	普特南	.	)

（普特南）

— — , ['spæniʃ] [dɪ'pendənsiz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

—	—	,	Spanish	Dependencies	in	South	America	.
—	—	,	西班牙语	依赖项	在	南	美国	.

——，西班牙在南美洲的属地。

(['hɑːpəz] .)

(	Harpers	.	)
(	哈珀斯	.	)

（哈珀斯）

[ef] . [el] . ['pæksən] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

F	.	L	.	Paxson	,	The	Independence	of	the	South	American	Republics	.
F	.	L	.	帕克森	,	这	独立	的	这	南	美国人	共和国	.

F.L.帕克森，《南美共和国的独立》。

(2nd [ed] . , ['ferɪs] [ænd; ənd] [liːtʃ] .)

(	2nd	Ed	.	,	Ferris	and	Leach	.	)
(	2nd	艾德	.	,	费里斯	和	利奇	.	)

（第二版，费里斯和利奇著。）

['dʌbljuː] . [es] . ['rɒbətsən] , [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

W	.	S	.	Robertson	,	The	Rise	of	the	Spanish	American	Republics	.
W	.	S	.	罗伯逊	,	这	上升	的	这	西班牙语	美国人	共和国	.

W.S. Robertson，《西班牙美洲共和国的崛起》。

(['æpəltən] .)

(	Appleton	.	)
(	阿普尔顿	.	)

（阿普尔顿。）

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['ʃepəd] , [hɪ'spænɪk] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ; [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['neɪbəz] .

W	.	R	.	Shepherd	,	Hispanic	Nations	of	the	New	World	;	A	Chronicle	of	Our	Southern	Neighbors	.
W	.	拉	.	牧羊人	,	西班牙裔	国家	的	这	新的	世界	;	一个	编年史	的	我们的	南方	邻居	.

WR Shepherd，《新世界的西班牙裔国家；我们南方邻居的编年史》。

([jeɪl] [pres] .)

(	Yale	Press	.	)
(	耶鲁大学	按	.	)

（耶鲁出版社）

[fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

For	literature	:
为了	文学	:

文学方面：

['ælfrɪd] [kostɚ] , [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] . ([mək'mɪlən] .)

Alfred	Coester	,	The	Literary	History	of	Spanish	America	.	(	Macmillan	.	)
阿尔弗雷德	科斯特	,	这	文学	历史	的	西班牙语	美国	.	(	麦克米伦	.	)

阿尔弗雷德·科斯特，《西班牙美洲文学史》（麦克米伦出版社）。

['aɪzək]['gəʊldbɜ:g] , ['stʌdiz] [ɪn] ['spæniʃ] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Isaac	Goldberg	,	Studies	in	Spanish	American	Literature	.
艾萨克	戈德堡	,	研究	在	西班牙语	美国人	文学	.

艾萨克·戈德堡，《西班牙美洲文学研究》。

([brɛn'tɑ:noʊ] .)

(	Brentano	.	)
(	布伦塔诺	.	)

（布伦塔诺。）

[fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] :

For	trade	relations	:
为了	贸易	关系	:

关于贸易关系：

['dʌblju:] . [i:] . - , ['selɪŋ] ['lætɪn] [ə'merɪkə] .

W	.	E	.	Aughinbaugh	,	Selling	Latin	America	.
W	.	E	.	-	,	销售	拉丁	美国	.

WE Aughinbaugh，《拉丁美洲市场营销》。

([smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] .)

(	Small	,	Maynard	&	Company	.	)
(	小的	,	梅纳德	&	公司	.	)

（斯莫尔、梅纳德公司）

[i:] . [bi:] . [-] , [ɪk'spɔ:rtɪŋ] [tu:; tə]['lætɪn] [ə'merɪkə] .

E	.	B	.	Filsinger	,	Exporting	to	Latin	America	.
E	.	B	.	菲尔辛格	,	出口	到	拉丁	美国	.

EB Filsinger，出口到拉丁美洲。

(['æpəltən] .)

(	Appleton	.	)
(	阿普尔顿	.	)

（阿普尔顿。）

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['vɛrəl] , [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [treɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

A	.	H	.	Verrill	,	South	and	Central	American	Trade	Conditions	of	Today	.
一个	.	H	.	维里尔	,	南	和	中央	美国人	贸易	状况	的	今天	.

AH Verrill，《当今南美洲和中美洲的贸易状况》。

([dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] .)

(	Dodd	,	Mead	&	Company	.	)
(	多德	,	米德	&	公司	.	)

（多德、米德公司）

[fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌntriz] :

For	individual	countries	:
为了	个人	国家	:

针对各个国家：

[pi:] . ['denɪs] , [brə'zɪl] .

P	.	Denis	,	Brazil	.
P	.	丹尼斯	,	巴西	.

P. Denis，巴西。

(['skrɪbnərz] .)

(	Scribners	.	)
(	斯克里布纳	.	)

（斯克里布纳出版社）

[piː] . [dʒeɪ] . ['eɪdər] , [kə'lʌmbiə] .
P . **J** . **Eder** , **Columbia** .
P . J . 埃德尔 , 哥伦比亚 .

PJ Eder，哥伦比亚大学。

([ʌn'wɪn] [ɔː(r)] ['skrɪbnərz] .)
(Unwin or Scribners .)
(安温 或者 斯克里布纳 .)

（Unwin 或 Scribners 出版社。）

[dʒiː] . [ef] . [es] . ['eliət] , ['tʃɪli] .
G . F . S . Elliott , Chile .
G . F . S . 埃利奥特 , 智利 .

GFS Elliott，智利。

(['skrɪbnərz] .)
(Scribners .)
(斯克里布纳 .)

（斯克里布纳出版社）

[siː] . [ɑː(r)] . ['iːnɑːk] , ['meksɪkəʊ] .
C . R . Enock , Mexico .
C . 拉 . 伊诺克 , 墨西哥 .

CR Enock，墨西哥。

(['skrɪbnərz] .)
(Scribners .)
(斯克里布纳 .)

（斯克里布纳出版社）

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [hɜːst] , [ˌɑːdʒən'tiːnə] . (['skrɪbnərz] .)
W . A . Hirst , Argentina . (Scribners .)
W . 一个 . 赫斯特 , 阿根廷 . (斯克里布纳 .)

W.A.赫斯特，《阿根廷》。（斯克里布纳出版社）

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['koʊbəl] , [ˌɑːdʒən'tiːnə] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
W . H . Koebel , Argentina , Past and Present .
W . H . 科贝尔 , 阿根廷 , 过去的 和 展示 .

WH Koebel，阿根廷，过去与现在。

([dɒd] , [miːd] & [ˌsiː 'əʊ] .)
(Dodd , Mead & Co .)
(多德 , 米德 & 合作 .)

（多德、米德公司）

— — , ['pærəgwaɪ] .
— — , Paraguay .
— — , 巴拉圭 .

——，巴拉圭。

(['skrɪbnərz] .)
(Scribners .)
(斯克里布纳 .)

（斯克里布纳出版社）

— — , ['jʊərəgwaɪ] .
— — , Uruguay .
— — , 乌拉圭 .

——，乌拉圭。

(['skrɪbnərz] .)
(Scribners .)
(斯克里布纳 .)

（斯克里布纳出版社）

— — , ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
— — , Central America .
— — , 中央 美国 .

——，中美洲。

(['skrɪbnərz] .)
(Scribners .)
(斯克里布纳 .)

（斯克里布纳出版社）

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['dʌbljuː] . [el] . [skrʌgz] , [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlən] [rɪ'pʌblɪk] .
W . L . Scruggs , The Colombian and Venezuelan Republics .
W . L . 斯克鲁格斯 , 这 哥伦比亚 和 委内瑞拉 共和国 .

WL Scruggs，《哥伦比亚和委内瑞拉共和国》。

(['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] .)
(Little , Brown & Co .)
(小的 , 棕色的 & 合作 .)

（Little, Brown & Co.）

[em] . [ɑː(r)] . [raɪts] [bʊks] [ɒn] [bə'lɪviə] ; [brə'zɪl] ; ['tʃɪli] ; [ænd; ənd][pə'ruː] .
M . R . Wright's Books on Bolivia ; Brazil ; Chile ; and Peru .
M . 拉 . 赖特的 图书 在 玻利维亚 ; 巴西 ; 智利 ; 和 秘鲁 .

赖特先生关于玻利维亚、巴西、智利和秘鲁的著作。

([ˌkæzən'oʊv] & [sʌn] .)
(Cazenove & Son .)
(卡泽诺夫 & 儿子 .)

（卡泽诺夫父子公司）

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən] ['juːniən] (
The monthly Bulletin and other publications of the Pan - American Union (
['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .) ,
Washington , D . C .) ,
华盛顿 , D . C .) ,

泛美联盟（华盛顿特区）的月刊及其他出版物

['ɒfə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd]
offer excellent and reliable information respecting all of these divisions , and
提供 出色的 和 可靠的 信息 尊重 全部 的 这些 部门 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] .
are recommended .
是 受到推崇的 .

提供有关所有这些部门的优秀可靠的信息，值得推荐。

['stjʊdnts] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [ðɪs] [briːf] [lɪst] [wʊd] [prə'vaɪd]
Students wishing to make a more detailed study than this brief list would provide
学生 祝 到 制作 一个 更多的 详细的 学习 比 这 简短的 列表 会 提供
[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [ɪk'stensɪv] [ˌbibliˈɔgrəfiz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
for can easily find extensive bibliographies on the subject in English ,
为了 能 容易地 寻找 广泛的 参考书目 在 这 主题 在 英语 ,

如果学生想要进行比这份简短清单更深入的研究，可以很容易地找到英文的关于该主题的详尽书目。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd] ['spæniʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
Portuguese and Spanish which are of great value .
葡萄牙语 和 西班牙语 哪个 是 的 伟大的 价值 .

葡萄牙语和西班牙语，它们都很有价值。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [piː] . [eɪtʃ] . ['gəʊldsmɪθ] , [ə; eɪ] [briːf] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ([mək'mɪlən])

They will do well to consult P . H . Goldsmith , A Brief Bibliography (Macmillan)

他们 将要 做 出色地 到 咨询 P . H . 金匠 , 一个 简短的 参考书目 (麦克米伦)

,

,

,

他们最好参考PH Goldsmith的《简明书目》（麦克米伦出版社）。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ɪts][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [hɑːʃ]

although it is admittedly incomplete in its list of books and contemptuously harsh

虽然 它 是 诚然 未完成 在 它是 列表 的 图书 和 轻蔑地 残酷的

[ɪn][ɪts]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kluːdɪd] .

in its judgment of many of those included .

在 它是 判断 的 许多 的 那些 包括 .

虽然它列出的书目并不完整，而且对其中许多书目的评价也带有轻蔑和苛刻的意味。

[mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌbɪbliˌɒɡ'ræfi] [hɪspæniːk] (['ænjuəl] ,

More comprehensive and valuable are the Bibliographie Hispanique (annual ,

更多的 综合的 和 有价值的 是 这 参考书目 西班牙裔 (年度的 ,

更全面、更有价值的是《西班牙语书目》（Bibliographie Hispanique）（年度，

[njuː] [jɔːk]) ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hɪ'spænɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsts][ænd; ənd]

New York) published by the Hispanic Society of America , and the lists and

新的 约克) 已发布 经过 这 西班牙裔 社会 的 美国 , 和 这 列表 和

['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

catalogues of books ,

产品目录 的 图书 ,

（纽约）由美国西班牙裔协会出版，以及书籍清单和目录，

['pæmflɪts] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ænd; ənd][mæps] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən] ['juːniən][ænd; ənd]

pamphlets , periodicals , and maps prepared by the Pan - American Union and

小册子 , 期刊 , 和 地图 准备 经过 这 平底锅 - 美国人 联盟 和

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

printed by the United States Government ,

打印 经过 这 团结的 各州 政府 ,

由泛美联盟编写、美国政府印刷的小册子、期刊和地图

— [fɜːst] , [ðə; ði][lɪst] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə][baɪ][piː] . [liː] ['fɪlɪps] , - ; ['sekəndli] ,

— first , the list relating to Central America by P . Lee Phillips , 1902 ; secondly ,

— 第一的 , 这 列表 相关 到 中央 美国 经过 P . 李 菲利普斯 , - ; 第二 ,

—首先是P·李·菲利普斯于1902年编制的有关中美洲的清单；其次是，

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['laɪbrəri] ,

the catalogue of books , periodicals , etc . , in the Columbus Library ,

这 目录 的 图书 , 期刊 , ETC . , 在 这 哥伦布 图书馆 ,

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [sək'sesɪvli] [ɪn] - ,

which appeared successively in 1905 ,

哪个 出现 依次 在 - ,

哥伦布图书馆藏书、期刊等目录，于1905年陆续出版。

- , - , [ænd; ənd] - .

1907 , 1909 , and 1914 .

- , - , 和 - .

1907年、1909年和1914年。

['meni] ['lɪsts] [rɪ'spektɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,

Many lists respecting individual Hispanic - American countries have been published ,

许多 列表 尊重 个人 西班牙裔 - 美国人 国家 有 到过 已发布 ,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːdʒən'tiːnə] , [brə'zɪl] , ['tʃɪli] ,

including Argentina , Brazil , Chile ,

包括 阿根廷 , 巴西 , 智利 ,

已经出版了许多关于各个拉丁美洲国家的名单，其中包括阿根廷、巴西、智利等。

['kɒstə] ['ri:kə] , ['kju:bə] , ['ekwədɔ:(r)] , [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] , ['meksɪkəʊ] , [pə'ru:] , [ænd; ənd]['pærəgwaɪ] .

Costa	Rica	,	Cuba	,	Ecuador	,	Colombia	,	Mexico	,	Peru	,	and	Paraguay	.
科斯塔	里卡	,	古巴	,	厄瓜多尔	,	哥伦比亚	,	墨西哥	,	秘鲁	,	和	巴拉圭	.

哥斯达黎加、古巴、厄瓜多尔、哥伦比亚、墨西哥、秘鲁和巴拉圭。

['refrəns] ['ɔ:lsəʊ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] [ænd; ənd] ['skɒləli]

Reference	also	must	necessarily	be	made	to	the	exhaustive	and	scholarly
参考	还	必须	一定	是	制成	到	这	详尽的	和	学术性的

[ˌbɪbliə'tɛkə] [hɪ'spænəʊ] - [əˌmerɪ'kɑ:nə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][hoʊ'zeɪ][ˌtɔ:rɪ'bi:oʊ][me'di:nə] ,

Biblioteca	Hispano	-	Americana	and	other	compilations	of	José	Toribio	Medina	,
图书馆	西班牙语	-	美国风情	和	其他	汇编	的	何塞	托里比奥	麦地那	,

此外，还必须参考何塞·托里比奥·梅迪纳的详尽而学术的《西班牙裔美洲图书馆》和其他汇编作品。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪli] .

the	great	bibliographer	of	Chile	.
这	伟大的	书目学家	的	智利	.

智利伟大的书目学家。

[ðə; ði][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] [kə'mend] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][nɒt]['əʊnli]

The	Hispanic	American	Historical	Review	is	commended	to	the	student	not	only
这	西班牙裔	美国人	历史	审查	是	赞扬	到	这	学生	不是	仅有的

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [rɪ'vju:z] ,

for	its	own	articles	and	reviews	,
为了	它是	自己的	文章	和	评论	,

《西班牙裔美国人历史评论》不仅因其自身的文章和评论而受到学生的推荐，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪs] ['rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ]

but	for	the	great	service	rendered	to	the	bibliography	of	this	subject	by
但	为了	这	伟大的	服务	渲染	到	这	参考书目	的	这	主题	经过

['pʌblɪʃɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]

publishing	with	each	issue	a	list	of	books	and	articles	pertaining	to	the	field
出版	和	每个	问题	一个	列表	的	图书	和	文章	相关的	到	这	场地

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪəd] .

which	have	recently	appeared	.
哪个	有	最近	出现	.

但值得一提的是，本刊每期都会刊登一份近期出版的与该领域相关的书籍和文章清单，为该领域的文献编纂做出了巨大贡献。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] ['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]

The	writer	would	anticipate	the	criticism	that	the	list	of	books	specified	in	the
这	作家	会	预料	这	批评	那	这	列表	的	图书	指定的	在	这

['sɪləbəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] .

syllabus	for	reading	is	incomplete	.
教学大纲	为了	阅读	是	未完成	.

作者预料到会有人批评教学大纲中列出的阅读书目不完整。

[sɪns] [ði:z] ['ridɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][klɑ:s] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd]

Since	these	readings	are	designed	for	class	purposes	and	are	selected
自从	这些	阅读	是	设计	为了	班级	目的	和	是	已选

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkəbl] ,

as	being	practicable	,
作为	存在	切实可行的	,

由于这些阅读材料是为课堂教学而设计的，并且选择时考虑到了实用性，

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:tnəs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'vɔɪdəbl] .

the	incompleteness	was	scarcely	avoidable	.
这	不完整	曾是	几乎	可避免的	.

这种不完整性几乎是不可避免的。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [wɪl] [ə'gen] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] .

The	specialist	will	again	find	it	easy	to	enlarge	.
这	专家	将要	再次	寻找	它	简单的	到	放大	.

专家会发现放大操作很容易。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['ridɪŋ] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [kən'sɜ:v] [speɪs] ,

In	the	list	of	readings	,	in	order	to	conserve	space	,
在	这	列表	的	阅读	,	在	命令	到	养护	空间	,

为了节省篇幅，阅读清单中：

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [neɪm] [ænd; ənd] [fʊl] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] ;

the	author's	name	and	full	title	of	the	book	are	stated	when	the	first	reference	is	made	;
这	作者的	姓名	和	满的	标题	的	这	书	是	声明	什么时候	这	第一的	参考	是	制成	;

首次提及该书时，应注明作者姓名和书名；

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [neɪm] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,

thereafter	only	the	author's	name	is	employed	,
此后	仅有的	这	作者的	姓名	是	受雇	,

此后仅使用作者姓名。

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [bʊk] [ɔ:(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['klɪənəs] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [kəm'pli:t] [ɔ:(r)] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

except	in	such	cases	in	which	the	author	has	written	more	than	one	book	or	in	which	clearness	seems	to	demand	complete	or	partial	repetition	.
除了	在	这样的	案例	在	哪个	这	作者	有	书面	更多的	比	一	书	或者	在	哪个	清晰度	似乎	到	要求	完全的	或者	部分的	重复	.

除非作者写了不止一本书，或者为了清晰起见，需要全部或部分重复。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] ['wɪljəm] [ɑ:(r)] . ['ʃepəd] ,

The	author	wishes	to	make	acknowledgment	of	his	indebtedness	to	Professor	William	R	.	Shepherd	,
这	作者	愿望	到	制作	致谢	的	他的	负债	到	教授	威廉	拉	.	牧羊人	,

作者谨此向威廉·R·谢泼德教授致谢。

[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [hu:z] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [hɪm] .

of	Columbia	University	,	whose	advice	and	inspiration	have	been	of	incalculable	service	to	him	.
的	哥伦比亚	大学	,	谁	建议	和	灵感	有	到过	的	不可估量	服务	到	他	.

哥伦比亚大学的建议和启发对他帮助极大。

[prə'fesə(r)] ['ʃepəd] ['dʒenərəsli] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪləbəs] .

Professor	Shepherd	generously	made	suggestions	for	this	edition	of	the	syllabus	.
教授	牧羊人	慷慨地	制成	建议	为了	这	版	的	这	教学大纲	.

谢泼德教授为本版教学大纲提出了许多宝贵的建议。

['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [en] . [si:] . , [dʒu:n] , - .

Chapel	Hill	,	N	.	C	.	,	June	,	1920	.
教堂	爬坡道	,	N	.	C	.	,	六月	,	-	.

北卡罗来纳州教堂山，1920 年 6 月。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ɒv; əv] [hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	SYLLABUS	OF	HISPANIC	-	AMERICAN	HISTORY
一个	教学大纲	的	西班牙裔	-	美国人	历史

西班牙裔美国人历史课程大纲

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai] . [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [æt; ət] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] . [wʌn] .

I	.	The	Political	Situation	in	Europe	at	Opening	of	the	16th	Century	.	1	.
我	.	这	政治的	情况	在	欧洲	在	开幕	的	这	16th	世纪	.	1	.

一、十六世纪初欧洲的政治形势。1.

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [steɪts] : ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] . [ˌtuː'tuː] .

The	National	States	:	England	,	France	,	Spain	and	Portugal	.	2	.
这	国家的	各州	:	英格兰	,	法国	,	西班牙	和	葡萄牙	.	2	.

民族国家：英国、法国、西班牙和葡萄牙。2.

[ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] . [θriː] .

The	Holy	Roman	Empire	.	3	.
这	圣	罗马	帝国	.	3	.

神圣罗马帝国。3.

[ðə; ði] ['sɪti] [steɪts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] . [fɔːr] .

The	city	states	of	Italy	.	4	.
这	城市	各州	的	意大利	.	4	.

意大利的城邦。4.

['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [steɪts] .

Other	European	States	.
其他	欧洲的	各州	.

其他欧洲国家。

['ridɪŋ] : [heɪz] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] , [vɒl] .

Readings	:	Hayes	,	A	Political	and	Social	History	of	Modern	Europe	,	Vol	.
阅读	:	海耶斯	,	一个	政治的	和	社会的	历史	的	现代的	欧洲	,	沃尔	.

阅读材料：海耶斯，《现代欧洲政治和社会史》，第一卷

[ai] , [θriː] - - .

I	,	3	-	25	.
我	,	3	-	-	.

我，3-25。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] . [wʌn] .

Scientific	and	intellectual	progress	.	1	.
科学	和	知识分子	进步	.	1	.

科学和智力进步。1.

[ˌmedi'iːv(ə)l] ['trævlz] ; [ðə; ði][kruː'seɪdz] . [ˌtuː'tuː] .

Medieval	travels	;	the	crusades	.	2	.
中世纪	旅行	;	这	十字军东征	.	2	.

中世纪旅行；十字军东征。2.

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] . [θriː] .

The	Renaissance	.	3	.
这	复兴	.	3	.

文艺复兴。3.

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] . [fɔːr] .

Invention	**of**	**the**	**compass**	**and**	**improvement**	**of**	**the**	**astrolabe**	**.**	**4**	**.**
发明	的	这	罗盘	和	改进	的	这	星盘	.	4	.

指南针的发明和星盘的改进。4.

[ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][mæps] .

Improvement	**and**	**increase**	**of**	**maps**	**.**
改进	和	增加	的	地图	.

地图的改进和扩充。

['ridɪŋ] : ['tʃeɪni] , [ˌjʊərə'piːən] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - - - .

Readings	**:**	**Cheyney**	**,**	**European**	**Background**	**of**	**American**	**History**	**,**	**41**	**-**	**59**	**.**
阅读	:	切尼	,	欧洲的	背景	的	美国人	历史	,	-	-	-	.

阅读材料：Cheyney，《美国历史的欧洲背景》，41-59。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˌjʊərə'piːən] ['kɒmɜːs] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

European	**Commerce**	**at**	**the**	**Opening**	**of**	**the**	**16th**	**Century**	**.**
欧洲的	商业	在	这	开幕	的	这	16th	世纪	.

16世纪初的欧洲商业。

[wʌn] . [treɪd] [ænd; ənd] [treɪd] [ruːts] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] . [ˌtuː'tuː] .

1	**.**	**Trade**	**and**	**trade**	**routes**	**between**	**Europe**	**and**	**the**	**Far**	**East**	**.**	**2**	**.**
1	.	贸易	和	贸易	路线	之间	欧洲	和	这	远的	东方	.	2	.

1. 欧洲与远东之间的贸易和贸易路线。2.

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] . [θriː] .

The	**Mediterranean**	**and**	**the**	**Italian**	**cities**	**.**	**3**	**.**
这	地中海	和	这	意大利语	城市	.	3	.

地中海和意大利城市。3.

['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] [tɜːrks] ; ['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][əʊld] [ruːts] . [fɔːr] .

Conquests	**of**	**the**	**Ottoman**	**Turks**	**;**	**closing**	**of**	**old**	**routes**	**.**	**4**	**.**
征服	的	这	奥斯曼帝国	土耳其人	;	结束	的	老的	路线	.	4	.

奥斯曼土耳其人的征服；旧路线的封闭。4.

[dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] . [faɪv] .

Decline	**of**	**the**	**Italian**	**cities**	**.**	**5**	**.**
衰退	的	这	意大利语	城市	.	5	.

意大利城市的衰落。5.

[niːd] [ɒv; əv] [njuː] [ruːts] ; ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , - .

Need	**of**	**new**	**routes**	**;**	**Battle**	**of**	**the**	**Nile**	**,**	**1516**	**.**
需要	的	新的	路线	;	战斗	的	这	尼罗河	,	-	.

需要新的航线；尼罗河战役，1516 年。

['ridɪŋ] : ['tʃeɪni] , [θriː] - - ; ['ʃepəd] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ætləs] , - - - , - - - ; [heɪz] , [aɪ] ,

Readings	**:**	**Cheyney**	**,**	**3**	**-**	**40**	**;**	**Shepherd**	**,**	**Historical**	**Atlas**	**,**	**98**	**-**	**99**	**,**	**107**	**-**	**110**	**;**	**Hayes**	**,**	**I**	**,**
阅读	:	切尼	,	3	-	-	;	牧羊人	,	历史	阿特拉斯	,	-	-	-	,	-	-	-	;	海耶斯	,	我	,

- - - .

27	**-**	**49**	**.**
-	-	-	.

阅读材料：Cheyney，3-40；Shepherd，《历史地图集》，98-99、107-110；Hayes，《第一卷》，27-49。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] . [wʌn] .

The	Commercial	Revolution	.	1	.
这	商业的	革命	.	1	.

商业革命。1.

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] . [ˌtuː'tuː] .

The	geographic	position	of	Spain	and	Portugal	.	2	.
这	地理	位置	的	西班牙	和	葡萄牙	.	2	.

西班牙和葡萄牙的地理位置。2.

[ðə; ði] [ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['æfrɪkə] : [prɪns] ['henri] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ; [di'æz] ; ['væskoʊ][ˌdiː 'eɪ]

The	circumnavigation	of	Africa	:	Prince	Henry	the	Navigator	;	Diaz	;	Vasco	da
这	环球航行	的	非洲	:	王子	亨利	这	航海家	;	迪亚兹	;	瓦斯科	达

['gaːmə] .

Gama	.
伽马	.

环游非洲：航海家亨利王子；迪亚士；瓦斯科·达·伽马。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]] [θriː] .

[	Pg	8	]	3	.
[	页	8	]	3	.

[第 8 页]3.

[ðə; ði] ['westən] ['pæsɪdʒ] ; [sɔːt] [baɪ] [speɪn] . [fɔːr] .

The	Western	passage	;	sought	by	Spain	.	4	.
这	西	通道	;	寻求	经过	西班牙	.	4	.

西行通道；西班牙寻求的通道。4.

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] ; [ɪ'fekts] . [faɪv] .

The	commercial	revolution	;	effects	.	5	.
这	商业的	革命	;	效果	.	5	.

商业革命及其影响。5.

[kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪd] ['kʌmpəniz] ; [njuː] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] . [sɪks] .

Creation	of	trade	companies	;	new	methods	of	commerce	.	6	.
创建	的	贸易	公司	;	新的	方法	的	商业	.	6	.

贸易公司的建立；新的商业方式。6.

[ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ; ['moʊtɪvz] .

Expansion	and	colonization	;	motives	.
扩张	和	殖民化	;	动机	.

扩张与殖民；动机。

['ridɪŋ] : [bʊən] , [speɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] , - - - ; ['tʃeɪni] , - - - ; [heɪz] , [ai] , - - - .

Readings	:	Bourne	,	Spain	in	America	,	104	-	132	;	Cheyney	,	123	-	146	;	Hayes	,	I	,	27	-	69	.
阅读	:	伯恩	,	西班牙	在	美国	,	-	-	-	;	切尼	,	-	-	-	;	海耶斯	,	我	,	-	-	-	.

阅读材料：Bourne，《美洲的西班牙》，104-132；Cheyney，123-146；Hayes，第一卷，27-69。

[viː] . [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

V	.	Spain	and	Portugal	at	the	Opening	of	the	16th	Century	.
V	.	西班牙	和	葡萄牙	在	这	开幕	的	这	16th	世纪	.

五、16世纪初的西班牙和葡萄牙。

[ə; eɪ] . ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	.	Background	of	Spanish	history	.
一个	.	背景	的	西班牙语	历史	.

A. 西班牙历史背景。

['spæniʃ] [sə'saɪəti] : [wʌn] .

Spanish	Society	:	1	.
西班牙语	社会	:	1	.

西班牙社会：1.

[ˌdʒiːə'græfɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] ['spæniʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .

Geographic	influences	in	Spanish	history	.	2	.
地理	影响	在	西班牙语	历史	.	2	.

地理因素对西班牙历史的影响。2.

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] :

The	evolution	of	the	Spanish	nationality	:
这	进化	的	这	西班牙语	国籍	:

西班牙民族性的演变:

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [pə'nɪnsjələ] .

The	earliest	historic	inhabitants	of	the	Iberian	peninsula	.
这	最早	历史性	居民	的	这	伊比利亚半岛	半岛	.

伊比利亚半岛最早的历史居民。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] [in'veiʒən] : [fə'niːʃn] ; [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ; ['rəʊmən] ; [ˌvɪz.ɪ'gɒθ.ɪk] ; ['vændl] ; ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] .

The	invasions	:	Phoenician	;	Carthaginian	;	Roman	;	Visigothic	;	Vandal	;	Moorish	.
这	入侵	:	腓尼基人	;	迦太基	;	罗马	;	西哥特	;	破坏者	;	摩尔式	.

入侵者：腓尼基人；迦太基人；罗马人；西哥特人；汪达尔人；摩尔人。

[siː] . [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd]['bɜːrbərz] .

c	.	Immigration	of	Jews	and	Berbers	.
c	.	移民	的	犹太人	和	柏柏尔人	.

c. 犹太人和柏柏尔人的移民。

[diː] . ['kɒntækt][ænd; ənd]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [mʊrz] , - - - .

d	.	Contact	and	conflict	with	the	Moors	,	710	-	1492	.
d	.	接触	和	冲突	和	这	沼泽地	,	-	-	-	.

d. 与摩尔人的接触和冲突，710-1492 年。

[iː] . [ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] .

e	.	Expulsion	of	the	Moors	and	the	Jews	.
e	.	驱逐	的	这	沼泽地	和	这	犹太人	.

e.驱逐摩尔人和犹太人。

[ef] . [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd]['sentrəl] ['gʌvənmənt] . [θriː] .

f	.	Establishment	of	union	and	central	government	.	3	.
f	.	建立	的	联盟	和	中央	政府	.	3	.

f. 建立联邦和中央政府。3.

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . [fɔːr] .

The	individualism	of	the	people	.	4	.
这	个人主义	的	这	人们	.	4	.

人民的个人主义。4.

['mɪlɪtərɪst] ['spɪrɪt] [in'dʒendə] [baɪ] [lɒŋ] [wɔːz] . [faɪv] .

Militarist	spirit	engendered	by	long	wars	.	5	.
军国主义者	精神	产生的	经过	长的	战争	.	5	.

长期战争滋生的军国主义精神。5.

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪps] . [sɪks] .

Evolution	of	types	.	6	.
进化	的	类型	.	6	.

类型的演变.6.

[ˌgʌvn'mentl] ['sɪstəm] :

Governmental	system	:
政府	系统	:

政府体制:

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

The	king	and	his	powers	.
这	国王	和	他的	权力	.

国王及其权力。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][əd'vaɪzəri] ['kaunslz] .

The	executive	and	advisory	councils	.
这	管理人员	和	咨询	议会	.

执行委员会和顾问委员会。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɔːtes] .

The	Spanish	Cortes	.
这	西班牙语	科尔特斯	.

西班牙议会。

[diː] . ['liːg(ə)l][kəʊdz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [lɔː] .

d	.	Legal	codes	and	other	systems	of	law	.
d	.	合法的	代码	和	其他	系统	的	法律	.

d. 法律法规和其他法律体系。

[iː] . [əd'mɪnɪstrətɪv] [mə'ʃiːnəri] .

e	.	Administrative	machinery	.
e	.	行政	机械	.

e. 行政机构。

[ef] . ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .

f	.	Local	and	municipal	government	.
f	.	当地的	和	市政	政府	.

f. 地方和市政政府。

[dʒiː] . ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .

g	.	System	of	taxation	.
克	.	系统	的	税收	.

g. 税收制度。

[eɪtʃ] . ['efəts] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ][speɪn][ænd; ənd] ['sentrəlaɪz] [p'aʊəz]

h	.	Efforts	of	Ferdinand	and	Isabella	to	unify	Spain	and	centralize	powers
h	.	努力	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	到	统一	西班牙	和	集中	权力

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . ['sɛvən] .

of	government	.	7	.
的	政府	.	7	.

h. 费迪南德和伊莎贝拉为统一西班牙和集中政府权力所做的努力。7.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['mɒrəlz] :

The	Church	and	morals	:
这	教会	和	德	:

教会与道德:

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['klɜːdʒi] .

The	Spanish	clergy	.
这	西班牙语	牧师	.

西班牙神职人员。

[biː] . [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

b	.	Inquisition	.
b	.	宗教裁判所	.

b. 宗教裁判所。

[siː] . ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [mʊrz] [ænd; ənd][dʒuːz][ə'pɒn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [feɪθ] . [eit] .

c	.	Influences	of	Moors	and	Jews	upon	church	and	faith	.	8	.
c	.	影响	的	沼泽地	和	犹太人	之上	教会	和	信仰	.	8	.

c.摩尔人和犹太人对教会和信仰的影响。8.

['ɪndəstriz] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] ; ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['leɪbə(r)] : [ðə; ði]['mɛstə] ; [wiːt] , [vaɪn] ,

Industries	and	agriculture	;	attitude	toward	labor	:	The	Mesta	;	wheat	,	vine	,
行业	和	农业	;	态度	朝向	劳动	:	这	梅斯塔	;	小麦	,	藤	,

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['kʌltʃə(r)] . [naɪn] .

and	olive	culture	.	9	.
和	橄榄	文化	.	9	.

工业和农业；对劳动的态度：梅斯塔；小麦、葡萄和橄榄种植。9.

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] .

Condition	of	social	classes	.
状况	的	社会的	课程	.

社会阶层状况。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]] - .

[	Pg	9	]	10	.
[	页	9	]	-	.

[第9页]10.

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][speɪn] :

Intellectual	development	in	Spain	:
知识分子	发展	在	西班牙	:

西班牙的智力发展:

[ə; eɪ] . ['fɔːmətɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

a	.	Formative	influences	on	languages	and	literature	.
一个	.	形成期	影响	在	语言	和	文学	.

a. 对语言和文学的形成性影响。

[biː] . [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] .

b	.	Contributions	of	the	Moors	.
b	.	贡献	的	这	沼泽地	.

b.摩尔人的贡献。

[siː] . [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] . - .

c	.	Ecclesiastical	and	philosophical	writings	.	11	.
c	.	教会的	和	哲学	著作	.	-	.

c. 教会和哲学著作。11.

['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
Motives **of** **colonization** **.**
动机 的 殖民化 .

殖民动机。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['tʃæpmən] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [speɪn] , [wʌn] - - ; [hju:m] , [speɪn] , [ɪts]
Required **Readings** **:** **Chapman** **,** **The** **History** **of** **Spain** **,** **1** **-** **286** **;** **Hume** **,** **Spain** **,** **its**
必需的 阅读 : 查普曼 , 这 历史 的 西班牙 , 1 - - ; 休谟 , 西班牙 , 它是
['greɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Greatness **and** **Decay** **,**
伟大 和 衰变 ,

必读材料：查普曼，《西班牙史》，1-286页；休谟，《西班牙：它的伟大与衰落》，

- - - , [wʌn] - - ; [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] , - - - ; ['tʃeɪni] , - - - ; ['elɪs] , [ðə; ði]
1479 **-** **1788** **,** **1** **-** **64** **;** **The** **Spanish** **People** **,** **144** **-** **404** **;** **Cheyney** **,** **79** **-** **114** **;** **Ellis** **,** **The**
- - - , 1 - - ; 这 西班牙语 人们 , - - - ; 切尼 , - - - ; 埃利斯 , 这
[səʊl] [ɒv; əv] [speɪn] , - - - .
Soul **of** **Spain** **,** **29** **-** **105** **.**
灵魂 的 西班牙 , - - - .

1479-1788，1-64；《西班牙人民》，144-404；切尼，79-114；埃利斯，《西班牙的灵魂》，29-105。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [li:] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪn] [speɪn] ; — — , [ðə; ði]
Additional **Readings** **:** **Lea** **,** **History** **of** **the** **Inquisition** **in** **Spain** **;** **—** **—** **,** **The**
额外的 阅读 : 莉亚 , 历史 的 这 宗教裁判所 在 西班牙 ; — — , 这
[mə'rɪskoʊz] [ɒv; əv] [speɪn] ;
Moriscos **of** **Spain** **;**
摩里斯科人 的 西班牙 ;

延伸阅读：Lea，《西班牙宗教裁判所史》；——，《西班牙的摩里斯科人》；

— — , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - ['selɪbəsi] , - - - ; - - - ; ['mɪlˌmæn] , ['hɪstri; 'hɪstəri]
— **—** **,** **History** **of** **Sarcedotal** **Celibacy** **,** **80** **-** **85** **;** **300** **-** **311** **;** **Milman** **,** **History**
— — , 历史 的 - 独身 , - - - ; - - - ; 米尔曼 , 历史
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] , [vɒl] . [θri:] ,
of **the** **Jews** **,** **Vol** **.** **III** **,**
的 这 犹太人 , 沃尔 . 三、 ,

——，《萨塞多特独身主义史》，80-85；300-311；米尔曼，《犹太人史》，第三卷，

- - - ; [ˌɑ:ltə'mɪrə] , [hɪ'stɔ:riə] [di:] [ei'spɑ:njɑ:] [waɪ] [di:] [lɑ:] - [ɛˌspæn'joʊlə] ; - ,
264 **-** **309** **;** **Altamira** **,** **Historia** **de** **España** **y** **de** **la** **Civilizacion** **española** **;** **Colmeiro** **,**
- - - ; 阿尔塔米拉 , 历史 德 西班牙 是 德 拉 - 西班牙语 ; - ,
[də'reɪtʃoʊ] [ædmɪnɪstrəɪtɪvoʊ] [espɑ:'njɔ:l] ;
Derecho **administrativo** **español** **;**
德雷乔 行政 西班牙语 ;

264-309；阿尔塔米拉，《西班牙历史和西班牙文明》；科尔梅罗，Derecho administrativo español；

['plʌŋkɪt] , ['ɪzəbel] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] ; - , [ɪs'twɑ:r] [dez] ['kɔ:tes] [di:] - [ɛ'spænjə] ; ['laʊəri] ,
Plunkett **,** **Isabel** **of** **Castile** **;** **Sempere** **,** **Histoire** **des** **Cortes** **d** **'** **Espagne** **;** **Lowery** **,**
普朗克特 , 伊莎贝尔 的 卡斯蒂利亚 ; - , 组织 德斯 科尔特斯 d - 西班牙 ; 洛厄里 ,

卡斯蒂利亚的伊莎贝尔·普朗克特； Sempere，《西班牙议会历史》；洛厄里，

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['setlmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [vɒl] .
The **Spanish** **Settlements** **in** **the** **United** **States** **,** **Vol** **.**
这 西班牙语 定居点 在 这 团结的 各州 , 沃尔 .

美国西班牙殖民地，第1卷

[aɪ] , - - - ; ['wɔ:ltən] , ['sɪv(ə)l] [lɔ:] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] ; [leɪn] - [pu:l] ,
I **,** **79** **-** **101** **;** **Walton** **,** **Civil** **Law** **in** **Spain** **and** **Spanish** **America** **;** **Lane** **-** **Poole** **,**
我 , - - - ; 沃尔顿 , 民用 法律 在 西班牙 和 西班牙语 美国 ; 车道 - 普尔 ,

I，79-101；沃尔顿，《西班牙和西班牙美洲的民法》；莱恩-普尔，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [speɪn] ; [skɒt] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]['empaɪə(r)]

The	Story	of	the	Moors	in	Spain	;	Scott	,	History	of	the	Moorish	Empire
这	故事	的	这	沼泽地	在	西班牙	;	斯科特	,	历史	的	这	摩尔式	帝国

[ɪn] ['jʊərəp] ;

in	Europe	;
在	欧洲	;

西班牙摩尔人的故事；斯科特，《欧洲摩尔帝国史》；

- [waɪ][kə'lɑ:doʊ] , [el] [poʊ'dɜ:r]['sɪv(ə)l] [ɪn] [ei'spɑ:njɑ:] ; [lɑ:'fwɛnteɪ][ænd; ənd][və'lɛərə] , [hɪ'stɔ:riə]

Danvila	y	Collado	,	El	Poder	Civil	en	España	;	Lafuente	and	Valera	,	Historia
-	是	科拉多	,	埃尔	权力	民用	英文	西班牙	;	拉富恩特	和	瓦莱拉	,	历史

['dʒen(ə)rəl][di:][ei'spɑ:njɑ:] ;

general	de	España	;
一般的	德	西班牙	;

Danvila y Collado，El Poder Civil en España；西班牙历史将军拉丰特和瓦莱拉；

['sælə,zɑ:r] , [mə'nɑ:rkiə] [di:][ei'spɑ:njɑ:] , [vɒl] .

Salazar	,	Monarchia	de	España	,	Vol	.
萨拉扎尔	,	君主制	德	西班牙	,	沃尔	.

萨拉查，《西班牙君主论》，卷。

[ai] ; - [waɪ][mɑ:r'ti:nez] , [mju:nɪsəpælɪdeɪdz][di:][kɑ:'sti:ljɑ:][waɪ] ['li:ɔn] ; ['mɛrɪ,mæn] ,

I	;	Sacristian	y	Martinez	,	Municipalidades	de	Castilla	y	Leon	;	Merriman	,
我	;	-	是	马丁内斯	,	市政当局	德	卡斯蒂利亚	是	莱昂	;	梅里曼	,

我;卡斯蒂利亚和莱昂市圣器收藏家和马丁内斯；梅里曼,

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nju:] , [vɑ:lz] .

The	Rise	of	the	Spanish	Empire	in	the	Old	World	and	in	the	New	,	Vols	.
这	上升	的	这	西班牙语	帝国	在	这	老的	世界	和	在	这	新的	,	卷	.

西班牙帝国在旧世界和新世界的崛起，第1卷

[ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .

I	and	II	.
我	和	二	.

一、二。

[bi:] . ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s]['hɪstri; 'hɪstəri] .

B	.	Background	of	Portuguese	history	.
B	.	背景	的	葡萄牙语	历史	.

B. 葡萄牙历史背景。

[,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][sə'saɪəti] : [wʌn] .

Portuguese	society	:	1	.
葡萄牙语	社会	:	1	.

葡萄牙社会：1.

['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] . [ˌtu:'tu:] .

General	characteristics	.	2	.
一般的	特征	.	2	.

一般特征。2.

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['klaɪmət][ɪn] ['pɔ:tʃʊgl] . [θri:] .

Influence	of	climate	in	Portugal	.	3	.
影响	的	气候	在	葡萄牙	.	3	.

气候对葡萄牙的影响。3.

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌjʊərə'pi:ən]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] . [fɔ:r] .

Position	as	European	power	in	the	16th	Century	.	4	.
位置	作为	欧洲的	力量	在	这	16th	世纪	.	4	.

16世纪欧洲强国的地位。4.

['pɔ:tʃʊgl] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [steɪt] . [faɪv] .

Portugal	**as**	**a**	**national**	**state**	**.**	**5**	**.**
葡萄牙	作为	一个	国家的	状态	.	5	.

葡萄牙作为一个民族国家。5.

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] . [sɪks] .

Political	**institutions**	**.**	**6**	**.**
政治的	机构	.	6	.

政治制度.6.

['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

Motives	**of**	**colonization**	**.**
动机	的	殖民化	.

殖民动机。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['tʃeɪni] , - - - ; ['sti:vnz] , [ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] .

Required	**Readings**	**:**	**Cheyney**	**,**	**60**	**-**	**74**	**;**	**Stephens**	**,**	**The**	**Story**	**of**	**Portugal**	**.**
必需的	阅读	:	切尼	,	-	-	-	;	斯蒂芬斯	,	这	故事	的	葡萄牙	.

必读文献：Cheyney，60-74；Stephens，《葡萄牙的故事》。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [bʌsk] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] ; [m'ɑ:tɪnz] , [ðə; ðɪ]

Additional	**Readings**	**:**	**Busk**	**,**	**History**	**of**	**Spain**	**and**	**Portugal**	**;**	**Martins**	**,**	**The**
额外的	阅读	:	街头表演	,	历史	的	西班牙	和	葡萄牙	;	马丁斯	,	这

['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [prɪns] ['henri] [ðə; ðɪ]['nævɪgeɪtə(r)] ;

Golden	**Age**	**of**	**Prince**	**Henry**	**the**	**Navigator**	**;**
金的	年龄	的	王子	亨利	这	航海家	;

延伸阅读：布斯克，《西班牙和葡萄牙史》；马丁斯，《航海家亨利王子的黄金时代》；

— — , [hɪ'stɔ:riə][di:] ['pɔ:tʃʊgl] ; [dʒeɪn] , ['væskoʊ][ˌdi: 'eɪ]['ga:mə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ; ['meɪdʒə(r)]

—	**—**	**,**	**Historia**	**de**	**Portugal**	**;**	**Jayne**	**,**	**Vasco**	**da**	**Gama**	**and**	**His**	**Successors**	**;**	**Major**
—	—	,	历史	德	葡萄牙	;	杰恩	,	瓦斯科	达	伽马	和	他的	继承人	;	主要的

,

,

,

——，《葡萄牙史》；杰恩、瓦斯科·达·伽马和他的继任者；主要的，

[laɪf] [ɒv; əv] [prɪns] ['henri] [ðə; ðɪ]['nævɪgeɪtə(r)] ; ['hækluːt] [sə'saɪəti] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

Life	**of**	**Prince**	**Henry**	**the**	**Navigator**	**;**	**Hakluyt**	**Society**	**Publications**	**.**
生活	的	王子	亨利	这	航海家	;	哈克卢伊特	社会	出版物	.

《航海家亨利王子传》；哈克卢伊特学会出版社。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

['tʃæptə(r)][aɪ] . [ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Chapter	**I**	**.**	**The**	**Period**	**of**	**Discovery**	**.**
章	我	.	这	时期	的	发现	.

第一章 大航海时代

[ə; eɪ] . ['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [laɪn] [baɪ] ['spæniʃ] ['nævəˌgetər] . [wʌn] .

A	**.**	**Tracing**	**the**	**coast**	**line**	**by**	**Spanish**	**navigators**	**.**	**1**	**.**
一个	.	追踪	这	海岸	线	经过	西班牙语	导航员	.	1	.

A. 西班牙航海家追踪海岸线。1.

[ðə; ðɪ] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] . [ˌtu:'tu:] .

The	**achievement**	**of**	**Columbus**	**.**	**2**	**.**
这	成就	的	哥伦布	.	2	.

哥伦布的成就。2.

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] : - , ['koʊsə] , [ves'puːtʃi] , ['pɪnˌzɑːn] , - , [bæ'stiːdɑːs] , [griː'hɑːlvə] ,
Achievements of : Hojeda , Cosa , Vespucci , Pinzon , Piñeda , Bastidas , Grijalva ,
成就 的 : - , 什么 , 韦斯普奇 , 平松 , - , 巴斯蒂达斯 , 格里哈尔瓦 ,
[bæl'bəʊə] , [mə'gelən] [ænd; ənd][ɛl'kæˌnoʊ] , [ge'vɑːrɑː] , [ænd; ənd][sɑː'veɪdrə] .
Balboa , Magellan and Elcano , Guevara , and Saavedra .
巴尔博亚 , 麦哲伦 和 火山 , 格瓦拉 , 和 萨维德拉 .

成就：Hojeda、Cosa、Vespucci、Pinzon、Piñeda、Bastidas、Grijalva、Balboa、Magellan 和 Elcano、Guevara 和 Saavedra。

['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ætləs] , - - - ; ['mɒrɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
Readings : Shepherd , Historical Atlas , 106 - 111 ; Morris , History of Colonization ,
阅读 : 牧羊人 , 历史 阿特拉斯 , - - - ; 莫里斯 , 历史 的 殖民化 ,
[ai] , - - - ; [bʊən] , [speɪn][ɪn][ə'merɪkə] ,
I , 230 - 243 ; Bourne , Spain in America ,
我 , - - - ; 伯恩 , 西班牙 在 美国 ,

阅读材料：Shepherd，《历史地图集》，106-111页；Morris，《殖民史》，第一卷，230-243页；Bourne，《西班牙在美洲》，

- - - ; [peɪn] , [ˌjʊərə'piːən] ['kɒləniz] , - - - ; — — , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [vɒl] .
67 - 174 ; Payne , European Colonies , 35 - 53 ; — — , History of America , Vol .
- - - ; 佩恩 , 欧洲的 殖民地 , - - - ; — — , 历史 的 美国 , 沃尔 .

67-174；佩恩，《欧洲殖民地》，35-53；——，《美国史》，第1卷。

[ai] ; [helps] , ['spæniʃ] ['kɒŋkwest] [ɪn] [ə'merɪkə] ; ['koʊbəl] , [saʊθ] [ə'merɪkə] ; ['θætʃər] , [kə'lʌmbəs] ;
I ; Helps , Spanish Conquest in America ; Koebel , South America ; Thacher , Columbus ;
我 ; 帮助 , 西班牙语 征服 在 美国 ; 科贝尔 , 南 美国 ; 撒切尔 , 哥伦布 ;
[vɪgnoʊ] ,
Vignaud ,
维尼奥 ,

我；赫尔普斯，《西班牙在美洲的征服》；科贝尔，《南美洲》；萨切尔，《哥伦布》；维尼奥，

[ɪs'tɔːri] [krɪ'tiːk] [diː][lɑː] [grænd] [ˌɑːntrə'priːz][diː] ['krɪstəfə(r)] [kə'lɑːm] ; ['gɪləmɑːrd] , [mə'gelən] ;
Historie critique de la grande entreprise de Christopher Colomb ; Guillemard , Magellan ;
历史 批判 德 拉 格兰德 企业 德 克里斯托弗 科伦布 ; 吉列马尔 , 麦哲伦 ;
['bænˌkɹɒft] , ['sentrəl] ['meksɪkəʊ] , [vɒl] .
Bancroft , Central Mexico , Vol .
班克罗夫特 , 中央 墨西哥 , 沃尔 .

克里斯托弗·科伦布大企业历史批判；基里玛，麦哲伦；班克罗夫特，墨西哥中部，卷。

[ai] ; ['brɪtən] , [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , - - - ; [bɛnzoʊni] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
I ; Brittain , Discovery and Exploration , 56 - 296 ; Benzoni , History of the
我 ; 布里坦 , 发现 和 勘探 , - - - ; 本佐尼 , 历史 的 这
[nju:] [wɜːld] (['hækluːt] [sə'saɪəti] [pʌb] .) ;
New World (Hakluyt Society Pub .) ;
新的 世界 (哈克卢伊特 社会 酒吧 .) ;

I；布里坦，《发现与探索》，56-296；本佐尼，《新世界史》（哈克卢特学会出版社）；

[zɑːm] , [ʌp] [ðə; ði][ˌpɹɪ'nəʊkəʊ][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˌmægdə'liːnə] ; — — , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ændiːz]
Zahm , Up the Orinoco and Down the Magdelena ; — — , Along the Andes
扎姆 , 向上 这 奥里诺科 和 向下 这 玛格达莱娜 ; — — , 沿着 这 安第斯山脉
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['æməzən] .
and Down the Amazon .
和 向下 这 亚马逊 .

Zahm，《沿奥里诺科河而上，沿马格达莱纳河而下》；——，《沿安第斯山脉而下，沿亚马逊河而下》。

[biː] . [ɪn'tɜːn(ə)l][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] . [wʌn] .
B . Internal exploration and settlement . 1 .
B . 内部的 勘探 和 沉降 . 1 .

B. 内部勘探和定居。1.

[etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv] : ['kɔ:tes] ; [pɪ'zɑ:roʊ] ; [kə'beɪzə][di:]['vɑ:kə] ; [ˌælmə'groʊ] ; [ɔ:rɛ'lɑ:nə] ; - ;

Achievements	of	:	Cortes	;	Pizarro	;	Cabeza	de	Vaca	;	Almagro	;	Orellana	;	Ursúa	;
成就	的	:	科尔特斯	;	皮萨罗	;	卡韦萨	德	瓦卡	;	阿尔马格罗	;	奥雷利亚纳	;	-	;

[men'doʊzə] ; - ; - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . [ˌtu:'tu:] .

Mendoza	;	Ayolas	;	Irala	,	and	others	.	2	.
门多萨	;	-	;	-	,	和	其他的	.	2	.

成就：科尔特斯；皮萨罗；卡贝萨·德·瓦卡；阿尔马格罗；奥雷拉娜；乌苏阿；门多萨；阿约拉斯；伊拉拉等人2.

[eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ɪn][brə'zɪl] . [θri:] .

Explorations	of	Portuguese	in	Brazil	.	3	.
探索	的	葡萄牙语	在	巴西	.	3	.

探索葡萄牙在巴西的发展。3.

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . [fɔ:r] .

Settlement	of	the	West	Indies	.	4	.
沉降	的	这	西方	印第斯	.	4	.

西印度群岛的殖民统治。4.

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] . [faɪv] .

Settlement	of	Mexico	and	Central	America	.	5	.
沉降	的	墨西哥	和	中央	美国	.	5	.

墨西哥和中美洲的殖民化。5.

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Settlement	of	Spanish	South	America	.
沉降	的	西班牙语	南	美国	.

西班牙在南美洲的殖民统治。

['ridɪŋ] : [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] , [ˌeɪ di: 'di:] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] , [tʃeɪtʃ]

Readings	:	To	those	of	Section	A	,	add	Cambridge	Modern	History	,	I	,	ch
阅读	:	到	那些	的	部分	一个	,	添加	剑桥	现代的	历史	,	我	,	ch

.

:

.

阅读材料：除 A 部分的内容外，还需加上《剑桥现代史》第一卷第一章。

['ɛks'vi:] . ;

xv	.	;
十五	.	;

十五；

['preskət] , ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ; ['bænˌkɹɒft] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ; [mək'nʌt] ,

Prescott	,	Conquest	of	Mexico	;	Bancroft	,	History	of	Mexico	;	MacNutt	,
普雷斯科特	,	征服	的	墨西哥	;	班克罗夫特	,	历史	的	墨西哥	;	麦克纳特	,

[fər'nændoʊ] ['kɔ:tes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ;

Fernando	Cortes	and	the	Conquest	of	Mexico	;
费尔南多	科尔特斯	和	这	征服	的	墨西哥	;

普雷斯科特，《征服墨西哥》；班克罗夫特，《墨西哥史》；麦克纳特，《费尔南多·科尔特斯与征服墨西哥》；

['soʊlɪs] , [hɪ'stɔ:riə] [di:][lɑ:] [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] [di:]['meksɪkəʊ] ; [ˌbændə'lɪə] ,

Solis	,	Historia	de	la	Conquista	de	Mexico	;	Bandelier	,
索利斯	,	历史	德	拉	征服	德	墨西哥	;	班德利尔	,

索利斯，《墨西哥征服史》；班德利尔,

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Contributions	to	the	History	of	the	Southwestern	Portions	of	the	United
贡献	到	这	历史	的	这	西南	部分	的	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

对美国西南部历史的贡献；

[di:] ['lænɔɪ] [ænd; ənd][væn][dɜ:r] ['lɪndən] , [ɪs'tɔ:ri] [di:] [lɪkspænʃən] [ˌkoʊloʊ'ni:ˌɑ:lɛ][dez] ['pɜ:plz]
De Lannoy and Van der Linden , Historie de L'Expansion Coloniale des Peuples
德 拉诺伊 和 范 德尔 林登 , 历史 德 扩张 殖民地 德斯 人民
[et] [ɛ'spænjə]) ;
Europeens (Portugal et Espagne) ;
(葡萄牙 等 西班牙) ;

De Lannoy 和 Van der Linden，《Historie de L'Expansion Coloniale des Peuples Europeens》（葡萄牙和西班牙）;

['bəʊltən] , ['spæniʃ] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ; , [daɪ] ['ʃpɑ:niər][ɪn] [nɔ:d] [ə'merikə] ;
Bolton , Spanish Exploration in the Southwest ; Daenell , Die Spanier in Nord Amerika ;
博尔顿 , 西班牙语 勘探 在 这 西南 ; , 死 西班牙人 在 诺德 美国 ;
[ˌɑ:ltə'mɪrə] ,
Altamira ,
阿尔塔米拉 ,

博尔顿，《西班牙在西南地区的探险》；达内尔，《北美洲的西班牙人》；阿尔塔米拉，

[ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , ([pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ɪn]
The Share of Spain in the History of the Pacific Ocean , (Pacific Ocean in
这 分享 的 西班牙 在 这 历史 的 这 太平洋 海洋 , (太平洋 海洋 在
['hɪstri; 'hɪstəri] , - - -) ;
History , 34 - 75) ;
历史 , - - -) ;

西班牙在太平洋历史上的地位（太平洋历史，34-75页）;

[grəʊt] , [hɪ'stɔ:riə][di:][lɑ:]['nweɪvə][grə'nɑ:də] ; [raɪt] , [ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kju:bə] ;
Groat , Historia de la Nueva Granada ; Wright , The Early History of Cuba ;
格罗特 , 历史 德 拉 新 格拉纳达 ; 赖特 , 这 早期的 历史 的 古巴 ;
- ,
Amunategui ,
- ,

格罗特，《新格拉纳达历史》；赖特，《古巴早期历史》；阿穆纳特吉，

[deɪskju:brɪmi:ɛntoʊz] ; [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] [di:] ['tʃɪli] ; [ɔ'heɪdə] , [lɔ:s] [kɒnˌkwɪstə'dɔ:ri:z] [di:] ['tʃɪli] (2v .)
Descubrimientos ; Conquista de Chile ; Ojeda , Los Conquistadores de Chile (2v .)
发现 ; 征服 德 智利 ; 奥赫达 , 洛杉矶 征服者 德 智利 (2v .)

描述；智利征服；奥赫达，智利征服者 (2v.)

[si:] . [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] [ɪn] 16th ['sentʃəri] . [wʌn] .
C . Relations of Spain and Portugal in 16th Century . 1 .
C . 关系 的 西班牙 和 葡萄牙 在 16th 世纪 . 1 .

C. 16世纪西班牙与葡萄牙的关系。1.

['raɪv(ə)lri][fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] [su:'preməsi; sju:'preməsi] .
Rivalry for trade supremacy .
对抗 为了 贸易 霸权 .

争夺贸易霸权。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [ˌtu:'tu:] .
[Pg 11] 2 .
[页 -] 2 .

[第11页]2.

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] .
Appeal to the Pope .
上诉 到 这 教皇 .

向教皇申诉。

[laɪn] [ɒv; əv] [ˌdi:mɑ:'keɪʃn] , - . [θri:] .
Line of Demarcation , 1493 . 3 .
线 的 划界 , - . 3 .

分界线，1493.3。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [ˌtɔːrde'sɪləs] , - . [fɔːr] .

The	Treaty	of	Tordesillas	,	1494	.	4	.
这	条约	的	托尔德西利亚斯	,	-	.	4	.

托尔德西拉斯条约，1494.4。

['baʊndri] [kə'mɪʃnz] [ænd; ənd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] . [faɪv] .

Boundary	commissions	and	disputes	.	5	.
边界	佣金	和	争议	.	5	.

边界委员会和纠纷。5.

['triːti] [ɒv; əv] [ˌsærə'gɔsə] , - . [sɪks] .

Treaty	of	Saragossa	,	1529	.	6	.
条约	的	萨拉戈萨	,	-	.	6	.

萨拉戈萨条约，1529.6。

[mɪd] - ['sentʃəri] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . ['sɛvən] .

Mid	-	century	relations	.	7	.
中	-	世纪	关系	.	7	.

世纪中叶的关系。7.

['juːniən][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] , - . [eit] .

Union	of	Portugal	and	Spain	,	1580	.	8	.
联盟	的	葡萄牙	和	西班牙	,	-	.	8	.

葡萄牙和西班牙的联盟，1580.8。

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tə'wɔːd] ['spæniʃ] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [kleɪmz] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] . [naɪn] .

Attitude	of	Europe	toward	Spanish	and	Portuguese	claims	of	monopoly	.	9	.
态度	的	欧洲	朝向	西班牙语	和	葡萄牙语	索赔	的	垄断	.	9	.

欧洲对西班牙和葡萄牙垄断主张的态度。9.

[njuː] ['dɒktrɪnz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['terətri] .

New	doctrines	relative	to	the	control	of	the	seas	and	the	ownership	of	territory	.
新的	教义	相对的	到	这	控制	的	这	海域	和	这	所有权	的	领土	.

关于海洋控制和领土所有权的新理论。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , ['lætɪn] [ə'merɪkə] , [naɪn] - - ; ['tʃæpmən] , - - - ; [bʊən] , - - - ; - - - ; — — , ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,

Required	Readings	:	Shepherd	,	Latin	America	,	9	-	19	;	Chapman	,	229	-	271	;	Bourne	,	31	-	33	;	131	-	132	;	—	—	,	Essays	in	Historical	Criticism	,
必需的	阅读	:	牧羊人	,	拉丁	美国	,	9	-	-	;	查普曼	,	-	-	-	;	伯恩	,	-	-	-	;	-	-	-	;	—	—	,	散文	在	历史	批评	,

必读文献：Shepherd，《拉丁美洲》，9-19页；Chapman，229-271页；Bourne，31-33页；131-132页；——，《历史批评论文集》，

- - - ; ['kelə(r)] , [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , - - - ; - - - ; ['mɛrɪˌmæn] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .

193	-	217	;	Keller	,	Colonization	,	175	-	176	;	197	-	200	;	Merriman	,	II	,	219	-	239	.
-	-	-	;	凯勒	,	殖民化	,	-	-	-	;	-	-	-	;	梅里曼	,	二	,	-	-	-	.

193-217；Keller，《殖民化》，175-176；197-200；Merriman，《殖民化》，第二卷，219-239。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [ˌɑːltə'mɪrə] , [hɪ'stɔːriə][diː][ei'spɑːnjɑː] .

Additional	Readings	:	Altamira	,	Historia	de	España	.
额外的	阅读	:	阿尔塔米拉	,	历史	德	西班牙	.

附加读物：《阿尔塔米拉》，《西班牙历史》。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðі] ['spæniʃ] [kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] .

The	Spanish	Colonial	System	.
这	西班牙语	殖民	系统	.

西班牙殖民体系。

[ə; eɪ] . [ɪm'pɪəriəl][kən'trəʊl] . [wʌn] .

A	.	Imperial	Control	.	1	.
一个	.	帝国	控制	.	1	.

A. 帝国控制.1.

['ɜːli] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

Early	methods	of	colonization	.
早期的	方法	的	殖民化	.

早期殖民方法。

['spæniʃ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ; ['gʌvənmənt] [eɪd][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ; ['praɪvət] ['ɛntərˌpraɪz] ; ['ræpɪd]

Spanish	inexperience	;	government	aid	and	activities	;	private	enterprize	;	rapid
西班牙语	缺乏经验	;	政府	援助	和	活动	;	私人的	企业	;	迅速的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] . [ˌtuː'tuː] .

evolution	of	a	system	.	2	.
进化	的	一个	系统	.	2	.

西班牙经验不足；政府援助和活动；私营企业；体系的快速发展。2.

[ðə; ðі] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ; [ðæt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [kəm'peəd] [wɪð] ['leɪtə(r)][wʌnz] . [θriː] .

The	capitulation	;	that	of	Columbus	compared	with	later	ones	.	3	.
这	投降	;	那	的	哥伦布	比较的	和	之后	一个	.	3	.

哥伦布的投降与后来的投降相比，具有显著的差异。3.

[ðə; ðі]['kɑːsə][diː] - . [fɔːr] .

The	Casa	de	Contratacion	.	4	.
这	卡萨	德	-	.	4	.

Casa de Contratacion.4.

[ðə; ðі]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðі] ['ɪndiz] :

The	Council	of	the	Indies	:
这	理事会	的	这	印第斯	:

西印度群岛委员会:

[ə; eɪ] . [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ; [p'aʊəz] ; ['djuːtiz] ; ['meθədz] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

a	.	Organization	;	powers	;	duties	;	methods	of	administration	;	accomplishments	.
一个	.	组织	;	权力	;	职责	;	方法	的	行政	;	成就	.

a. 组织；权力；职责；管理方法；成就。

[biː] . ['nəʊtəb(ə)l] ['membəz] . [faɪv] .

b	.	Notable	members	.	5	.
b	.	值得注意的	成员	.	5	.

b. 重要成员。5.

[kən'trəʊl][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] :

Control	of	emigration	:
控制	的	移民	:

控制移民:

[ə; eɪ] . [lɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

a	.	Laws	of	restriction	.
一个	.	法律	的	限制	.

a. 限制性法律。

[biː] . [ɪndˈjuːsmənts] [ˈɒfəd] [əˈpruːvd] [ˈɪməgrənt] . [sɪks] .

b	.	Inducements	offered	approved	immigrants	.	6	.
b	.	诱导	提供	得到正式认可的	移民	.	6	.

b. 向获准移民提供的诱饵。6.

[ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm] [ˈkɒləniz] ; [ˈspæniʃ] [mɜːˈkæntɪlɪzəm] . [ˈsɛvən] .

Exclusion	of	foreign	influences	from	Colonies	;	Spanish	mercantilism	.	7	.
排除	的	外国的	影响	从	殖民地	;	西班牙语	重商主义	.	7	.

排除外国势力对殖民地的影响；西班牙重商主义。7.

[ˌɪntəˈfɪərəns] [ɪn][kəˈləʊniəl] [əˈfeəz] . [eit] .

Interference	in	colonial	affairs	.	8	.
干涉	在	殖民	事务	.	8	.

干涉殖民地事务。8.

[miːnz] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl] ; [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪʃnz] ; [ðə; ðɪ][ˌvɪzɪtəˈdɔːr] ; [ðə; ðɪ] [ˌrɛzɪˈdɛnsiə] ; [rɪˈkɔːl] . [naɪn] .

Means	of	control	;	special	commissions	;	the	visitador	;	the	residencia	;	recall	.	9	.
方法	的	控制	;	特别的	佣金	;	这	访客	;	这	住宅区	;	记起	.	9	.

控制手段；特别委员会；巡视员；住所；召回。9.

[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] :

Difficulties	of	administration	:
困难	的	行政	:

管理上的困难：

[ə; eɪ] . [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˈkɒləniz] [ænd; ənd] [həʊm] [ˈgʌvənmənt] .

a	.	Distance	between	colonies	and	home	government	.
一个	.	距离	之间	殖民地	和	家	政府	.

a. 殖民地与宗主国之间的距离。

[biː] . [dɪˈfektɪv] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .

b	.	Defective	means	of	communication	.
b	.	有缺陷的	方法	的	沟通	.

b. 通信手段缺陷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .

[	Pg	12	]	10	.
[	页	-	]	-	.

[第12页]10.

[dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] ; [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪˈfektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] 18th [ˈsentʃəri] ; [red] [teɪp] [ænd; ənd]

Decline	of	the	system	;	changes	effected	in	the	18th	Century	;	red	tape	and
衰退	的	这	系统	;	变化	受影响	在	这	18th	世纪	;	红色的	磁带	和

[ruːˈtiːn] . - .

routine	.	11	.
常规	.	-	.

制度的衰落；18 世纪发生的变革；繁文缛节和例行公事。11.

[kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]

Comparison	of	the	Spanish	system	of	colonization	with	the	systems	of	other
比较	的	这	西班牙语	系统	的	殖民化	和	这	系统	的	其他

[ˈkɔlənaiz] [ˈkʌntriz] . - .

colonizing	countries	.	12	.
殖民	国家	.	-	.

西班牙殖民体系与其他殖民国家体系的比较。12.

[ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəˈləʊniəl][ˈempaɪə(r)][əˈpɒn] [speɪn] .

Influences	of	the	colonial	empire	upon	Spain	.
影响	的	这	殖民	帝国	之上	西班牙	.

殖民帝国对西班牙的影响。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; [bʊən] , - - - ; ['mɒrɪs] , - - - ; ['kelə(r)] , -
Required Readings : Shepherd , 19 - 26 ; Bourne , 220 - 242 ; Morris , 244 - 259 ; Keller , 168
必需的 阅读 : 牧羊人 , - - - ; 伯恩 , - - - ; 莫里斯 , - - - ; 凯勒 , -
- - ; - - - ; ['bæn,kɹɒft] , ['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
- 206 ; 210 - 215 ; Bancroft , History of Central America ,
- - ; - - - ; 班克罗夫特 , 历史 的 中央 美国 ,

必读文献：Shepherd，19-26；Bourne，220-242；Morris，244-259；Keller，168-206；210-215；Bancroft，《中美洲史》，

[aɪ] , - [et][siː'kjuː] . ;
I , 285 et seq . ;
我 , - 等 序列 . ;

I，285 及以下；

['rɔʃər] , [ðə; ðɪ]['spæniʃ][kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] ; ['məʊzɪz] , [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['spæniʃ] [ruːl] [ɪn]
Roscher , The Spanish Colonial System ; Moses , Establishment of Spanish Rule in
罗舍尔 , 这 西班牙语 殖民 系统 ; 摩西 , 建立 的 西班牙语 规则 在
[ə'merɪkə] ; ['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstrɪ; 'hɪstəri] ,
America ; Cambridge Modern History ,
美国 ; 剑桥 现代的 历史 ,

罗舍尔，《西班牙殖民体系》；摩西，《西班牙在美洲的统治建立》；剑桥现代史，

[vɒl][eks] , - [et] . [siː'kjuː] . ;
Vol X , 244 et . seq . ;
沃尔 X , - 等 . 序列 . ;

第 X 卷，第 244 页及以下；

['rɒbətsən] , [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spæniʃ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Robertson , Rise of the Spanish American Republics , Introduction .
罗伯逊 , 上升 的 这 西班牙语 美国人 共和国 , 介绍 .

Robertson，《西班牙美洲共和国的崛起》，导论。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [ruːt] , [speɪn][ænd; ənd][ɪts] ['kɒləniz] ; ['zɪməmən] , [daɪ] -
Additional Readings : Root , Spain and Its Colonies ; Zimmerman , Die Kolonialpolitik
额外的 阅读 : 根 , 西班牙 和 它是 殖民地 ; 齐默尔曼 , 死 -
['pɔːtʃʊgl] [ˌjuː en 'diː][spæniːənz] ;
Portugal und Spaniens ;
葡萄牙 和 西班牙人 ;

附加读物：根，西班牙及其殖民地；齐默尔曼，《葡萄牙和西班牙殖民政策》；

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] - ['bjuːli] , [diː][lɑː][ˌkɔlənai'zeiʃən] [ʃeɪ] [lez] ['pɜːplz] ['moʊdɜːrnəs] , [wʌn] - - ; ['pwɛnteɪ][waɪ]
Leroy - Beaulieu , De la Colonisation chez les Peuples Modernes , 1 - 40 ; Puente y
勒罗伊 - 博利厄 , 德 拉 殖民化 chez 莱斯 人民 现代 , 1 - - ; 普恩特 是
['əʊlɪə] ,
Olea ,
油橄榄 ,

Leroy-Beaulieu，《现代人民的殖民》，1-40；蓬特和奥莱亚，

[lɔːs] [trɑː'bɑːhoʊz] - [diː][lɑː]['kɑːsə][diː] - ; - , [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː]
Los Trabajos Geographicos de la Casa de Contratacion ; Colmeiro , Historia de la
洛杉矶 工作 - 德 拉 卡萨 德 - ; - , 历史 德 拉
[ˌiːkə'noʊmiə][pə'lɪtɪkə] [ɪn][ei'spɑːnjɑː] ,
Economia Politica en España ,
经济学 政治 英文 西班牙 ,

Los Trabajos Geographicos de la Casa de Contratacion；科尔梅罗，《西班牙经济政治史》，

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] ; ['kæpə] , [ɛ'stuːdiˌoʊs][krɪtɪkoʊz][ə'sɜːrkə][diː][lɑː] - [ɛˌspæn'joʊlə][ɪn] [ə'merɪkə] ;
Vol . II ; Cappa , Estudios Criticos Acerca de la dominacion española en America ;
沃尔 . 二 ; 卡帕 , 工作室 评论家 大约 德 拉 - 西班牙语 英文 美国 ;

卷。二、卡帕，美国西班牙统治批评研究所；

-	[diː]	['leɪɛs]	[diː]	[lɔːs]	[reiːnoʊz]	[diː][læs]	['ɪndiəz]	,
Recopilacion	**de**	**Leyes**	**de**	**los**	**Reinos**	**de**	**las**	**Indias**	**,**
-	德	莱耶斯	德	洛杉矶	雷诺斯	德	最后	印度	,

Recopilacion de Leyes de los Reinos de las Indias，

(	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌledʒɪs'leɪʃn]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['kɒləniz]	[meɪd]	[fɜːst]	[ɪn]	-	)	.
(	**a**	**collection**	**of**	**legislation**	**respecting**	**the**	**colonies**	**made**	**first**	**in**	**1681**	**)**	**.**
(	一个	收藏	的	立法	尊重	这	殖民地	制成	第一的	在	-	)	.

（1681 年首次制定的一系列有关殖民地的法律）。

[biː]	.	['spæniʃ]	[əd'mɪnɪstrətɪv]	['sɪstəm]	[ɪn][ðə; ði]	['kɒləniz]	.	[wʌn]	.
B	**.**	**Spanish**	**Administrative**	**System**	**in**	**the**	**Colonies**	**.**	**1**	**.**
B	.	西班牙语	行政	系统	在	这	殖民地	.	1	.

B. 西班牙在殖民地的行政制度。1.

[nəʊ]	[dɪ'stɪŋkt]	[ˌsepə'reɪʃn]	[ɒv; əv]	[p'aʊəz]	;	[ðə; ði]	[ɪg'zekjətɪv]	,	['ledʒɪslətɪv]	,	[dʒuː'dɪʃəl]	,	[ænd; ənd]
No	**distinct**	**separation**	**of**	**powers**	**;**	**the**	**executive**	**,**	**legislative**	**,**	**judicial**	**,**	**and**
不	清楚的	分离	的	权力	;	这	管理人员	,	立法	,	司法	,	和

[ɪˌkliːzi'æstɪkl]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	.	[ˌtuː'tuː]	.
ecclesiastical	**powers**	**of**	**government**	**.**	**2**	**.**
教会的	权力	的	政府	.	2	.

没有明确的权力分立；政府的权力包括行政权、立法权、司法权和教会权。2.

['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	['vaɪsrɔɪ]	[ɪn]	['spæniʃ]	[ə'merɪkə]	.
Office	**of**	**Viceroy**	**in**	**Spanish**	**America**	**.**
办公室	的	总督	在	西班牙语	美国	.

西班牙美洲总督府。

[ə; eɪ]	.	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	.
a	**.**	**History**	**of**	**the**	**office**	**.**
一个	.	历史	的	这	办公室	.

a. 办公室历史。

[biː]	.	[ə'pɔɪntmənt]	;	[p'aʊəz]	[ɪn][ðə; ði]	['veəriəs]	[dɪ'pɑːrtmənts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['gʌvənmənt]	;	['dɪgnəti]
b	**.**	**Appointment**	**;**	**powers**	**in**	**the**	**various**	**departments**	**of**	**the**	**government**	**;**	**dignity**
b	.	预约	;	权力	在	这	各种各样的	部门	的	这	政府	;	尊严

[ɒv; əv]	['ɒfɪs]	;	['pɜːkwɪzɪts]	[ænd; ənd]	[rɪ'wɔːd]	.	[θriː]	.
of	**office**	**;**	**perquisites**	**and**	**reward**	**.**	**3**	**.**
的	办公室	;	特权	和	报酬	.	3	.

b. 任命；政府各部门的权力；职务的尊严；津贴和奖励。3.

['ɑː.fɪsɪz]	[ɒv; əv][ˌædlɑːn'tɑːdəʊ]	;	[ˌgoʊbərnə'dɔːr]	;	['kæptɪn]	-	['dʒen(ə)rəl]	;	['maɪnə(r)]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	.	[fɔːr]	.
Offices	**of**	**Adelantado**	**;**	**gobernador**	**;**	**captain**	**-**	**general**	**;**	**minor**	**officials**	**.**	**4**	**.**
办公室	的	前进	;	州长	;	队长	-	一般的	;	次要的	官员	.	4	.

阿德兰塔多办事处；州长；上尉；小官4.

[ðə; ði]	[ˌɔːdi'ɛnsiə]	;	[ˌprɛzɪ'dɛnsiə]	.	[faɪv]	.
The	**Audiencia**	**;**	**presidencia**	**.**	**5**	**.**
这	听证会	;	总统府	.	5	.

奥迪恩西亚；主席团。5.

[ðə; ði]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ɪn'tendənt]	['ɪnstɪtjuːtɪd]	;	[ɪts]	[ɪ'fekts]	.	[sɪks]	.
The	**system**	**of**	**intendants**	**instituted**	**;**	**its**	**effects**	**.**	**6**	**.**
这	系统	的	领事	已设立	;	它是	效果	.	6	.

建立总督制度及其影响。6.

['ləʊk(ə)l]	['gʌvənmənt]	:	[ðə; ði][æl'kældi]	;	[ðə; ði][kə'bɪldəʊ]	;	[ɑːˌjuːntɑː'mjentəʊ]	.	['sɛvən]	.
Local	**government**	**:**	**the**	**alcalde**	**;**	**the**	**cabildo**	**;**	**ayuntamiento**	**.**	**7**	**.**
当地的	政府	:	这	市长	;	这	卡比尔多	;	市政厅	.	7	.

地方政府：镇长；市政厅；市政厅.7。

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] : [ðə; ði][kəˈbɪldəʊ][əˈbiːˈɛrtoʊ] . [eit] .

Extraordinary	**political**	**bodies**	**in**	**the**	**colonies**	**:**	**the**	**Cabildo**	**abierto**	**.**	**8**	**.**
非凡的	政治的	身体	在	这	殖民地	:	这	卡比尔多	公开	.	8	.

殖民地的特殊政治机构：公开议会。8.

['maɪnə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ; [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɔɪərz] . [naɪn] .

Minor	**courts**	**of**	**law**	**;**	**position**	**of**	**lawyers**	**.**	**9**	**.**
次要的	法院	的	法律	;	位置	的	律师	.	9	.

下级法院；律师的地位。9.

[kənˈdʌkt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . - .

Conduct	**of**	**government**	**.**	**10**	**.**
执行	的	政府	.	-	.

政府行为。10.

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ; [dɪˈskreʃənəri] [pˈaʊəz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈfɔːsmənt] [ɔː(r)][nɒn] -

Operation	**of**	**the**	**system**	**;**	**discretionary**	**powers**	**as**	**to**	**enforcement**	**or**	**non**	**-**
手术	的	这	系统	;	酌情决定	权力	作为	到	执法	或者	非	-

[ɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [lɔːz] — " [ˌesˈiː] [oʊbidɪs] ['piːroʊ]

enforcement	**of**	**laws**	**—**	**"**	**Se**	**obedece**	**pero**
执法	的	法律	—	"	塞	服从	但是

系统的运行；关于执法或不执法的自由裁量权——"Se obedece pero

[nəʊ][ˌesˈiː][ɛdɛkjuːtə] " ; [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ɪmˈpɪəriəl] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .

no	**se**	**ejecuta**	**"**	**;**	**opportunities**	**of**	**local**	**officials**	**to**	**evade**	**imperial**	**restrictions**	**.**
不	塞	执行	"	;	机会	的	当地的	官员	到	逃避	帝国	限制	.

no se ejecuta"；地方官员规避皇帝限制的机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .

[	**Pg**	**13**	**]**	**11**	**.**
[	页	-	]	-	.

[第13页]11.

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] .

Relations	**of**	**officials**	**with**	**the**	**home**	**government**	**.**
关系	的	官员	和	这	家	政府	.

官员与本国政府的关系。

[rɪˈkwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['məʊzɪz] , [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ruːl] ; — — ,

Required	**Readings**	**:**	**Shepherd**	**,**	**25**	**-**	**29**	**;**	**Moses**	**,**	**Establishment**	**of**	**Spanish**	**Rule**	**;**	**—**	**—**	**,**
必需的	阅读	:	牧羊人	,	-	-	-	;	摩西	,	建立	的	西班牙语	规则	;	—	—	,

['spæniʃ] [dɪˈpendənsiz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

Spanish	**Dependencies**	**of**	**South**	**America**	**,**
西班牙语	依赖项	的	南	美国	,

必读材料：Shepherd，25-29；Moses，《西班牙统治的建立》；——，《南美洲的西班牙属地》，

- - - ; ['mɒrɪs] , [aɪ] , - - - ; [smɪθ] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] [njuː] [speɪn] , - - - ;

263	**-**	**275**	**;**	**Morris**	**,**	**I**	**,**	**244**	**-**	**259**	**;**	**Smith**	**,**	**The**	**Viceroy**	**of**	**New**	**Spain**	**,**	**100**	**-**	**248**	**;**
-	-	-	;	莫里斯	,	我	,	-	-	-	;	史密斯	,	这	总督	的	新的	西班牙	,	-	-	-	;

[bʊən] , - - - ;

Bourne	**,**	**202**	**-**	**242**	**;**
伯恩	,	-	-	-	;

263-275；Morris，I，244-259；Smith，《新西班牙总督》，100-248；Bourne，202-242；

— — , [ə; eɪ] [treɪnd] [kəˈləʊniəl]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , ([nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , [vɒl] . - , - [et]

—	**—**	**,**	**A**	**Trained**	**Colonial**	**Civil**	**Service**	**,**	**(**	**North**	**American**	**Review**	**,**	**Vol**	**.**	**169**	**,**	**528**	**et**
—	—	,	一个	受过训练	殖民	民用	服务	,	(	北	美国人	审查	,	沃尔	.	-	,	-	等

[siːˈkjuː] .) ;

seq	**.**	**)**	**;**
序列	.	)	;

——，《训练有素的殖民地公务员》（北美评论，第 169 卷，第 528 页及后续页）；

[ˌsaʊθ'westən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwɔːtəli] , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ; [hɪl] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˌædlɑːn'tɑːdəʊ] , (
Southwestern Historical Quarterly , Vol . XIX ; Hill , Office of Adelantado , (
西南 历史 季刊 , 沃尔 . 十九 ; 爬坡道 , 办公室 的 前进 , (
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːtəli] , [vɒl] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]) ;
Political Science Quarterly , Vol . XXVIII) ;
政治的 科学 季刊 , 沃尔 . 二十八) ;

西南历史季刊，第十九卷；希尔，阿德兰塔多办公室，（政治学季刊，第二十八卷）；

['rɔʃər] , [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] ; ['hʌmˌbɔːlt] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [njuː] [speɪn] ;
Roscher , The Spanish Colonial System ; Humboldt , Political Essay on New Spain ;
罗舍尔 , 这 西班牙语 殖民 系统 ; 洪堡 , 政治的 散文 在 新的 西班牙 ;
['kʌnɪŋəm] ,
Cunningham ,
坎宁安 ,

罗舍尔，《西班牙殖民体系》；洪堡，《新西班牙政治论文》；坎宁安，

[ðə; ðɪ] [ˌɔːdi'ɛnsiə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['kɒləniz] ; — — , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['spæniʃ] -
The Audiencia in the Spanish Colonies ; — — , Institutional Background of Spanish -
这 听证会 在 这 西班牙语 殖民地 ; — — , 机构 背景 的 西班牙语 -
[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([hɪsp] .
American History (Hisp .
美国人 历史 (希斯 .

西班牙殖民地的皇家审判院；——，西班牙美洲历史的制度背景（Hisp.

[ˌeɪ 'em] .
Am .
是 .

是。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[rev] . -) .
Rev . 1918) .
牧师 . -) .

1918 年修订版）。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : ['bænˌkɹɒft] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [vɒl] .
Additional Readings : Bancroft , Central America , Vol .
额外的 阅读 : 班克罗夫特 , 中央 美国 , 沃尔 .

延伸阅读：班克罗夫特，《中美洲》，第1卷

[aɪ] , ['tʃæptə(r)][viː] ; ['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .
I , Chapter V ; Cambridge Modern History , Vol .
我 , 章 V ; 剑桥 现代的 历史 , 沃尔 .

第一卷，第五章；剑桥近代史，第一卷。

[eks] , - [et][siː'kjuː] . ; - [ˌdiː'juː] [deɪzɜ·t] , [lɛspeɪn] [diː] [lɑnsiːɛn] [reɪ'ʒiːm] ([lez]
X , 244 et seq . ; Desdevises du Dezert , L'Espagne de L'Ancien Régime (Les
X , - 等 序列 . ; - 杜 德泽特 , 西班牙 德 古老的 政权 (莱斯
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]) - - - ;
Institutions) 122 - 163 ;
机构) - - - ;

X，244 等； Desdevises du Dezert，L'Espagne de L'Ancien Régime（机构）122-163；

[ˌsoʊlɔːrˈzɑːnoʊ] , [pəˈlɪtɪkə] [ˌɪndiˈænə] , [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] ; [hɛbl↝] , [əˈmerikə] (- [wɛltgɛʃɪtʃt] ,

Solorzano	,	Politica	Indiana	,	Vol	.	II	;	Haebler	,	Amerika	(	Helmolt's	Weltgeschichte	,
索洛扎诺	,	政治	印第安纳州	,	沃尔	.	二	;	海布勒	,	美国	(	-	世界历史	,

[vɒl] . [ai]) - , [et][siːˈkjuː] .

Vol	.	I	)	384	,	et	seq	.
沃尔	.	我	)	-	,	等	序列	.

索洛扎诺，印第安纳州政治，卷。二、 Haebler，Amerika（赫尔莫特世界史，第一卷）384，及以下。

[siː] . [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

C	.	The	Church	.
C	.	这	教会	.

C. 教会。

['riːəl][pɑːˌtroʊˈnɑːtoʊ] . [wʌn] .

Real	Patronato	.	1	.
真实的	赞助人	.	1	.

皇家赞助人。1.

['rɔɪəl] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌəʊvəˈsiː] [dəˈmɪnjənz] .

Royal	control	of	the	Church	in	oversea	dominions	.
皇家	控制	的	这	教会	在	海外	领地	.

王室对海外领地教会的控制。

[ə; eɪ] . [bʊl] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]['sɪksθ] , - .

a	.	Bull	of	Alexander	VI	,	1493	.
一个	.	公牛	的	亚历山大	六年级	,	-	.

a. 亚历山大六世诏书，1493 年。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv]['dʒuːliəs][ˌaɪ ˈaɪ] , - .

The	bull	of	Julius	II	,	1508	.
这	公牛	的	尤利乌斯	二	,	-	.

尤利乌斯二世诏书，1508 年。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [pəˈfektɪd] . [ˌtuːˈtuː] .

The	system	as	perfected	.	2	.
这	系统	作为	完善	.	2	.

系统已臻完善。2.

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] . [θriː] .

The	clergy	in	the	colonies	.	3	.
这	牧师	在	这	殖民地	.	3	.

殖民地的神职人员。3.

[ðə; ði] [priːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒlənaɪzə(r)] . [fɔːr] .

The	priest	as	a	colonizer	.	4	.
这	牧师	作为	一个	殖民者	.	4	.

牧师如同殖民者。4.

['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klerɪkl] ['ɔːdərs] . [faɪv] .

Jesuits	and	other	clerical	orders	.	5	.
耶稣会士	和	其他	文员	订单	.	5	.

耶稣会和其他神职人员团体。5.

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] . [sɪks] .

Relations	of	Church	and	State	.	6	.
关系	的	教会	和	状态	.	6	.

政教关系.6.

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

The	church	and	education	.	7	.
这	教会	和	教育	.	7	.

教会与教育。7.

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['sæŋktʃuəri][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] . [eit] .

The	right	of	sanctuary	in	the	colonies	.	8	.
这	正确的	的	避难所	在	这	殖民地	.	8	.

殖民地的庇护权。8.

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ; [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] . [naɪn] .

The	mission	system	;	the	Church	and	the	Indian	.	9	.
这	使命	系统	;	这	教会	和	这	印度	.	9	.

传教制度；教会与印度人。9.

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪn] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] . - .

The	Inquisition	in	Spanish	America	.	10	.
这	宗教裁判所	在	西班牙语	美国	.	-	.

西班牙美洲的宗教裁判所。10.

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['spæniʃ] [ænd; ənd][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kɒləniz] [kəm'peəd] . - .

The	Church	in	Spanish	and	Portuguese	colonies	compared	.	11	.
这	教会	在	西班牙语	和	葡萄牙语	殖民地	比较的	.	-	.

西班牙和葡萄牙殖民地教会的比较。11.

[sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] [pri:sts] [ænd; ənd] [mʌŋks] ; [læs]['kɑ:səs] , ; ['kɑ:rdəˌnɑ:s] ,

Some	notable	priests	and	monks	;	Las	Casas	,	Zumarraga	;	Cardenas	,
一些	值得注意的	神父	和	僧侣	;	拉斯	卡萨斯	,	祖玛拉加	;	卡德纳斯	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

etc	.	12	.
ETC	.	-	.

一些著名的牧师和僧侣；拉斯卡萨斯、祖马拉加；卡德纳斯等12.

[ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts] , - , (['pɔ:tʃʊgl] , -) .

Expulsion	of	Jesuits	,	1767	,	(	Portugal	,	1759	)	.
驱逐	的	耶稣会士	,	-	,	(	葡萄牙	,	-	)	.

耶稣会士被驱逐，1767 年（葡萄牙，1759 年）。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; [bʊən] , - - - ; ['kelə(r)] , - - - ; [eɪm] ,

Required	Readings	:	Shepherd	,	49	-	59	;	Bourne	,	302	-	319	;	Keller	,	283	-	305	;	Ayme	,
必需的	阅读	:	牧羊人	,	-	-	-	;	伯恩	,	-	-	-	;	凯勒	,	-	-	-	;	艾梅	,

['eɪnʃənt] ['templz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ;

Ancient	Temples	and	Cities	of	the	New	World	;
古老的	寺庙	和	城市	的	这	新的	世界	;

必读书籍：Shepherd，49-59；Bourne，302-319；Keller，283-305；Ayme，《新世界的古代神庙和城市》；

['məʊzɪz] , [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ru:l] , [tʃæp] .

Moses	,	Establishment	of	Spanish	Rule	,	Chap	.
摩西	,	建立	的	西班牙语	规则	,	查普	.

摩西，《西班牙统治的建立》，第1章

[ˌaɪ 'vi:] ; — — , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , - - - ;

IV	;	—	—	,	South	America	on	the	Eve	of	Emancipation	,	119	-	142	;
第四	;	—	—	,	南	美国	在	这	前夕	的	解放	,	-	-	-	;

IV；——，解放前夕的南美洲，119-142；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

— — , [ˈspæniʃ] [dɪˈpendənsiz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [vɒl] .
— — , 西班牙语 依赖项 在 南 美国 , 沃尔 .

——，西班牙在南美洲的属地，第1卷

[ai] , - - - ; - - - ; [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , - - - ; - - - ; [smɪθ] , - - - .
I , 338 - 349 ; 364 - 380 ; Vol . II , 143 - 153 ; 206 - 232 ; Smith , 229 - 248 .
我 , - - - ; - - - ; 沃尔 . 二 , - - - ; - - - ; 史密斯 , - - - .

I，338-349；364-380；第二卷，143-153；206-232；史密斯，229-248。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈridɪŋ] : [əˈkɑːstə] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɒrəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] ,
Additional Readings : Acosta , The Natural and Moral History of the Indies ,
额外的 阅读 : 阿科斯塔 , 这 自然的 和 道德 历史 的 这 印第斯 ,
[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] ;
Vol . II ;
沃尔 . 二 ;

延伸阅读：阿科斯塔，《印度的自然与道德史》，第二卷；

[liː] , [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈspæniʃ] [dɪˈpendənsiz] ; [ˈgreɪəm] , [ə; eɪ] [ˈvænɪʃd] [ɑːˈkeɪdiə] ;
Lea , The Inquisition in the Spanish Dependencies ; Graham , A Vanished Arcadia ;
莉亚 , 这 宗教裁判所 在 这 西班牙语 依赖项 ; 格雷厄姆 , 一个 消失了 阿卡迪亚 ;
[ˈkoʊbəl] , [ɪn][ˈdʒezjuɪt][lænd] ;
Koebel , In Jesuit Land ;
科贝尔 , 在 耶稣会 土地 ;

Lea，《西班牙属地的宗教裁判所》；Graham，《消失的阿卡迪亚》；Koebel，《在耶稣会之地》；

- , [ˌdɪksiˈoʊˌnæriˌoʊ] - [diː] - ; [ˈpɑːlmɑː] , [ˈeɪˌnɑːlz][diː][lɑː] - [diː][ˈliːmə]
Escriche , Diccionario Razonado de Legislacion ; Palma , Anales de la inquisicion de Lima
- , 词典 - 德 - ; 帕尔马 , 肛门 德 拉 - 德 利马
; [ˈlaʊəri] ,
; Lowery ,
; 洛厄里 ,

Escriche，《立法词典》；帕尔马，《利马调查分析》；洛厄里,

[ˈspæniʃ] [ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [vɒl] .
Spanish Settlements in the United States , Vol .
西班牙语 定居点 在 这 团结的 各州 , 沃尔 .

美国西班牙殖民地，第1卷

[ai] , - - - ; [ˈkæleɪ] , [məˈmɔːriəl][waɪ][noʊˈtiːsiːəs] - ; [ˈtʃæpmən] , [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv]
I , 339 - 366 ; Calle , Memorial y Noticias Sacras ; Chapman , The Founding of
我 , - - - ; 卡列 , 纪念馆 是 新闻 - ; 查普曼 , 这 创立 的
[ˈspæniʃ] [ˌkæləˈfɔːniə] ([ˌsiː ˈef] . [ˈɪndeks] ,
Spanish California (cf . Index ,
西班牙语 加利福尼亚州 (cf . 指数 ,

I, 339-366；Calle，《纪念与圣事录》；Chapman，《西班牙加利福尼亚的建立》（参见索引，

" [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkɒŋkwest] ") ; [meˈdiːnə] , [hɪˈstɔːriə][diː][traɪˈbjuːnl][del][ˈsæntəʊ][oʊˈfɪsioʊ][diː][lɑː] -
" Religious Conquest ") ; Medina , Historia de Tribunal del Santo Oficio de la Inquisicion -
" 宗教 征服 ") ; 麦地那 , 历史 德 法庭 del 圣托 办公室 德 拉 -
[ɪn] [ˈmeksɪkəʊ] ;
en Mexico ;
英文 墨西哥 ;

"宗教征服")；麦地那，墨西哥圣法庭历史法庭；

['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .

Cambridge	Modern	History	,	Vol	.
剑桥	现代的	历史	,	沃尔	.

剑桥现代史，第1卷

[eks] , - , [et][siː'kjuː] .

X	,	253	,	et	seq	.
X	,	-	,	等	序列	.

X，253，及后续章节。

[diː] . [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['sɪstəm] . [wʌn] .

D	.	The	Indians	and	the	Labor	System	.	1	.
D	.	这	印度人	和	这	劳动	系统	.	1	.

D. 印第安人和劳工制度。1.

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] : [traɪbz] ; ['nʌmbə(r)] .

The	aborigines	:	tribes	;	number	.
这	土著居民	:	部落	;	数字	.

土著居民：部落；数量。

[ə; eɪ] . [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæmɪlɪz] : [ˌærɔ'keinjən] ; ['ærəwæk] ; ['aɪmərɑː] ; ['æztek] ; ['kærɪb] ; [tʃɑːruːɑ] ;

a	.	Most	important	families	:	Araucanians	;	Arawak	;	Aymara	;	Aztec	;	Carib	;	Charrua	;
一个	.	最多	重要的	家庭	:	阿劳卡尼亚人	;	阿拉瓦克	;	艾马拉	;	阿兹特克	;	加勒比海	;	查鲁阿	;

['tʃɪbtʃə] ; [ˌkoʊkə'nuːkoʊ] ; [ˌgwɑːrə'niː] ;

Chibcha	;	Coconuco	;	Guarani	;
奇布查	;	科科努科	;	瓜拉尼语	;

一个。最重要的家族：阿劳卡尼亚人；阿拉瓦克语；艾马拉语；阿兹特克人；加勒比语；查鲁亚；奇布查；椰子；瓜拉尼语；

['ɪŋkə] ; ['meɪə] ; ['moʊdʒoʊz] ; ['pwetʃi] ; ['ketʃwə] ; [tɑː'puːjə] ; [tʊ'pi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Inca	;	Maya	;	Mojos	;	Puelche	;	Quechua	;	Tapuya	;	Tupi	,	etc	.
印加	;	玛雅	;	魔力	;	普埃尔切	;	克丘亚语	;	塔普亚	;	图皮	,	ETC	.

印加；玛雅人；莫霍斯；普尔切；克丘亚语；塔普亚；图皮等

[ˌtuː'tuː] . ['ɪndiən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] :

2	.	Indian	civilization	:
2	.	印度	文明	:

2. 印度文明：

[ə; eɪ] . [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

a	.	The	Aztecs	of	Mexico	.
一个	.	这	阿兹特克人	的	墨西哥	.

a. 墨西哥的阿兹特克人。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ɒv; əv][pə'ruː] . [θriː] .

The	Incas	of	Peru	.	3	.
这	印加帝国	的	秘鲁	.	3	.

秘鲁的印加帝国。3.

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ; [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] [wɪð] [ðæt] [baɪ]

Treatment	of	Indians	by	the	Spanish	;	comparison	of	this	treatment	with	that	by
治疗	的	印度人	经过	这	西班牙语	;	比较	的	这	治疗	和	那	经过

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] . [fɔːr] .

other	nations	.	4	.
其他	国家	.	4	.

西班牙人对待印第安人的方式；将这种方式与其他国家对待印第安人的方式进行比较。4.

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spænjədz] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] . [faɪv] .

Reputation	**of**	**Spaniards**	**for**	**cruelty**	**.**	**5**	**.**
名声	的	西班牙人	为了	残酷	.	5	.

西班牙人以残忍著称。5.

[lɔːz] [ɒv; əv] [speɪn] ['relətɪv] [tuː; tə] ['ɪndiənz] :

Laws	**of**	**Spain**	**relative**	**to**	**Indians**	**:**
法律	的	西班牙	相对的	到	印度人	:

西班牙有关印第安人的法律：

[ə; eɪ] . ['ɜːli] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ; [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] ; [lɔːz] [ɒv; əv] ['bɜːgɒs] , - ; [lɔːz] [ɒv; əv]

a	**.**	**Early**	**regulations**	**;**	**instructions**	**to**	**Columbus**	**;**	**laws**	**of**	**Burgos**	**,**	**1512**	**;**	**laws**	**of**
一个	.	早期的	法规	;	指示	到	哥伦布	;	法律	的	布尔戈斯	,	-	;	法律	的

-	.
1530	**.**
-	.

a.早期法规；给哥伦布的指示；1512 年布尔戈斯法律；1530 年法律。

[biː] .

b	**.**
b	.

b.

[ðə; ðɪ] " [njuː] [lɔːz] , " - .

The	**"**	**New**	**Laws**	**,**	**"**	**1542**	**.**
这	"	新的	法律	,	"	-	.

《新法》，1542年。

[siː] . ['leɪbə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] : [wʌn] .

c	**.**	**Labor**	**laws**	**and**	**customs**	**:**	**1**	**.**
c	.	劳动	法律	和	海关	:	1	.

c. 劳动法律和习俗：1.

[enˌkɒmɪˈendə] . [ˌtuːˈtuː] .

Encomienda	**.**	**2**	**.**
委托监护	.	2	.

委托监护制.2.

[rei,pɑːtiˈmjentəj] . [θriː] .

Repartimiento	**.**	**3**	**.**
分配	.	3	.

分配.3.

['miːtə] . [fɔːr] .

Mita	**.**	**4**	**.**
米塔	.	4	.

米塔.4.

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kəˈregəˌdɔːr] .

Office	**of**	**corregidor**	**.**
办公室	的	专员	.

惩戒官办公室。

[diː] . ['ɪndiən] ['sleɪvəri] ; ['sɜːvɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] ; [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ['sɪstəm] [ɒn]

d	**.**	**Indian**	**slavery**	**;**	**service**	**in**	**obrages**	**and**	**trapiches**	**;**	**effect**	**of**	**labor**	**system**	**on**
d	.	印度	奴隶制	;	服务	在	-	和	特拉皮奇	;	影响	的	劳动	系统	在

['ɪndiənz] .

Indians	**.**
印度人	.

d. 印第安奴隶制；在奥布拉奇和特拉皮奇中服役；劳动制度对印第安人的影响。

[iː] . [lɔː] [ænd; ənd] ['præktɪs] . [sɪks] .
e . Law and practice . 6 .
e . 法律 和 实践 . 6 .

e. 法律与实践。6.

[tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] . ['sɛvən] .
Taxation of Indians . 7 .
税收 的 印度人 . 7 .

印度人的税收问题。7.

[wɜːk] [ɒv; əv][læs]['kɑːsəs] , ['noʊ'brɛgə] , [ænd; ənd] [ˌɑːn'tʃiːtə] . [eit] .
Work of Las Casas , Nobrega , and Anchieta . 8 .
工作 的 拉斯 卡萨斯 , 诺布雷加 , 和 安切塔 . 8 .

Las Casas、Nobrega 和 Anchieta 的作品8。

['ɪndiən] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] ['spæniʃ] ['sɪstəm] ; ['tuːˌpɑːk] - [ɑː'mɑːruː] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
Indian resistance against Spanish system ; Tupac - Amaru , II , 1780 - 1781 .
印度 反抗 反对 西班牙语 系统 ; 图帕克 - 阿玛鲁 , 二 , - - - .

印度人反抗西班牙制度；图帕克·阿马鲁，II，1780-1781。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .
[Pg 15] 9 .
[页 -] 9 .

[第15页]9.

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [sleɪvz] :
Importation of negro slaves :
输入 的 黑人 奴隶 :

进口黑奴：

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['θɪəri] .
The Spanish theory .
这 西班牙语 理论 .

西班牙理论。

[biː] .
b .
b .

b.

[ðə; ði][ɑːsi'ɛntoʊ] .
The asiento .
这 东南 .

坐骑。

[siː] . [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] ['niːgrəʊ] [sleɪv] ['leɪbə(r)] .
c . Laws governing negro slave labor .
c . 法律 治理 黑人 奴隶 劳动 .

c. 管理黑奴劳动的法律。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['mɒrɪs] , [aɪ] , - - - ; - - - ; ['kelə(r)] , - - - ; ['məʊzɪz] ,
Required Readings : Shepherd , 29 - 32 ; Morris , I , 239 - 241 ; 245 - 251 ; Keller , 257 - 282 ; Moses ,
必需的 阅读 : 牧羊人 , - - - ; 莫里斯 , 我 , - - - ; - - - ; 凯勒 , - - - ; 摩西 ,

必读材料：Shepherd，29-32；Morris，I，239-241；245-251；Keller，257-282；Moses，

[saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , - - - ; — — , ['spæniʃ] [dɪ'pendənsiz] ,
South America on the Eve of Emancipation , 167 - 217 ; — — , Spanish Dependencies ,
南 美国 在 这 前夕 的 解放 , - - - ; — — , 西班牙语 依赖项 ,
[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

解放前夕的南美洲，167-217；——，西班牙属地，第1卷。

[ai] , - - - ; ['bɑːroʊs] [ə'rɑːnə] , [kəm'pɛndiˌoʊ] [diː] [hɪ'stɔːriə] [diː] [ə'merɪkə] , [pɑːt] [ai] ; ['wɒts(ə)n] ,
I , 204 - 229 ; Barros Arana , Compendio de historia de America , part I ; Watson ,
我 , - - - ; 巴罗斯 阿拉纳 , 概要 德 历史 德 美国 , 部分 我 ; 沃森 ,
['spæniʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
Spanish and Portuguese South America ,
西班牙语 和 葡萄牙语 南 美国 ,

一、204-229；巴罗斯·阿拉纳 (Barros Arana)，《美国历史概要》，第一部分；沃森，西班牙语和葡萄牙语南美洲，

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , - - - ; - - - ; [miːnz] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] ['tuːˌpɑːk] - [ɑː'mɑːruː] [ˌaɪ 'aɪ] , - - - , (
I , 65 - 85 ; 209 - 249 ; Means , The Rebellion of Tupac - Amaru II , 1780 - 1781 , (
我 , - - - ; - - - ; 方法 , 这 叛乱 的 图帕克 - 阿玛鲁 二 , - - - , (
[hɪz; ɪz] .
His .
他的 .

I, 65-85; 209-249; Means,《图帕克-阿马鲁叛乱 II，1780-1781》，(His.

[ˌeɪ 'em] .
Am .
是 .

是。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[rev] . , -) ;
Rev . , 1919) ;
牧师 . , -) ;

修订版，1919 年)；

[tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; [hɜːrd'lɪkə] , ['ɜːli] [mæn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
Church , The Aborigines of South America ; Hrdlicka , Early Man in South America ;
教会 , 这 原住民 的 南 美国 ; 赫德利卡 , 早期的 男人 在 南 美国 ;
[nɔrdɛnskiːoʊld] , - .
Nordenskiold , Indianerleben .
诺登舍尔德 , - .

Church，《南美洲土著人》；Hrdlicka，《南美洲早期人类》；Nordenskiold，《印第安人生活》。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [geɪdʒ] , [njuː] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [mək'nʌt] , [bɑː'θɒləmjuː] [diː]
Additional Readings : Gage , New Survey of the West Indies ; MacNutt , Bartholomew de
额外的 阅读 : 盖奇 , 新的 民意调查 的 这 西方 印第斯 ; 麦克纳特 , 巴塞洛缪 德
[læs] ['kɑːsəs] ;
las Casas ;
最后 卡萨斯 ;

延伸阅读：Gage，《西印度群岛新调查》；MacNutt，《巴塞洛缪·德·拉斯·卡萨斯》；

['preskət] , ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ; — — , ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][pə'ru:] ; ['rɒbətsən] , ['hɪstri; 'hɪstəri]
Prescott , Conquest of Mexico ; — — , Conquest of Peru ; Robertson , History
普雷斯科特 , 征服 的 墨西哥 ; — — , 征服 的 秘鲁 ; 罗伯逊 , 历史
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [bʊk] [eɪtθ] ;
of America , Book VIII ;
的 美国 , 书 八 ;

普雷斯科特，《征服墨西哥》；——，《征服秘鲁》；罗伯逊，《美国史》第八卷；

[helps] , ['spæniʃ] ['kɒŋkwest] [ɪn] [ə'merɪkə] ; ['sɔkəu] , [rɪ'vɪstə] [di:]['kju:bə] ; ['mɑ:kəm] , [ðə; ði] ['ɪŋkəz]
Helps , Spanish Conquest in America ; Saco , Revista de Cuba ; Markham , The Incas
帮助 , 西班牙语 征服 在 美国 ; 萨科 , 杂志 德 古巴 ; 马卡姆 , 这 印加帝国
[ɒv; əv][pə'ru:] ;
of Peru ;
的 秘鲁 ;

Helps，《西班牙在美洲的征服》；Saco，《古巴杂志》；Markham，《秘鲁的印加人》；

- , ['eɪnʃənt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
Spinden , Ancient Civilizations of Mexico and Central America .
- , 古老的 文明 的 墨西哥 和 中央 美国 .

斯宾登，《墨西哥和中美洲的古代文明》。

[i:] . ['səʊʃ(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl][sə'saɪəti] .
E . Social Classes and Colonial Society .
E . 社会的 课程 和 殖民 社会 .

E. 社会阶级与殖民地社会。

[wʌn] . ['spæniʃ] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] :
1 . Spanish types in the colonies :
1 . 西班牙语 类型 在 这 殖民地 :

1. 殖民地的西班牙类型:

[bæsk; bɑ:sk] ; [gəl'jeigəu] ; ['kætəlæn] ; [ˌændə'lu:ziən] . [ˌtu:'tu:] .
Basque ; Gallego ; Catalan ; Andalusian . 2 .
巴斯克 ; 加列戈 ; 加泰罗尼亚语 ; 安达卢西亚 . 2 .

巴斯克语；加列戈语；加泰罗尼亚语；安达卢西亚语。2.

['klɑ:sɪz] [ænd; ənd] [reɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] :
Classes and race distinctions :
课程 和 种族 区别 :

阶级和种族差异:

- ([gætʃəpaɪnz]) ; ['kri:əʊl] ; [me'sti:zəʊ] ; [mju'lætəʊ] ; ['zæmbəʊ] . [θri:] .
Chapeton (gachupines) ; Creole ; Mestizo ; Mulatto ; Zambo . 3 .
- (gachupines) ; 克里奥尔语 ; 混血儿 ; 混血儿 ; 赞博 . 3 .

Chapeton（加楚宾）；克里奥尔语；混血儿；混血儿；赞博.3。

['klɑ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ðə; ði][dɪ'vaɪd][et]['ɪmpərə]['pɒləsi] . [fɔ:r] .
Classes and the government ; the divide et impera policy . 4 .
课程 和 这 政府 ; 这 划分 等 帝国 政策 . 4 .

阶级与政府；分而治之的政策。4.

['legəsi] [ɒv; əv] [klɑ:s] [dɪ'stɪŋkʃn] . [faɪv] .
Legacy of class distinction . 5 .
遗产 的 班级 区别 . 5 .

阶级差异的遗留问题。5.

['spæniʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['kri:əʊlz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] ; ['nʌmbəz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] . [sɪks] .
Spanish recognition of Creoles and natives ; numbers ennobled . 6 .
西班牙语 认出 的 克里奥尔人 和 本地人 ; 数字 贵族 . 6 .

西班牙人承认克里奥尔人和土著居民；数字被赋予贵族身份。6.

[kə'ləʊniəl][sə'saɪəti] ; [daɪ'vɜ:rʒən] ; [pə'sju:ts] ; [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] . ['sɛvən] .
Colonial society ; diversions ; pursuits ; occupations . 7 .
殖民 社会 ; 转移 ; 追求 ; 职业 . 7 .

殖民地社会；消遣；追求；职业。7.

[ðə; ði] [taʊnz] ; ['pweɪbloʊz] ; [ðə; ði][sɜ·kɑ:doʊz] .
The towns ; pueblos ; the cercados .
这 城镇 ; 普韦布洛人 ; 这 塞卡多斯 .

城镇；普韦布洛；塞卡多斯。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['mɒrɪs] , - - - ; ['gɑ:ʃjə] ['kɔ:ldərɑ:n] , ['lætɪn] [ə'merɪkə]
Required Readings : Shepherd , 29 - 38 ; Morris , 252 - 254 ; Garcia Calderon , Latin America
必需的 阅读 : 牧羊人 , - - - ; 莫里斯 , - - - ; 加西亚 卡尔德隆 , 拉丁 美国
: [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd]['prəʊgres] ,
: Its Rise and Progress ,
: 它是 上升 和 进步 ,

必读文献：Shepherd，29-38；Morris，252-254；Garcia Calderon，《拉丁美洲：其崛起与发展》，

- - - ; [bʊən] , - - - ; ['kelə(r)] , - - - ; ['məʊzɪz] , [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ru:l] ,
44 - 58 ; Bourne , 253 - 268 ; Keller , 211 - 220 ; Moses , Establishment of Spanish Rule ,
- - - ; 伯恩 , - - - ; 凯勒 , - - - ; 摩西 , 建立 的 西班牙语 规则 ,
['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] ; — — ,
Chapter II ; — — ,
章 二 ; — — ,

44-58；伯恩，253-268；凯勒，211-220；摩西，《西班牙统治的建立》，第二章；——，

[saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , - - - .
South America on the Eve of Emancipation , 100 - 118 .
南 美国 在 这 前夕 的 解放 , - - - .

解放前夕的南美洲，100-118。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : ['hʌmˌbɔ:lt] , ['pɜ:sən(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['trævlz] ; [rɪ'klu:s] , [ðə; ði] [ɜ:θ]
Additional Readings : Humboldt , Personal Narrative of Travels ; Reclus , The Earth
额外的 阅读 : 洪堡 , 个人的 叙述 的 旅行 ; 隐士 , 这 地球
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] — [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
and Its Inhabitants — South America ;
和 它是 居民 — 南 美国 ;

延伸阅读：洪堡，《个人游记》；雷克吕，《地球及其居民——南美洲》；

- , ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ][lɑ:][mɜr][di:]['sʌd] ; [ʊ'loʊə] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Frezier , Voyage a la Mer de Sud ; Ulloa , A Voyage to South America .
- , 航程 一个 拉 梅尔 德 南方 ; 乌略亚 , 一个 航程 到 南 美国 .

弗雷泽，《南海航行》；乌略亚，《南美之旅》。

[ef] . [kə'ləʊniəl]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] . [wʌn] .
F . Colonial Agriculture , Manufacturing , and Mining . 1 .
F . 殖民 农业 , 制造业 , 和 矿业 . 1 .

F.殖民地农业、制造业和采矿业。1.

[ðə; ði][lænd] ['sɪstəm] :
The land system :
这 土地 系统 :

土地制度：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] . [ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] , [in'teil] , [ænd; ənd] ['mɔ:tmeɪn] .
a . Primogeniture , entails , and mortmain .
一个 . 长子继承制 , 包含 , 和 死因 .

a. 长子继承权、限定继承权和遗产继承权。

[biː] . ['spæniʃ] [ænd; ənd][enˌkəʊmɪ'endəz] ; [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][kæpɪteɪniːəz][ænd; ənd]

b	.	Spanish	repartimientos	and	encomiendas	;	Portuguese	capitanias	and
b	.	西班牙语	分配	和	委托监护制	;	葡萄牙语	卡皮塔尼亚斯	和

[prɑːzoʊs] . [ˌtuː'tuː] .

prazos	.	2	.
prazos	.	2	.

b.西班牙语 repartimientos 和 encomiendas；葡萄牙capapinias和prazos.2。

['meθədz] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ]['riːəl] [ɪ'steɪt] . [θriː] .

Methods	of	acquiring	real	estate	.	3	.
方法	的	收购	真实的	财产	.	3	.

房地产获取方式.3.

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][həʊm] ['gʌvənmənt] [tə'wɔːd] [kə'ləʊniəl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] . [fɔːr] .

Attitude	of	home	government	toward	colonial	manufactures	.	4	.
态度	的	家	政府	朝向	殖民	制成品	.	4	.

本国政府对殖民地产品的态度。4.

[stɒk] ['reɪzɪŋ] ; [ðə; ði]['mɛstə] ; [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['prɒdʌkts] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['spæniʃ] . [faɪv] .

Stock	raising	;	the	Mesta	;	agricultural	products	introduced	by	the	Spanish	.	5	.
库存	提高	;	这	梅斯塔	;	农业	产品	介绍	经过	这	西班牙语	.	5	.

畜牧业；梅斯塔；西班牙人引进的农产品。5.

[maɪnz][ænd; ənd]['maɪnɪŋ][ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

Mines	and	mining	in	South	and	North	America	.
矿山	和	矿业	在	南	和	北	美国	.

南美洲和北美洲的矿山和采矿业。

['ridɪŋ] : [bʊən] , - - - ; [peɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə'merɪkə] , [vɒl] .

Readings	:	Bourne	,	282	-	301	;	Payne	,	History	of	America	,	Vol	.
阅读	:	伯恩	,	-	-	-	;	佩恩	,	历史	的	美国	,	沃尔	.

阅读材料：Bourne，282-301；Payne，《美国史》，第1卷。

[aɪ] , - - - ; ['ʃepəd] , - - - ; ['məʊzɪz] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]

I	,	254	-	362	;	Shepherd	,	38	-	49	;	Moses	,	South	America	on	the	Eve	of	Emancipation
我	,	-	-	-	;	牧羊人	,	-	-	-	;	摩西	,	南	美国	在	这	前夕	的	解放

, - - - ; ['kelə(r)] , - - - .

,	328	-	340	;	Keller	,	221	-	225	.
,	-	-	-	;	凯勒	,	-	-	-	.

I，254-362；谢泼德，38-49；摩西，解放前夕的南美洲，328-340；凯勒，221-225。

[dʒiː] . [treɪd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

G	.	Trade	System	and	Means	of	Transportation	.	1	.
G	.	贸易	系统	和	方法	的	运输	.	1	.

G. 贸易体系和运输方式.1.

[ðə; ði]['spæniʃ] [treɪd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [mɜː'kæntɪlɪzəm] ; [ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['sɪtɪz] .

The	Spanish	trade	regulations	;	mercantilism	;	the	staple	cities	.
这	西班牙语	贸易	法规	;	重商主义	;	这	主食	城市	.

西班牙的贸易法规；重商主义；主要城市。

[ˌtuː'tuː] . [treɪd] [ruːts] ; [ˌəʊʃi'ænɪk] ; ['ɪnlənd; ɪn'lænd] . [θriː] .

2	.	Trade	routes	;	oceanic	;	inland	.	3	.
2	.	贸易	路线	;	海洋	;	内陆	.	3	.

2. 贸易路线；海洋路线；内陆路线。3.

['kɔnvɔi, kən'vɔi][ænd; ənd] [fliːt] ['sɪstəm] ; ['tæksɪz] ['levid] ; [kən'seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - . [fɔːr] .

Convoys	and	fleet	system	;	taxes	levied	;	concessions	of	1620	.	4	.
车队	和	舰队	系统	;	税收	征收	;	让步	的	-	.	4	.

护航队和舰队制度；征收的税款；1620.4 年的特许权。

['di:poʊz][ænd; ənd]['steɪp(ə)l] ['sɪtɪz] ; [f'eəz] . [faɪv] .

Depots	**and**	**staple**	**cities**	**;**	**fairs**	**.**	**5**	**.**
仓库	和	主食	城市	;	集市	.	5	.

仓库和主要城市；集市。5.

[mi:nz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɪn][kə'ləʊniəl]['spæniʃ] [ə'merɪkə] . [sɪks] .

Means	**of**	**transportation**	**in**	**colonial**	**Spanish**	**America**	**.**	**6**	**.**
方法	的	运输	在	殖民	西班牙语	美国	.	6	.

殖民时期西班牙美洲的交通工具。6.

[ðə; ði][ˌkɑ:nsə'lɑ:doʊ] ; ['gɪldz] ; - . ['sɛvən] .

The	**Consulado**	**;**	**guilds**	**;**	**cofradias**	**.**	**7**	**.**
这	领事馆	;	公会	;	-	.	7	.

领事馆；行会；科弗拉迪亚斯.7。

[treɪd] ['kʌmpəniz] :

Trade	**companies**	**:**
贸易	公司	:

贸易公司:

[ðə; ði][ˌgi:pʊ'θkoʊə] ['kʌmpəni] , - - - . [eit] .

The	**Guipuzcoa**	**company**	**,**	**1728**	**-**	**1778**	**.**	**8**	**.**
这	吉普斯夸省	公司	,	-	-	-	.	8	.

吉普斯夸公司，1728-1778.8。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv]['spæniʃ] [sək'seʃ(ə)n] ; ['tri:ti] [ɒv; əv] ['ju:trekt] . [naɪn] .

The	**War**	**of**	**Spanish**	**Succession**	**;**	**Treaty**	**of**	**Utrecht**	**.**	**9**	**.**
这	战争	的	西班牙语	演替	;	条约	的	乌得勒支	.	9	.

西班牙王位继承战争；乌得勒支条约。9.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西班牙裔美国人历史课程大纲(A Syllabus of Hispanic-American History)

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['spæniʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][æt; ət] ['pɔ:tu] ['bejɔ:] . - .

The	Anglo	-	Spanish	relations	at	Porto	Bello	.	10	.
这	盎格鲁	-	西班牙语	关系	在	波尔图	贝洛	.	-	.

波多贝洛的英西关系。10.

['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə] [sək'ses] [ɒv; əv] ['sɪstəm] :

Obstacles	to	success	of	system	:
障碍	到	成功	的	系统	:

系统成功面临的障碍:

[ə; eɪ] . ['smʌglɪŋ] .

a	.	Smuggling	.
一个	.	走私	.

a. 走私。

[bi:] . [ˌbʌkə'niəz] , ['paɪrəts] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['enəmɪz] . - .

b	.	Buccaneers	,	pirates	,	and	public	enemies	.	11	.
b	.	海盗	,	海盗	,	和	民众	敌人	.	-	.

b. 海盗、私掠者和公敌。11.

['faɪn(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['sɪstəm] , - , - , - , - ; [wɜ:k] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [θri:] , [ə'rændə] ,

Final	changes	in	system	,	1740	,	1748	,	1765	,	1778	;	work	of	Charles	III	,	Aranda	,
最终的	变化	在	系统	,	-	,	-	,	-	,	-	;	工作	的	查尔斯	三、	,	阿兰达	,

[ænd; ənd][gɑ:l'vɛz] . - .

and	Galvez	.	12	.
和	加尔维斯	.	-	.

1740 年、1748 年、1765 年、1778 年，该制度进行了最终修改；这是查理三世、阿兰达和加尔维斯的工作成果。12.

[ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [treɪd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Portuguese	trade	regulations	.
葡萄牙语	贸易	法规	.

葡萄牙贸易法规。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; [bʊən] , - - - ; ['mɒrɪs] , - - - ; ['məʊzɪz] ,

Required	Readings	:	Shepherd	,	43	-	47	;	Bourne	,	282	-	301	;	Morris	,	260	-	277	;	Moses	,
必需的	阅读	:	牧羊人	,	-	-	-	;	伯恩	,	-	-	-	;	莫里斯	,	-	-	-	;	摩西	,

['spæniʃ] [dɪ'pendənsiz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] ,

Spanish	Dependencies	,	Vol	.	II	,
西班牙语	依赖项	,	沃尔	.	二	,

必读文献：Shepherd，43-47；Bourne，282-301；Morris，260-277；Moses，《西班牙属地》，第二卷，

- - - ; ['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .

244	-	365	;	Cambridge	Modern	History	,	Vol	.
-	-	-	;	剑桥	现代的	历史	,	沃尔	.

244-365；剑桥现代史，第 1 卷。

[eks] , - - - ; ['kelə(r)] , - - - ; - - - ; [smɪθ] , - - - ; ['pri:stli] ,

X	,	254	-	257	;	Keller	,	226	-	241	;	244	-	249	;	Smith	,	248	-	254	;	Priestley	,
X	,	-	-	-	;	凯勒	,	-	-	-	;	-	-	-	;	史密斯	,	-	-	-	;	普里斯特利	,

X，254-257；Keller，226-241；244-249；Smith，248-254；Priestley，

[rɪ'fɔ:rmz] [ɒv; əv][həʊ'zeɪ][di:][gɑ:l'vɛz][ɪn] [nju:] [speɪn] ([ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]) ;

Reforms	of	Jose	de	Galvez	in	New	Spain	(	The	Pacific	Ocean	in	History	)	;
改革	的	何塞	德	加尔维斯	在	新的	西班牙	(	这	太平洋	海洋	在	历史	)	;

何塞·德·加尔维斯在新西班牙的改革（太平洋历史）

[mɪmz] , ['koʊlbərts] [west] ['ɪndiə] ['pɒləsi] ; ['koʊbəl] , ['brɪtɪʃ] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , - - - ;
Mimms , Colbert's West India Policy ; Koebel , British Exploits in South America , 47 - 98 ;
米姆斯 , 科尔伯特的 西方 印度 政策 ; 科贝尔 , 英国 漏洞 在 南 美国 , - - - ;
[h'eəɹɪŋ] ,
Haring ,
哈林 ,

Mimms，《科尔伯特的西印度政策》；Koebel，《英国在南美洲的冒险》，47-98；Haring，

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ; - , [ˌaɪ 'aɪ] , - -
The Buccaneers in the West Indies in the Seventeenth Century ; Colmeiro , II , 401 -
这 海盗 在 这 西方 印第斯 在 这 第十七 世纪 ; - , 二 , - -
- ; [ˌɑ:l'bɛrdi] , [ɛ'stu:diˌoʊs][ikɑ:nəmi:koʊs] , - - - .
463 ; Alberdi , Estudios Economicos , 100 - 101 .
- ; 阿尔贝迪 , 工作室 经济学家 , - - - .

十七世纪西印度群岛的海盗；科尔梅罗，第二卷，401-463；阿尔贝迪，《经济研究》，100-101。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : ['blækˌmɑr] , ['spæniʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɪn][ðə; ði]
Additional Readings : Blackmar , Spanish Institutions in the
额外的 阅读 : 布莱克马尔 , 西班牙语 机构 在 这

延伸阅读：布莱克马尔，《西班牙制度》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌsaʊθ'west] ; ['sti:vnz] , ['spæniʃ] [ru:l] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; - ,
Southwest ; Stevens , Spanish Rule of Trade in the West Indies ; Esquemeling ,
西南 ; 史蒂文斯 , 西班牙语 规则 的 贸易 在 这 西方 印第斯 ; - ,
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ;
History of the Buccaneers ;
历史 的 这 海盗 ;

西南；史蒂文斯，《西班牙在西印度群岛的贸易统治》；埃斯奎梅林，《海盗史》；

[-] , [trɑ:'tɑ:doʊ][hɪ'stɔ:rɪkoʊ][pə'lɪtɪkəʊ][waɪ]['li:g(ə)l][del] [kɔ'mɜ:rtʃoʊ] ; ['wɔ:ltən] , ['spæniʃ]
Rubalcava , Tratado Historico Politico y Legal del Commercio ; Walton , Spanish
鲁巴尔卡瓦 , tratado 历史 政治家 是 合法的 del 商业 ; 沃尔顿 , 西班牙语
['kɒləniz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
Colonies , Vol . II , 153 - 181 .
殖民地 , 沃尔 . 二 , - - - .

Rubalcava，Tratado Historico Politico y Legal del Commercial；沃尔顿，西班牙殖民地，卷。二、153-181。

[eɪtʃ] . [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [tæk'seɪʃn] ['sɪstəm] . [wʌn] .
H . The Colonial Taxation System . 1 .
H . 这 殖民 税收 系统 . 1 .

H.殖民地税收制度。1.

[ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['revənju:] . [ˌtu:'tu:] .
The sources of revenue . 2 .
这 来源 的 收入 . 2 .

收入来源。2.

['tæksɪz] :
Taxes :
税收 :

税收：

[ˌælkə'bɑːlə] ; [ɑː'mɑːdə][ænd; ənd][ˌɑːrmə'dɪlə] ; ['miːdiə][ə'nɑːtə] ; ['rɔɪəl] [nainθ] ; ['ɪndiən] ['trɪbjuːt] ; ['tæksɪz]

Alcabala	;	**Armada**	**and**	**armadilla**	;	**media**	**anata**	;	**royal**	**ninths**	;	**Indian**	**tribute**	;	**taxes**
阿尔卡巴拉	;	舰队	和	犰狳	;	媒体	安娜塔	;	皇家	第九	;	印度	贡	;	税收

[ɒn] : [sɔːlt] ; ['mɪnərəl] ['prɒdʌkts] ; [tə'bækəʊ] . [θriː] .

on	:	**salt**	;	**mineral**	**products**	;	**tobacco**	.	**3**	.
在	:	盐	;	矿物	产品	;	烟草	.	3	.

阿尔卡巴拉；无敌舰队和犰狳；媒体分析；皇家九分之一；印度贡品；对以下各项征税： 盐；矿产品；烟草.3。

[seɪl] [ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz] .

Sale	**of**	**offices**	.
销售	的	办公室	.

出售办公楼。

['ridɪŋ] : ['məʊzɪz] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , - - - .

Readings	:	**Moses**	,	**South**	**America**	**on**	**the**	**Eve**	**of**	**Emancipation**	,	**328**	-	**339**	.
阅读	:	摩西	,	南	美国	在	这	前夕	的	解放	,	-	-	-	.

阅读材料：摩西，《解放前夕的南美洲》，328-339。

[ai] . [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] . [wʌn] .

I	.	**Education**	**and**	**Thought**	.	**1**	.
我	.	教育	和	想法	.	1	.

一、教育与思想。1.

[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

The	**universities**	.
这	大学	.

大学。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['liːmə] , ['meksɪkəʊ] ['sɪti] , [ˌbəʊgə'tɑː] , ['kɔːdəbə] , ['kʊskəʊ] , [kə'rækəs] ,

Institutions	**established**	**at**	**Lima**	,	**Mexico**	**City**	,	**Bogota**	,	**Cordoba**	,	**Cuzco**	,	**Caracas**	,
机构	已确立的	在	利马	,	墨西哥	城市	,	波哥大	,	科尔多瓦	,	库斯科	,	加拉加斯	,

[ˌsæntiː'eigəu][diː] ['tʃɪli] , ['kiːtəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] .

Santiago	**de**	**Chile**	,	**Quito**	,	**etc**	.	**2**	.
圣地亚哥	德	智利	,	基多	,	ETC	.	2	.

在利马、墨西哥城、波哥大、科尔多瓦、库斯科、加拉加斯、智利圣地亚哥、基多等地设立了机构2。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [θriː] .

The	**clergy**	**and**	**education**	.	**3**	.
这	牧师	和	教育	.	3	.

神职人员与教育。3.

[kə'ləʊniəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

Colonial	**literature**	:
殖民	文学	:

殖民文学：

[ə; eɪ] . ['klerɪkl] ['ɪnfluənsɪz] .

a	.	**Clerical**	**influences**	.
一个	.	文员	影响	.

a. 神职人员的影响。

[biː] .

b	.
b	.

b.

['ɜːli] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [skuːlz] .

Early	**tendencies**	**and**	**schools**	.
早期的	倾向	和	学校	.

早期倾向和学校。

[siː] . ['raɪtər] : , [læs]['kɑːsəs] , [ɛr'siːjɑː] , [bɑːl'bweɪnə] , ['hwɑːnɑː][ɪ'neɪz][diː][lɑː][kruz] ,

c	.	Writers	:	Zumarraga	,	Las	Casas	,	Ercilla	,	Balbuena	,	Juana	Ines	de	la	Cruz	,
c	.	作家	:	祖玛拉加	,	拉斯	卡萨斯	,	埃尔西拉	,	巴尔布埃纳	,	胡安娜	伊内斯	德	拉	克鲁兹	,

[ɛ'spɛˌhoʊ] . [fɔːr] .

Espejo	.	4	.
埃斯佩霍	.	4	.

c.编剧: Zumarraga、Las Casas、Ercilla、Balbuena、Juana Ines de la Cruz、Espejo.4。

[ðə; ði] [pres] . [faɪv] .

The	press	.	5	.
这	按	.	5	.

媒体。5.

[ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] :

Transplantation	of	European	civilization	:
移植	的	欧洲的	文明	:

欧洲文明的移植:

['læŋgwɪdʒ] ; ['kʌstəmz] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [rɪ'lɪdʒən] ; [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . [sɪks] .

Language	;	customs	;	education	;	religion	;	political	theories	and	institutions	.	6	.
语言	;	海关	;	教育	;	宗教	;	政治的	理论	和	机构	.	6	.

语言；习俗；教育；宗教；政治理论和制度。6.

['kʌltʃərəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kɒləniz] [ə'pɒn] [speɪn] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .

Cultural	influence	of	colonies	upon	Spain	and	Europe	.
文化	影响	的	殖民地	之上	西班牙	和	欧洲	.

殖民地对西班牙和欧洲的文化影响。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['məʊzɪz] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]

Required	Readings	:	Shepherd	,	59	-	68	;	Moses	,	South	America	on	the	Eve	of
必需的	阅读	:	牧羊人	,	-	-	-	;	摩西	,	南	美国	在	这	前夕	的

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , - - - ;

Emancipation	,	143	-	166	;
解放	,	-	-	-	;

必读文献：Shepherd，59-68；Moses，《解放前夕的南美洲》，143-166；

[kostɝ] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] , [wʌn] - - .

Coester	,	The	Literary	History	of	Spanish	America	,	1	-	38	.
科斯特	,	这	文学	历史	的	西班牙语	美国	,	1	-	-	.

科斯特，《西班牙美洲文学史》，1-38。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : ['hʌmˌbɔːlt] , ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['trævlz] ; [ˌɪŋxɛ'niːroʊs] , [lɑː]

Additional	Readings	:	Humboldt	,	Personal	Narrative	of	Travels	;	Ingenieros	,	La
额外的	阅读	:	洪堡	,	个人的	叙述	的	旅行	;	工程师	,	拉

[ˌrɛvəˌluː'sɪoʊn] , - - - ; [bʌndʒ] , ['nweɪstrɑː] [ə'merɪkə] .

Revolucion	,	29	-	78	;	Bunge	,	Nuestra	America	.
革命	,	-	-	-	;	邦吉	,	我们的	美国	.

附加读物：洪堡，《个人游记》；《工程师》，《革命》，29-78；邦吉，我们的美国。

[dʒeɪ] . [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

J	.	Political	History	.	1	.
J	.	政治的	历史	.	1	.

J. 政治史.1.

[ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][speɪn][ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [ɪn] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəriz] . [ˌtuː'tuː] .

Diplomatic	relations	of	Spain	and	Portugal	in	17th	and	18th	Centuries	.	2	.
外交	关系	的	西班牙	和	葡萄牙	在	17th	和	18th	几个世纪	.	2	.

17世纪和18世纪西班牙与葡萄牙的外交关系。2.

[ðə; ði] [ˌvais'rɔiəlti] :

The	Viceroyalties	:
这	总督辖区	:

总督辖区:

[ə; eɪ] . [njuː] [speɪn] , - .

a	.	New	Spain	,	1534	.
一个	.	新的	西班牙	,	-	.

a. 新西班牙，1534 年。

[biː] . [pə'ruː] , - .

b	.	Peru	,	1542	.
b	.	秘鲁	,	-	.

生于秘鲁，1542 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[siː] . [njuː] [grə'nɑːdə] , - .

c	.	New	Granada	,	1739	.
c	.	新的	格拉纳达	,	-	.

c. 新格拉纳达，1739 年。

[diː] . [lɑː]['plaːtaː] , - .

d	.	La	Plata	,	1776	.
d	.	拉	普拉塔	,	-	.

d. 拉普拉塔，1776 年。

[θriː] . ['ɪndiən] [wˈɔːz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] . [fɔːr] .

3	.	Indian	Wars	and	political	insurrections	.	4	.
3	.	印度	战争	和	政治的	叛乱	.	4	.

3.印第安战争和政治叛乱。4.

[ðə; ði] ['feɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['kɒləniz] . [faɪv] .

The	favored	and	the	neglected	colonies	.	5	.
这	受青睐	和	这	被忽视的	殖民地	.	5	.

受青睐的殖民地和被忽视的殖民地。5.

[kə'ləʊniəl] [dɪ'fens] — ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] .

Colonial	defence	—	military	and	naval	.
殖民	防御	—	军队	和	海军	.

殖民地防御——军事和海军。

['ridɪŋ] : ['kelə(r)] , - - - ; ['wɒts(ə)n] , ['spæniʃ] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

Readings	:	Keller	,	316	-	325	;	Watson	,	Spanish	and	Portuguese	South	America	;
阅读	:	凯勒	,	-	-	-	;	沃森	,	西班牙语	和	葡萄牙语	南	美国	;

['məʊzɪz] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [dɪ'pendənsiz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Moses	,	The	Spanish	Dependencies	in	South	America	.
摩西	,	这	西班牙语	依赖项	在	南	美国	.

阅读材料：Keller，316-325；Watson，《西班牙和葡萄牙的南美洲》；Moses，《西班牙在南美洲的附属地》。

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][brə'zɪl][ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . [wʌn] .

Settlement	of	Brazil	and	Portuguese	Institutions	.	1	.
沉降	的	巴西	和	葡萄牙语	机构	.	1	.

巴西与葡萄牙机构的协商。1.

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][kə'brɑːl] ; [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [kleɪmz] ; [kɔː'reɪə] , ['kweɪloʊ] , [diː] ['suːzə] . [ˌtuː'tuː] .

The	voyage	of	Cabral	;	Portuguese	claims	;	Correia	,	Coelho	,	de	Souza	.	2	.
这	航程	的	卡布拉尔	;	葡萄牙语	索赔	;	科雷亚	,	科埃略	,	德	苏扎	.	2	.

卡布拉尔的航行；葡萄牙主张；科雷亚、科埃略、德苏扎.2.

['ɜ:li] ['setlmənts] ; ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [tə'wɔ:d] [brə'zɪl] ; ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

Early	settlements	;	attitude	of	Portuguese	toward	Brazil	;	founding	of	cities	.
早期的	定居点	;	态度	的	葡萄牙语	朝向	巴西	;	创立	的	城市	.

早期定居点；葡萄牙人对巴西的态度；城市的建立。

[θri:] . [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][brə'zɪl] .

3	.	Portuguese	system	of	colonization	in	Brazil	.
3	.	葡萄牙语	系统	的	殖民化	在	巴西	.

3.葡萄牙在巴西的殖民体系。

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['kæptənsi] .

The	captaincies	.
这	队长职位	.

队长职位。

[bi:] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] " - [du:; də]['pækəʊ] .

The	"	desembargo	do	paco	.
这	"	-	做	帕科	.

“desembargo do paco。

" [si:] . ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] ; ['fri:kwənt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['sɜ:vɪs] .

"	c	.	Theory	and	practice	;	frequent	changes	in	the	administrative	service	.
"	c	.	理论	和	实践	;	频繁	变化	在	这	行政	服务	.

c. 理论与实践；行政服务频繁变动。

[di:] . [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .

d	.	Comparison	with	Portuguese	colonial	system	in	the	East	Indies	.
d	.	比较	和	葡萄牙语	殖民	系统	在	这	东方	印第斯	.

d. 与葡萄牙在东印度群岛的殖民体系的比较。

[i:] . [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][kə'ləʊniəl][brə'zɪl] ; [ðə; ði][ɑ:ldeɪəs] ; [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌɑ:n'tʃi:tə] , ['noʊ'brɛgə] , [-] .

e	.	The	church	in	colonial	Brazil	;	the	aldeias	;	work	of	Anchieta	,	Nobrega	,	Vieyra	.
e	.	这	教会	在	殖民	巴西	;	这	阿尔代亚斯	;	工作	的	安切塔	,	诺布雷加	,	维埃拉	.

[fɔ:r] .

4	.
4	.

e.巴西殖民地时期的教堂；阿尔德亚斯； Anchieta、Nobrega、Vieyra.4 的工作。

['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ˌɪntə'mærɪdʒ] ; [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə]['leɪbə(r)] ['sɪstəm] . [faɪv] .

Treatment	of	the	natives	;	intermarriage	;	regulations	as	to	labor	system	.	5	.
治疗	的	这	本地人	;	异族通婚	;	法规	作为	到	劳动	系统	.	5	.

对待土著居民；通婚；劳动制度条例。5.

[ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv]['ni:grəʊ] [sleɪvz] , - ; [sleɪv] [treɪd] ; [ðə; ði][kɑ:mpɑ:'ni:ə][du:; də] ['pærə] ;

Importation	of	negro	slaves	,	1502	;	slave	trade	;	the	Companhia	do	Grao	Para	;
输入	的	黑人	奴隶	,	-	;	奴隶	贸易	;	这	公司	做	格劳	帕拉	;

[sleɪv] [kəʊdz] . [sɪks] .

slave	codes	.	6	.
奴隶	代码	.	6	.

输入黑人奴隶，1502；奴隶贸易； Companhia do Grao Para；从代码6。

[ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['sɪstəm] :

The	Portuguese	commercial	system	:
这	葡萄牙语	商业的	系统	:

葡萄牙的商业体系:

[ə; eɪ] . [ðə; ði] " ['ɪndiə] [haʊs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['gɪni] [haʊs] .

a	.	The	"	India	House	"	and	the	"	Guinea	House	.
一个	.	这	"	印度	房子	"	和	这	"	几内亚	房子	.

a. "印度之家"和"几内亚之家"。

" [biː] . [mɜːˈkæntɪlɪzəm][ænd; ənd] [məˈnɒpəli] .

"	b	.	Mercantilism	and	monopoly	.
"	b	.	重商主义	和	垄断	.

b. 重商主义和垄断。

[siː] . [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [treɪd] .

c	.	Participation	of	the	English	in	the	Portuguese	trade	.
c	.	参与	的	这	英语	在	这	葡萄牙语	贸易	.

c. 英国人参与葡萄牙贸易。

[diː] . [kəˈləʊniəl] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][brəˈzɪl] . ['sɛvən] .

d	.	Colonial	products	of	Brazil	.	7	.
d	.	殖民	产品	的	巴西	.	7	.

d. 巴西的殖民地产品。7.

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['westwəd] ['muːvmənt] [ɪn][brəˈzɪl] .

Beginning	of	Westward	Movement	in	Brazil	.
开始	的	向西	移动	在	巴西	.

巴西西进运动的开端。

[ə; eɪ] . ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['ɛsˌeɪˈoʊ]['paʊloʊ] .

a	.	Settlement	of	Sao	Paulo	.
一个	.	沉降	的	圣	保罗	.

a. 圣保罗的定居。

[biː] . ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ; [ðə; ði] [pɔː'lɪstəz] ; .

b	.	Government	of	the	frontier	;	the	Paulistas	;	Mamelucos	.
b	.	政府	的	这	边境	;	这	保利斯塔斯	;	马梅卢科斯	.

b. 边境政府；保利斯塔人；马梅卢科人。

[siː] . [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld] , - ; ['daɪəməndz] , - . [eit] .

c	.	Discovery	of	Gold	,	1693	;	diamonds	,	1730	.	8	.
c	.	发现	的	金子	,	-	;	钻石	,	-	.	8	.

c. 发现黄金，1693 年；发现钻石，1730.8 年。

[səˈsaɪəti][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][brəˈzɪl] . [naɪn] .

Society	and	thought	in	Brazil	.	9	.
社会	和	想法	在	巴西	.	9	.

巴西的社会与思想。9.

['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] . - .

Conflict	with	the	French	and	Dutch	.	10	.
冲突	和	这	法语	和	荷兰语	.	-	.

与法国和荷兰发生冲突。10.

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][brəˈzɪl][ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] .

Relations	of	Brazil	and	Portugal	.
关系	的	巴西	和	葡萄牙	.

巴西与葡萄牙的关系。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['denɪs] , [brə'zɪl] , - - - ; ['mɒrɪs] , [aɪ] , - - - ; ['kelə(r)] , - - - ;
Required **Readings** **:** **Denis** **,** **Brazil** **,** **27** **-** **78** **;** **Morris** **,** **I** **,** **214** **-** **220** **;** **Keller** **,** **131** **-** **167** **;**
必需的 阅读 : 丹尼斯 , 巴西 , - - - ; 莫里斯 , 我 , - - - ; 凯勒 , - - - ;
['wɒts(ə)n] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] ,
Watson **,** **Vol** **.** **II** **,**
沃森 , 沃尔 . 二 ,

必读材料：Denis，《巴西》，27-78页；Morris，第一卷，214-220页；Keller，131-167页；Watson，第二卷，

[wʌn] - - ; ['riːoʊ] ['bræŋˌkəu] , [es'kwiːs] [diː] [lɪstwɑːr] [ˌdiː'juː] - , - - - .
1 **-** **26** **;** **Rio** **Branco** **,** **Esquisse** **de** **l'Histoire** **du** **Brésil** **,** **105** **-** **152** **.**
1 - - ; 里约热内卢 布兰科 , 素描 德 《历史》 杜 - , - - - .

1-26；里约布兰科，《巴西历史报告》，105-152。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [diː] ['lænɔɪ] [ænd; ənd][væn][dɜːr] ['lɪndən] , - - - ; - - - ; - - - ;
Additional **Readings** **:** **De** **Lannoy** **and** **Van** **der** **Linden** **,** **11** **-** **26** **;** **172** **-** **181** **;** **225** **-** **238** **;**
额外的 阅读 : 德 拉诺伊 和 范 德尔 林登 , - - - ; - - - ; - - - ;
['mɛrɪˌveɪl] , ['lektʃəz] , - [et][siː'kjuː] . ;
Merivale **,** **Lectures** **,** **47** **et** **seq** **.** **;**
梅里韦尔 , 讲座 , - 等 序列 . ;

附加读物：De Lannoy 和 Van der Linden，11-26； 172-181； 225-238； Merivale，讲座，47 及以下；

[ˌpin'heirəu] , [hɪ'stɔːriə][duː; də][brə'zɪl] ; ['sauði, 'sʌði] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][brə'zɪl] ; ['vɑːrnˌheɪgən] , [hɪ'stɔːriə]
Pinheiro **,** **Historia** **do** **Brazil** **;** **Southey** **,** **History** **of** **Brazil** **;** **Varnhagen** **,** **Historia**
皮涅罗 , 历史 做 巴西 ; 骚塞 , 历史 的 巴西 ; 瓦尔哈根 , 历史
[gə'ræl][duː; də][brə'zɪl] , [vɒl] .
Geral **do** **Brazil** **,** **Vol** **.**
杰拉尔 做 巴西 , 沃尔 .

皮涅罗，《巴西历史》；索西，《巴西历史》；瓦恩哈根，《巴西历史》，卷。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] . [wʌn] .
Geography **and** **Resources** **of** **Hispanic** **America** **.** **1** **.**
地理 和 资源 的 西班牙裔 美国 . 1 .

拉丁美洲的地理和资源.1.

[ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] . [ˌtuː'tuː] .
Geographic **situation** **of** **South** **America** **.** **2** **.**
地理 情况 的 南 美国 . 2 .

南美洲的地理位置。2.

['eəriə][ɒv; əv] [steɪts] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊərəp] . [θriː] .
Area **of** **states** **in** **comparison** **with** **that** **of** **the** **United** **States** **and** **Europe** **.** **3** **.**
区域 的 各州 在 比较 和 那 的 这 团结的 各州 和 欧洲 . 3 .

各州面积与美国和欧洲的面积比较。3.

['klaɪmət] .
Climate **.**
气候 .

气候。

[ə; eɪ] . ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] .

a	.	Seasons	and	temperature	.
一个	.	季节	和	温度	.

a. 季节和温度。

[biː] . ['reɪnfɔːl] . [fɔːr] .

b	.	Rainfall	.	4	.
b	.	雨量	.	4	.

b. 降雨量.4.

['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ; ['rɪvəz] ; ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] . [faɪv] .

Mountain	ranges	;	rivers	;	water	power	.	5	.
山	范围	;	河流	;	水	力量	.	5	.

山脉；河流；水力。5.

['hɑːbəz] . [sɪks] .

Harbors	.	6	.
港口	.	6	.

港口.6.

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ; [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælju:][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['prɒdʌkts] . ['sɛvən] .

Forests	;	commercial	value	of	forest	products	.	7	.
森林	;	商业的	价值	的	森林	产品	.	7	.

森林；林产品的商业价值。7.

['mɪnərəl] [dɪ'pɑːzɪts] . [eit] .

Mineral	deposits	.	8	.
矿物	存款	.	8	.

矿藏。8.

['ænɪm(ə)l][laɪf] ; [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][baɪ] ['spæniʃ] . [naɪn] .

Animal	life	;	introduction	of	animals	and	plants	by	Spanish	.	9	.
动物	生活	;	介绍	的	动物	和	植物	经过	西班牙语	.	9	.

动物生活；西班牙语对动植物的介绍。9.

[drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] . - .

Drugs	and	medicines	.	10	.
药物	和	药物	.	-	.

药物和药品。10.

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Agricultural	possibilities	.
农业	可能性	.

农业应用前景。

['prɒdʌkts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : [fruːts] ; ['rʌbə(r)] ; ['kɒfi] ; [kə'kaʊ] ; ['jɜːbə] ; ['ʃʊgə(r)] ; [græs] ; [tə'bækəʊ] .

Products	in	general	:	fruits	;	rubber	;	coffee	;	cacao	;	yerba	;	sugar	;	grasses	;	tobacco	.
产品	在	一般的	:	水果	;	橡皮	;	咖啡	;	可可	;	耶尔巴	;	糖	;	草	;	烟草	.

一般产品：水果；橡胶；咖啡；可可；马黛茶；糖；草；烟草。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['ætləs] [ə'merɪkə] [læ'tiːnə] ; ['koʊbəl] , [ðə; ði] [saʊθ]

Required	Readings	:	Shepherd	,	107	-	121	;	Atlas	America	Latina	;	Koebel	,	The	South
必需的	阅读	:	牧羊人	,	-	-	-	;	阿特拉斯	美国	拉丁裔	;	科贝尔	,	这	南

[ə'mɛrɪkənz] , - - - ; [braɪs] ,

Americans	,	184	-	304	;	Bryce	,
美国人	,	-	-	-	;	布莱斯	,

必读文献：Shepherd，107-121；《拉丁美洲地图集》；Koebel，《南美洲人》，184-304；Bryce，

[saʊθ] [ə'merɪkə] , - - - ; [bʊks] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌntriz] ['lɪstɪd] [ɪn]['tʃæptə(r)][eɪtθ] ; [kiːn] ,

South	America	,	37	-	483	;	books	on	individual	countries	listed	in	Chapter	VIII	;	Keane	,
南	美国	,	-	-	-	;	图书	在	个人	国家	列出	在	章	八	;	基恩	,

南美洲，37-483；第八章列出了各个国家的书籍；基恩，

['stænfərdz] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['træv(ə)l] — ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
Stanford's Compendium of Geography and Travel — Central and South America ;
斯坦福的 概要 的 地理 和 旅行 — 中央 和 南 美国 ;
[bɔroʊ] , [ˌdʒiːə'græfiə][diː] [ə'merɪkə] .
Boero , Geografia de America .
博埃罗 , 地理 德 美国 .

斯坦福地理与旅行纲要——中美洲和南美洲；博埃罗，《美洲地理》。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : ['tʃuːdiː] , ['trævlz] [ɪn][pə'ruː] ; ['wɪmpər] , ['trævlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [greɪt]
Additional Readings : Tschudi , Travels in Peru ; Whymper , Travels amongst the Great
额外的 阅读 : tschudi , 旅行 在 秘鲁 ; 温珀 , 旅行 在 这 伟大的
['ændiːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)] ;
Andes of the Equator ;
安第斯山脉 的 这 赤道 ;

延伸阅读：楚迪，《秘鲁游记》；温珀，《赤道安第斯山脉之旅》；

[skɑːnz] , [kwɜːr] [dɜːrx] ['sʌd] - [ə'merɪkə] ; ['dɑːwɪn] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] — (['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
Schanz , Quer durch Sud - America ; Darwin , Journal of Researches — (Voyage of
沙恩茨 , quer 杜尔奇 南方 - 美国 ; 达尔文 , 杂志 的 研究 — (航程 的
[ðə; ðɪ] ['biːgl]) ; [zɑːmz] [wɜːks] .
the Beagle) ; Zahm's works .
这 比格犬) ; 扎姆的 作品 .

Schanz，Quer durch Sud-America；达尔文，《研究杂志》——（小猎犬号航行）；扎姆的作品。

['tʃæptə(r)][viː] . [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , - - - . [wʌn] .
Chapter V . The Struggle for Independence , 1806 - 1826 . 1 .
章 V . 这 斗争 为了 独立 , - - - . 1 .

第五章 独立斗争，1806-1826.1.

['sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn]['lætɪn] [ə'merɪkə] ; [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] .
Sources and elements of discontent in Latin America ; political and economic .
来源 和 元素 的 不满 在 拉丁 美国 ; 政治的 和 经济的 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

拉丁美洲不满情绪的根源和因素；政治和经济方面。2.

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [njuː] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['dɒktrɪnz] , [frentʃ]
Influence of the American War of Independence ; new economic doctrines , French
影响 的 这 美国人 战争 的 独立 ; 新的 经济的 教义 , 法语
[ˌrevə'luːʃn] ; ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] . [θriː] .
Revolution ; English political philosophy . 3 .
革命 ; 英语 政治的 哲学 . 3 .

美国独立战争的影响；新的经济理论；法国大革命；英国政治哲学。3.

['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri] [ri'vəult, -'vɔːlt] ; ['fɒrən] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Pre - revolutionary revolts ; foreign stimulation . 4 .
预 - 革命性的 叛乱 ; 外国的 刺激 . 4 .

革命前的叛乱；外国的刺激。4.

[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] ; [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['pɒləsi][ɒv; əv]
Diffusion of new ideas ; decline in effectiveness of the Spanish policy of
扩散 的 新的 想法 ; 衰退 在 效力 的 这 西班牙语 政策 的
[ɪk'skluːʒ(ə)n] ;
exclusion ;
排除 ;

新思想的传播；西班牙排外政策效力的下降；

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'rændə] , - ; [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪ'spænɪk] - [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['jʊərəp]

the	expedition	of	Miranda	,	1806	;	representative	Hispanic	-	Americans	in	Europe
这	远征	的	米兰达	,	-	;	代表	西班牙裔	-	美国人	在	欧洲

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

and	United	States	;
和	团结的	各州	;

1806 年米兰达远征；欧洲和美国的西班牙裔美国人代表；

['ɪŋglɪʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z][ænd; ənd][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , - - - .

English	expeditions	against	Buenos	Aires	and	Montevideo	,	1806	-	1807	.
英语	探险	反对	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	和	蒙得维的亚	,	-	-	-	.

1806-1807 年英国对布宜诺斯艾利斯和蒙得维的亚的远征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	Pg	20	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第20页]5.

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][speɪn][baɪ][nə'pəʊlɪən] ; [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvənmənt] ;

Invasion	of	Spain	by	Napoleon	;	overthrow	of	the	legitimate	government	;
入侵	的	西班牙	经过	拿破仑	;	推翻	的	这	合法的	政府	;

拿破仑入侵西班牙；推翻合法政府；

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['spæniʃ]['hʊntəz] . [sɪks] .

establishment	of	the	Napoleonic	government	and	of	Spanish	juntas	.	6	.
建立	的	这	拿破仑时代	政府	和	的	西班牙语	军政府	.	6	.

拿破仑政府和西班牙军政府的建立。6.

[dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ; ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ; [kə'rækəs] , ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ,

Disturbance	in	the	colonies	;	attitude	of	the	cities	;	Caracas	,	Buenos	Aires	,
干扰	在	这	殖民地	;	态度	的	这	城市	;	加拉加斯	,	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

[ˌbəʊgə'tɑː] , ['kɔːdəbə] , [ˌsænti:'eigəu][diː] ['tʃɪli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['sɛvən] .

Bogota	,	Cordoba	,	Santiago	de	Chile	,	etc	.	7	.
波哥大	,	科尔多瓦	,	圣地亚哥	德	智利	,	ETC	.	7	.

殖民地的骚乱；城市的态度；加拉加斯、布宜诺斯艾利斯、波哥大、科尔多瓦、智利圣地亚哥等7。

[ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] ; [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hʊntəz] ; [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

The	interregnum	;	development	of	local	juntas	;	manifestations	of	loyalty	to
这	过渡时期	;	发展	的	当地的	军政府	;	表现	的	忠诚	到

[speɪn] ;

Spain	;
西班牙	;

空位期；地方军政府的发展；对西班牙的忠诚表现；

['θɪərɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [speɪn] . [eit] .

theories	applied	to	the	relations	with	Spain	.	8	.
理论	应用	到	这	关系	和	西班牙	.	8	.

应用于与西班牙关系的理论。8.

['grædʒuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

Gradual	growth	of	desire	and	formation	of	plans	for	independence	;
逐渐地	生长	的	欲望	和	形成	的	计划	为了	独立	;

[rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]['spæniʃ] [tɜːmz] ;

refusal	of	Spanish	terms	;
拒绝	的	西班牙语	条款	;

独立愿望逐渐增强并形成独立计划；拒绝接受西班牙的条件；

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] . [naɪn] .

character	of	the	revolutionary	movement	.	9	.
特点	的	这	革命性的	移动	.	9	.

革命运动的性质。9.

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , - - - :

The	revolution	in	the	North	,	1809	-	1821	:
这	革命	在	这	北	,	-	-	-	:

北方革命，1809-1821年:

[ə; eɪ] . [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hʊntəz] ; [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'rændə][ænd; ənd] ['bɒlɪvɑː] .

a	.	Formation	of	juntas	;	collaboration	of	Miranda	and	Bolivar	.
一个	.	形成	的	军政府	;	合作	的	米兰达	和	玻利瓦尔	.

a. 军政府的形成；米兰达和玻利瓦尔的合作。

[biː] . ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ə'trɒsɪtɪs] [ænd; ənd] [rɪ'praɪzlz] ; [ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi] , [boʊvz] , [ænd; ənd][mɒ'riːljəʊ] ;

b	.	General	character	of	the	struggle	;	atrocities	and	reprisals	;	Monteverde	,	Boves	,	and	Morillo	;
b	.	一般的	特点	的	这	斗争	;	暴行	和	报复	;	蒙特韦尔德	,	博维斯	,	和	莫里洛	;

b. 斗争的总体性质；暴行和报复；蒙特韦尔德、博韦斯和莫里略；

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mə'rændə] , [ðə; ði] [kæm'peɪnz] .

the	fate	of	Miranda	,	the	campaigns	.
这	命运	的	米兰达	,	这	竞选活动	.

米兰达的命运，以及竞选活动。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌæŋgə'stjʊərə] .

The	constitution	of	Angostura	.
这	宪法	的	安格斯图拉	.

安格斯图拉宪法。

[diː] . [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌbɔɪə'kɑː] .

d	.	The	crossing	of	the	Andes	and	the	battle	of	Boyaca	.
d	.	这	过境	的	这	安第斯山脉	和	这	战斗	的	博亚卡	.

d. 穿越安第斯山脉和博亚卡战役。

[iː] . ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ˌsæntən'dɛə] , [pɑː'ɛz] , ['suːkreɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

e	.	Services	of	Santander	,	Paez	,	Sucre	,	and	others	.
e	.	服务	的	桑坦德银行	,	帕埃斯	,	苏克雷	,	和	其他的	.

e. Santander、Paez、Sucre 等公司的服务。

[ef] . ['ɔːltəd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .

f	.	Altered	character	of	the	war	after	the	Spanish	revolution	of	1820	.
f	.	已修改	特点	的	这	战争	后	这	西班牙语	革命	的	-	.

f. 1820 年西班牙革命后战争性质的改变。

[dʒiː] . ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌkɑːrə'boʊboʊ] ; [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['ekwədɔː(r)] .

g	.	Battle	of	Carabobo	;	the	invasion	of	Ecuador	.
克	.	战斗	的	卡拉沃博	;	这	入侵	的	厄瓜多尔	.

g. 卡拉沃沃战役；入侵厄瓜多尔。

[eɪtʃ] . ['bɒlɪvɑː] [æz; əz]['ɔːgənaɪzə(r)] , ['mɪlətri] ['liːdə(r)] , ['lɪbəreɪtə(r)] . - .

h	.	Bolivar	as	organizer	,	military	leader	,	liberator	.	10	.
h	.	玻利瓦尔	作为	组织者	,	军队	领导者	,	救星	.	-	.

h.玻利瓦尔作为组织者、军事领袖、解放者。10.

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] ; [eɪd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :

Attitude	of	foreign	countries	;	aid	of	Great	Britain	:
态度	的	外国的	国家	;	援助	的	伟大的	英国	:

外国的态度；英国的援助:

[ə; eɪ] . ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .

a	.	Englishmen	and	Irish	in	the	war	.
一个	.	英国人	和	爱尔兰	在	这	战争	.

a. 战争中的英国人和爱尔兰人。

[bi:] . ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [kæm'peɪnz] . - .

b	.	Citizens	of	the	United	States	in	the	northern	campaigns	.	11	.
b	.	公民	的	这	团结的	各州	在	这	北方	竞选活动	.	-	.

b. 北方战役中的美国公民。11.

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , - - - :

The	revolution	in	the	South	,	1809	-	1821	:
这	革命	在	这	南	,	-	-	-	:

1809-1821年南方革命:

[ə; eɪ] . [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ˌrevə'lu:ʃn] ;

a	.	Conditions	in	Buenos	Aires	and	the	South	which	produced	revolution	;
一个	.	状况	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	和	这	南	哪个	生产	革命	;

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][mə'ri:ɑ:noʊ][mə'ri:noʊ] ,

political	services	of	Mariano	Moreno	,
政治的	服务	的	马里亚诺	莫雷诺	,

a. 布宜诺斯艾利斯和南方地区引发革命的状况；马里亚诺·莫雷诺的政治贡献，

[kæ'stɛli] , [bɛl'grɑ:noʊ] , - , [ˌri:və'dɑ:viə] , [ˌmɔ:nteɪɑ:'gu:doʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Castelli	,	Belgrano	,	Pueyrredon	,	Rivadavia	,	Monteagudo	,	etc	.
卡斯特利	,	贝尔格拉诺	,	-	,	里瓦达维亚	,	蒙特亚古多	,	ETC	.

卡斯泰利、贝尔格拉诺、普埃雷东、里瓦达维亚、蒙泰阿古多等

[bi:] . [kæm'peɪnz] : [bɛl'grɑ:noʊ][æt; ət][tu:'ku:mən] ; [ˌrevə'lju:ʃənaiz] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ] ; [ɑ:r'ti:gɑ:s][ɪn]

b	.	Campaigns	:	Belgrano	at	Tucuman	;	revolutionizing	of	Paraguay	;	Artigas	in
b	.	竞选活动	:	贝尔格拉诺	在	图库曼	;	革命性的	的	巴拉圭	;	阿蒂加斯	在

['jʊərəgwaɪ] .

Uruguay	.
乌拉圭	.

b.战役：贝尔格拉诺在图库曼；巴拉圭的革命；乌拉圭的阿蒂加斯。

[si:] . [sæn; sɑ:n]['mɑ:tɪn][æz; əz]['səʊldʒə(r)][ɪn][ˌɑ:dʒən'ti:nə][ænd; ənd][æz; əz]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['kju:iəu] ;

c	.	San	Martin	as	soldier	in	Argentina	and	as	governor	of	Cuyo	;
c	.	圣	马丁	作为	士兵	在	阿根廷	和	作为	州长	的	库约	;

c. 圣马丁曾作为阿根廷的士兵和库约总督;

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['tʃɪli] ; ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] .

preparation	for	the	campaign	in	Chile	;	crossing	of	the	Andes	.
准备	为了	这	活动	在	智利	;	过境	的	这	安第斯山脉	.

为智利战役做准备；穿越安第斯山脉。

[di:] . [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪli] ; ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ˌtʃɑ:kə'bu:koʊ][ænd; ənd] - ; [wɜ:k] [ɒv; əv] [oʊ'hɪgɪnz]

d	.	Liberation	of	Chile	;	battles	of	Chacabuco	and	Maipu	;	work	of	O'Higgins
d	.	解放	的	智利	;	战斗	的	查卡布科	和	-	;	工作	的	奥希金斯

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['kɒkrən] ;

and	Lord	Cochrane	;
和	主	科克伦	;

d. 智利解放；查卡布科战役和迈普战役；奥希金斯和科克伦勋爵的工作;

['fɒrənəz] [ɪn][sæn; sɑ:n]['mɑ:rtɪnz] ['sɜ:vɪs] .

foreigners	in	San	Martin's	service	.
外国人	在	圣	马丁的	服务	.

在圣马丁服役的外国人。

[i:] . [kæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)][pə'ru:] — ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] .

e	.	Campaign	for	Peru	—	Naval	and	Military	.
e	.	活动	为了	秘鲁	—	海军	和	军队	.

e. 秘鲁战役——海军和陆军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 21] 12 .
[页 -] - .

[第21页]12.

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] ['mɑːtɪn] ; [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ; [ðə; ði]
Relations of Bolivar and San Martin ; political theories of each ; the
关系 的 玻利瓦尔 和 圣 马丁 ; 政治的 理论 的 每个 ; 这
['kɒnfərəns] [æt; ət] [ˌgwaɪə'kiːl] ;
conference at Guayaquil ;
会议 在 瓜亚基尔 ;

玻利瓦尔和圣马丁的关系；两人的政治理论；瓜亚基尔会议；

[rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['mɑːtɪn] . - .
retirement of San Martin . 13 .
退休 的 圣 马丁 . - .

圣马丁退休。13.

['faɪn(ə)l] [steɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , - - - :
Final Stages in the war of independence , 1822 - 1826 :
最终的 阶段 在 这 战争 的 独立 , - - - :

独立战争的最后阶段，1822-1826年：

[ə; eɪ] . ['bɑlɪvɑrz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'ruː] ; [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] .
a . Bolivar's invasion of Peru ; relations with political leaders .
一个 . 玻利瓦尔的 入侵 的 秘鲁 ; 关系 和 政治的 领导人 .

a.玻利瓦尔入侵秘鲁；与政治领导人的关系。

[biː] . ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒuːˌnɪn] [ænd; ənd] [ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] .
b . Battles of Junin and Ayacucho .
b . 战斗 的 俊宁 和 阿亚库乔 .

b.胡宁和阿亚库乔之战。

[siː] .
c .
c .

c.

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['ʌpə(r)] [pə'ruː] ; [ðə; ði] [bə'lɪviən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
The campaign in Upper Peru ; the Bolivian constitution .
这 活动 在 上 秘鲁 ; 这 玻利维亚 宪法 .

秘鲁上部地区的运动；玻利维亚宪法。

[diː] . [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɑː'jɑːəʊ] . - .
d . Surrender of Callao . 14 .
d . 投降 的 卡亚俄 . - .

d. 卡亚俄投降。14.

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] [wˈɔːz] ; [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] ,
The part of the Indians in the wars ; the part of the loyalists ,
这 部分 的 这 印度人 在 这 战争 ; 这 部分 的 这 保皇党 ,

印第安人在战争中所扮演的角色；效忠派所扮演的角色，

[ðeə(r)] ['triːtmənt] ; [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] ['lɔɪəlɪsts] . - .
their treatment ; emigration of loyalists . 15 .
他们的 治疗 ; 移民 的 保皇党 . - .

他们的待遇；效忠派的移民。15.

['ɜːli] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kə'mjuːnətiz] . - .
Early evidences of national aspiration on the part of various communities . 16 .
早期的 证据 的 国家的 抱负 在 这 部分 的 各种各样的 社区 . - .

各个社群的民族愿望的早期迹象。16.

[prɒ'sperəti] ; [fri:] [treɪd] ; ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . - .

Prosperity	**;**	**free**	**trade**	**;**	**interest**	**of**	**England**	**and**	**the**	**United**	**States**	**.**	**17**	**.**
繁荣	;	自由的	贸易	;	兴趣	的	英格兰	和	这	团结的	各州	.	-	.

繁荣；自由贸易；英国和美国的利益。17.

['ju:nəti] ['vɜ:səs] ['sekʃ(ə)n(ə)lɪz(ə)m] . - .

Unity	**versus**	**sectionalism**	**.**	**18**	**.**
统一	相对	地区主义	.	-	.

团结对抗地区主义。18.

[ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [grə'nɑ:də] ; ['bɒlɪvɑ:] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	**Confederation**	**of**	**New**	**Granada**	**;**	**Bolivar**	**as**	**an**	**executive**	**and**	**political**
这	联盟	的	新的	格拉纳达	;	玻利瓦尔	作为	一个	管理人员	和	政治的

['θɪərɪst] ; [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] . - .

theorist	**;**	**revolutionary**	**legislation**	**.**	**19**	**.**
理论家	;	革命性的	立法	.	-	.

新格拉纳达联盟；玻利瓦尔作为行政长官和政治理论家；革命立法。19.

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] ; ['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd]

Political	**theories**	**and**	**conflicting**	**ambitions**	**of**	**the**	**generals**	**;**	**radicalism**	**and**
政治的	理论	和	冲突	抱负	的	这	将军们	;	激进主义	和

[kən'sɜ:vətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] . - .

conservatism	**in**	**the**	**revolution**	**.**	**20**	**.**
保守主义	在	这	革命	.	-	.

政治理论和将军们相互冲突的野心；革命中的激进主义和保守主义。20.

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [steɪts] . - .

Establishment	**of**	**states**	**.**	**21**	**.**
建立	的	各州	.	-	.

国家的建立。21.

[ˌrevə'lu:ʃənəri] [sə'saɪəti][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . - .

Revolutionary	**society**	**in**	**South**	**America**	**.**	**22**	**.**
革命者	社会	在	南	美国	.	-	.

南美洲的革命社会。22.

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . - .

Comparison	**of**	**the**	**revolutions**	**in**	**South**	**America**	**with**	**that**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**	**23**	**.**
比较	的	这	革命	在	南	美国	和	那	在	这	团结的	各州	.	-	.

南美洲革命与美国革命的比较。23.

['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] :

Mexico	**and**	**Central**	**America**	**:**
墨西哥	和	中央	美国	:

墨西哥和中美洲：

[ə; eɪ] . [hɪ'dælgəʊ] , [mə'reɪlɑ:s] , ['mɪnə] , [gɛ'rɛroʊ] .

a	**.**	**Hidalgo**	**,**	**Morelos**	**,**	**Mina**	**,**	**Guerrero**	**.**
一个	.	伊达尔戈	,	莫雷洛斯	,	米娜	,	格雷罗	.

一个。伊达尔戈、莫雷洛斯、米纳、格雷罗。

[bi:] . [ɪ'tʊrbaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ɪ'gwɑ:lə] .

b	**.**	**Iturbide**	**and**	**the**	**Plan**	**of**	**Iguala**	**.**
b	.	伊图尔比德	和	这	计划	的	伊瓜拉	.

b. 伊图尔维德和伊瓜拉计划。

[si:] . [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [ðə; ði][lænd] ['ɪʃu:] ; ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .

c	**.**	**Part**	**of**	**the**	**church**	**;**	**the**	**land**	**issue**	**;**	**social**	**questions**	**.**
c	.	部分	的	这	教会	;	这	土地	问题	;	社会的	问题	.

c. 教会的一部分；土地问题；社会问题。

[diː] . [ˌrevəˈljuːʃənaiz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [əˈmerɪkə] . - .

d	.	Revolutionizing	of	Central	America	.	24	.
d	.	革命性的	的	中央	美国	.	-	.

d. 中美洲的革命。24.

[seɪnt] [dəˈmɪŋg] : [tuːˈsɑːnt] [ˌluːvərˈtʃʊr] .

Saint	Domingue	:	Toussaint	L'Ouverture	.
圣	多明格	:	杜桑	卢维杜尔	.

圣多明各：杜桑·卢维杜尔。

[rɪˈkwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːn] , - - - ; [braɪs] , - - - ;

Required	Readings	:	Shepherd	,	69	-	81	;	Garcia	Calderon	,	58	-	86	;	Bryce	,	423	-	448	;
必需的	阅读	:	牧羊人	,	-	-	-	;	加西亚	卡尔德隆	,	-	-	-	;	布莱斯	,	-	-	-	;

['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .

Cambridge	Modern	History	,	Vol	.
剑桥	现代的	历史	,	沃尔	.

必读文献：Shepherd，69-81；Garcia Calderon，58-86；Bryce，423-448；剑桥现代史，第1卷。

[eks] , - - - ; [hɛˈrɛrə] , [lɑː] [ˌrevəˈluːʃn] [fræn'sɛsə] [waɪ]['sʌd] [əˈmerɪkə] ; ['rɒbətsən] ,

X	,	280	-	309	;	Herrera	,	La	Revolution	Francesa	y	Sud	America	;	Robertson	,
X	,	-	-	-	;	埃雷拉	,	拉	革命	弗朗西斯	是	南方	美国	;	罗伯逊	,

X，280-309；埃雷拉，《法国与南美革命》；罗伯逊,

[fræn'sɪskəʊ][diː][məˈrændə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənaiz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] - [əˈmerɪkə] (['æmər] .

Francisco	de	Miranda	and	the	Revolutionising	of	Spanish	-	America	(	Amer	.
弗朗西斯科	德	米兰达	和	这	革命性的	的	西班牙语	-	美国	(	美国	.

弗朗西斯科·德·米兰达与西班牙美洲的革命（美国，1996 年）。

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

['æsən] .

Assn	.
协会	.

协会

[rɪˈpɔːts] , -) ;

reports	,	1907	)	;
报告	,	-	)	;

报告，1907 年)；

[raɪz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] - [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] ; ['məʊzɪz] , [speɪnz] [dɪˈklaɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə]

Rise	of	Spanish	-	American	Republics	;	Moses	,	Spain's	Declining	Power	in	South	America
上升	的	西班牙语	-	美国人	共和国	;	摩西	,	西班牙的	下降	力量	在	南	美国

, - - - .

,	1730	-	1806	.
,	-	-	-	.

西班牙美洲共和国的兴起；摩西，《西班牙在南美洲的衰落，1730-1806》。

[əˈdɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : ['bænˌkɹɒft] , ['meksɪkəʊ] ; ['pɪlɪŋ] , [ðə; ði][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ;

Additional	Readings	:	Bancroft	,	Mexico	;	Pilling	,	The	Emancipation	of	South	America	;
额外的	阅读	:	班克罗夫特	,	墨西哥	;	起球	,	这	解放	的	南	美国	;

['pæksən] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] ;

Paxson	,	The	Independence	of	South	American	Republics	;
帕克森	,	这	独立	的	南	美国人	共和国	;

延伸阅读：班克罗夫特，《墨西哥》；皮林，《南美洲的解放》；帕克森，《南美洲共和国的独立》；

['məʊzɪz] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ; - , [lɑ:][koʊɑ:pɜ·ɑ:si:ɑn][di:]
Moses , South America on the Eve of Emancipation ; Filisola , La Cooperacion de
摩西 , 南 美国 在 这 前夕 的 解放 ; - , 拉 合作 德
['meksɪkəʊ] [ɪn] [lɑ:]
Mexico en la
墨西哥 英文 拉

摩西，解放前夕的南美洲； Filisola，墨西哥合作社

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌɪndɛpɛn'dɛnsi:ɑ:] [di:] ['sentrəʊ] [ə'merɪkə] ; ['maɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; ['pi:tə]
independencia de Centro America ; Mitre , The Emancipation of South America ; Petre
独立 德 中心 美国 ; 主教冠 , 这 解放 的 南 美国 ; 佩特雷
, ['bɒlɪvɑ:] ; [mæn'tʃi:ni] ,
, Bolivar ; Mancini ,
, 玻利瓦尔 ; 曼奇尼 ,

中美洲独立；米特雷，《南美洲的解放》；彼得·玻利瓦尔；曼奇尼,

['bɒlɪvɑ:] [et] - [dez] ['kɒləniz] [ɛspænjoʊlz] ; - - ['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n] , ['memwɑ:z]
Bolivar et l'emancipation des colonies espagnoles ; Decoudray - Holstein , Memoirs
玻利瓦尔 等 - 德斯 殖民地 西班牙人 ; - - 荷斯坦 , 回忆录
[ɒv; əv]['saɪmən] ['bɒlɪvɑ:] ; ['renei] - [mə'ri:noʊ] ,
of Simon Bolivar ; Rene - Moreno ,
的 西蒙 玻利瓦尔 ; 勒内 - 莫雷诺 ,

玻利瓦尔与西班牙殖民地解放；德库德雷-荷尔斯泰因，西蒙·玻利瓦尔的回忆录；雷内-莫雷诺,

['ʌltɪmə] ['di:əs] [kəloʊni:ɑ:ls] [ɪn] [el] ['æltəʊ] [pə'ru:] ; [ˌɪŋxɛ'ni:roʊs] , [lɑ:] [ɛvəlu:ʃən] [di:] [læs] [aɪ'diəz] [ˌɑ:dʒən'ti:nə]
Ultimas Dias Coloniales en el Alto Peru ; Ingenieros , La Evolucion de las Ideas Argentinas
ultimas 迪亚斯 科洛尼亚莱斯 英文 el 阿尔托 秘鲁 ; 工程师 , 拉 进化 德 最后 想法 阿根廷
:
:
:

Ultimas Dias Coloniales en el Alto 秘鲁； Ingenieros，《阿根廷思想的演变》:

[lɑ:] [ˌrɛvəˌlu:'sɪoʊn] ; ['kælvoʊ] , ['ænˌæli:z] [ˌhɪ'stɔ:rɪks] [di:] [lɑ:] [ˌrevə'lu:ʃn] [di:] - ['lætɪni] ; [tɔ:'rɛnti:]
La Revolucion ; Calvo , Annales historiques de la revolution de l'Amerique latine ; Torrente
拉 革命 ; 卡尔沃 , 年鉴 历史 德 拉 革命 德 - 拉丁语 ; 种子
, [hɪ'stɔ:riə] [di:] [lɑ:] [ˌrɛvəˌlu:'sɪoʊn] [hɪ'spænəʊ] - [əˌmerɪ'kɑ:nə] ;
, Historia de la revolucion hispano - Americana ;
, 历史 德 拉 革命 西班牙语 - 美国风情 ;

革命；卡尔沃，《拉丁美洲革命年鉴》； Torrente，《西班牙-美洲革命史》;

['tʃɑ:ndlə(r)] , [ɪn'tɜ:(r)] - [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] ; ['wɔ:ltən] , ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ]
Chandler , Inter - American Acquaintances ; Walton , Present State of the Spanish
钱德勒 , 国际 - 美国人 熟人 ; 沃尔顿 , 展示 状态 的 这 西班牙语
['kɒləniz] .
Colonies .
殖民地 .

钱德勒，《美洲际交往》；沃尔顿，《西班牙殖民地的现状》。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['ɜːli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] .

Early	Relations	of	Hispanic	America	with	the	United	States	;	the	Monroe	Doctrine	.
早期的	关系	的	西班牙裔	美国	和	这	团结的	各州	;	这	门罗	教义	.

[wʌn] .

1	.
1	.

西班牙裔美洲与美国的早期关系；门罗主义。1.

[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'diəz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjənz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . [ˌtuː'tuː] .

Diffusion	of	revolutionary	ideas	and	political	opinions	in	South	America	.	2	.
扩散	的	革命性的	想法	和	政治的	意见	在	南	美国	.	2	.

革命思想和政治观点在南美洲的传播。2.

[pɑːt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] - [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . [θriː] .

Part	of	Spanish	-	Americans	in	the	American	war	of	independence	.	3	.
部分	的	西班牙语	-	美国人	在	这	美国人	战争	的	独立	.	3	.

参与美国独立战争的西班牙裔美国人。3.

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] [wɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

Part	of	the	United	States	in	the	Hispanic	-	American	wars	of	independence	;
部分	的	这	团结的	各州	在	这	西班牙裔	-	美国人	战争	的	独立	;

在拉丁美洲独立战争中，它是美国的一部分；

[ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][diː]['fæktəʊ] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd]

diplomatic	relations	of	United	States	and	the	de	facto	governments	and
外交	关系	的	团结的	各州	和	这	德	事实上	政府	和

['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪ'spænɪk][ə'merɪkə] . [fɔːr] .

people	of	Hispanic	America	.	4	.
人们	的	西班牙裔	美国	.	4	.

美国与拉丁美洲事实上的政府和人民之间的外交关系。4.

['ɜːli] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['kɒnsət] . [faɪv] .

Early	ideas	as	to	American	concert	.	5	.
早期的	想法	作为	到	美国人	音乐会	.	5	.

关于美国音乐会的早期构想。5.

['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][dʒɒn]['ædəmz][ɒn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . [sɪks] .

Jefferson	and	John	Adams	on	South	America	.	6	.
杰斐逊	和	约翰	亚当斯	在	南	美国	.	6	.

杰斐逊和约翰·亚当斯论南美洲。6.

['ɜːli] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] . ['sɛvən] .

Early	statements	of	the	Monroe	Doctrine	.	7	.
早期的	声明	的	这	门罗	教义	.	7	.

门罗主义的早期声明。7.

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ; [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪ'spænɪk]

Evolution	of	Monroe	Doctrine	during	the	Revolutionary	War	;	the	part	of	Hispanic
进化	的	门罗	教义	期间	这	革命者	战争	;	这	部分	的	西班牙裔

[ə'merɪkə] . [eit] .

America	.	8	.
美国	.	8	.

美国独立战争期间门罗主义的演变；拉丁美洲部分。8.

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [tə'wɔːd] [hɪ'spænɪk][ə'merɪkə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [vi'enə] .

Attitude	of	European	States	toward	Hispanic	America	after	the	Congress	of	Vienna	.
态度	的	欧洲的	各州	朝向	西班牙裔	美国	后	这	国会	的	维也纳	.

维也纳会议后欧洲各国对拉丁美洲的态度。

[ə; eɪ] . [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔːz] [ə'pɒn][ˌjʊərə'piːən]['pɒlətɪks][ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi] .

a	.	Effects	of	revolutionary	wars	upon	European	politics	and	diplomacy	.
一个	.	效果	的	革命性的	战争	之上	欧洲的	政治	和	外交	.

a. 革命战争对欧洲政治和外交的影响。

[biː] .
b **.**
b .

b.

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
The **policy** **of** **intervention** **.**
这 政策 的 干涉 .

干预政策。

[siː] . [ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
c **.** **The** **Holy** **Alliance** **and** **the** **Concert** **of** **Europe** **.**
c . 这 圣 联盟 和 这 音乐会 的 欧洲 .

c. 神圣同盟和欧洲协调。

[diː] . [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
d **.** **Applications** **of** **policy** **of** **intervention** **.**
d . 应用程序 的 政策 的 干涉 .

d. 干预政策的应用。

[iː] . [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][və'rəunə] .
e **.** **The** **Congress** **of** **Verona** **.**
e . 这 国会 的 维罗纳 .

e. 维罗纳会议。

[ef] .
f **.**
f .

f.

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] . [naɪn] .
The **position** **of** **England** **.** **9** **.**
这 位置 的 英格兰 . 9 .

英格兰的处境。9.

[ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . - .
Recognition **by** **the** **United** **States** **.** **10** **.**
认出 经过 这 团结的 各州 . - .

获得美国的承认。10.

[ðə; ði] ['kænɪŋ] - [rʌʃ] - ['ædəmz] [ˌkɒrə'spɒndəns] . - .
The **Canning** **-** **Rush** **-** **Adams** **correspondence** **.** **11** **.**
这 罐头 - 匆忙 - 亚当斯 一致 . - .

坎宁-拉什-亚当斯通信集。11.

[ðə; ði][mən'rəʊ] ['mesɪdʒ] . - .
The **Monroe** **message** **.** **12** **.**
这 门罗 信息 . - .

门罗的信息。12.

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə][ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] . - .
Reception **of** **Monroe** **Doctrine** **in** **South** **America** **and** **in** **Europe** **.** **13** **.**
接待 的 门罗 教义 在 南 美国 和 在 欧洲 . - .

门罗主义在南美洲和欧洲的接受情况。13.

[ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] , - - - .
The **Monroe** **Doctrine** **,** **1823** **-** **1828** **.**
这 门罗 教义 , - - - .

门罗主义，1823-1828 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**Pg** **23** **]** **14** **.**
[页 -] - .

[第23页]14.

[ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [speɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] [steɪts] .
Recognition by Great Britain , Spain , and other European states .
认出 经过 伟大的 英国 , 西班牙 , 和 其他 欧洲的 各州 .

获得英国、西班牙和其他欧洲国家的承认。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ɛdʒɪŋtən] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ; ['bɪŋəm] , [ðə; ði]
Required Readings : Edgington , History of the Monroe Doctrine ; Bingham , The
必需的 阅读 : 埃奇顿 , 历史 的 这 门罗 教义 ; 宾厄姆 , 这
[mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] , [æn; ən] ['ɒbsəli:t] ['ʃɪbəleθ] ;
Monroe Doctrine , an Obsolete Shibboleth ;
门罗 教义 , 一个 过时的 示播列 ;

必读书籍：埃奇顿，《门罗主义史》；宾厄姆，《门罗主义：一个过时的口号》；

['gɑ:ʃjə] ['kɔ:ldərɑ:n] , - - - ; [braɪs] , - - - ; ['koʊbəl] , ['brɪtɪʃ] [ɪk'splɔɪts] , - - - ; ['ʃepəd]
Garcia Calderon , 58 - 85 ; Bryce , 422 - 451 ; Koebel , British Exploits , 163 - 254 ; Shepherd
加西亚 卡尔德隆 , - - - ; 布莱斯 , - - - ; 科贝尔 , 英国 漏洞 , - - - ; 牧羊人
, ['bɒlɪvɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([hɪsp] .
, Bolivar and the United States (Hisp .
, 玻利瓦尔 和 这 团结的 各州 (希斯 .

Garcia Calderon，58-85；Bryce，422-451；Koebel，《英国的功绩》，163-254；Shepherd，《玻利瓦尔与美国》（Hisp.

[ˌeɪ 'em] .
Am .
是 .

是。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[rev] . -) ;
Rev . 1918) ;
牧师 . -) ;

1918 年修订版）；

[mɔ:r] , [daɪ'dʒest][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] (['sekʃənz] [ɒn][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn]) ; [ðə; ði] [nju:]
Moore , Digest of International Law (Sections on Monroe Doctrine) ; The New
摩尔 , 消化 的 国际的 法律 (部分 在 门罗 教义) ; 这 新的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] ;
International Encyclopaedia ;
国际的 百科全书 ;

摩尔，《国际法摘要》（门罗主义章节）；《新国际百科全书》；

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [dʒʊ'laɪ] , - ; ['rɒbətsən] ,
Annals of the American Academy of Political Science , July , 1914 ; Robertson ,
志 的 这 美国人 学院 的 政治的 科学 , 七月 , - ; 罗伯逊 ,

美国政治科学院年鉴，1914年7月；罗伯逊，

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ([pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔ:təli] , -) ; ['mænɪŋ] ,
Reception of the Monroe Doctrine (Political Science Quarterly , 1915) ; Manning ,
接待 的 这 门罗 教义 (政治的 科学 季刊 , -) ; 曼宁 ,

门罗主义的接受情况（《政治学季刊》，1915 年）；曼宁，

['ɜ:li] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] .
Early Diplomatic Relations between the United States and Mexico .
早期的 外交 关系 之间 这 团结的 各州 和 墨西哥 .

美国与墨西哥早期的外交关系。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : ['gɪlmən] , [dʒeɪmz] [mən'rəʊ] ; ['bɪgəˌloʊ] , [ə'merɪkən] ['pɒləsi] ; ['kuːlɪdʒ] , [juˈnaɪtɪd]
Additional Readings : Gilman , James Monroe ; Bigelow , American Policy ; Coolidge , United
额外的 阅读 : 吉尔曼 , 詹姆斯 门罗 ; 比格罗 , 美国人 政策 ; 柯立芝 , 团结的
[steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] ['paʊə(r)] ;
States as a World Power ;
各州 作为 一个 世界 力量 ;

延伸阅读：吉尔曼，《詹姆斯·门罗》；比格罗，《美国政策》；柯立芝，《美国作为世界强国》；

[hɑːt] , [ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ; ['tɔːrɪz] , [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [saʊθ]
Hart , The Monroe Doctrine ; Torres , An Exposition of the Commerce of South
哈特 , 这 门罗 教义 ; 托雷斯 , 一个 展览 的 这 商业 的 南
[ə'merɪkə] ;
America ;
美国 ;

哈特，《门罗主义》；托雷斯，《南美洲商业概览》；

['tʃædwɪk] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Chadwick , The Relations of Spain and the United States .
查德威克 , 这 关系 的 西班牙 和 这 团结的 各州 .

查德威克，《西班牙与美国的关系》。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . [wʌn] .
Political Theories and Early Republican Institutions . 1 .
政治的 理论 和 早期的 共和党人 机构 . 1 .

政治理论与早期共和制度。1.

[ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] [aɪ'dɪə] ['vɜːsəs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ; [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['liːdəz] :
The monarchical idea versus the republican ; opinions of the revolutionary leaders :
这 君主制 主意 相对 这 共和党人 ; 意见 的 这 革命性的 领导人 :
['bɒlɪvɑː] , [sæn; sɑːn] ['mɑːtɪn] , [ˌriːvə'dɑːviə] , [bɛl'grɑːnoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] .
Bolivar , San Martin , Rivadavia , Belgrano , etc . 2 .
玻利瓦尔 , 圣 马丁 , 里瓦达维亚 , 贝尔格拉诺 , ETC . 2 .

君主制思想与共和制思想；革命领袖的观点：玻利瓦尔、圣马丁、里瓦达维亚、贝尔格拉诺等。2.

['ɜːli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɔː(r)] [gruːps] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['θɪərɪz] :
Early political parties or groups and their theories :
早期的 政治的 各方 或者 团体 和 他们的 理论 :

早期政党或团体及其理论：

[ə; eɪ] . ['juːnətri] ; ['fedərəlɪst] ; [kən'sɜːvətɪv] ; [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] .
a . Unitary ; federalist ; conservative ; and radical .
一个 . 酉 ; 联邦党人 ; 保守的 ; 和 激进的 .

a. 单一制；联邦制；保守主义；激进主义。

[biː] . ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] ['raɪtər] [ɒn]['pɒlətɪks] :
b . Liberal and conservative writers on politics :
b . 自由派 和 保守的 作家 在 政治 :

b. 政治领域的自由派和保守派作家：

[lɑːstɑːriːə] , [bɪl'bɑːəʊ] , [ˌɛtʃɛ'vɛriːə] , [mɔːn'tɑːlvoʊ] , ['vɪdʒɪl] , [sɑːr'mjɛntoʊ] ; ['bejɔː] , [ˌɑːl'bɛrdi] , [hɛ'rɛrə] ,
Lastarria , Bilbao , Echeverria , Montalvo , Vigil , Sarmiento ; Bello , Alberdi , Herrera ,
拉斯塔里亚 , 毕尔巴鄂 , 石莲花 , 蒙塔尔沃 , 守夜 , 萨米恩托 ; 贝洛 , 阿尔贝迪 , 埃雷拉 ,
[ə'kɑːstə] .
Acosta .
阿科斯塔 .

拉斯塔里亚、毕尔巴鄂、埃切维里亚、蒙塔尔沃、维吉尔、萨米恩托；贝洛、阿尔贝迪、埃雷拉、阿科斯塔。

[siː] . [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [frɑːns] [əˈpɒn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈθiərists] . [θriː] .

c	.	Influence	of	France	upon	political	theorists	.	3	.
c	.	影响	的	法国	之上	政治的	理论家	.	3	.

c. 法国对政治理论家的影响。3.

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfækʃənz] :

Political	factions	:
政治的	派系	:

政治派别:

[ˈmɪlətri] ; [ˈklerɪkl] ; [səˈvɪliən] ; [ænd; ənd] [leɪ] . [fɔːr] .

Military	;	clerical	;	civilian	;	and	lay	.	4	.
军队	;	文员	;	平民	;	和	躺	.	4	.

军事人员；文职人员；平民；以及普通民众。4.

[ˈpɑːti] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ˈpɒlətɪks] . [faɪv] .

Party	methods	and	politics	.	5	.
派对	方法	和	政治	.	5	.

政党方法和政治.5.

[ˈbælət] [ænd; ənd] [ɪˈlekʃnz] ; [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] . [sɪks] .

Ballot	and	elections	;	restrictions	of	the	suffrage	.	6	.
选票	和	选举	;	限制	的	这	选举权	.	6	.

投票和选举；选举权的限制。6.

[ˈpɒpjələ(r)] [ˈæpəθi] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfeəz] ; [ˈpɜːsən(ə)l][ˈpɒlətɪks] . [ˈsɛvən] .

Popular	apathy	in	political	affairs	;	personal	politics	.	7	.
受欢迎的	冷漠	在	政治的	事务	;	个人的	政治	.	7	.

民众对政治事务的冷漠；个人政治。7.

[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənts] :

Character	of	governments	:
特点	的	政府	:

政府的性质:

[ˈfedərəl] [ænd; ənd] [ˈjuːnətri] . [eit] .

Federal	and	unitary	.	8	.
联邦	和	酉	.	8	.

联邦制和单一制。8.

[ˈɜːli] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ; [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [pˈaʊəz] . [naɪn] .

Early	constitutions	;	separation	of	powers	.	9	.
早期的	宪法	;	分离	的	权力	.	9	.

早期宪法；权力分立。9.

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪgˈzekjətɪv] .

The	office	of	executive	.
这	办公室	的	管理人员	.

行政办公室。

[ə; eɪ] . [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [pˈaʊəz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈkʌntriz] .

a	.	Constitutional	powers	in	various	countries	.
一个	.	宪法	权力	在	各种各样的	国家	.

a. 各国宪法赋予的权力。

[biː] . [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .

b	.	Prestige	and	dignity	of	office	.
b	.	声望	和	尊严	的	办公室	.

b. 官职的威望和尊严。

[siː] . ['ɜːli] [taɪps] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪvz] : ['tairənt] ; [dik'teitə, 'dikteitə] ; ['lɪbəreɪtə(r)] ; [rɪ'stɔːrə(r)] ; [kɔː'diːljəʊz]

c	.	Early	types	of	executives	:	tyrants	;	dictators	;	liberators	;	restorers	;	caudillos
c	.	早期的	类型	的	高管	:	暴君	;	独裁者	;	解放者	;	修复者	;	考迪罗

.

:

.

c. 早期的行政长官类型：暴君；独裁者；解放者；复兴者；考迪罗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	24	]	10	.
[	页	-	]	-	.

[第24页]10.

['kærəktə(r)][ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ; ['kɒŋgres] ['vɜːsəs] ['prezɪdənt] ; [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð]

Character	and	powers	of	Congress	;	congress	versus	president	;	experiments	with
特点	和	权力	的	国会	;	国会	相对	总统	;	实验	和

[ˌjuːnɪ'kæmərəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] . - .

unicameral	legislatures	.	11	.
一院制	立法机构	.	-	.

国会的性质和权力；国会与总统；一院制立法机构的实验。11.

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kæbɪnət] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . - .

Influence	of	English	and	French	cabinet	systems	of	government	.	12	.
影响	的	英语	和	法语	内阁	系统	的	政府	.	-	.

英国和法国内阁制政府制度的影响。12.

[ðə; ði][dʒu'dɪʃəri][ɪn]['lætɪn][ə'merɪkə] :

The	judiciary	in	Latin	America	:
这	司法	在	拉丁	美国	:

拉丁美洲的司法机构：

[ə; eɪ] . [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [p'aʊəz] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

a	.	Constitutional	powers	and	position	in	administration	.
一个	.	宪法	权力	和	位置	在	行政	.

a. 宪法赋予的权力和行政地位。

[biː] . [dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] . - .

b	.	Judicial	review	of	legislation	.	13	.
b	.	司法	审查	的	立法	.	-	.

b. 对立法进行司法审查。13.

['ɜːli] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] ['plætfɔːms] . - .

Early	conventions	and	platforms	.	14	.
早期的	惯例	和	平台	.	-	.

早期的惯例和平台。14.

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] :

Municipal	government	:
市政	政府	:

市政府：

[ə; eɪ] . ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

a	.	General	characteristics	.
一个	.	一般的	特征	.

a. 一般特征。

[biː] . [pə'liːs] ['sɪstəmz] .

b	.	Police	systems	.
b	.	警察	系统	.

b. 警察系统。

[siː] . ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
c . **Public** **service** .
c . 民众 服务 .

c. 公共服务。

[diː] . ['prizənz] .
d . **Prisons** .
d . 监狱 .

d. 监狱。

['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːn] , - - - ; [krɪtʃfiːld] , [ə'merɪkən]
Readings : **Shepherd** , **81** - **96** ; **Garcia** **Calderon** , **100** - **350** ; **Crichfield** , **American**
阅读 : 牧羊人 , - - - ; 加西亚 卡尔德隆 , - - - ; 克里奇菲尔德 , 美国人
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] ; [ˌɑːl'bɛrdi] , ['beɪsiːz] . . . ; — — ,
Supremacy ; **Alberdi** , **Bases** . . . ; — — ,
霸权 ; 阿尔贝迪 , 基地 . . . ; — — ,

阅读材料：Shepherd，81-96；Garcia Calderon，100-350；Crichfield，《美国霸权》；Alberdi，《基地……》；——，

[ɛ'stuːdiˌoʊs][ikɑːnəmiːkoʊs] ; — — , [del][goʊ'bjernoʊ][ɪn]['sʌd][ə'merɪkə] ; [sɑːr'mjɛntoʊ] , [el][fə'kʌndoʊ] ;
Estudios **economicos** ; — — , **Del** **Gobierno** **en** **Sud** **America** ; **Sarmiento** , **El** **Facundo** ;
工作室 经济学家 ; — — , 德尔 政府 英文 南方 美国 ; 萨米恩托 , 埃尔 法昆多 ;
[lɑːstɑːriːə] ,
Lastarria ,
拉斯塔里亚 ,

经济研究室； ——，南美德尔戈比尔诺；萨米恩托，埃尔法昆多；拉斯塔利亚,

[lɛktʃoʊniz] [diː][pə'lɪtɪkə][ˌpɑːzɪ'tiːvə][ɪn][lɑː][ˌækə'diːmiə][diː]['beləz]['leɪtrəs] ; [bælbən][diː] - ,
Lecciones **de** **politica** **positiva** **en** **la** **Academia** **de** **bellas** **letras** ; **Balbin** **de** **Unquera** ,
课程 德 政治 积极的 英文 拉 学术界 德 贝拉斯 莱特拉斯 ; 巴尔宾 德 - ,

文学学院的实证政治学；巴尔宾·德·温克拉,

['ændrɛs]['bejɔː] , [suː]['ɛpəkə][waɪ][sʌs]['oʊbrɑːs] ; [bʊks] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌntriz] .
Andres **Bello** , **su** **epoca** **y** **sus** **obras** ; **books** **on** **individual** **countries** .
安德烈斯 贝洛 , 苏 时代 是 可疑 作品 ; 图书 在 个人 国家 .

安德烈斯·贝洛，苏时代和苏斯奥布拉斯；有关各个国家的书籍。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** .
章 八 .

第八章

[pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , - - - ; [pə'lɪtɪk(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] . [wʌn] .
Political **History** , **1826** - **1920** ; **Political** **Heritage** **of** **Colonial** **Times** . **1** .
政治的 历史 , - - - ; 政治的 遗产 的 殖民 《时代周刊》 . 1 .

政治史，1826-1920；殖民时代的政治遗产。1.

[ðə; ði] [θriː] ['feɪzɪz] :
The **three** **phases** :
这 三 阶段 :

三个阶段：

[ə; eɪ] . - - - , [eɪdʒ][ɒv; əv][dik'teitə, 'dikteitə] .
a . **1826** - **1850** , **Age** **of** **Dictators** .
一个 . - - - , 年龄 的 独裁者 .

a. 1826-1850 年，独裁者时代。

[biː] . - - - , ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [stə'bɪlətɪ] .
b . **1850** - **1876** , **Struggle** **for** **Stability** .
b . - - - , 斗争 为了 稳定 .

生于 1850 年，卒于 1876 年，争取稳定的时期。

[siː] . - — — , [raɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['prəʊgres] . [ˌtuː'tuː] .

c	.	1876	—	—	,	Rise	of	Great	States	and	Economic	Progress	.	2	.
c	.	-	—	—	,	上升	的	伟大的	各州	和	经济的	进步	.	2	.

约1876年——，大国的兴起和经济进步。2.

['tɪpɪk(ə)l][dik'teitə, 'dikteitə] :

Typical	dictators	:
典型的	独裁者	:

典型的独裁者：

[ə; eɪ] . ['gɑːʃjə] [mə'riːnoʊ] , — ['ekwədɔː(r)] .

a	.	Garcia	Moreno	,	—	Ecuador	.
一个	.	加西亚	莫雷诺	,	—	厄瓜多尔	.

a. Garcia Moreno，—厄瓜多尔。

[biː] . [rə'məun,'reimən][kɑː'stiːljɑː] , — [pə'ruː] .

b	.	Ramon	Castilla	,	—	Peru	.
b	.	拉蒙	卡斯蒂利亚	,	—	秘鲁	.

b. 拉蒙·卡斯蒂利亚，—秘鲁。

[siː] ['roʊzəs] , — [ˌɑːdʒən'tiːnə] .

c	.	Rosas	,	—	Argentina	.
c	.	罗萨斯	,	—	阿根廷	.

c. Rosas，—阿根廷。

[diː] . [pɑː'ɛz][ænd; ənd][gʊz'mɑːn]['blæŋkəʊ] , — [ˌvenə'zweɪlə] .

d	.	Paez	and	Guzman	Blanco	,	—	Venezuela	.
d	.	帕埃斯	和	古兹曼	布兰科	,	—	委内瑞拉	.

d. Paez 和 Guzman Blanco，—委内瑞拉。

[iː] . ['sæntə] ['ʌnə] [ænd; ənd][diˈæz] , — ['meksɪkəʊ] . [θriː] .

e	.	Santa	Anna	and	Diaz	,	—	Mexico	.	3	.
e	.	圣诞老人	安娜	和	迪亚兹	,	—	墨西哥	.	3	.

e. 圣安娜和迪亚斯，—墨西哥。3.

[prə'gresɪv] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] :

Progressive	States	of	South	America	:
进步	各州	的	南	美国	:

南美洲进步国家：

[ə; eɪ] . [ˌɑːdʒən'tiːnə] : [wʌn] .

A	.	Argentina	:	1	.
一个	.	阿根廷	:	1	.

A. 阿根廷：1.

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ˌriːvə'dɑːviə] ; [wɔː(r)] [wɪð] [brə'zɪl] ; ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z]

The	presidency	of	Rivadavia	;	War	with	Brazil	;	conflict	between	Buenos	Aires
这	总统职位	的	里瓦达维亚	;	战争	和	巴西	;	冲突	之间	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝

[ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] . [ˌtuː'tuː] .

and	provinces	.	2	.
和	省份	.	2	.

里瓦达维亚总统任期；与巴西的战争；布宜诺斯艾利斯与各省之间的冲突。2.

['roʊzəs][ænd; ənd] [ʊr'kiː.zə] . [θriː] .

Rosas	and	Urquiza	.	3	.
罗萨斯	和	乌尔基萨	.	3	.

罗萨斯和乌尔基萨。3.

['maɪtə(r)][ænd; ənd][sɑːr'mjɛntoʊ] . [fɔːr] .

Mitre	and	Sarmiento	.	4	.
主教冠	和	萨米恩托	.	4	.

米特雷和萨米恩托。4.

[pə'lɪtɪk(ə)l]['prəʊgræm][ænd; ənd][stə'bɪlətɪ] ; ['prezɪdənt]['rəukə] .
Political program and stability ; President Roca .
政治的 程序 和 稳定 ; 总统 罗卡 .

政治纲领与稳定；罗卡总统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .
[Pg 25] 5 .
[页 -] 5 .

[第25页]5.

[ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . [sɪks] .
Economic development and growth of population . 6 .
经济的 发展 和 生长 的 人口 . 6 .

经济发展和人口增长。6.

[ðə; ði] ['saʊθwəd] ['muːvmənt] [ɪn][ˌɑːdʒən'tiːnə] . ['sɛvən] .
The southward movement in Argentina . 7 .
这 向南 移动 在 阿根廷 . 7 .

阿根廷的南下运动。7.

[kən'temp(ə)rəri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
Contemporary government and politics .
当代的 政府 和 政治 .

当代政府与政治。

[sə'dʒestid] ['ridɪŋ] : ['koʊbəl] , [ˌɑːdʒən'tiːnə] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ; — — , [ðə; ði] [saʊθ]
Suggested Readings : Koebel , Argentina , Past and Present ; — — , The South
建议 阅读 : 科贝尔 , 阿根廷 , 过去的 和 展示 ; — — , 这 南
[ə'mɛrɪkənz] ; [hɜːst] , [ˌɑːdʒən'tiːnə] ;
Americans ; Hirst , Argentina ;
美国人 ; 赫斯特 , 阿根廷 ;

建议阅读：科贝尔，《阿根廷的过去与现在》；——，《南美洲人》；赫斯特，《阿根廷》；

['hæmərtən] , [ðə; ði]['riːəl]['ɑːdʒəntaɪn] ; ['tʃɑːndlə(r)] , [ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] ['saʊθwəd] ['muːvmənt] , (
Hammerton , The Real Argentine ; Chandler , The Argentine Southward Movement , (
哈默顿 , 这 真实的 阿根廷 ; 钱德勒 , 这 阿根廷 向南 移动 , (
['bʊlətɪn] [pæn] . [ˌeɪ 'em] .
Bulletin Pan . Am .
公告 平底锅 . 是 .

哈默顿，《真正的阿根廷人》；钱德勒，《阿根廷南下运动》（泛美公报）。

[ən] . , -) .
Un . , 1914) .
联合国 . , -) .

联合国，1914 年）。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [mɑːr'tiːnez][ænd; ənd] [ˌlɛvən'dɑːfskɪ] , [ˌɑːdʒən'tiːnə][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
Additional Readings : Martinez and Lewandowski , Argentina in the Twentieth Century
额外的 阅读 : 马丁内斯 和 莱万多夫斯基 , 阿根廷 在 这 第二十 世纪
; - , [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [rɪ'pʌblɪkə] [ˌɑːdʒən'tiːnə] ;
; Merou , Historia de la Republica Argentina ;
; - , 历史 德 拉 共和国 阿根廷 ;

延伸阅读：Martinez 和 Lewandowski，《二十世纪的阿根廷》；Merou，《阿根廷共和国史》；

[viː] . [ef] . ['ləʊpez] , [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [rɪ'pʌblɪkə] [ˌɑːdʒən'tiːnə] ([vɑːlz] [ɪks] [ænd; ənd][eks]) .
V . F . Lopez , Historia de la Republica Argentina (Vols IX and X) .
V . F . 洛佩兹 , 历史 德 拉 共和国 阿根廷 (卷 第九章 和 X) .

VF 洛佩兹，《阿根廷共和国历史》（第九卷和第十卷）。

[biː] . [brə'zɪl] . [wʌn] .
B . Brazil . 1 .
B . 巴西 . 1 .

B. 巴西.1.

[brə'zɪl][ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] , - - - . [ˌtu:'tu:] .

Brazil	and	Portugal	,	1807	-	1822	.	2	.
巴西	和	葡萄牙	,	-	-	-	.	2	.

巴西和葡萄牙，1807-1822.2。

[ðə; ði]['empaɪə(r)] : ['pi:drəʊ][aɪ][ænd; ənd]['pi:drəʊ][ˌaɪ 'aɪ] . [θri:] .

The	empire	:	Pedro	I	and	Pedro	II	.	3	.
这	帝国	:	佩德罗	我	和	佩德罗	二	.	3	.

帝国：佩德罗一世和佩德罗二世。3.

[ˌi:kə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] ; [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . [fɔ:r] .

Economic	development	;	international	relations	.	4	.
经济的	发展	;	国际的	关系	.	4	.

经济发展；国际关系。4.

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] . [faɪv] .

Emancipation	of	slaves	.	5	.
解放	的	奴隶	.	5	.

解放奴隶。5.

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] : ['ɜ:li] [dɪs'ɔ:dəz] ; ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [stə'bɪləti] . [sɪks] .

The	Republic	:	early	disorders	;	progress	toward	stability	.	6	.
这	共和国	:	早期的	疾病	;	进步	朝向	稳定	.	6	.

共和国：早期动荡；走向稳定。6.

[ðə; ði] ['westwəd] ['mu:vmənt] [ɪn][brə'zɪl] . ['sɛvən] .

The	westward	movement	in	Brazil	.	7	.
这	向西	移动	在	巴西	.	7	.

巴西的西进运动。7.

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] — [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] . [eit] .

Colonization	experiments	—	State	and	National	.	8	.
殖民化	实验	—	状态	和	国家的	.	8	.

殖民实验——州和国家。8.

[kən'temp(ə)rəri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

Contemporary	government	and	politics	.
当代的	政府	和	政治	.

当代政府与政治。

['rɪdɪŋ] : ['denɪs] , [brə'zil] ; ['wɒts(ə)n] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , - - - ; ['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Readings	:	Denis	,	Brasil	;	Watson	,	Vol	.	II	,	256	-	270	;	Cambridge	Modern	History	,
阅读	:	丹尼斯	,	巴西	;	沃森	,	沃尔	.	二	,	-	-	-	;	剑桥	现代的	历史	,

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

阅读材料：Denis，《巴西》；Watson，《现代史》第二卷，第256-270页；剑桥现代史，第一卷。

[eks] , - - - ; [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - - - ; ['vɑ:rnˌheɪgən] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] ; [ˌpin'heirəu] , [hɪ'stɔ:riə]

X	,	310	-	339	;	Vol	.	XII	,	674	-	676	;	Varnhagen	,	Vol	.	II	;	Pinheiro	,	Historia
X	,	-	-	-	;	沃尔	.	十二	,	-	-	-	;	瓦尔哈根	,	沃尔	.	二	;	皮涅罗	,	历史

[du:; də][brə'zil] ; ['benət] ,

do	Brasil	;	Bennett	,
做	巴西	;	贝内特	,

X，310-339；卷。第十二，674-676；瓦恩哈根，卷。二、皮涅罗，《巴西历史》；贝内特，

['fɔ:ti] [j'iəz] [ɪn][brə'zɪl] ; ['bju:li] , [nɔ:θ] [brə'zɪl] ; — — , [saʊθ] [brə'zil] ; ['wɪntə(r)] , [brə'zɪl][ænd; ənd]

Forty	Years	in	Brazil	;	Buley	,	North	Brazil	;	—	—	,	South	Brasil	;	Winter	,	Brazil	and
四十	年	在	巴西	;	布利	,	北	巴西	;	—	—	,	南	巴西	;	冬天	,	巴西	和

[hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [tə'deɪ] ;

her	people	of	today	;
她	人们	的	今天	;

在巴西的四十年；巴西北部布利；——，巴西南部；冬季，巴西及其今日人民；

['dɑ:mvɪl] - [faɪf] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][brə'zil] ; ['groʊsi] , ['stɔ:riə]['dɛlla] - [jʊˌroʊ'pi:ə]

Domville	-	Fife	,	The	United	States	of	Brasil	;	Grossi	,	Storia	della	Colonizazione	Europea
多姆维尔	-	法夫郡	,	这	团结的	各州	的	巴西	;	格罗西	,	故事	德拉	-	欧洲

[əl] [bræsəl] .

al	Brasile	.
al	巴西	.

多姆维尔-法伊夫，巴西合众国；格罗西，《巴西欧洲殖民史》。

[si:] . ['tʃɪli] : [wʌn] .

C	.	Chile	:	1	.
C	.	智利	:	1	.

C. 智利：1.

[ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [oʊ'hɪgɪnz] . [ˌtu:'tu:] .

Dictatorship	of	O'Higgins	.	2	.
专政	的	奥希金斯	.	2	.

奥希金斯独裁统治.2.

[wɜ:k] [ɒv; əv][pɔ:r'tɑ:lɛs][ænd; ənd][ðə; ði] - . [θri:] .

Work	of	Portales	and	the	pelucones	.	3	.
工作	的	波塔莱斯	和	这	-	.	3	.

波塔莱斯和佩卢科内斯的作品。3.

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [reɪ'ʒi:m] ; [ten][jɪə(r)] ['prezədənt] . [fɔ:r] .

The	conservative	regime	;	ten	year	presidents	.	4	.
这	保守的	政权	;	十	年	总统们	.	4	.

保守政权；总统任期十年。4.

[wɔ:(r)] [wɪð] [speɪn] . [faɪv] .

War	with	Spain	.	5	.
战争	和	西班牙	.	5	.

与西班牙的战争。5.

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɔ'keinjən] . [sɪks] .

The	problem	of	the	Araucanians	.	6	.
这	问题	的	这	阿劳卡尼亚人	.	6	.

阿劳卡尼亚人的问题。6.

[wɔ:(r)] [wɪð] [pə'ru:][ænd; ənd] [bə'lɪviə] . ['sɛvən] .

War	with	Peru	and	Bolivia	.	7	.
战争	和	秘鲁	和	玻利维亚	.	7	.

与秘鲁和玻利维亚的战争。7.

[ˌbɑ:lmə'seɪdə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] . [eit] .

Balmaceda	and	the	congress	.	8	.
巴尔马塞达	和	这	国会	.	8	.

巴尔马塞达和国会。8.

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [wɪð] [ˌɑ:dʒən'ti:nə] ; [ðə; ði] " [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] . "

Relations	with	the	United	States	;	with	Argentina	;	the	"	Christ	of	the	Andes	.	"
关系	和	这	团结的	各州	;	和	阿根廷	;	这	"	基督	的	这	安第斯山脉	.	"

[naɪn] .

9	.
9	.

与美国的关系；与阿根廷的关系；“安第斯山脉的基督像”。9.

[kən'temp(ə)rəri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

Contemporary	government	and	politics	.
当代的	政府	和	政治	.

当代政府与政治。

[ə; eɪ] . [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ['sɪstəm] [ɪn] ['tʃɪli] .

a	.	Operation	of	the	cabinet	system	in	Chile	.
一个	.	手术	的	这	内阁	系统	在	智利	.

a. 智利机柜系统的运行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[biː] .

b	.
b	.

b.

[kən'temp(ə)rəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] .

Contemporary	political	parties	.
当代的	政治的	各方	.

当代政党。

[siː] . ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] .

c	.	Local	government	.
c	.	当地的	政府	.

c. 地方政府。

['ridɪŋ] : ['eliət] , ['tʃɪli] ; ['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːn] , - - - ; ['hænkɔk] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃɪli]

Readings	:	Elliot	,	Chile	;	Garcia	Calderon	,	164	-	179	;	Hancock	,	A	History	of	Chile
阅读	:	埃利奥特	,	智利	;	加西亚	卡尔德隆	,	-	-	-	;	汉考克	,	一个	历史	的	智利

; - [ænd; ənd][vɪ'kuːnjə] ['mə'kɛnə] ,

;	Amunategui	and	Vicuña	MacKenna	,
;	-	和	羊驼	麦肯纳	,

阅读材料：Elliot，《智利》；Garcia Calderon，164-179；Hancock，《智利史》；Amunategui 和 Vicuña MacKenna，

[lɑː][dɪktədʊrɑː][diː] [oʊ'hɪgɪnz] ; ['bʊlnɛs] , [læs] ['kɔːzəs] [diː][lɑː] ['gɛrə] [ˌõtrə] ['tʃɪli] [waɪ][pə'ruː] ;

La	dictadura	de	O'Higgins	;	Bulnes	,	Las	Causas	de	la	Guerra	entre	Chile	y	Peru	;
拉	独裁	德	奥希金斯	;	布尔内斯	,	拉斯	原因	德	拉	格拉	entre	智利	是	秘鲁	;

奥希金斯的独裁者；布尔内斯，智利和秘鲁之间的战争起因；

['mɑːkəm] , [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [pə'ruː][ænd; ənd] ['tʃɪli] ; [ˌɑːlɪ'vɑːrɛz] , [hɪ'stɔːriə][diː] ['tʃɪli] ; [gwiːtɛrɛz] ,

Markham	,	The	War	between	Peru	and	Chile	;	Olivares	,	Historia	de	Chile	;	Guiterez	,
马卡姆	,	这	战争	之间	秘鲁	和	智利	;	奥利瓦雷斯	,	历史	德	智利	;	古铁雷斯	,

[lɑː] ['gɛrə] [diː] - ;

La	Guerra	de	1879	;
拉	格拉	德	-	;

马卡姆，《秘鲁与智利之间的战争》；奥利瓦雷斯，《智利历史》；吉特雷斯，La Guerra de 1879；

['bɑːroʊs][ə'rɑːnə] , [lɑː] [gɛr] [ˌdiː'juː] [ˌpæsɪ'fiːk] ; — — , [hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl][diː] ['tʃɪli] ; - , [ðə; ði]

Barros	Arana	,	La	Guerre	du	Pacifique	;	—	—	,	Historia	general	de	Chile	;	Egaña	,	The
巴罗斯	阿拉纳	,	拉	战争	杜	太平洋	;	—	—	,	历史	一般的	德	智利	;	-	,	这

['tɑːknə][ænd; ənd][ə'riːkə] ['kwestʃən] ;

Tacna	and	Arica	Question	;
塔克纳	和	阿里卡	问题	;

巴罗斯·阿拉纳（Barros Arana），《太平洋战争》；——，智利历史总论；埃加尼亚，塔克纳和阿里卡问题；

['meɪsi][ænd; ənd] ['gænəˌweɪ] , [kəm'pærətɪv] [friː] ['gʌvənmənt] , - - - ; [raɪnʃ] ,

Macy	and	Gannaway	,	Comparative	Free	Government	,	663	-	672	;	Reinsch	,
梅西百货	和	甘纳威	,	比较	自由的	政府	,	-	-	-	;	赖因施	,

[ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['tʃɪli] ([ˌeɪ 'em] .

Parliamentary	Government	in	Chile	(	Am	.
议会	政府	在	智利	(	是	.

Macy 和 Gannaway，《比较自由政府》，663-672；Reinsch，《智利议会政府》（美国）。

[pɒl] . ['saɪəns] [rev] . , [θriː] , - , [et][siː'kjuː] .)

Pol	.	Science	Rev	.	,	III	,	507	,	et	seq	.	)
政治	.	科学	牧师	.	,	三、	,	-	,	等	序列	.	)

政治科学评论，第3卷，第507页及后续页）

[diː] . ['jʊərəgwaɪ] . [wʌn] .

D	.	Uruguay	.	1	.
D	.	乌拉圭	.	1	.

D. 乌拉圭.1.

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌɑːdʒən'tiːnə] , [brə'zɪl] , [ænd; ənd]['pærəgwaɪ] .

Relations	with	Argentina	,	Brazil	,	and	Paraguay	.
关系	和	阿根廷	,	巴西	,	和	巴拉圭	.

与阿根廷、巴西和巴拉圭的关系。

[ˌtuː'tuː] . [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['prəʊgres] . [θriː] .

2	.	Political	organization	and	progress	.	3	.
2	.	政治的	组织	和	进步	.	3	.

2. 政治组织和进步。3.

[ˌiːkə'nɒmɪk] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənts] . [fɔːr] .

Economic	,	educational	,	and	religious	developments	.	4	.
经济的	,	教育	,	和	宗教	发展	.	4	.

经济、教育和宗教发展。4.

[kən'temp(ə)rəri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

Contemporary	government	and	politics	.
当代的	政府	和	政治	.

当代政府与政治。

['ridɪŋ] : ['koʊbəl] , ['jʊərəgwaɪ] ; - , ['jʊərəgwaɪ][ɪn] - ; [ə'siːˌveɪdoʊ] , [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː]

Readings	:	Koebel	,	Uruguay	;	Roxlo	,	Uruguay	en	1904	;	Acevedo	,	Historia	de	la
阅读	:	科贝尔	,	乌拉圭	;	-	,	乌拉圭	英文	-	;	阿塞维多	,	历史	德	拉

[rɪ'pʌblɪkə] [ˌɔːri'ent(ə)l][del]['jʊərəgwaɪ] ;

Republica	Oriental	del	Uruguay	;
共和国	东方	del	乌拉圭	;

读物：Koebel，乌拉圭；乌拉圭罗克斯洛，1904 年；阿塞维多，乌拉圭东方共和国历史；

[zɔː'rɪlə][diː][sæn; sɑːn]['mɑːtɪn] , [lɑː] [epopeɪə] [diː][ɑːr'tiːgɑːs] . [fɔːr] .

Zorilla	de	San	Martin	,	La	Epopeya	de	Artigas	.	4	.
佐里拉	德	圣	马丁	,	拉	史诗	德	阿蒂加斯	.	4	.

Zorilla de San Martin，La Epopeya de Artigas.4。

[les] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['bækwəd] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Less	Progressive	and	Backward	States	of	South	America	.
较少的	进步	和	落后	各州	的	南	美国	.

南美洲较为落后和不进步的国家。

[ə; eɪ] . [ˌvenə'zweɪlə] : [wʌn] .

A	.	Venezuela	:	1	.
一个	.	委内瑞拉	:	1	.

A. 委内瑞拉：1.

[ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd]['tairənt] : [gʊz'mɑːn]['blæŋkəʊ] ; ['kæstrəu] . [ˌtuː'tuː] .

Revolutions	and	tyrants	:	Guzman	Blanco	;	Castro	.	2	.
革命	和	暴君	:	古兹曼	布兰科	;	卡斯特罗	.	2	.

革命与暴君：古斯曼·布兰科；卡斯特罗。2.

['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . [θriː] .

Foreign	relations	.	3	.
外国的	关系	.	3	.

外交关系.3.

[kən'temp(ə)rəri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

Contemporary	**government**	**and**	**politics**	**.**
当代的	政府	和	政治	.

当代政府与政治。

['ridɪŋ] : ['dɔ:ltən] , [ˌvenə'zweɪlə] ; [skrʌgz] , [ðə; ðɪ][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlən]

Readings	**:**	**Dalton**	**,**	**Venezuela**	**;**	**Scruggs**	**,**	**The**	**Colombian**	**and**	**Venezuelan**
阅读	:	道尔顿	,	委内瑞拉	;	斯克鲁格斯	,	这	哥伦比亚	和	委内瑞拉

[rɪ'pʌblɪk] .

Republics	**.**
共和国	.

阅读材料：Dalton，《委内瑞拉》；Scruggs，《哥伦比亚共和国和委内瑞拉共和国》。

[bi:] . [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] : [wʌn] .

B	**.**	**Colombia**	**:**	**1**	**.**
B	.	哥伦比亚	:	1	.

B.哥伦比亚：1.

[pə'lɪtɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . [ˌtu:'tu:] .

Political	**record**	**.**	**2**	**.**
政治的	记录	.	2	.

政治履历。2.

['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Foreign	**relations**	**.**
外国的	关系	.

外交关系。

['ridɪŋ] : [skrʌgz] , [ðə; ðɪ][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlən] [rɪ'pʌblɪk] ; [lə'vi:n] ,

Readings	**:**	**Scruggs**	**,**	**The**	**Colombian**	**and**	**Venezuelan**	**Republics**	**;**	**Levine**	**,**
阅读	:	斯克鲁格斯	,	这	哥伦比亚	和	委内瑞拉	共和国	;	莱文	,

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ; ['eɪdər] , [kə'lʌmbiə] ; [ˌɑ:r.bə'leɪ.də] , [hɪ'stɔ:riə] [kənˌtɛmpə'reɪniə] [di:]

Colombia	**;**	**Eder**	**,**	**Columbia**	**;**	**Arboleda**	**,**	**Historia**	**contemporanea**	**de**
哥伦比亚	;	埃德尔	,	哥伦比亚	;	阿尔博莱达	,	历史	同时期	德

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .

Colombia	**.**
哥伦比亚	.

读物：斯克鲁格斯，《哥伦比亚和委内瑞拉共和国》；莱文，哥伦比亚；埃德尔，哥伦比亚；阿尔博莱达，《哥伦比亚当代历史》。

[si:] . ['ekwədɔ:(r)] .

C	**.**	**Ecuador**	**.**
C	.	厄瓜多尔	.

C.厄瓜多尔。

['ridɪŋ] : ['i:nɑ:k] , ['ekwədɔ:(r)] ; [mɛ'hi:ə] , ['ekwədɔ:(r)] ; - , [kəm'pɛndiˌoʊ][di:][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][del]

Readings	**:**	**Enock**	**,**	**Ecuador**	**;**	**Mejia**	**,**	**Ecuador**	**;**	**Cevalles**	**,**	**Compendio**	**de**	**la**	**historia**	**del**
阅读	:	伊诺克	,	厄瓜多尔	;	梅希亚	,	厄瓜多尔	;	-	,	概要	德	拉	历史	del

['ekwədɔ:(r)] .

Ecuador	**.**
厄瓜多尔	.

读物：Enock，厄瓜多尔；厄瓜多尔梅希亚；塞瓦莱斯，《厄瓜多尔历史概要》。

[di:] . [pə'ru:] . [wʌn] .

D	**.**	**Peru**	**.**	**1**	**.**
D	.	秘鲁	.	1	.

D. 秘鲁.1.

[pə'lɪtɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Political	**record**	**.**
政治的	记录	.

政治履历。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [ˌtuːˈtuː] .
[Pg 27] 2 .
[页 -] 2 .

[第27页]2.

['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . [θriː] .
Foreign relations . 3 .
外国的 关系 . 3 .

外交关系.3.

[kən'temp(ə)rəri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
Contemporary government and politics .
当代的 政府 和 政治 .

当代政府与政治。

['ridɪŋ] : ['iːnɑːk] , [pə'ruː] ; [raɪt] , [pə'ruː] ; ['mɑːkəm] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pə'ruː] ; [ˌlɔ'rɛntiː] ,
Readings : Enock , Peru ; Wright , Peru ; Markham , A History of Peru ; Llorente ,
阅读 : 伊诺克 , 秘鲁 ; 赖特 , 秘鲁 ; 马卡姆 , 一个 历史 的 秘鲁 ; 略伦特 ,
[hɪ'stɔːriə][diː][pə'ruː] .
Historia de Peru .
历史 德 秘鲁 .

读物：Enock，秘鲁；赖特，秘鲁；马卡姆，《秘鲁历史》；略伦特，秘鲁历史。

[iː] . [bə'lɪviə] . [wʌn] .
E . Bolivia . 1 .
E . 玻利维亚 . 1 .

东玻利维亚。1.

['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['suːkreɪ][ænd; ənd] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv]['sæntə][kruz] .
Presidency of Sucre and dictatorship of Santa Cruz .
总统职位 的 苏克雷 和 专政 的 圣诞老人 克鲁兹 .

苏克雷总统制和圣克鲁斯独裁统治。

[ˌtuːˈtuː] . [pə'lɪtɪk(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] . [θriː] .
2 . Political disorder . 3 .
2 . 政治的 紊乱 . 3 .

2. 政治动荡。3.

['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [pɑːt] [ɒv; əv] [bə'lɪviə] [ɪn][wɔː(r)] , - - - . [fɔːr] .
Foreign relations ; part of Bolivia in war , 1879 - 83 . 4 .
外国的 关系 ; 部分 的 玻利维亚 在 战争 , - - - . 4 .

外交关系；玻利维亚部分地区卷入战争，1879-83.4。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
Constitution of 1880 .
宪法 的 - .

1880年宪法。

['ridɪŋ] : [raɪt] , [bə'lɪviə] ; [wɔːliː] , [bə'lɪviə] ; ['vældɛs] , [ɛ'stuːdiˌoʊ][hɪ'stɔːrɪkoʊ][diː] [bə'lɪviə] .
Readings : Wright , Bolivia ; Walle , Bolivia ; Valdes , Estudio historico de Bolivia .
阅读 : 赖特 , 玻利维亚 ; 瓦力 , 玻利维亚 ; 瓦尔德斯 , 工作室 历史 德 玻利维亚 .

读物：赖特，玻利维亚；玻利维亚瓦勒；巴尔德斯，玻利维亚历史研究室。

[ef] . ['pærəgwaɪ] . [wʌn] .
F . Paraguay . 1 .
F . 巴拉圭 . 1 .

F. 巴拉圭.1.

['pɪəriəd][ɒv; əv]['fɹɑːn.sɪ.ə] . [ˌtuːˈtuː] .
Period of Francia . 2 .
时期 的 弗兰西亚 . 2 .

法兰克王国时期。2.

[ðə; ði]['ləʊpez] [gruːp] . [θriː] .
The **Lopez** **group** **.** **3** **.**
这 洛佩兹 团体 . 3 .

洛佩兹集团。3.

[wɔː(r)] [wɪð] [brə'zɪl] , [ˌɑːdʒən'tiːnə] , [ænd; ənd]['jʊərəgwaɪ] . [fɔːr] .
War **with** **Brazil** **,** **Argentina** **,** **and** **Uruguay** **.** **4** **.**
战争 和 巴西 , 阿根廷 , 和 乌拉圭 . 4 .

与巴西、阿根廷和乌拉圭的战争。4.

[kən'temp(ə)rəri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
Contemporary **government** **and** **politics** **.**
当代的 政府 和 政治 .

当代政府与政治。

['ridɪŋ] : ['wɑːʃbɜːrn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pærəgwaɪ] ; ['hɑːdi] , ['pærəgwaɪ] ; [deɪ'kuːd] , ['pærəgwaɪ] ;
Readings **:** **Washburn** **,** **History** **of** **Paraguay** **;** **Hardy** **,** **Paraguay** **;** **Decoud** **,** **Paraguay** **;**
阅读 : 沃什伯恩 , 历史 的 巴拉圭 ; 哈迪 , 巴拉圭 ; 迪库德 , 巴拉圭 ;
['fjuːnɪz] , [hɪ'stɔːriə]['sɪv(ə)l][del]['pærəgwaɪ] ;
Funes **,** **Historia** **civil** **del** **Paraguay** **;**
富内斯 , 历史 民用 del 巴拉圭 ;

读物：沃什伯恩，巴拉圭历史；哈代，巴拉圭；巴拉圭德科德；富内斯，《巴拉圭民间历史》;

['maɪtə(r)] , ['gɛrə] [del]['pærəgwaɪ] ; - , [el] ['pærəgwaɪ][moʊ'dɜːrnoʊ] .
Mitre **,** **Guerra** **del** **Paraguay** **;** **Yubero** **,** **El** **Paraguay** **moderno** **.**
主教冠 , 格拉 del 巴拉圭 ; - , 埃尔 巴拉圭 现代 .

米特雷，巴拉圭战争；尤贝罗，现代巴拉圭。

[faɪv] . ['meksɪkəʊ] .
5 **.** **Mexico** **.**
5 . 墨西哥 .

5. 墨西哥。

[ə; eɪ] . ['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] [rɪ'pʌblɪk] :
a **.** **Empire** **and** **early** **republic** **:**
一个 . 帝国 和 早期的 共和国 :

a. 帝国和早期共和国:

[ɪ'tʊrbaɪd] [ænd; ənd]['sæntə] ['ʌnə] .
Iturbide **and** **Santa** **Anna** **.**
伊图尔比德 和 圣诞老人 安娜 .

伊图尔维德和圣安娜。

[biː] . [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['teksəs] .
b **.** **Relations** **with** **Texas** **.**
b . 关系 和 德克萨斯州 .

b. 与德克萨斯州的关系。

[siː] .
c **.**
c .

c.

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
The **war** **with** **the** **United** **States** **.**
这 战争 和 这 团结的 各州 .

与美国的战争。

[diː] . ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : ['hwɑːrez] .
d **.** **Struggle** **with** **the** **church** **:** **Juarez** **.**
d . 斗争 和 这 教会 : 华雷斯 .

d. 与教会的斗争：华雷斯。

[iː] . [ˌmæksɪˈmɪlɪən] .

e	.	Maximilian	.
e	.	马克西米利安	.

e. 马克西米利安。

[ef] .

f	.
f	.

f.

[ðə; ði][diˈæz][reɪˈʒiːm] ; [ˌiːkəˈnɒmɪk] [dɪˈveləpmənt] .

The	Diaz	regime	;	economic	development	.
这	迪亚兹	政权	;	经济的	发展	.

迪亚斯政权；经济发展。

[dʒiː] . [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈpɪəriəd] : [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .

g	.	Contemporary	period	:	the	revolution	.
克	.	当代的	时期	:	这	革命	.

g. 当代时期：革命。

[məˈdɛəroʊ] ; [ˈweətə] ; [kəˈrɑːnzə] ; [ˈvɪlə] ; [ˌoʊbrɪˈgɔːn] .

Madero	;	Huerta	;	Carranza	;	Villa	;	Obregon	.
马德罗	;	韦尔塔	;	卡兰萨	;	别墅	;	奥布雷贡	.

马德罗；韦尔塔；卡兰萨；别墅;奥布雷贡。

[eɪtʃ] . [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [wɪð] [dʒəˈpæn] ; [wɪð] [ˈdʒɜːməni] .

h	.	Relations	with	the	United	States	;	with	Japan	;	with	Germany	.
h	.	关系	和	这	团结的	各州	;	和	日本	;	和	德国	.

h. 与美国、日本、德国的关系。

[ai] . [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

i	.	Constitution	and	politics	.
我	.	宪法	和	政治	.

一、宪法和政治。

[səˈdʒestid] ['ridɪŋ] : ['iːnɑːk] , ['meksɪkəʊ] ; [nɑːl] , [frɒm; frəm]['empaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈpʌblɪk] ; — — ,

Suggested	Readings	:	Enock	,	Mexico	;	Noll	,	From	Empire	to	Republic	;	—	—	,
建议	阅读	:	伊诺克	,	墨西哥	;	诺尔	,	从	帝国	到	共和国	;	—	—	,

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ;

History	of	Mexico	;
历史	的	墨西哥	;

建议阅读：伊诺克，《墨西哥》；诺尔，《从帝国到共和国》；——，《墨西哥史》；

['fɔːrtieɪ] [ænd; ənd] ['fɪkələn] , ['sentrəl] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ; ['bænˌkɹɒft] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Fortier	and	Ficklen	,	Central	America	and	Mexico	;	Bancroft	,	History	of
福蒂埃	和	反复无常	,	中央	美国	和	墨西哥	;	班克罗夫特	,	历史	的

['meksɪkəʊ] ; [raɪvz] ,

Mexico	;	Rives	,
墨西哥	;	河流	,

Fortier 和 Ficklen，《中美洲和墨西哥》；Bancroft，《墨西哥史》；Rives，

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; ['bænˌkɹɒft] , [pɔːrˈfɪriˌoʊ][diˈæz] ; [pɪntʃɔn]

Relations	of	Mexico	and	the	United	States	;	Bancroft	,	Porfirio	Diaz	;	Pinchon
关系	的	墨西哥	和	这	团结的	各州	;	班克罗夫特	,	波菲里奥	迪亚兹	;	平琼

[ænd; ənd][diː]['lɑːrə] ,

and	de	Lara	,
和	德	拉拉	,

墨西哥与美国的关系；班克罗夫特，波菲里奥·迪亚斯；平琼和德拉拉，

['meksɪkəʊ] ; ['stiːvənsən] , [ˌmæksɪˈmɪlɪən][ɪn]['meksɪkəʊ] ; ['mɑːtɪn] , [ˌmæksɪˈmɪlɪən] ; — — , ['meksɪkəʊ][ɒv; əv]

Mexico	;	Stevenson	,	Maximilian	in	Mexico	;	Martin	,	Maximilian	;	—	—	,	Mexico	of
墨西哥	;	史蒂文森	,	马克西米利安	在	墨西哥	;	马丁	,	马克西米利安	;	—	—	,	墨西哥	的

墨西哥；史蒂文森，马克西米利安在墨西哥；马丁，马克西米利安；——，墨西哥

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði][ˌɛksˈɛksθ] ['sentʃəri] ; [priːdə] , [frɒm; frəm]['despətɪzəm][tuː; tə] ['ænəki] ;
the XXth Century ; Prida , From Despotism to Anarchy ;
这 第xx个 世纪 ; 普里达 , 从 专制主义 到 无政府状态 ;

二十世纪；普里达，《从专制到无政府主义》;

[fɔrnɑːroʊ] , [kəˈrɑːnzə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ; ['trəubrɪdʒ] , ['meksɪkəʊ] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] .
Fornaro , Carranza and Mexico ; Trowbridge , Mexico Today and Tomorrow .
福纳罗 , 卡兰萨 和 墨西哥 ; 特罗布里奇 , 墨西哥 今天 和 明天 .

福纳罗、卡兰萨和墨西哥；特罗布里奇、墨西哥的今天和明天。

[əˈdɪʃən(ə)l] ['rɪdɪŋ] : ['ɑːləˌmæn] , [hɪˈstɔːriə][diː]['meksɪkəʊ] ; [ɛˈskɪvɛl] , [ˌdiːˈmɑːkrəsiə][waɪ]
Additional Readings : Alaman , Historia de Mexico ; Esquivel , Democracia y
额外的 阅读 : 阿兰曼 , 历史 德 墨西哥 ; 埃斯基韦尔 , 民主 是
[pɝːsoʊnəlɪsmoʊ] ; [ɛˈstrɑdə] , [lɑː] [ˌrevəˈluːʃn] [waɪ][fræn'sɪskəʊ][ai] . [məˈdɛəroʊ] ;
personalismo ; Estrada , La Revolution y Francisco I . Madero ;
个人主义 ; 埃斯特拉达 , 拉 革命 是 弗朗西斯科 我 . 马德罗 ;

附加读物：阿拉曼，《墨西哥历史》; Esquivel，民主与个人主义；埃斯特拉达、革命和弗朗西斯科·马德罗；

[gɑːnˈzɑːləz] , [lɑː][ˌrɛvəˌluːˈsɪoʊn][waɪ][sʌs]['hɪərəʊz] ; - , [hɪˈstɔːriə][diː]['meksɪkəʊ] ; ['plɑːntʃɪt] , [lɑː]
Gonzalez , La Revolucion y sus heroes ; Zamacois , Historia de Mexico ; Planchet , La
冈萨雷斯 , 拉 革命 是 可疑 英雄 ; - , 历史 德 墨西哥 ; 平面图 , 拉
[kwɛstʃən] [rɪˌlɪˈdʒoʊsə] [ɪn] ['meksɪkəʊ] . [sɪks] .
Cuestion religiosa en Mexico . 6 .
问题 宗教 英文 墨西哥 . 6 .

冈萨雷斯、革命和英雄；萨马科伊斯，《墨西哥历史》; Planchet，La Cuestion religiosa en Mexico.6。

[ðə; ði] ['sentrəl] [əˈmerɪkən] [steɪts] :
The Central American States :
这 中央 美国人 各州 :

中美洲国家：

[fɜːst] [klɑːs] : ['kɒstə]['riːkə][ænd; ənd][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
First Class : Costa Rica and Guatemala .
第一的 班级 : 科斯塔 里卡 和 危地马拉 .

头等舱：哥斯达黎加和危地马拉。

['sekənd] [klɑːs] : [hɒnˈdjʊərəs] , ['sælvədɔː] , [ænd; ənd][ˌnɪkəˈrægjuə] .
Second Class : Honduras , Salvador , and Nicaragua .
第二 班级 : 洪都拉斯 , 萨尔瓦多 , 和 尼加拉瓜 .

二等：洪都拉斯、萨尔瓦多和尼加拉瓜。

[wʌn] . [reɪs] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . Race distribution . 2 .
1 . 种族 分配 . 2 .

1. 种族分布。2.

['prɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ɒv; əv]['juːniən] : - - - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; -
Projects of union : 1824 - 1838 ; 1842 ; 1848 ; 1852 ; 1862 ; 1872 ; 1876 ; 1887
项目 的 联盟 : - - - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; -
; - ; - ; - . [θriː] .
; 1889 ; 1895 ; 1897 . 3 .
; - ; - ; - . 3 .

联合计划：1824-1838 年；1842 年；1848 年；1852 年；1862 年；1872 年；1876 年；1887 年；1889 年；1895 年；1897 年。3.

[ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] [kɔːt] .

The	peace	conference	of	1907	;	the	court	.
这	和平	会议	的	-	;	这	法庭	.

1907 年和平会议；法庭。

[fɔːr] . [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [faɪv] .

4	.	Political	and	economic	conditions	.	5	.
4	.	政治的	和	经济的	状况	.	5	.

4. 政治和经济状况。5.

['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Foreign	relations	.
外国的	关系	.

外交关系。

['ridɪŋ] : [ˌvɪlə'frɑːŋkə] , ['kɒstə]['riːkə] ; ['wɪntə(r)] , [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ; ['gwɑːrdiə] , ['kɒstə]['riːkə] ;

Readings	:	Villafranca	,	Costa	Rica	;	Winter	,	Guatemala	;	Guardia	,	Costa	Rica	;
阅读	:	维拉弗兰卡	,	科斯塔	里卡	;	冬天	,	危地马拉	;	瓜迪亚	,	科斯塔	里卡	;

['skwaɪər] , [steɪts] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ;

Squier	,	States	of	Central	America	;
斯奎尔	,	各州	的	中央	美国	;

阅读：维拉弗兰卡，哥斯达黎加；冬天，危地马拉；哥斯达黎加瓜迪亚；斯奎尔，中美洲国家；

['pɑːmə(r)] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] ; ['fɔːrtieɪ] [ænd; ənd] ['fɪkələn] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ;

Palmer	,	Central	America	;	Fortier	and	Ficklen	,	Central	America	and	Mexico	;
帕尔默	,	中央	美国	;	福蒂埃	和	反复无常	,	中央	美国	和	墨西哥	;

['mɑːtɪn] , ['sælvədɔː] ; ['koʊbəl] ,

Martin	,	Salvador	;	Koebel	,
马丁	,	萨尔瓦多	;	科贝尔	,

Palmer，中美洲；Fortier 和 Ficklen，中美洲和墨西哥；Martin，萨尔瓦多；Koebel，

['sentrəl] [ə'merɪkə] ; [mən'roʊ] , [ðə; ði] [faɪv] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ; ['ʃepəd] , ['sentrəl]

Central	America	;	Munro	,	The	Five	Central	American	Republics	;	Shepherd	,	Central
中央	美国	;	芒罗	,	这	五	中央	美国人	共和国	;	牧羊人	,	中央

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] . ['sɛvən] .

and	South	America	.	7	.
和	南	美国	.	7	.

中美洲；门罗，《中美洲五共和国》；谢泼德，《中美洲和南美洲》7。

[ðə; ði]['ɪnsjələ(r)] [rɪ'pʌblɪk] .

The	Insular	Republics	.
这	岛屿	共和国	.

岛屿共和国。

[ə; eɪ] . ['kjuːbə] . [wʌn] .

A	.	Cuba	.	1	.
一个	.	古巴	.	1	.

A. 古巴。1.

['kjuːbə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] . [ˌtuː'tuː] .

Cuba	in	the	early	part	of	the	19th	century	.	2	.
古巴	在	这	早期的	部分	的	这	19th	世纪	.	2	.

19世纪初的古巴。2.

[plænz] [meɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ɒv; əv]['kjuːbə] . [θriː] .

Plans	made	in	South	America	for	the	revolutionizing	of	Cuba	.	3	.
计划	制成	在	南	美国	为了	这	革命性的	的	古巴	.	3	.

南美洲制定了古巴革命计划。3.

['kjuːbə][ɪn][dɪ'pləʊməsi] ; ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊərəp] . [fɔːr] .

Cuba	in	diplomacy	;	attitude	of	the	United	States	and	Europe	.	4	.
古巴	在	外交	;	态度	的	这	团结的	各州	和	欧洲	.	4	.

古巴在外交中的地位；美国和欧洲的态度。4.

['sleɪvəri] [ɪn]['kjuːbə] . [faɪv] .

Slavery	in	Cuba	.	5	.
奴隶制	在	古巴	.	5	.

古巴的奴隶制。5.

['filibʌstə] . [sɪks] .

Filibusters	.	6	.
冗长辩论	.	6	.

阻挠议事。6.

[ðə; ði] [ten] [jɪə(r)] [wɔː(r)] ; [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] . ['sɛvən] .

The	ten	year	war	;	the	problem	of	reform	.	7	.
这	十	年	战争	;	这	问题	的	改革	.	7	.

十年战争；改革问题。7.

[ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ; ['steɪtəs] [ɒv; əv] ['kjuːbə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [piːs] . [eit] .

The	Spanish	-	American	War	;	status	of	Cuba	after	the	peace	.	8	.
这	西班牙语	-	美国人	战争	;	地位	的	古巴	后	这	和平	.	8	.

美西战争；和平后古巴的地位。8.

[ə'merɪkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [plæt] [ə'mendmənt] . [naɪn] .

American	occupation	;	the	Platt	Amendment	.	9	.
美国人	职业	;	这	普拉特	修正案	.	9	.

美国占领；普拉特修正案。9.

[rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪn]['kjuːbə] ; [ɪntə'venʃnz] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Republican	government	in	Cuba	;	interventions	by	the	United	States	;	diplomatic	and	economic	relations	with	the	United	States	.
共和党人	政府	在	古巴	;	干预措施	经过	这	团结的	各州	;	外交	和	经济的	关系	和	这	团结的	各州	.

古巴的共和政府；美国的干预；与美国的外交和经济关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['ridɪŋ] : ['kæləhæn] , ['kjuːbə][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] - ['bjuːli] , - - - ; [kə'brɛrə] , ['kjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbənz] ;

Readings	:	Callahan	,	Cuba	and	International	Relations	;	Leroy	-	Beaulieu	,	251	-	268	;	Cabrera	,	Cuba	and	the	Cubans	;
阅读	:	卡拉汉	,	古巴	和	国际的	关系	;	勒罗伊	-	博利厄	,	-	-	-	;	卡布雷拉	,	古巴	和	这	古巴人	;

阅读材料：卡拉汉，《古巴与国际关系》；勒鲁瓦-博利厄，251-268；卡布雷拉，《古巴与古巴人》；

['pɔːtə(r)] , [ɪn'dʌstriəl] ['kjuːbə] ; ['lɪndzi] , ['kjuːbə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [tə'deɪ] ; [kɛ'sɑːdə] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]['kjuːbə] ;

Porter	,	Industrial	Cuba	;	Lindsay	,	Cuba	and	her	People	of	Today	;	Quesada	,	The	War	in	Cuba	;
搬运工	,	工业的	古巴	;	林赛	,	古巴	和	她	人们	的	今天	;	克萨达	,	这	战争	在	古巴	;

波特，《工业古巴》；林赛，《古巴及其当代人民》；克萨达，《古巴战争》；

[gɪtɛrɑz] , [hɪ'stɔːriə] [diː][lɑː]['aɪlə] [diː]['kjuːbə] ; [rə'məun,'reimən][diː][lɑː]['sægrə] ,

Guiteras	,	Historia	de	la	Isla	de	Cuba	;	Ramon	de	la	Sagra	,
吉他	,	历史	德	拉	伊斯拉	德	古巴	;	拉蒙	德	拉	萨格拉	,

吉特拉斯，《古巴岛历史》；拉蒙·德拉萨格拉，

[hɪ'stɔːriə] [diː][lɑː]['aɪlə] [diː]['kjuːbə] (13t) ; [kɑːniːni] , [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ruːl] [ɪn]['kjuːbə] ;

Historia	de	la	Isla	de	Cuba	(	13t	)	;	Canini	,	Four	Centuries	of	Spanish	Rule	in	Cuba	;
历史	德	拉	伊斯拉	德	古巴	(	13t	)	;	卡尼尼	,	四	几个世纪	的	西班牙语	规则	在	古巴	;

古巴岛历史 (13t)；卡尼尼，《西班牙统治古巴的四个世纪》；

['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kju:bə] (5v) ; [hɪl] , ['kju:bə][ænd; ənd]['pɔ:tu]['ri:koʊ] .

Johnson	,	The	History	of	Cuba	(	5v	)	;	Hill	,	Cuba	and	Porto	Rico	.
约翰逊	,	这	历史	的	古巴	(	5v	)	;	爬坡道	,	古巴	和	波尔图	里科	.

Johnson，《古巴历史》（5卷）；Hill，《古巴和波多黎各》。

[bi:] . ['heɪti][ænd; ənd]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] : [wʌn] .

B	.	Haiti	and	Santo	Domingo	:	1	.
B	.	海地	和	圣托	多明戈	:	1	.

B. 海地和圣多明各：1.

['mɒnəki] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn] ['heɪti] [ænd; ənd]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] .

Monarchy	and	republicanism	in	Haiti	and	Santo	Domingo	.
君主制	和	共和主义	在	海地	和	圣托	多明戈	.

海地和圣多明各的君主制和共和制。

[ˌtu:'tu:] . ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔ:bləmz] .

2	.	Social	and	racial	problems	.
2	.	社会的	和	种族	问题	.

2. 社会和种族问题。

[θri:] . [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'ɔ:dəz] . [fɔ:r] .

3	.	Political	disorders	.	4	.
3	.	政治的	疾病	.	4	.

3. 政治动荡。4.

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] :

International	relations	:
国际的	关系	:

国际关系：

[ə; eɪ] . [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ; ['fɒrən] [kleɪmz] .

a	.	Financial	conditions	;	foreign	claims	.
一个	.	金融的	状况	;	外国的	索赔	.

a. 财务状况；外国债权。

[bi:] . [ɪntə'venʃnz] .

b	.	Interventions	.
b	.	干预措施	.

b. 干预措施。

[si:] . [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

c	.	Relations	of	Santo	Domingo	and	the	United	States	.
c	.	关系	的	圣托	多明戈	和	这	团结的	各州	.

c. 圣多明各与美国的关系。

[di:] . ['heɪti][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [faɪv] .

d	.	Haiti	and	the	United	States	.	5	.
d	.	海地	和	这	团结的	各州	.	5	.

d. 海地和美国。5.

['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [sɪks] .

Attitude	toward	the	United	States	.	6	.
态度	朝向	这	团结的	各州	.	6	.

对美国的态度。6.

[kən'temp(ə)rəri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

Contemporary	government	and	politics	.
当代的	政府	和	政治	.

当代政府与政治。

['ridɪŋ]	:	[fɪsk]	,	[west]	['ɪndiz]	;	['i:vz]	,	[west]	['ɪndiz]	;	[ˌes 'ti:]	.	[dʒɒn]	,	['heɪti]	,	[ðə; ði]	[blæk]	[rɪ'pʌblɪk]
Readings	**:**	**Fiske**	**,**	**West**	**Indies**	**;**	**Eves**	**,**	**West**	**Indies**	**;**	**St**	**.**	**John**	**,**	**Haiti**	**,**	**the**	**Black**	**Republic**
阅读	:	菲斯克	,	西方	印第斯	;	夏娃	,	西方	印第斯	;	英石	.	约翰	,	海地	,	这	黑色的	共和国

;
;
;

阅读材料：菲斯克，《西印度群岛》；伊夫斯，《西印度群岛》；圣约翰，《海地，黑人共和国》；

[ʃoʊnrɪk]	, ['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ]	; ['hæzəd]	, ['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ]	, [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt]	; ['hɒləndə(r)]
Schoenrich	**,** **Santo** **Domingo**	**;** **Hazard**	**,** **Santo** **Domingo**	**,** **Past** **and** **Present**	**;** **Hollander**
舍恩里奇	, 圣托 多明戈	; 冒险	, 圣托 多明戈	, 过去的 和 展示	; 霍兰德

,
,
,

舍恩里奇，《圣多明各》；阿扎德，《圣多明各：过去与现在》；霍兰德，

[rɪ'pɔ:t]	[ɒn][ðə; ði]	[det]	[ɒv; əv]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ]	(	[ˌes i: 'en; sen] . [eks] . ['dɒkjumənt] , 59th [kɔ:ŋ] .) ;
Report	**on** **the** **Debt**	**of**	**Santo** **Domingo**	**(**	**Sen** **.** **Ex** **.** **Document** **,** **59th** **Cong** **.** **)** **;**
报告	在 这 债务	的	圣托 多明戈	(	参议员 . 前任 . 文档 , 59th 国会 .) ;

['gɑ:ʃjə] ,
Garcia **,**
加西亚 ,

圣多明各债务报告（参议院附件文件，第59届国会）；加西亚，

[kəm'pɛndiˌoʊ][di:][lɑ:]	[hɪ'stɔ:riə][di:]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] . [eit] .
Compendio **de** **la**	**Historia** **de** **Santo** **Domingo** **.** **8** **.**
概要 德 拉	历史 德 圣托 多明戈 . 8 .

圣多明各历史概要.8。

['pænəmɑ:] :
Panama **:**
巴拿马 :

巴拿马：

[ə; eɪ] .	[sɪ'seʃənɪst]	['tendənsiz]	[ɪn]['pænəmɑ:] .
a **.**	**Secessionist**	**tendencies**	**in** **Panama** **.**
一个 .	分裂主义者	倾向	在 巴拿马 .

a. 巴拿马的分裂主义倾向。

[bi:] .
b **.**
b .

b.

[ðə; ði]	[ˌrevə'lu:ʃn] .
The	**revolution** **.**
这	革命 .

革命。

[si:] .
c **.**
c .

c.

[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk] .
The	**republic** **.**
这	共和国 .

共和国。

[di:] .	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɪð]	[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts] .
d **.**	**Relations**	**with**	**Colombia** **and** **the**	**United** **States** **.**
d .	关系	和	哥伦比亚 和 这	团结的 各州 .

d. 与哥伦比亚和美国的关系。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['bɪʃəp] , ['pænəmɑ:] , [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ; [gɔ:z] [ænd; ənd][kɑ:(r)] , [ðə; ði]
Required **Readings** **:** **Bishop** **,** **Panama** **,** **Past** **and** **Present** **;** **Gause** **and** **Carr** **,** **The**
必需的 阅读 : 主教 , 巴拿马 , 过去的 和 展示 ; 高斯 和 卡尔 , 这
['stɔ:ri][ɒv; əv]['pænəmɑ:] ;
Story **of** **Panama** **;**
故事 的 巴拿马 ;

必读书籍：毕肖普，《巴拿马的过去与现在》；高斯和卡尔，《巴拿马的故事》；

['bu:ˌnaʊ] - [və'rɪlə] , ['pænəmɑ:] ; [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [vɪ'leɪgɑ:s] ,
Bunau **-** **Varilla** **,** **Panama** **;** **the** **Creation** **,** **Destruction** **and** **Resurrection** **;** **Villegas** **,**
布瑙 - 水稻 , 巴拿马 ; 这 创建 , 破坏 和 复活 ; 维勒加斯 ,
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['pænəmɑ:] .
The **Republic** **of** **Panama** **.**
这 共和国 的 巴拿马 .

巴拿马布瑙瓦里利亚；创造、毁灭和复活；巴拿马共和国维列加斯。

['ridɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] : ['dɔ:sən] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən]
Readings **in** **general** **for** **political** **history** **:** **Dawson** **,** **The** **South** **American**
阅读 在 一般的 为了 政治的 历史 : 道森 , 这 南 美国人
[rɪ'pʌblɪk] ; ['eɪ.kəz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
Republics **;** **Akers** **,** **History** **of** **South** **America** **;**
共和国 ; 阿克斯 , 历史 的 南 美国 ;

政治史相关阅读材料：道森，《南美洲共和国》；阿克斯，《南美洲史》；

[dɒd] , ['mɒd(ə)n] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ; [roʊ'dri:gɛz] , [ə'merɪkən] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ; [swi:t] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Dodd **,** **Modern** **Constitutions** **;** **Rodriguez** **,** **American** **Constitutions** **;** **Sweet** **,** **History** **of**
多德 , 现代的 宪法 ; 罗德里格斯 , 美国人 宪法 ; 甜的 , 历史 的
['lætɪn] [ə'merɪkə] ; ['koʊbəl] , [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
Latin **America** **;** **Koebel** **,** **South** **America** **;**
拉丁 美国 ; 科贝尔 , 南 美国 ;

多德，《现代宪法》；罗德里格斯，《美国宪法》；斯威特，《拉丁美洲史》；科贝尔，《南美洲》；

['gɑ:ʃjə] ['kɔ:ldərɑ:n] , ['lætɪn] - [ə'merɪkə] , - - - ; ['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - -
Garcia **Calderon** **,** **Latin** **-** **America** **,** **86** **-** **231** **;** **Cambridge** **Modern** **History** **,** **XII** **,** **672** **-**
加西亚 卡尔德隆 , 拉丁 - 美国 , - - - ; 剑桥 现代的 历史 , 十二 , - -
- ; ['dɑ:mvɪl] - [faɪf] , [greɪt] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
689 **;** **Domville** **-** **Fife** **,** **Great** **States** **of** **South** **America** **;**
- ; 多姆维尔 - 法夫郡 , 伟大的 各州 的 南 美国 ;

Garcia Calderon，《拉丁美洲》，86-231；剑桥现代史，第十二卷，672-689；Domville-Fife，《南美洲大国》；

['i:nɑ:k] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['sentrəl]
Enock **,** **The** **Republics** **of** **Central**
伊诺克 , 这 共和国 的 中央

伊诺克，《中央共和国》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; ['pɔ:tə(r)] , [ðə; ði][ten] [rɪ'pʌblɪk] ; [koʊlmoʊ] , [lɔ:s] [peɪzəz][di:][lɑ:][ə'merɪkə]
and **South** **America** **;** **Porter** **,** **The** **Ten** **Republics** **;** **Colmo** **,** **Los** **paises** **de** **la** **America**
和 南 美国 ; 搬运工 , 这 十 共和国 ; 科尔莫 , 洛杉矶 派萨 德 拉 美国
[læ'ti:nə] ;
latina **;**
拉丁裔 ;

和南美洲；波特，《十个共和国》；科尔莫，洛杉矶 paises de la America latina；

- , [ɛn'saɪoʊz] - (4v) ;
Amunategui **,** **Ensayos** **biographicos** **(** **4v** **)** **;**
- , 论文 - (4v) ;

Amunategui，Ensayos 传记 (4v)；

['ʃepəd] , [hɪ'spænɪk] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .

Shepherd	,	Hispanic	Nations	of	the	New	World	.
牧羊人	,	西班牙裔	国家	的	这	新的	世界	.

谢泼德，《新世界的西班牙裔国家》。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['jʊərəp] . [wʌn] .

Relations	with	One	Another	and	with	Europe	.	1	.
关系	和	一	其他	和	和	欧洲	.	1	.

与彼此以及与欧洲的关系。1.

['baʊndri] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ænd; ənd] [kə'mɪʃnz] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ju:ˌti:'aɪ] - .
[ˌtu:'tu:] .

Boundary	disputes	and	commissions	;	the	principle	of	uti	possedetis	.
边界	争议	和	佣金	;	这	原则	的	尿素	-	.

2	.
2	.

边界纠纷和委员会；实际占有原则。2.

['filibʌstə] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'praɪzlz] . [θri:] .

Filibustering	expeditions	and	reprisals	.	3	.
冗长辩论	探险	和	报复	.	3	.

阻挠远征和报复行动。3.

[ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] . [fɔ:r] .

The	status	of	Uruguay	.	4	.
这	地位	的	乌拉圭	.	4	.

乌拉圭的地位。4.

[ðə; ði][wɔ:(r)] [ə'genst] ['pærəgwaɪ] . [faɪv] .

The	war	against	Paraguay	.	5	.
这	战争	反对	巴拉圭	.	5	.

对巴拉圭的战争。5.

[ðə; ði] ['tʃɪli] - [pə'ru:] - [bə'lɪviə] [wɔ:(r)] ; [ðə; ði]['tɑ:knə] - [ə'ri:kə] ['kwestʃən] . [sɪks] .

The	Chile	-	Peru	-	Bolivia	war	;	the	Tacna	-	Arica	question	.	6	.
这	智利	-	秘鲁	-	玻利维亚	战争	;	这	塔克纳	-	阿里卡	问题	.	6	.

智利-秘鲁-玻利维亚战争；塔克纳-阿里卡问题.6.

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['stændɪŋ] [ɒv; əv]['lætɪn] [ə'merɪkə] . ['sɛvən] .

International	standing	of	Latin	America	.	7	.
国际的	常设	的	拉丁	美国	.	7	.

拉丁美洲的国际地位。7.

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['ju:nəti] :

The	problem	of	unity	:
这	问题	的	统一	:

统一性问题：

[ə; eɪ] . [prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [li:g] [ɒv; əv] [steɪts] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

a	.	Proposals	for	a	league	of	states	of	Spanish	origin	.
一个	.	提案	为了	一个	联盟	的	各州	的	西班牙语	起源	.

a. 关于建立西班牙裔国家联盟的提议。

[bi:] . [prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'klu:ʒn] [ɒv; əv][brə'zɪl][ɪn] [ðɪs] [li:g] .

b	.	Proposals	for	inclusion	of	Brazil	in	this	league	.
b	.	提案	为了	包容性	的	巴西	在	这	联盟	.

b. 关于将巴西纳入该联赛的提议。

[siː] . ['kɔŋgresiz] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['kʌntriz] : ['pænəmɑː] (-) , ['liːmə] (- , - , -) , [ˌsæntiː'eigəu][diː] ['tʃɪli] (-) .

c	.	Congresses	of	Hispanic	-	American	countries	:	Panama	(	1826	)	,	Lima	(	1848	,	1864	,	1897	)	,	Santiago	de	Chile	(	1856	)	.
c	.	国会	的	西班牙裔	-	美国人	国家	:	巴拿马	(	-	)	,	利马	(	-	,	-	,	-	)	,	圣地亚哥	德	智利	(	-	)	.

c. 西班牙裔美洲国家大会：巴拿马（1826 年）、利马（1848 年、1864 年、1897 年）、智利圣地亚哥（1856 年）。

[diː] . ['prəʊgræmz] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ; [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkəʊdɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .

d	.	Programmes	of	arbitration	;	proposals	for	codification	of	international	law	for	the	Americas	.
d	.	节目	的	仲裁	;	提案	为了	编纂	的	国际的	法律	为了	这	美洲	.

d. 仲裁方案；美洲国际法编纂建议。

[iː] . ['kɔŋgresiz] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'venʃnz] : ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] (- , -) , ['liːmə] (-) , ['liːmə] (-) ,

e	.	Congresses	for	health	and	sanitations	conventions	:	Rio	de	Janiero	(	1887	,	1906	)	,	Lima	(	1888	)	,
e	.	国会	为了	健康	和	卫生设施	惯例	:	里约热内卢	德	贾涅罗	(	-	,	-	)	,	利马	(	-	)	,

e.健康和卫生公约大会：里约热内卢（1887 年、1906 年）、利马（1888 年）、

['wɒʃɪŋtən] (- , -) , ['meksɪkəʊ] ['sɪti] (-) , [sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ][diː] ['kɒstə] ['riːkə] (-) .

Washington	(	1902	,	1905	)	,	Mexico	City	(	1907	)	,	San	Jose	de	Costa	Rica	(	1909	)	.
华盛顿	(	-	,	-	)	,	墨西哥	城市	(	-	)	,	圣	何塞	德	科斯塔	里卡	(	-	)	.

华盛顿（1902 年、1905 年）、墨西哥城（1907 年）、哥斯达黎加圣何塞（1909 年）。

[ef] . [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔŋgresiz] : ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] (-) , [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , (-) , ['riːoʊ] [diː] [dʒə'nɪroʊ] (-) , [ˌsæntiː'eigəu][diː] ['tʃɪli] ,

f	.	Scientific	congresses	:	Buenos	Aires	(	1898	)	,	Montevideo	,	(	1901	)	,	Rio	de	Janiero	(	1905	)	,	Santiago	de	Chile	,
f	.	科学	国会	:	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	(	-	)	,	蒙得维的亚	,	(	-	)	,	里约热内卢	德	贾涅罗	(	-	)	,	圣地亚哥	德	智利	,

f.科学大会：布宜诺斯艾利斯（1898 年）、蒙得维的亚（1901 年）、里约热内卢（1905 年）、智利圣地亚哥、

(-) , ['wɒʃɪŋtən] , (-) .

(	1908	)	,	Washington	,	(	1916	)	.
(	-	)	,	华盛顿	,	(	-	)	.

（1908 年），华盛顿，（1916 年）。

[dʒiː] . [kən'trəʊl][ɒv; əv]['rɪvə(r)] ['kɒmɜːs] ; [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['rɪvəz] . [eit] .

g	.	Control	of	river	commerce	;	the	international	rivers	.	8	.
克	.	控制	的	河	商业	;	这	国际的	河流	.	8	.

g. 对内河贸易的控制；国际河流。8.

['sentrəl] [ə'merɪkən] [ə'feəz] ; [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ə'griːmənt] . [naɪn] .

Central	American	affairs	;	arbitration	agreement	.	9	.
中央	美国人	事务	;	仲裁	协议	.	9	.

中美洲事务；仲裁协议。9.

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ə'laɪəns] . - .

The	so	-	called	A	.	B	.	C	.	Alliance	.	10	.
这	所以	-	称为	一个	.	B	.	C	.	联盟	.	-	.

所谓的ABC联盟。10.

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['jʊərəp] :

Relations	with	Europe	:
关系	和	欧洲	:

与欧洲的关系：

[ˌdɪplə'mætɪk] ; [ˌiːkə'nɒmɪk] ; ['kʌltʃərəl] . - .
Diplomatic ; economic ; cultural . 11 .
外交 ; 经济的 ; 文化 . - .

外交；经济；文化。11.

[ˌjʊərə'piːən] [ɪntə'venʃnz] [ɪn]['lætɪn] [ə'merɪkən] [ə'feəz] :
European interventions in Latin American affairs :
欧洲的 干预措施 在 拉丁 美国人 事务 :

欧洲对拉丁美洲事务的干预:

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] : [frɑːns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z]
Examples of European intervention : France and Great Britain at Buenos Aires
示例 的 欧洲的 干涉 : 法国 和 伟大的 英国 在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝
[ænd; ənd][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] ;
and Montevideo ;
和 蒙得维的亚 ;

欧洲干预的例子：法国和英国在布宜诺斯艾利斯和蒙得维的亚的干预；

[speɪn] [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪn]['meksɪkəʊ] ; [frɑːns] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [speɪn] [ɪn]['meksɪkəʊ] ;
Spain and France in Mexico ; France , Great Britain and Spain in Mexico ;
西班牙 和 法国 在 墨西哥 ; 法国 , 伟大的 英国 和 西班牙 在 墨西哥 ;

西班牙和法国在墨西哥；法国、英国和西班牙在墨西哥；

[speɪn] [ɪn]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ][ænd; ənd][pə'ruː] ; [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət][kəʊ'rɪntəʊ] ; ['dʒɜːməni] , [greɪt]
Spain in Santo Domingo and Peru ; Great Britain at Corinto ; Germany , Great
西班牙 在 圣托 多明戈 和 秘鲁 ; 伟大的 英国 在 科林托 ; 德国 , 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] .
Britain and Italy in Venezuela .
英国 和 意大利 在 委内瑞拉 .

西班牙在圣多明各和秘鲁；英国在科林托；德国、英国和意大利在委内瑞拉。

['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['koʊbəl] , [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkənz] , - - - ; ['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːn] ,
Readings : Shepherd , 96 - 106 ; Koebel , The South Americans , 41 - 63 ; Garcia Calderon ,
阅读 : 牧羊人 , - - - ; 科贝尔 , 这 南 美国人 , - - - ; 加西亚 卡尔德隆 ,
- - - ; ['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
335 - 350 ; Cambridge Modern History ,
- - - ; 剑桥 现代的 历史 ,

阅读材料：Shepherd，96-106；Koebel，《南美洲人》，41-63；Garcia Calderon，335-350；《剑桥现代史》，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - - - ; [mɔːr] , [brə'zɪl][ænd; ənd][pə'ruː] ['baʊndri] ['kwestʃən] ; [pə'sɑːdə] , [ɪn]
Vol . XII , 689 - 702 ; Moore , Brazil and Peru Boundary Question ; Posada , En
沃尔 . 十二 , - - - ; 摩尔 , 巴西 和 秘鲁 边界 问题 ; 波萨达 , 恩
[ə'merɪkə] [ˌjuː en 'eɪ] - ;
America una compaña ;
美国 乌纳 - ;

卷。第十二，689-702；摩尔，巴西和秘鲁边界问题；波萨达，En America una compaña；

['hiːliəʊ]['ləʊbəʊ] , [əʊ][traɪ'bjuːnl]['ɑːbɪtr(ə)l][brɑsiːliːroʊ] - [bəˌlɪvi'ɑːnəʊ] ; ['ælvəˌrez] , [ˌel'iː] [drɔɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
Helio Lobo , O Tribunal Arbitral Brasiliero - Boliviano ; Alvarez , Le Droit international
赫利奥 洛博 , 哦 法庭 仲裁 巴西人 - 玻利维亚诺 ; 阿尔瓦雷斯 , 乐 所有权 国际的
[əˌmɛrɪ'kæn] ; [kɛ'sɑːdə] , [lɑː][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][del] - .
Americain ; Quesada , La Evolution del Panamericanismo .
美国人 ; 克萨达 , 拉 进化 del - .

Helio Lobo，巴西玻利维亚仲裁法庭；阿尔瓦雷斯，Le Droit International Americain；克萨达，《泛美主义的进化》。

['tʃæptə(r)][eks] . ['leɪtə(r)][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [wʌn] .

Chapter	**X**	**.**	**Later**	**Diplomatic**	**and**	**Political**	**Relations**	**with**	**the**	**United**	**States**	**.**	**1**	**.**
章	X	.	之后	外交	和	政治的	关系	和	这	团结的	各州	.	1	.

第十章 与美国的后期外交和政治关系。1.

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] :

Development	**and**	**extension**	**of**	**the**	**Monroe**	**Doctrine**	**:**
发展	和	扩大	的	这	门罗	教义	:

门罗主义的发展与扩展:

[ə; eɪ] .

a	**.**
一个	.

一个。

[ðə; ði]['dʒæksən] - [væn]['bjʊrən] ['ætɪtjuːd] .

The	**Jackson**	**-**	**Van**	**Buren**	**attitude**	**.**
这	杰克逊	-	范	布伦	态度	.

杰克逊-范布伦的态度。

[biː] . [poʊlks][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

b	**.**	**Polk's**	**revival**	**,**	**interpretation**	**,**	**and**	**restriction**	**.**
b	.	波尔克的	复兴	,	解释	,	和	限制	.

b. 波尔克的复兴、诠释和限制。

[siː] . [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fifti] : [wʌn] .

c	**.**	**Monroe**	**Doctrine**	**in**	**the**	**fifties**	**:**	**1**	**.**
c	.	门罗	教义	在	这	五十年代	:	1	.

c. 五十年代的门罗主义：1.

[kə'nekʃn] [wɪð] ['sleɪvəri] ['ɪʃuː] . [ˌtuː'tuː] .

Connection	**with**	**slavery**	**issue**	**.**	**2**	**.**
联系	和	奴隶制	问题	.	2	.

2. 与奴隶制问题的关联。

['pærəgwaɪ] , - - - .

Paraguay	**,**	**1857**	**-**	**59**	**.**
巴拉圭	,	-	-	-	.

巴拉圭，1857-59 年。

[diː] . [ðə; ði][ˌmæksɪ'mɪlɪən]['epɪsəʊd] .

d	**.**	**The**	**Maximilian**	**episode**	**.**
d	.	这	马克西米利安	插曲	.

d. 马克西米利安事件。

[iː] . [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪliən] [wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .

e	**.**	**The**	**United**	**States**	**and**	**the**	**Chilean**	**war**	**with**	**Spain**	**.**
e	.	这	团结的	各州	和	这	智利	战争	和	西班牙	.

e. 美国与西班牙之间的智利战争。

[ef] . [grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] .

f	**.**	**Grant**	**and**	**the**	**nationalization**	**of**	**the**	**doctrine**	**.**
f	.	授予	和	这	国有化	的	这	教义	.

f.格兰特和该学说的民族化。

[dʒiː] . [ðə; ði]['saːntuːs][kleɪm][ɪn]['ekwədɔː(r)] ; ['ɔːlsəp][kleɪm][ɪn] ['tʃɪli] .

g	**.**	**The**	**Santos**	**claim**	**in**	**Ecuador**	**;**	**Alsop**	**claim**	**in**	**Chile**	**.**
克	.	这	桑托斯	宣称	在	厄瓜多尔	;	阿尔索普	宣称	在	智利	.

g. 桑托斯在厄瓜多尔的索赔；阿尔索普在智利的索赔。

[eɪtʃ] . ['kliːvlənd] - ['ɑːlni] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

h	**.**	**Cleveland**	**-**	**Olney**	**extension**	**.**
h	.	克利夫兰	-	奥尔尼	扩大	.

h. 克利夫兰-奥尔尼延伸段。

[ai] . [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəlɪzəm] .
i . **Monroe** **Doctrine** **and** **imperialism** .
我 . 门罗 教义 和 帝国主义 .

一、门罗主义和帝国主义。

[dʒeɪ] . ['rəuzəvelt] - [tæft;ta:ft]['pɪəriəd] .
j . **Roosevelt** - **Taft** **period** .
j . 罗斯福 - 塔夫脱 时期 .

j. 罗斯福-塔夫脱时期。

[keɪ] . ['wɪlsn] ['dɒktrɪn] .
k . **Wilson** **Doctrine** .
k . 威尔逊 教义 .

k. 威尔逊主义。

[el] . [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][kleɪmz] [ə'genst] [hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['kʌntriz] : [wʌn] .
l . **Monroe** **Doctrine** **and** **claims** **against** **Hispanic** - **American** **countries** : **1** .
我 . 门罗 教义 和 索赔 反对 西班牙裔 - 美国人 国家 : 1 .

1.门罗主义及对西班牙裔美洲国家的索赔：1.

[kən'træktʃuəl] , — ['ɔ:lsəp] , [sə'ru:ti] , [lændrɔʊ] . [ˌtu:'tu:] .
Contractual , — **Alsop** , **Cerutti** , **Landreau** . **2** .
合同 , — 阿尔索普 , 切鲁蒂 , 朗德罗 . 2 .

契约性的，-Alsop，Cerutti，Landreau.2。

['tɔ:tʃuəs] , — [keɪs] [ɒv; əv][mə'ri:nɔʊ] ; ['bentən] [keɪs] ; ['rɛntən] [keɪs] .
Tortuous , — **Case** **of** **Moreno** ; **Benton** **Case** ; **Renton** **Case** .
曲折 , — 案件 的 莫雷诺 ; 本顿 案件 ; 伦顿 案件 .

曲折的，——莫雷诺案；本顿案；伦顿案。

[em] .
m .
米 .

米。

[ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] .
The **Monroe** **Doctrine** **and** **the** **World** **War** .
这 门罗 教义 和 这 世界 战争 .

门罗主义与世界大战。

['ridɪŋ] : [ə'prəʊpriət] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['ɛdʒɪŋtən] , ['bɪŋəm] , [hɑ:t] , ['bɪgəˌloʊ] ; ['rɛdəˌweɪ] ,
Readings : **Appropriate** **sections** **of** **Edgington** , **Bingham** , **Hart** , **Bigelow** ; **Reddaway** ,
阅读 : 合适的 部分 的 埃奇顿 , 宾厄姆 , 哈特 , 比格罗 ; 雷德达威 ,
[mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ; [ə'merɪkən] [steɪt] ['peɪpəz] ;
Monroe **Doctrine** ; **American** **State** **Papers** ;
门罗 教义 ; 美国人 状态 文件 ;

阅读材料：埃奇顿、宾厄姆、哈特、比格洛著作的相关章节；雷德韦、门罗主义；美国国家文件；

[mɔ:r] , [ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] , [vɒl] . ['sɪksθ] , - - - ; - - - ; — — ,
Moore , **A** **Digest** **of** **International** **Law** , **Vol** . **VI** , **368** - **604** ; **714** - **715** ; **—** **—** ,
摩尔 , 一个 消化 的 国际的 法律 , 沃尔 . 六年级 , - - - ; - - - ; — — ,
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'pləʊməsi] ,
Principles **of** **American** **Diplomacy** ,
原则 的 美国人 外交 ,

Moore，《国际法摘要》，第六卷，368-604页；714-715页；——，《美国外交原则》，

- - - ; ['mɪnɪstə(r)] ['dʌdliz] [rɪ'pɔ:t] , [ju:] . [es] . [fɔ:(r); fə(r)] .
246 - **269** ; **Minister** **Dudley's** **report** , **U** . **S** . **For** .
- - - ; 部长 达德利 报告 , U . S . 为了 .

246-269；达德利部长的报告，美国。

[rel] . , - ;
Rel . , 1899 ;
关系 . , - ;

宗教，1899 年；

[vɪ'kuːnjə] [mə'kɛnə] , [hɪ'stɔːriə] [diː] [lɑː] [ædmɪnɪstreɪʃən] [mɔːnt] ; — — , [hɪ'stɔːriə] [diː] ['tʃɪli] ; [njuː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ;
Vicuña Mackenna , Historia de la Administracion Montt ; — — , Historia de Chile ; New International Encyclopedia ;
羊驼 麦肯纳 , 历史 德 拉 行政管理 蒙特 ; — — , 历史 德 智利 ; 新的 国际的 百科全书 ;

Vicuña Mackenna，《蒙特行政史》； ——，《智利史》；新国际百科全书；

[boʊ'nɪlə] , ['wɪlsn] ['dɒktrɪn] ; ['bærit] , ['lætɪn] - [ə'merɪkə] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
Bonilla , Wilson Doctrine ; Barrett , Latin - America of Today and its Relation to the United States ;
博尼利亚 , 威尔逊 教义 ; 巴雷特 , 拉丁 - 美国 的 今天 和 它是 关系 到 这 团结的 各州 ;

博尼利亚，《威尔逊主义》；巴雷特，《当今拉丁美洲及其与美国的关系》；

['hiːliəʊ]['ləʊbəʊ] , [diː] [mən'rəʊ] [ə; eɪ] ['riːoʊ] - ['bræŋˌkəu] ; [sɑːɛnz]['pɛnjə] , [də'reɪtʃoʊ]['pʊblɪkoʊ] [əˌmerɪ'kɑːnəʊ] .
Helio Lobo , De Monroe a Rio - Branco ; Saenz Peña , Derecho publico Americano .
赫利奥 洛博 , 德 门罗 一个 里约热内卢 - 布兰科 ; 萨恩斯 佩尼亚 , 德雷乔 公众 美式咖啡 .

Helio Lobo、De Monroe 和 Rio-Branco； Saenz Peña，Derecho publico Americano。

[ˌtuː'tuː] . [hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
2 . Hispanic - American attitude toward the United States .
2 . 西班牙裔 - 美国人 态度 朝向 这 团结的 各州 .

2. 西班牙裔美国人对美国的态度。

[ə; eɪ] . [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi] .
a . In politics and diplomacy .
一个 . 在 政治 和 外交 .

a. 在政治和外交领域。

[biː] .
b .
b .

b.

[ɪn] ['kɒmɜːs] .
In commerce .
在 商业 .

在商业领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['ridɪŋ] : [ˌuː'gɑːrtiː] , [el] [ˌpɔːrvə'nɪr][diː][lɑː] [ə'merɪkə] [læ'tiːnə] ; [-] , [el] [ɪmpiːriːəlɪsmoʊ] ['nɔːtə] [əˌmerɪ'kɑːnəʊ] ;
Readings : Ugarte , El porvenir de la America latina ; Sotolongo , El Imperialismo Norte Americano ;
阅读 : 乌加特 , 埃尔 波维尼尔 德 拉 美国 拉丁裔 ; 索托隆戈 , 埃尔 帝国主义 北 美式咖啡 ;

读物：乌加特，《拉丁美洲的机遇》；索托隆戈，《北美洲帝国主义》；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西班牙裔美国人历史课程大纲(A Syllabus of Hispanic-American History)

[mɝ:loʊz] , [ə'merɪkə] [læ'ti:nə]['ænti][el][pə'li:groʊ] ; [waɪl] , [ə'merɪkən] [wɜ:ld] ['pɒləsiz] , ['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:] ;
Merlos , **America** **latina** **ante** **el** **peligro** ; **Weyl** , **American** **World** **Policies** , **Chapter** **XV** ;
梅洛斯 , 美国 拉丁裔 赌注 el 危险 ; 韦尔 , 美国人 世界 政策 , 章 十五 ;
-
Gondra ,
-
,

梅洛斯，美国拉丁裔前佩利格罗；韦尔，《美国世界政策》，第十五章；贡德拉，

[lɔ:s] [ɛ'stɑ:doʊz][ˌu:'ni:dəs][waɪ][læs][ˌnɑ:si'oʊnɪs] [əˌmerɪ'kɑ:nə] . [θri:] .
Los **Estados** **Unidos** **y** **las** **Naciones** **Americanas** . **3** .
洛杉矶 estados 联合 是 最后 国家 美洲 . 3 .

Los Estados Unidos y las Naciones Americanas.3。

['efəts] [æt; ət][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ænd; ənd] ['frendʃɪp] :
Efforts **at** **coöperation** **and** **friendship** :
努力 在 合作 和 友谊 :

合作与友谊的努力：

[ə; eɪ] . [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][pæn][ə'merɪkənɪzəm] .
a . **Evolution** **of** **Pan** **Americanism** .
一个 . 进化 的 平底锅 美国主义 .

a. 泛美主义的演变。

[bi:] .
b .
b .

b.

[ðə; ði][pæn] [ə'merɪkən] ['ju:niən] : [wʌn] .
The **Pan** **American** **Union** : **1** .
这 平底锅 美国人 联盟 : 1 .

泛美联盟：1.

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] . [ˌtu:'tu:] .
Organization **and** **purposes** . **2** .
组织 和 目的 . 2 .

组织结构和宗旨。2.

[kən'trəʊl][ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
Control **and** **accomplishments** .
控制 和 成就 .

掌控与成就。

[si:] . [pæn] [ə'merɪkən] ['kɔŋgresiz] : ['wɒʃɪŋtən] , (-) ; ['meksɪkəʊ] ['sɪti] , (-) ; ['ri:oʊ] [di:]
c . **Pan** **American** **congresses** : **Washington** , (**1889**) ; **Mexico** **City** , (**1902**) ; **Rio** **de**
c . 平底锅 美国人 国会 : 华盛顿 , (-) ; 墨西哥 城市 , (-) ; 里约热内卢 德
[dʒə'nɪroʊ] , (-) ; ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] , (-) .
Janiero , (**1906**) ; **Buenos** **Aires** , (**1910**) .
贾涅罗 , (-) ; 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , (-) .

c.泛美代表大会：华盛顿，(1889)；墨西哥城，(1902)；里约热内卢 (1906)；布宜诺斯艾利斯，(1910)。

[diː] . [ɪn'tɜː(r)] - [ə'merɪkən] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɔŋgresiz] : ['wɒʃɪŋtən] , (-) ; ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] , (

d	.	Inter	-	American	financial	congresses	:	Washington	,	(	1915	)	;	Buenos	Aires	,	(
d	.	国际	-	美国人	金融的	国会	:	华盛顿	,	(	-	)	;	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	(

-) .

1916	)	.
-	)	.

d. 美洲金融大会：华盛顿（1915 年）；布宜诺斯艾利斯（1916 年）。

[iː] . [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [triːtiz] .

e	.	The	peace	and	arbitration	treaties	.
e	.	这	和平	和	仲裁	条约	.

e. 和平与仲裁条约。

[ef] . ['kʌltʃərəl] [ɪn'tɜː(r)] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔnfərənsis] , [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ;

f	.	Cultural	inter	-	relations	;	scientific	conferences	,	increase	of	trade	and	travel	;
f	.	文化	间	-	关系	;	科学	会议	,	增加	的	贸易	和	旅行	;

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] .

exchange	of	teachers	and	college	professors	.
交换	的	教师	和	大学	教授们	.

f. 文化交流；科学会议，贸易和旅行的增加；教师和大学教授的交流。

[dʒiː] . [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - [ə'merɪkən] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] . [fɔːr] .

g	.	Proposals	of	an	inter	-	American	league	of	nations	.	4	.
克	.	提案	的	一个	间	-	美国人	联盟	的	国家	.	4	.

g. 美洲国家联盟的提议。4.

[ðə; ði]['drægəu] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['dɒktrɪn] .

The	Drago	Doctrine	and	the	Porter	Doctrine	.
这	德拉戈	教义	和	这	搬运工	教义	.

德拉戈主义和波特主义。

[faɪv] . ['lætɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [heɪg] ['kɒnfərəns] .

5	.	Latin	America	at	the	second	Hague	Conference	.
5	.	拉丁	美国	在	这	第二	海牙	会议	.

5. 拉丁美洲参加第二次海牙会议。

['ridɪŋ] : [hʌl] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['lætɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ; [kɛ'sɑːdə] ,

Readings	:	Hull	,	The	United	States	and	Latin	America	at	the	Hague	;	Quesada	,
阅读	:	赫尔	,	这	团结的	各州	和	拉丁	美国	在	这	海牙	;	克萨达	,

阅读材料：赫尔，《海牙的美国与拉丁美洲》；奎萨达，

[lɑː][dɒkt'riːnə]['drægəu] ([rev] . [diː][lɑː]['juːnɪv] . , [biː] . [ə; eɪ] . , -) . [sɪks] .

La	Doctrina	Drago	(	Rev	.	de	la	Univ	.	,	B	.	A	.	,	1919	)	.	6	.
拉	教义	德拉戈	(	牧师	.	德	拉	大学	.	,	B	.	一个	.	,	-	)	.	6	.

La Doctrina Drago（Rev. de la Univ.，BA，1919）.6。

[ðə; ði] [plæt] [ə'mendmənt] :

The	Platt	Amendment	:
这	普拉特	修正案	:

普拉特修正案：

[ə; eɪ] . [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['kjuːbə] ; [ɪntə'venʃnz] . ['sɛvən] .

a	.	Relations	with	Cuba	;	interventions	.	7	.
一个	.	关系	和	古巴	;	干预措施	.	7	.

a. 与古巴的关系；干预。7.

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] :

Caribbean	Interests	of	the	United	States	:
加勒比海	兴趣	的	这	团结的	各州	:

美国在加勒比地区的利益：

[wʌn] . [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən]['eəriə] ; [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

1	.	Political	and	economic	conditions	in	the	Caribbean	area	;	effects	and
1	.	政治的	和	经济的	状况	在	这	加勒比海	区域	;	效果	和

['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .

influences	of	the	Spanish	-	American	War	.
影响	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	.

1. 加勒比地区的政治和经济状况；美西战争的影响。

[ˌtuː'tuː] . [strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən]['paʊə(r)] .

2	.	Strategic	importance	;	United	States	as	a	Caribbean	power	.
2	.	战略	重要性	;	团结的	各州	作为	一个	加勒比海	力量	.

2. 战略重要性；美国作为加勒比海强国。

[ə; eɪ] . ['pɔːtu]['riːkoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] .

a	.	Porto	Rico	as	a	dependency	.
一个	.	波尔图	里科	作为	一个	依赖关系	.

a. 波多黎各作为附属国。

[biː] . [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənt] ; [ðə; ði]['ɪnsjələ(r)][keɪsɪz] ; [ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

b	.	Territorial	government	;	the	insular	cases	;	the	question	of	citizenship	.
b	.	领土	政府	;	这	岛屿	案例	;	这	问题	的	国籍	.

b. 领土政府；岛屿案件；公民身份问题。

[siː] . [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['aɪləndz] . [θriː] .

c	.	The	Virgin	Islands	.	3	.
c	.	这	处女	岛屿	.	3	.

c. 维尔京群岛。3.

['dɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :

Dominant	position	of	the	United	States	:
主导的	位置	的	这	团结的	各州	:

美国的支配地位：

[ə; eɪ] . [ɪn] ['kɒmɜːs] .

a	.	In	commerce	.
一个	.	在	商业	.

a. 在商业领域。

[biː] . [faɪ'nænʃ(ə)l] [əg'riːmənts] [wɪð] ['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] , ['heɪti] , [ˌnɪkə'rægjuə] .

b	.	Financial	agreements	with	Santo	Domingo	,	Haiti	,	Nicaragua	.
b	.	金融的	协议	和	圣托	多明戈	,	海地	,	尼加拉瓜	.

b. 与圣多明各、海地、尼加拉瓜的财务协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒbləm] ;

The	Panama	Canal	as	a	factor	in	the	problem	;
这	巴拿马	运河	作为	一个	因素	在	这	问题	;

巴拿马运河是造成这一问题的一个因素；

['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['pænəmɑː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

status	of	the	Republic	of	Panama	with	respect	to	the	United	States	.
地位	的	这	共和国	的	巴拿马	和	尊重	到	这	团结的	各州	.

巴拿马共和国与美国的关系。

[di:] . ['neɪv(ə)l]['beɪsi:z][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [li:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] ['aɪlənds] .

d	.	Naval	bases	of	the	United	States	;	lease	of	the	Corn	Islands	.
d	.	海军	基地	的	这	团结的	各州	;	租	的	这	玉米	岛屿	.

d. 美国海军基地；科恩群岛租约。

[i:] . [ɪntə'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [fɔ:r] .

e	.	Interventions	of	the	United	States	.	4	.
e	.	干预措施	的	这	团结的	各州	.	4	.

e.美国的干预。4.

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] , [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Relations	of	the	United	States	and	Venezuela	,	Colombia	,	Central	America	.
关系	的	这	团结的	各州	和	委内瑞拉	,	哥伦比亚	,	中央	美国	.

[faɪv] .

5	.
5	.

美国与委内瑞拉、哥伦比亚、中美洲的关系。5.

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ['pi:plz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['prɒbləm][ɒv; əv][self] -

Attitude	of	Caribbean	peoples	toward	the	United	States	;	problem	of	self	-
态度	的	加勒比海	人民	朝向	这	团结的	各州	;	问题	的	自己	-

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

determination	.	6	.
决心	.	6	.

加勒比人民对美国的态度；自决问题。6.

[kən'temp(ə)rəri] ['tendənsiz] .

Contemporary	tendencies	.
当代的	倾向	.

当代趋势。

['rɪdɪŋ] : [dʒəunz] , [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['bɑ:nˌsɔ:l] , [ðə; ði]

Readings	:	Jones	,	Caribbean	Interests	of	the	United	States	;	Bonsal	,	The
阅读	:	琼斯	,	加勒比海	兴趣	的	这	团结的	各州	;	盆栽	,	这

[ə'merɪkən] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; ['wɛstərˌgɑ:rd] ,

American	Mediterranean	;	Westergaard	,
美国人	地中海	;	韦斯特加德	,

阅读材料：琼斯，《美国的加勒比利益》；邦萨尔，《美国地中海》；韦斯特加德，

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz] , - - - ; [di:] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['fɛrɪs] , [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['aɪlənds] . [eit] .

The	Danish	West	Indies	,	1671	-	1917	;	De	Booy	and	Faris	,	The	Virgin	Islands	.	8	.
这	丹麦语	西方	印第斯	,	-	-	-	;	德	布伊	和	法里斯	,	这	处女	岛屿	.	8	.

丹麦西印度群岛，1671-1917 年；德布伊和法里斯，《维尔京群岛》8。

[ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] :

The	Panama	Canal	:
这	巴拿马	运河	:

巴拿马运河：

[ə; eɪ] . [tri:tiz] [ænd; ənd][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌkʃn] .

a	.	Treaties	and	plans	for	construction	.
一个	.	条约	和	计划	为了	建造	.

a. 条约和建设计划。

[bi:] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] [frentʃ] ['entəpraɪz] .

The	French	enterprise	.
这	法语	企业	.

这家法国企业。

[siː] . [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

c	.	Relations	of	Columbia	and	the	United	States	.
c	.	关系	的	哥伦比亚	和	这	团结的	各州	.

c.哥伦比亚与美国的关系。

[diː] . [sɪ'seʃn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['pænəmɑː] .

d	.	Secession	and	independence	of	Panama	.
d	.	脱离	和	独立	的	巴拿马	.

d. 巴拿马的脱离和独立。

[iː] . [heɪ] - ['buːˌnaʊ] - [və'rɪlə] ['triːti] .

e	.	Hay	-	Bunau	-	Varilla	treaty	.
e	.	干草	-	布瑙	-	水稻	条约	.

e. 海伊-布瑙-瓦里拉条约。

[ef] . [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][kə'næl] .

f	.	Construction	of	Canal	.
f	.	建造	的	运河	.

f. 运河建设。

[dʒiː] . ['pɒsəb(ə)l][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .

g	.	Possible	economic	and	political	effects	.
克	.	可能的	经济的	和	政治的	效果	.

g. 可能产生的经济和政治影响。

[eɪtʃ] .

h	.
h	.

h.

[ðə; ðiː] [kə'lʌmbɪən] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] ; [ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'veləpmənts] . [naɪn] .

The	Columbian	grievance	against	the	United	States	;	diplomatic	developments	.	9	.
这	哥伦比亚	不满	反对	这	团结的	各州	;	外交	发展	.	9	.

哥伦比亚对美国的冤屈；外交进展。9.

['wɪlsn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] :

Wilson	Administration	:
威尔逊	行政	:

威尔逊政府：

[ə; eɪ] . [hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['pɒləsi] .

a	.	Hispanic	-	American	policy	.
一个	.	西班牙裔	-	美国人	政策	.

a. 西班牙裔美国人政策。

[biː] . [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['meksɪkəʊ] .

b	.	Relations	with	Mexico	.
b	.	关系	和	墨西哥	.

b. 与墨西哥的关系。

[siː] . [ɐtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

c	.	Achievements	and	criticism	.
c	.	成就	和	批评	.

c. 成就与批评。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['senət] [dɒk] . , [nəʊ] . - , 61st [kɔːŋ] . , 3rd ['seʃ(ə)n] ; ['æn(ə)lz][ɒv; əv]

Required	Readings	:	Senate	Doc	.	,	No	.	744	,	61st	Cong	.	,	3rd	Session	;	Annals	of
必需的	阅读	:	参议院	医生	.	,	不	.	-	,	61st	国会	.	,	3rd	会议	;	志	的

[ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pɒl] . ['saɪəns] ,

American	Academy	of	Pol	.	Science	,
美国人	学院	的	政治	.	科学	,

必读文献：参议院文件第744号，第61届国会，第3会期；《美国政治科学学会年鉴》

[dʒʊ'laɪ] , - ; [braɪs] , - - - ; ['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːn] , - - - ; [lætɑːn] , [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ]
July , 1914 ; Bryce , 484 - 520 ; Garcia Calderon , 298 - 312 ; Latane , America as a
七月 , - ; 布莱斯 , - - - ; 加西亚 卡尔德隆 , - - - ; 拉坦 , 美国 作为 一个
[wɜːld] ['paʊə(r)] ,
World Power ,
世界 力量 ,

1914年7月；布莱斯，484-520；加西亚·卡尔德隆，298-312；拉坦，《美国作为世界强国》，

- - - ; — — , [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] ;
255 - 285 ; — — , Diplomatic Relations of the United States with Spanish America ;
- - - ; — — , 外交 关系 的 这 团结的 各州 和 西班牙语 美国 ;
['wɪljəmz] , ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['ɪsθmiən] [dɪ'pləʊməsi] ;
Williams , Anglo - American Isthmian Diplomacy ;
威廉姆斯 , 盎格鲁 - 美国人 地峡 外交 ;

255-285；——，《美国与西班牙美洲的外交关系》；威廉姆斯，《英美地峡外交》；

[ðə; ði] [njuː] [pæn][ə'merɪkənɪzəm] , [pɑːts] [aɪ] , [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][θriː] ([wɜːld] [piːs] [faʊn'deɪʃ(ə)n]) .
The New Pan Americanism , Parts I , II and III (World Peace Foundation) .
这 新的 平底锅 美国主义 , 部分 我 , 二 和 三、 (世界 和平 基础) .

新泛美主义，第一、二、三部分（世界和平基金会）。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [flæk] , ['spæniʃ] [ə'merɪkən] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]
Additional Readings : Flack , Spanish American Diplomatic Relations Preceding the War
额外的 阅读 : 弗拉克 , 西班牙语 美国人 外交 关系 前 这 战争
[ɒv; əv] - ; ['tʃɑːndlə(r)] ,
of 1898 ; Chandler ,
的 - ; 钱德勒 ,

延伸阅读：弗拉克，《1898年战争前的西班牙美洲外交关系》；钱德勒，

[ɪn'tɜː(r)] - [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] ; [mɔːr] , ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'pləʊməsi] , - - - ;
Inter - American Acquaintances ; Moore , Principles of American Diplomacy , 365 - 419 ;
国际 - 美国人 熟人 ; 摩尔 , 原则 的 美国人 外交 , - - - ;
[mɔrtuːə] ,
Maurtua ,
毛里求斯 ,

美洲内部的交往；摩尔，《美国外交原则》，第365-419页；毛里求斯，

[lɑː][aɪ'dɪə][pæn][əˌmerɪ'kɑːnə][waɪ][lɑː] [kwɛstʃən] [del][ɑːrbɪtrɑːdʒ] ; ['ʌʃə(r)] , [pæn] - [ə'merɪkənɪzəm] ; [gɔːz]
La Idea Pan Americana y la cuestion del arbitraje ; Usher , Pan - Americanism ; Gause
拉 主意 平底锅 美国风情 是 拉 问题 del 仲裁 ; 亚瑟 , 平底锅 - 美国主义 ; 高斯

泛美理念和仲裁提示；亚瑟，泛美主义；高斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd][kɑː(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['pænəmɑː] ; ['bɪʃəp] , ['pænəmɑː] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
and Carr , The Story of Panama ; Bishop , Panama , Past and Present .
和 卡尔 , 这 故事 的 巴拿马 ; 主教 , 巴拿马 , 过去的 和 展示 .

以及卡尔，《巴拿马的故事》；毕肖普，《巴拿马的过去与现在》。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [wʌn] .
Trade Relations of Hispanic America and the United States . 1 .
贸易 关系 的 西班牙裔 美国 和 这 团结的 各州 . 1 .

拉丁美洲与美国的贸易关系。1.

['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] [treɪd] . [ˌtuːˈtuː] .

Origins	**of**	**trade**	**.**	**2**	**.**
起源	的	贸易	.	2	.

贸易的起源。2.

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [treɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] :

Development	**of**	**trade**	**during**	**the**	**19th**	**century**	**:**
发展	的	贸易	期间	这	19th	世纪	:

19世纪贸易发展:

[ə; eɪ] . [kəmˈpærətɪv] [prɪˈdɒmɪnəns] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][əˈbaʊt] - .

a	**.**	**Comparative**	**predominance**	**of**	**United**	**States**	**to**	**about**	**1850**	**.**
一个	.	比较	优势	的	团结的	各州	到	关于	-	.

a. 美国在 1850 年左右的相对优势。

[biː] . [dɪsˈrʌpʃn] [ɒv; əv] [treɪd] ['djʊərɪŋ][wɔː(r)][ɒv; əv] [sɪˈseʃn] .

b	**.**	**Disruption**	**of**	**trade**	**during**	**War**	**of**	**Secession**	**.**
b	.	中断	的	贸易	期间	战争	的	脱离	.

b. 内战期间贸易中断。

[siː] . [ɪnˈkriːst] [ˌjʊərəˈpiːən][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] . [θriː] .

c	**.**	**Increased**	**European**	**competition**	**after**	**Franco**	**-**	**Prussian**	**war**	**.**	**3**	**.**
c	.	增加	欧洲的	竞赛	后	弗朗哥	-	普鲁士	战争	.	3	.

c. 普法战争后欧洲竞争加剧。3.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] . [fɔːr] .

History	**of**	**trade**	**in**	**the**	**20th**	**century**	**.**	**4**	**.**
历史	的	贸易	在	这	20th	世纪	.	4	.

20世纪贸易史.4.

['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [treɪd] , [ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt][ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] , [wɪð] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [wɪð]

Volume	**of**	**contemporary**	**trade**	**,**	**export**	**and**	**import**	**,**	**with**	**United**	**States**	**;**	**with**
体积	的	当代的	贸易	,	出口	和	进口	,	和	团结的	各州	;	和

['jʊərəp] . [faɪv] .

Europe	**.**	**5**	**.**
欧洲	.	5	.

与美国和欧洲的当代贸易量（出口和进口）。5.

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] :

Character	**of**	**the**	**trade**	**:**
特点	的	这	贸易	:

行业特点:

[ə; eɪ] . ['stændəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪmˈpɔː(r)tɪd][ænd; ənd] [ɪkˈspɔːtɪd] .

a	**.**	**Standard**	**articles**	**imported**	**and**	**exported**	**.**
一个	.	标准	文章	进口	和	导出	.

a. 进出口标准商品。

[biː] . [nɒn] - [kəmˈpetətɪv] [gʊdz] [ænd; ənd] [rɔː] ['prɒdʌkts] .

b	**.**	**Non**	**-**	**competitive**	**goods**	**and**	**raw**	**products**	**.**
b	.	非	-	竞争的	商品	和	生的	产品	.

b. 非竞争性商品和原材料。

[siː] . [kəmˈpetətɪv] [gʊdz] . [sɪks] .

c	**.**	**Competitive**	**goods**	**.**	**6**	**.**
c	.	竞争的	商品	.	6	.

c. 竞争性商品。6.

['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪˈspænɪk][əˈmerɪkən] ['kʌntriz] . ['sɛvən] .

Purchasing	**power**	**of**	**Hispanic**	**American**	**countries**	**.**	**7**	**.**
购买	力量	的	西班牙裔	美国人	国家	.	7	.

拉丁美洲国家的购买力。7.

[mɪskən'sepʃnz] , ['kʌrənt] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][tu:; tə][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['hæbɪts][ɒv; əv]

Misconceptions	**,**	**current**	**in**	**United**	**States**	**,**	**as**	**to**	**Hispanic**	**-**	**American**	**habits**	**of**
误解	,	当前的	在	团结的	各州	,	作为	到	西班牙裔	-	美国人	习惯	的

['bɪznəs] . [eit] .

business	**.**	**8**	**.**
商业	.	8	.

美国目前对西班牙裔美国人的商业习惯存在一些误解。8.

['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [treɪd] :

Obstacles	**in**	**the**	**way**	**of**	**trade**	**:**
障碍	在	这	方式	的	贸易	:

贸易障碍:

[ə; eɪ] . [læk] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃənt] [mə'ri:n] .

a	**.**	**Lack**	**of**	**merchant**	**marine**	**.**
一个	.	缺少	的	商人	海洋	.

a. 缺乏商船队。

[bi:] . [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [treɪd] .

b	**.**	**Established**	**habits**	**and**	**traditions**	**of**	**trade**	**.**
b	.	已确立的	习惯	和	传统	的	贸易	.

b. 已建立的贸易习惯和传统。

[si:] . ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪd] ['meθədz] [ɒv; əv] [treɪd] : [wʌn] .

c	**.**	**Ignorance**	**of**	**market**	**and**	**the**	**accepted**	**methods**	**of**	**trade**	**:**	**1**	**.**
c	.	无知	的	市场	和	这	公认	方法	的	贸易	:	1	.

c. 对市场和公认的交易方式缺乏了解：1.

['mɑ:kɪt] [dɪ'mɑ:ndz] . [ˌtu:'tu:] .

Market	**demands**	**.**	**2**	**.**
市场	需求	.	2	.

市场需求。2.

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['prɔ:bləmz] . [θri:] .

Transportation	**problems**	**.**	**3**	**.**
运输	问题	.	3	.

交通运输问题。3.

['tærɪf] [əd,mini'streiʃən] .

Tariff	**administrations**	**.**
关税	行政部门	.

关税管理机构。

[di:] . [lɒŋ] [tɜ:m] ['kredɪts] .

d	**.**	**Long**	**term**	**credits**	**.**
d	.	长的	学期	学分	.

d. 长期信贷。

[i:] . [læk] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [treɪd] . [naɪn] .

e	**.**	**Lack**	**of**	**organization**	**to**	**secure**	**the**	**trade**	**.**	**9**	**.**
e	.	缺少	的	组织	到	安全的	这	贸易	.	9	.

e. 缺乏保障贸易的组织。9.

['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] . - .

Methods	**for**	**improvement**	**.**	**10**	**.**
方法	为了	改进	.	-	.

改进方法.10.

[ðə; ði] [web] - ['pɑ:məˌri:n] [ækt] . - .

The	**Webb**	**-**	**Pomerene**	**Act**	**.**	**11**	**.**
这	韦伯	-	波美拉尼	行为	.	-	.

韦伯-波默伦法案。11.

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][ɒv; əv] - ; [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] . - .
Effects of the European war of 1914 ; construction of the Panama Canal . 12 .
效果 的 这 欧洲的 战争 的 - ; 建造 的 这 巴拿马 运河 . - .

1914 年欧洲战争的影响；巴拿马运河的修建。12.

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɪn][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] .
Increase of American business interests in Hispanic America .
增加 的 美国人 商业 兴趣 在 西班牙裔 美国 .

美国企业在拉丁美洲的商业利益日益增长。

['ridɪŋ] : ['ætləs] [ə'merɪkə] [læ'tiːnə] ; ['vɛrəl] , [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [treɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Readings : Atlas America Latina ; Verrill , South and Central American Trade Conditions
阅读 : 阿特拉斯 美国 拉丁裔 ; 维里尔 , 南 和 中央 美国人 贸易 状况
[ɒv; əv] [tə'deɪ] , - - - ; [juː] . [es] . [ˌes iː 'en; sen] .
of Today , 168 - 179 ; U . S . Sen .
的 今天 , - - - ; U . S . 参议员 .

阅读材料：拉丁美洲地图集；Verrill，《当今南美洲和中美洲贸易状况》，168-179；美国参议员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[nəʊ] . - , 60th [kɔːŋ] . , 2d [ses] . , (['fɪʃə(r)] ,
No . 737 , 60th Cong . , 2d Sess . , (Fisher ,
不 . - , 60th 国会 . , 2d 会话 . , (费舍尔 ,

第 737 号，第 60 届国会，第 2 会期，（费舍尔，

[eθ'nɒgrəfi] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['lætɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
Ethnography and Commercial Importance of Latin America and the West Indies
民族志 和 商业的 重要性 的 拉丁 美国 和 这 西方 印第斯
) ; [haʊs] [dɒk] . ,
) ; House Doc . ,
) ; 房子 医生 . ,

拉丁美洲和西印度群岛的民族志和商业重要性）；众议院文件，

[nəʊ] . - , - [kɔːŋ] . , 2d [ses] . ;
No . 154 , 59 Cong . , 2d Sess . ;
不 . - , - 国会 . , 2d 会话 . ;

第 154 号，第 59 届国会，第 2 会期；

- , ['selɪŋ] ['lætɪn] [ə'merɪkə] ; ['bæbsən] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; ['bɑːnˌsɔːl] ,
Aughinbaugh , Selling Latin America ; Babson , The Future of South America ; Bonsal ,
- , 销售 拉丁 美国 ; 巴布森 , 这 未来 的 南 美国 ; 盆栽 ,
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ;
The American Mediterranean ;
这 美国人 地中海 ;

奥金鲍，《拉丁美洲的销售》；巴布森，《南美洲的未来》；邦萨尔，《美洲地中海》；

['tʃɑːndlə(r)] , [ɪn'tɜː(r)] - [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] ; [hɒk] , ['præktɪkl] [ɪk'spɔːrtɪŋ] ; ['ʃepəd] , - -
Chandler , Inter - American Acquaintances ; Hough , Practical Exporting ; Shepherd , 168 -
钱德勒 , 国际 - 美国人 熟人 ; 霍夫 , 实际的 出口 ; 牧羊人 , - -
- ; — — , ['aʊə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] [treɪd] ([pɒl] . ['saɪəns] [kwɔːt] . ,
179 ; — — , Our South American Trade (Pol . Science Quart . ,
- ; — — , 我们的 南 美国人 贸易 (政治 . 科学 夸脱 . ,

钱德勒，《美洲际交往》；霍夫，《实用出口》；谢泼德，168-179；——，《我们的南美贸易》（政治学季刊，

[dek] . , -) ;
Dec . , 1909) ;
12月 . , -) ;

1909年12月）

[-] , [ɪk'spɔ:rtɪŋ] [tu:; tə]['lætɪn] [ə'merɪkə] ; - , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fɒrən] [treɪd] ; ['pepə(r)]
Filsinger , Exporting to Latin America ; Savay , The Science of Foreign Trade ; Pepper
菲尔辛格 , 出口 到 拉丁 美国 ; - , 这 科学 的 外国的 贸易 ; 胡椒
, [ə'merɪkən] ['fɒrən] [treɪd] ;
, American Foreign Trade ;
, 美国人 外国的 贸易 ;

菲尔辛格，《出口到拉丁美洲》；萨瓦伊，《对外贸易科学》；佩珀，《美国对外贸易》；

['ku:pə(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; ['wɪlsn] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t]
Cooper , Understanding South America ; Wilson , South America as an Export
库珀 , 理解 南 美国 ; 威尔逊 , 南 美国 作为 一个 出口
[fi:ld] , ([ɛs'pi:] .
Field , (Sp .
场地 , (斯普 .

库珀，《了解南美洲》；威尔逊，《南美洲作为出口领域》（西班牙语）。

[ˌeɪ dʒi: 'ti:] .
Agt .
代理 .

代理人

[sɪə] .
Ser .
ser .

序列

[nəʊ] . - , - , [dept] . [ɒv; əv][kɒm] .) ; [saʊθ] [ə'merɪkən] ['sʌplɪmənt] , ['lʌndən] [taɪmz] ; [ju:] .
No . 81 , 1914 , Dept . of Com .) ; South American Supplement , London Times ; U .
不 . - , - , 部门 . 的 com .) ; 南 美国人 补充 , 伦敦 《时代周刊》 ; U .
[es] . ['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔ:ts] ;
S . consular reports ;
S . 领事 报告 ;

1914 年第 81 号，商务部）；《伦敦时报》南美增刊；美国领事报告；

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ([naʊ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
reports of the Department of Commerce and Labor (now Department of
报告 的 这 部门 的 商业 和 劳动 (现在 部门 的
['kɒmɜ:s]) .
Commerce) .
商业) .

商业和劳工部（现为商务部）的报告。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] .
Hispanic America and the World War .
西班牙裔 美国 和 这 世界 战争 .

拉丁美洲与世界大战。

[wʌn] . [ˌi:kə'nɒmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
1 . Economic and political influences of the war .
1 . 经济的 和 政治的 影响 的 这 战争 .

1. 战争的经济和政治影响。

[ˌtuːˈtuː] . [hɪˈspænɪk] - [əˈmerɪkən] ['prɒdʌkts] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] . [θriː] .

2	**.**	**Hispanic**	**-**	**American**	**products**	**necessary**	**in**	**the**	**prosecution**	**of**	**the**	**war**	**.**	**3**	**.**
2	.	西班牙裔	-	美国人	产品	必要的	在	这	起诉	的	这	战争	.	3	.

2. 战争中必不可少的拉美裔美国人产品。3.

['efəts] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [bəˈlɪdʒərənts] ;

Efforts	**to**	**secure**	**sympathy**	**for**	**one**	**or**	**the**	**other**	**group**	**of**	**belligerents**	**;**
努力	到	安全的	同情	为了	一	或者	这	其他	团体	的	交战方	;

['pɒləsiz] [ɒv; əv] [njuːˈtrælәti] ;

policies	**of**	**neutrality**	**;**
政策	的	中立	;

争取对交战双方某一方的同情；奉行中立政策；

['kʌltʃərəl] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] : ['dʒɜːməni] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] . [fɔːr] .

cultural	**factors**	**in**	**the**	**situation**	**:**	**Germany**	**as**	**a**	**menace**	**.**	**4**	**.**
文化	因素	在	这	情况	:	德国	作为	一个	威胁	.	4	.

文化因素在其中的作用：德国被视为威胁。4.

[ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][pæn][əˈmerɪkənɪzəm] : [ðə; ði]

Improvement	**in**	**the**	**financial**	**situation**	**;**	**development**	**of**	**Pan**	**Americanism**	**:**	**the**
改进	在	这	金融的	情况	;	发展	的	平底锅	美国主义	:	这

[faɪˈnænʃ(ə)l] ['kɔŋgresiz] . [faɪv] .

financial	**congresses**	**.**	**5**	**.**
金融的	国会	.	5	.

金融状况的改善；泛美主义的发展：金融大会。5.

[grəʊθ] [ɒv; əv]['ænti] - ['dʒɜːmən] ['sentɪmənt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kʌntriz] ; [ruːi] [bɑːrˈboʊzəz] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]

Growth	**of**	**anti**	**-**	**German**	**sentiment**	**in**	**certain**	**countries**	**;**	**Ruy**	**Barbosa's**	**indictment**	**of**
生长	的	反对	-	德语	情绪	在	肯定	国家	;	鲁伊	巴博萨的	起诉书	的

['dʒɜːməni] ; [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['zɪmərmən] [dɪˈspætʃɪz] . [sɪks] .

Germany	**;**	**the**	**Luxburg**	**and**	**Zimmermann**	**dispatches**	**.**	**6**	**.**
德国	;	这	-	和	齐默尔曼	派遣	.	6	.

某些国家反德情绪的增长；鲁伊·巴博萨对德国的控诉；卢克斯堡电报和齐默尔曼电报。6.

[ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .

Effect	**of**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**United**	**States**	**into**	**the**	**war**	**.**
影响	的	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	战争	.

美国参战的影响。

['sɛvən] . [hɪˈspænɪk] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] :

7	**.**	**Hispanic**	**America**	**in**	**the**	**war**	**:**
7	.	西班牙裔	美国	在	这	战争	:

7. 战争中的拉丁美洲：

[ə; eɪ] . ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)] : [brəˈzɪl] , ['kɒstə]['riːkə] , ['kjuːbə] , [ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] ,

a	**.**	**Nations**	**which**	**declared**	**war**	**:**	**Brazil**	**,**	**Costa**	**Rica**	**,**	**Cuba**	**,**	**Guatemala**	**,**
一个	.	国家	哪个	声明	战争	:	巴西	,	科斯塔	里卡	,	古巴	,	危地马拉	,

['heɪti] , [hɒn'djʊərəs] , [ˌnɪkə'rægjuə] , ['pænəmɑː] .

Haiti	**,**	**Honduras**	**,**	**Nicaragua**	**,**	**Panama**	**.**
海地	,	洪都拉斯	,	尼加拉瓜	,	巴拿马	.

a. 宣战的国家：巴西、哥斯达黎加、古巴、危地马拉、海地、洪都拉斯、尼加拉瓜、巴拿马。

[biː] . ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [sˈɛvəd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni] : [bəˈlɪviə] , ['ekwədɔː(r)] , [pəˈruː] , ['sæntəʊ]

b	**.**	**Nations**	**which**	**severed**	**relations**	**with**	**Germany**	**:**	**Bolivia**	**,**	**Ecuador**	**,**	**Peru**	**,**	**Santo**
b	.	国家	哪个	切断	关系	和	德国	:	玻利维亚	,	厄瓜多尔	,	秘鲁	,	圣托

[dəˈmɪŋgəʊ] , ['jʊərəgwaɪ] .

Domingo	**,**	**Uruguay**	**.**
多明戈	,	乌拉圭	.

b. 与德国断绝外交关系的国家：玻利维亚、厄瓜多尔、秘鲁、圣多明各、乌拉圭。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] : [ˌɑːdʒən'tiːnə] , ['tʃɪli] , [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] , ['meksɪkəʊ] , ['sælvədɔː] ,

The	neutral	countries	:	Argentina	,	Chile	,	Colombia	,	Mexico	,	Salvador	,
这	中性的	国家	:	阿根廷	,	智利	,	哥伦比亚	,	墨西哥	,	萨尔瓦多	,

[ˌvenə'zweɪlə] , ['pærəgwaɪ] .

Venezuela	,	Paraguay	.
委内瑞拉	,	巴拉圭	.

中立国：阿根廷、智利、哥伦比亚、墨西哥、萨尔瓦多、委内瑞拉、巴拉圭。

[diː] . ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][brə'zɪl][ænd; ənd]['kjuːbə] . [eit] .

d	.	Services	of	Brazil	and	Cuba	.	8	.
d	.	服务	的	巴西	和	古巴	.	8	.

d. 巴西和古巴的服务。8.

[hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ; [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][brə'zɪl] .

Hispanic	America	and	the	Peace	Conference	;	the	prominent	part	played	by	Brazil	.
西班牙裔	美国	和	这	和平	会议	;	这	著名的	部分	玩	经过	巴西	.

[naɪn] .

9	.
9	.

拉丁美洲与和平会议；巴西发挥的突出作用。9.

[ðə; ði]['tɑːknə] - [ə'riːkə] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] .

The	Tacna	-	Arica	question	in	a	new	phase	.
这	塔克纳	-	阿里卡	问题	在	一个	新的	阶段	.

塔克纳-阿里卡问题进入新阶段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	36	]	10	.
[	页	-	]	-	.

[第36页]10.

['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ; [brə'zɪl][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Attitude	toward	the	League	of	Nations	;	Brazil	as	a	member	of	the
态度	朝向	这	联盟	的	国家	;	巴西	作为	一个	成员	的	这

[suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] ;

Supreme	Council	;
最高	理事会	;

对国际联盟的态度；巴西作为最高理事会成员；

[ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [liːg] . - .

the	states	which	joined	the	league	.	11	.
这	各州	哪个	加入	这	联盟	.	-	.

加入联盟的国家。11.

[ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ; ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] -

The	Monroe	Doctrine	during	the	war	;	projects	for	an	inter	-
这	门罗	教义	期间	这	战争	;	项目	为了	一个	间	-

[ə'merɪkən] [liːg] [ɒv; əv] [steɪts] . - .

American	league	of	states	.	12	.
美国人	联盟	的	各州	.	-	.

战争期间的门罗主义；建立美洲国家联盟的构想。12.

[ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ə'pɒn][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] .

Economic	results	of	the	war	upon	Hispanic	America	.
经济的	结果	的	这	战争	之上	西班牙裔	美国	.

对拉丁美洲的战争造成的经济后果。

['ridɪŋ] : ['mɑːtɪn] , ['lætɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] , ([liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] .

Readings	:	Martin	,	Latin	America	and	the	War	,	(	League	of	Nations	,	II	,	No	.
阅读	:	马丁	,	拉丁	美国	和	这	战争	,	(	联盟	的	国家	,	二	,	不	.

[fɔːr]) ;

4	)	;
4	)	;

阅读材料：马丁，《拉丁美洲与战争》（国际联盟，第二卷，第4期）；

[kɜːrk'pætrɪk] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] ; [rəʊ] , ['ɜːli] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [ə'pɒn]

Kirkpatrick	,	South	America	and	the	War	;	Rowe	,	Early	Effects	of	the	War	upon
柯克帕特里克	,	南	美国	和	这	战争	;	罗威	,	早期的	效果	的	这	战争	之上

['faɪnæns] ,

Finance	,
金融	,

Kirkpatrick，《南美洲与战争》；Rowe，《战争对金融的早期影响》，

['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [pə'ruː] ; [fə'rɑːrə] , [lɑː] ['dɒktrɪn] [diː] [mən'rəʊ] [waɪ] [lɑː] ['liːgə] [diː]

Commerce	,	and	Industry	of	Peru	;	Ferrara	,	La	doctrine	de	Monroe	y	la	liga	de
商业	,	和	行业	的	秘鲁	;	费拉拉	,	拉	教义	德	门罗	是	拉	联赛	德

[læs] [ˌnɑːsi'oʊnɪs] ;

las	naciones	;
最后	国家	;

秘鲁商业和工业；费拉拉，门罗主义和国家联赛；

['gælɪɑːd] , [ˌɑːˌmɛ'riːk] ['lætɪni] [et] ['jʊərəp] [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliː] ; ['waːgnə] , [læləmeɪn] [et] - ['lætɪni]

Galliard	,	Amerique	latine	et	Europe	occidentale	;	Wagner	,	L'Allemagne	et	l'Amerique	-	Latine
加利亚德	,	美国	拉丁语	等	欧洲	西方	;	瓦格纳	,	德国	等	-		拉丁语

; [kɛ'sɑːdə] ,

;	Quesada	,
;	克萨达	,

Galliard、拉丁美洲和西欧；瓦格纳，《阿勒曼与美洲拉丁语》；克萨达，

[el] " [pə'liːgroʊ] [ˌɑːlə'mæn] " [ɪn] ['sʌd] [ə'merɪkə] ; ['jɪəbʊk] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

El	"	peligro	Aleman	"	en	sud	America	;	Yearbooks	and	periodicals	.
埃尔	"	危险	阿莱曼	"	英文	苏德	美国	;	年鉴	和	期刊	.

南美洲的“peligro Aleman”；年鉴和期刊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] . [wʌn] .

Contemporary	History	,	Problems	,	and	Achievements	of	Hispanic	America	.	1	.
当代的	历史	,	问题	,	和	成就	的	西班牙裔	美国	.	1	.

当代西班牙裔美国历史、问题与成就。1.

[pə'lɪtɪk(ə)l] :

Political	:
政治的	:

政治的：

[ə; eɪ] . [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌgʌvn'mentl] [stə'bɪlətɪ] .

a	.	Political	and	governmental	stability	.
一个	.	政治的	和	政府	稳定	.

a. 政治和政府稳定。

[biː] . ['pɒlətɪks] [ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] .

b	.	Politics	in	practice	and	principle	.
b	.	政治	在	实践	和	原则	.

b. 政治的实践与原则。

[siː] . ['mɒd(ə)n] [kən'venʃnz] , ['plætfɔːms] , [ænd; ənd] [ɪ'lekʃnz] .

c	.	Modern	conventions	,	platforms	,	and	elections	.
c	.	现代的	惯例	,	平台	,	和	选举	.

c. 现代惯例、纲领和选举。

[diː] . [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bælət] .

d	.	Restrictions	of	the	ballot	.
d	.	限制	的	这	选票	.

d. 选票限制。

[iː] . [prə'feʃən(ə)l] [men][ɪn]['pɒlətɪks] .

e	.	Professional	men	in	politics	.
e	.	专业的	男人	在	政治	.

e. 政治领域的专业人士。

[ef] . ['æbsəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] .

f	.	Absence	of	political	experience	by	the	masses	.
f	.	缺席	的	政治的	经验	经过	这	群众	.

f. 群众缺乏政治经验。

[dʒiː] . [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] .

g	.	Necessity	of	developing	public	interest	in	politics	and	political	philosophy	.
克	.	必要性	的	发展	民众	兴趣	在	政治	和	政治的	哲学	.

g. 培养公众对政治和政治哲学的兴趣的必要性。

[eɪtʃ] . [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] .

h	.	Appearance	of	new	political	issues	.
h	.	外貌	的	新的	政治的	问题	.

h. 出现新的政治问题。

[aɪ] . [ɪ'lektərəl] [rɪ'fɔːm] : [ˌɑːdʒən'tiːnə] .

i	.	Electoral	reform	:	Argentina	.
我	.	选举	改革	:	阿根廷	.

一、选举改革：阿根廷。

[dʒeɪ] . ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] .

j	.	Civil	Service	in	Hispanic	America	.
j	.	民用	服务	在	西班牙裔	美国	.

j. 西班牙裔美国人的公务员制度。

[keɪ] . [steɪt] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

k	.	State	or	Church	control	over	education	.
k	.	状态	或者	教会	控制	超过	教育	.

k. 国家或教会对教育的控制。

[el] . [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] :

l	.	Municipal	government	:
我	.	市政	政府	:

一、市政当局：

[wʌn] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['prəʊgres] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	History	of	progress	.	2	.
1	.	历史	的	进步	.	2	.

1. 发展史。2.

['pʌblɪk][juː'tɪlətiz] ; ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ; [pə'liːs] ['sɪstəm] ; ['wɔːtə(r)] [wɜːks] ; ['pʌblɪk][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Public	utilities	;	fire	departments	;	police	system	;	water	works	;	public	sanitation	;
民众	公用事业	;	火	部门	;	警察	系统	;	水	作品	;	民众	卫生	;

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['əʊnəʃɪp] .

municipal	ownership	.
市政	所有权	.

公共事业；消防部门；警察系统；自来水厂；公共卫生；市政所有制。

[em] . ['səʊʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
m . **Social** **legislation** .
米 . 社会的 立法 .

m. 社会立法。

[en] . ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .
n . **Passing** **of** **the** **South** **American** **type** **of** **revolution** .
n . 通过 的 这 南 美国人 类型 的 革命 .

n. 南美式革命的消亡。

['rɪdɪŋ] : ['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːn] , - - - , - - - ; ['ʃepəd] , - - - ; [skrʌgz] , [ðə; ði]
Readings : **Garcia** **Calderon** , **222** - **248** , **365** - **677** ; **Shepherd** , **141** - **150** ; **Scruggs** , **The**
阅读 : 加西亚 卡尔德隆 , - - - , - - - ; 牧羊人 , - - - ; 斯克鲁格斯 , 这
[kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlən] [rɪ'pʌblɪk] ;
Colombian **and** **Venezuelan** **Republics** ;
哥伦比亚 和 委内瑞拉 共和国 ;

阅读材料：Garcia Calderon，222-248，365-677；Shepherd，141-150；Scruggs，《哥伦比亚共和国和委内瑞拉共和国》;

['vɪərə][waɪ][gɑːn'zɑːləz] , [ˌɛlə'mɛntoʊs][diː][hɪ'stɔːriə] [kənˌtɛmpə'reɪniə] [diː]
Vera **y** **Gonzalez** , **Elementos** **de** **historia** **contemporanea** **de**
维拉 是 冈萨雷斯 , 元素 德 历史 同时期 德

维拉与冈萨雷斯，当代历史元素

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ə'merɪkə] ; [hɛ'reɪdiə] , [mə'mɔriəs] ['soʊbri][læs][rɛvoʊluːsiːoʊnz][diː][ˌvenə'zweɪlə] ; [bʊks] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
America ; **Heredia** , **Memorias** **sobre** **las** **revoluciones** **de** **Venezuela** ; **books** **on** **individual**
美国 ; 埃雷迪亚 , 回忆录 上 最后 革命 德 委内瑞拉 ; 图书 在 个人
['kʌntriz] . [ˌtuː'tuː] .
countries . **2** .
国家 . 2 .

美国;埃雷迪亚，《委内瑞拉革命记忆》；有关各个国家的书籍.2.

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] :
Social **and** **Religious** :
社会的 和 宗教 :

社会与宗教:

[ə; eɪ] . ['səʊʃ(ə)l] : [wʌn] .
A . **Social** : **1** .
一个 . 社会的 : 1 .

A. 社会：1.

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] :
Population :
人口 :

人口:

[ə; eɪ] . ['sensəs] [stə'tɪstɪks] [ə'veɪləb(ə)l] .
a . **Census** **statistics** **available** .
一个 . 人口普查 统计数据 可用的 .

a. 人口普查统计数据可用。

[biː] . [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] . [ˌtuː'tuː] .
b . **Population** **and** **resources** . **2** .
b . 人口 和 资源 . 2 .

b. 人口和资源。2.

['səʊʃ(ə)l] [taɪps] : ['spæniʃ] ; ['ɪmɪgrənt] ; ['ɪndiən] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] ; [mɪkst] ['reɪsɪz] ; ['niːgrəʊ]
Social **types** **:** **Spanish** **;** **immigrant** **;** **Indian** **,** **savage** **and** **civilized** **;** **mixed** **races** **;** **negro**
社会的 类型 : 西班牙语 ; 移民 ; 印度 , 野蛮的 和 文明 ; 混合 种族 ; 黑人
. [θriː] .
. **3** **.**
. 3 .

社会类型：西班牙人；移民；印第安人，野蛮人和文明人；混血人种；黑人。3.

['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [taɪps] : " [və'keərəʊ] ; "
Laboring **classes** **and** **types** **:** **"** **vaquero** **;** **"**
劳动 课程 和 类型 : " 牧童 ; "

劳动阶级和类型："牛仔"；

" ['gaʊtʃəʊ] ; "
" **gaucho** **;** **"**
" 高乔人 ; "

"高乔人；"

" [læ'neərəʊ; lj-] ; " [ɪn'dʌstriəl] ['læbɔːərz] .
" **llanero** **;** **"** **industrial** **laborers** **.**
" 利亚内罗 ; " 工业的 劳工 .

"llanero；"工业工人。

[fɔːr] . ['leɪbə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [lɔːz] .
4 **.** **Labor** **system** **and** **laws** **.**
4 . 劳动 系统 和 法律 .

4. 劳动制度和法律。

[ə; eɪ] . ['piːənɪdʒ] : [wʌn] .
a **.** **Peonage** **:** **1** **.**
一个 . 佃农 : 1 .

a. 劳役：1.

['fjuːd(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] ['kɒləniz] . [ˌtuː'tuː] .
Feudal **status** **of** **labor** **in** **colonies** **.** **2** **.**
封建 地位 的 劳动 在 殖民地 . 2 .

殖民地劳工的封建地位。2.

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['piːənɪdʒ] ; [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [det] . [θriː] .
Origin **of** **peonage** **;** **inheritance** **of** **debt** **.** **3** **.**
起源 的 佃农 ; 遗产 的 债务 . 3 .

佃农制度的起源；债务的继承。3.

[ðə; ði] " [ɪnkwiːliːnoʊ] " [ænd; ənd] " [koʊloʊnoʊ] " ; " ['tʃəʊləʊ] . " [fɔːr] .
The **"** **inquilino** **"** **and** **"** **colono** **"** **;** **"** **cholo** **.** **"** **4** **.**
这 " 房客 " 和 " 结肠 " ; " 乔洛 . " 4 .

"inquilino"和"colono"； "乔洛。"4。

['ɪgnərəns] , ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [faɪv] .
Ignorance **,** **wages** **,** **and** **living** **conditions** **.** **5** **.**
无知 , 工资 , 和 活的 状况 . 5 .

无知、工资和生活条件。5.

['piːən][ɪn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] . [sɪks] .
Peon **in** **government** **and** **politics** **.** **6** **.**
日工 在 政府 和 政治 . 6 .

政府和政治中的底层人物。6.

['piːənɪdʒ] [ɪn]['meksɪkəʊ] ; [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Peonage **in** **Mexico** **;** **in** **South** **America** **.**
佃农 在 墨西哥 ; 在 南 美国 .

墨西哥的劳役制度；南美洲的劳役制度。

[biː] . ['leɪbə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

b	.	Labor	regulations	in	general	.
b	.	劳动	法规	在	一般的	.

b. 劳动法规概述。

[siː] . ['leɪbə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

c	.	Labor	organizations	.
c	.	劳动	组织	.

c. 劳工组织。

[diː] . [dɜːθ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kʌntriz] .

d	.	Dearth	of	labor	in	certain	countries	.
d	.	匮乏	的	劳动	在	肯定	国家	.

d. 某些国家劳动力短缺。

[iː] . [straɪks] ; ['rædɪkəlɪzəm] ; ['leɪbə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ˌɑːdʒən'tiːnə] , [brə'zɪl][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] . [faɪv] .

e	.	Strikes	;	radicalism	;	labor	conditions	in	Argentina	,	Brazil	and	Mexico	.	5	.
e	.	罢工	;	激进主义	;	劳动	状况	在	阿根廷	,	巴西	和	墨西哥	.	5	.

e.罢工；激进主义；阿根廷、巴西和墨西哥的劳工状况。5.

[ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [sə'saɪəti] . [sɪks] .

Aristocratic	and	professional	society	.	6	.
贵族	和	专业的	社会	.	6	.

贵族和专业人士社会。6.

['læŋgwɪdʒ] . ['sɛvən] .

Language	.	7	.
语言	.	7	.

语言.7.

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʊmən] :

Position	of	woman	:
位置	的	女士	:

女性的姿势：

[ə; eɪ] . [ɪn][sə'saɪəti] .

a	.	In	society	.
一个	.	在	社会	.

a. 在社会中。

[biː] . ['fæməli][laɪf] .

b	.	Family	life	.
b	.	家庭	生活	.

b. 家庭生活。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] . [eit] .

The	matter	of	divorce	.	8	.
这	事情	的	离婚	.	8	.

离婚事宜。8.

[ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] :

Amusements	and	social	customs	:
娱乐	和	社会的	海关	:

娱乐活动和社交习俗：

[ə; eɪ] . [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] .

a	.	Sports	and	games	.
一个	.	运动的	和	游戏	.

a. 体育和游戏。

[biː] . ['kɑːnəvəlz] [ænd; ənd] ['festɪvlz] .
b . **Carnivals** **and** **festivals** .
b . 嘉年华 和 节日 .

b. 嘉年华和节日。

[siː] . [dres] [ænd; ənd] ['etɪkət] .
c . **Dress** **and** **etiquette** .
c . 裙子 和 礼仪 .

c. 着装和礼仪。

[diː] . ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔtəriz] .
d . **Gambling** **and** **lotteries** .
d . 赌博 和 彩票 .

d. 赌博和彩票。

[iː] . ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ɪn] ['bɪznəs] .
e . **Social** **customs** **in** **business** .
e . 社会的 海关 在 商业 .

e. 商业中的社交习俗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .
[**Pg** **38** **]** **9** .
[页 -] 9 .

[第38页]9.

['ɪnfluəns] [pv; əv][ðə; ði] [b'æsks] [ɪn]['lætɪn] [ə'merɪkə] .
Influence **of** **the** **Basques** **in** **Latin** **America** .
影响 的 这 巴斯克人 在 拉丁 美国 .

巴斯克人对拉丁美洲的影响。

['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; — — , [saɪ'kɒlədʒi] [pv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [ə'merɪkən] ([dʒɜː(r)] .
Readings **:** **Shepherd** **,** **121** **-** **141** **;** **—** **—** **,** **Psychology** **of** **the** **Latin** **American** **(** **Jour** **.**
阅读 : 牧羊人 , - - - ; — — , 心理学 的 这 拉丁 美国人 (一天 .
[pv; əv] [reɪs] ['devəl] . -) ;
of **Race** **Devel** **.** **1919** **)** **;**
的 种族 开发 . -) ;

阅读材料：Shepherd，121-141；——，拉丁美洲心理学（种族发展杂志，1919 年）；

['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːn] , - - - ; [braɪs] , - , - - - ; [roʊ'mɛroʊ] , ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
Garcia **Calderon** **,** **283** **-** **290** **;** **Bryce** **,** **432** **,** **528** **-** **530** **;** **Romero** **,** **Mexico** **and** **the**
加西亚 卡尔德隆 , - - - ; 布莱斯 , - , - - - ; 罗梅罗 , 墨西哥 和 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; ['bɪŋəm] ,
United **States** **;** **Bingham** **,**
团结的 各州 ; 宾厄姆 ,

Garcia Calderon，283-290；Bryce，432，528-530；Romero，墨西哥和美国；Bingham，

[ə'krɒs] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; [bʊks] [pn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌntriz] [ænd; ənd][pn]['træv(ə)l] ; [bʌndʒ] , ['nweɪstrɑː]
Across **South** **America** **;** **books** **on** **individual** **countries** **and** **on** **travel** **;** **Bunge** **,** **Nuestra**
穿过 南 美国 ; 图书 在 个人 国家 和 在 旅行 ; 邦吉 , 我们的
[ə'merɪkə] ; [koʊlmoʊ] , [ə'merɪkə][læ'tiːnə] .
America **;** **Colmo** **,** **America** **Latina** **.**
美国 ; 科尔莫 , 美国 拉丁裔 .

遍及南美洲；关于各个国家和旅行的书籍；邦格，《我们的美洲》；科尔莫，《拉丁美洲》。

[biː] . [rɪ'lɪdʒəs] : [wʌn] .
B . **Religious** **:** **1** .
B . 宗教 : 1 .

B. 宗教：1.

['prevələns] [pv; əv]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
Prevalence **of** **Roman** **Catholic** **Church** **.** **2** .
患病率 的 罗马 天主教 教会 . 2 .

罗马天主教的盛行。2.

[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ; ['tendənsi] [tə'wɔ:d] [ˌsepə'reɪʃn] . [θri:] .
Church and State ; tendency toward separation . 3 .
教会 和 状态 ; 趋势 朝向 分离 . 3 .

政教分离；趋向分离的趋势。3.

['klerɪkəlɪzəm][ɪn]['pɒlətɪks] . [fɔ:r] .
Clericalism in politics . 4 .
教权主义 在 政治 . 4 .

政治中的神职人员主义。4.

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] . [faɪv] .
The work of the Church . 5 .
这 工作 的 这 教会 . 5 .

教会的工作。5.

[ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] . [sɪks] .
Toleration in Hispanic America . 6 .
容忍 在 西班牙裔 美国 . 6 .

拉丁美洲的宽容。6.

['prɒtɪstənt] ['mɪʃən(ə)ri] [æk'tɪvətiz] . ['sɛvən] .
Protestant missionary activities . 7 .
新教 传教士 活动 . 7 .

新教传教活动。7.

['fɒrən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] [mə'rælətɪ] .
Foreign opinion of Hispanic - American morality .
外国的 观点 的 西班牙裔 - 美国人 道德 .

外国对西班牙裔美国人道德的看法。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - ; ['koʊbəl] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] - - - , - - - , -
Required Readings : Shepherd , 139 ; Koebel , The South Americans 41 - 44 , 91 - 108 , 152
必需的 阅读 : 牧羊人 , - ; 科贝尔 , 这 南 美国人 - - - , - - - , -
- - .
- 169 .
- - .

必读文献：Shepherd，139；Koebel，《南美洲人》41-44、91-108、152-169。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : [spɪə] , [saʊθ] [ə'merɪkən] ['prɔ:bləmz] ; [braʊn] , ['lætɪn] [ə'merɪkə] ; ['ni:li] ,
Additional Readings : Speer , South American Problems ; Brown , Latin America ; Neely ,
额外的 阅读 : 施佩尔 , 南 美国人 问题 ; 棕色的 , 拉丁 美国 ; 尼利 ,
[saʊθ] [ə'merɪkə] : [ɪts] ['mɪʃən(ə)ri] ['prɒbləm] ;
South America : Its Missionary Problem ;
南 美国 : 它是 传教士 问题 ;

延伸阅读：Speer，《南美洲问题》；Brown，《拉丁美洲》；Neely，《南美洲：其传教问题》；

['plɑ:ntʃɪt] , [lɑ:] [kwɛstʃən] [rɪˌlɪ'dʒoʊsə] [ɪn] ['meksɪkəʊ] . [θri:] .
Planchet , La Cuestion religiosa en Mexico . 3 .
平面图 , 拉 问题 宗教 英文 墨西哥 . 3 .

Planchet，La Cuestion religiosa en Mexico.3。

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] :
Immigration :
移民 :

移民：

[ə; eɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] : [wʌn] .
a . History of immigration in the 19th century : 1 .
一个 . 历史 的 移民 在 这 19th 世纪 : 1 .

a. 19世纪移民史：1.

['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]['skeəsəti] [bɪ'fɔ:(r)] - ; [kə'ləʊniəl][ɪk'sklu:ʒ(ə)n] ; [ˌrevə'lʊʃən] ; ['greɪtə(r)] [ɪnd'ju:smənts]

Causes	of	scarcity	before	1857	;	colonial	exclusion	;	revolutions	;	greater	inducements
原因	的	缺乏	前	-	;	殖民	排除	;	革命	;	更大的	诱导

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ˌi:kə'nɒmɪk]['ri:z(ə)nz] . [ˌtu:'tu:] .

of	the	United	States	;	economic	reasons	.	2	.
的	这	团结的	各州	;	经济的	原因	.	2	.

1857 年以前造成资源匮乏的原因；殖民地排斥；革命；美国的更大诱惑；经济原因。2.

[ɪn'kri:s] [sɪns] - .

Increase	since	1857	.
增加	自从	-	.

自 1857 年以来有所增长。

[aɪ'diəz][ɒv; əv][ˌɑ:l'bɛrdi][ænd; ənd][sɑ:r'mjɛntoʊ][ɒn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] . [θri:] .

Ideas	of	Alberdi	and	Sarmiento	on	immigration	.	3	.
想法	的	阿尔贝迪	和	萨米恩托	在	移民	.	3	.

阿尔贝迪和萨米恩托关于移民的观点。3.

[drɪft] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [rɪ'pʌblɪk] . [fɔ:r] .

Drift	toward	the	Southern	republics	.	4	.
漂移	朝向	这	南方	共和国	.	4	.

向南方共和国漂移。4.

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

Immigration	in	the	North	American	republics	.
移民	在	这	北	美国人	共和国	.

北美共和国的移民问题。

[bi:] . [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .

b	.	Political	and	economic	effects	of	immigration	.
b	.	政治的	和	经济的	效果	的	移民	.

b. 移民的政治和经济影响。

[si:] . [ɪ'fekts] [ɒn][sə'saɪəti] .

c	.	Effects	on	society	.
c	.	效果	在	社会	.

c. 对社会的影响。

[di:] . ['spæniʃ] , [ɪ'tæliən] , ['dʒɜ:mən] , ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,

d	.	Spanish	,	Italian	,	German	,	Russian	and	Polish	,	English	,	French	,	Portuguese	,
d	.	西班牙语	,	意大利语	,	德语	,	俄语	和	抛光	,	英语	,	法语	,	葡萄牙语	,

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] , ['tɜ:kɪʃ] [ænd; ənd] [ə'sɪriən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .

Oriental	,	Turkish	and	Assyrian	immigration	.
东方	,	土耳其	和	亚述人	移民	.

d. 西班牙、意大利、德国、俄罗斯和波兰、英国、法国、葡萄牙、东方、土耳其和亚述移民。

[i:] . ['feɪvərɪt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['eɪlɪənz] .

e	.	Favorite	occupations	of	aliens	.
e	.	最喜欢的	职业	的	外星人	.

e. 外星人最喜欢的职业。

[ef] .

f	.
f	.

f.

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

The	question	of	assimilation	and	citizenship	.
这	问题	的	同化	和	国籍	.

同化和公民身份问题。

[rɪ'kwaɪəd] ['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - , - - - , - ; ['koʊbəl] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] ,
Required Readings : Shepherd , 81 - 84 , 126 - 129 , 169 ; Koebel , The South Americans ,
必需的 阅读 : 牧羊人 , - - - , - - - , - ; 科贝尔 , 这 南 美国人 ,
- - - ; ['gɑːʃjə] ['kɔːldərɑːn] , - - - , - - - .
152 - 169 ; Garcia Calderon , 290 - 298 , 323 - 335 .
- - - ; 加西亚 卡尔德隆 , - - - , - - - .

必读文献：Shepherd，81-84、126-129、169；Koebel，《南美洲人》，152-169；Garcia Calderon，290-298、323-335。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ridɪŋ] : ['ætləs] [ə'merɪkə] [læ'tiːnə] ; ['koʊbəl] , ['brɪtɪʃ]
Additional Readings : Atlas America Latina ; Koebel , British
额外的 阅读 : 阿特拉斯 美国 拉丁裔 ; 科贝尔 , 英国

延伸阅读：《拉丁美洲地图集》；英国科贝尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪk'splɔɪts] , - - - ; ['mʌlˌhɔːl] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; - , [daɪ] ['dɔɪtʃən] [ɪm]
Exploits , 481 - 551 ; Mulhall , The English in South America ; Wintzer , Die Deutschen im
漏洞 , - - - ; 穆尔霍尔 , 这 英语 在 南 美国 ; - , 死 德语 我是
- [ə'merikə] . [fɔːr] .
tropischen Amerika . 4 .
- 美国 . 4 .

功绩，481-551；马尔霍尔，《南美洲的英国人》；温策尔，《德国在热带美国》.4。

[faɪ'nænʃ(ə)l] :
Financial :
金融的 :

金融的：

[ə; eɪ] . ['mʌnɪtri] ['sɪstəmz] [ɪn][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] . [wʌn] .
a . Monetary systems in Hispanic America . 1 .
一个 . 货币 系统 在 西班牙裔 美国 . 1 .

a. 拉丁美洲的货币体系。1.

['stændədz] [ænd; ənd]['vælјuːz] .
Standards and values .
标准 和 值 .

标准和价值观。

[ˌtuː'tuː] . ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] . [θriː] .
2 . Paper currency . 3 .
2 . 纸 货币 . 3 .

2. 纸币。3.

[ˌflʌktju'eiʃəns] .
Fluctuations .
波动 .

波动。

[biː] . ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] : [wʌn] .
b . Capital and Banking : 1 .
b . 首都 和 银行业 : 1 .

b. 资本与银行业：1.

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bæŋks] . [ˌtuː'tuː] .
Number of banks . 2 .
数字 的 银行 . 2 .

银行数量。2.

[də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɒrən] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] . [θri:] .

Domestic	and	foreign	control	of	banking	.	3	.
国内的	和	外国的	控制	的	银行业	.	3	.

3. 银行业国内外控制权。

[brɑ:ntʃ] [bæŋks] :

Branch	banks	:
分支	银行	:

分行银行：

[ə; eɪ] . [ˌjʊərə'pi:ən] .

a	.	European	.
一个	.	欧洲的	.

a. 欧洲人。

[bi:] . [ju'naɪtɪd] [steɪts] . [fɔ:r] .

b	.	United	States	.	4	.
b	.	团结的	各州	.	4	.

b. 美国。4.

['skeəsəti] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .

Scarcity	of	capital	.
缺乏	的	首都	.

资金短缺。

[si:] . [hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkən] ['faɪnæns] . [wʌn] .

c	.	Hispanic	-	American	finance	.	1	.
c	.	西班牙裔	-	美国人	金融	.	1	.

c. 西班牙裔美国人金融。1.

['kredɪts] , [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['sɒlvənsi] . [ˌtu:'tu:] .

Credits	,	exchange	,	solvency	.	2	.
鸣谢	,	交换	,	偿付能力	.	2	.

信用、交换、偿付能力。2.

[stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] . [θri:] .

Stock	exchanges	.	3	.
库存	交易所	.	3	.

证券交易所。3.

[bɒnd] ['ɪʃu:z] . [fɔ:r] .

Bond	issues	.	4	.
纽带	问题	.	4	.

债券发行。4.

['pʌblɪk] [dets] . [faɪv] .

Public	debts	.	5	.
民众	债务	.	5	.

公共债务。5.

['sɪŋkɪŋ] [fʌndz] . [sɪks] .

Sinking	funds	.	6	.
下沉	资金	.	6	.

偿债基金。6.

[ɪn'ʃʊərəns] . ['sɛvən] .

Insurance	.	7	.
保险	.	7	.

保险。7.

[trʌsts] [ænd; ənd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] .

Trusts	and	corporations	.
信托	和	公司	.

信托和公司。

[diː] . ['fɒrən] ['ɪnfluənsɪz] [ə'pɒn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɒləsiz] .

d	.	Foreign	influences	upon	financial	policies	.
d	.	外国的	影响	之上	金融的	政策	.

d. 外国对金融政策的影响。

[iː] . ['bɪznəs] ['entəpraɪzɪz] : [wʌn] .

e	.	Business	enterprises	:	1	.
e	.	商业	企业	:	1	.

e. 商业企业：1.

['hæbɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] . [ˌtuː'tuː] .

Habits	of	business	.	2	.
习惯	的	商业	.	2	.

商业习惯。2.

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ; ['ædvətaɪzɪŋ] .

Buying	and	selling	;	advertising	.
购买	和	销售	;	广告	.

买卖；广告。

[ef] . ['tærɪf] ['sɪstəmz] : [wʌn] .

f	.	Tariff	systems	:	1	.
f	.	关税	系统	:	1	.

f. 关税制度：1.

['tærɪf][fɔː(r); fə(r)]['revənjuː] . [ˌtuː'tuː] .

Tariff	for	revenue	.	2	.
关税	为了	收入	.	2	.

2. 关税收入。

[reɪts] : [spə'sɪfɪk]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æd][və'lɔːrəm] . [θriː] .

Rates	:	specific	rather	than	ad	valorem	.	3	.
利率	:	具体的	相当	比	广告	价值	.	3	.

税率：按实际税率而非从价税率征收。3.

[ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd][kəm'pleksəti] .

Variations	and	complexity	.
变体	和	复杂	.

变化和复杂性。

[dʒiː] . [tæk'seɪʃn] : [wʌn] .

g	.	Taxation	:	1	.
克	.	税收	:	1	.

g. 税收：1.

[ɒn]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] . [ˌtuː'tuː] .

On	personal	property	.	2	.
在	个人的	财产	.	2	.

关于个人财产。2.

[ɒn][lændz][ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] . [θriː] .

On	lands	and	real	estate	.	3	.
在	土地	和	真实的	财产	.	3	.

关于土地和不动产。3.

[ɒn] ['ɪndəstriz] . [fɔːr] .

On	industries	.	4	.
在	行业	.	4	.

关于行业。4.

['laɪsnsɪz] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)nz] .

Licenses	and	concessions	.
许可证	和	让步	.

许可证和特许权。

[eɪtʃ] . [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜːks] . [wʌn] .

h	.	Internal	improvements	and	public	works	.	1	.
h	.	内部的	改进	和	民众	作品	.	1	.

h. 内部改善和公共工程。1.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['lætɪn] [ə'merɪkə] .

History	of	internal	improvements	in	Latin	America	.
历史	的	内部的	改进	在	拉丁	美国	.

拉丁美洲内部改良史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .

[	Pg	40	]	2	.
[	页	-	]	2	.

[第 40 页]2.

['pʌblɪk] [wɜːks] ; ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] ; ['pɑːs(ə)l][pəʊst] .

Public	works	;	postal	service	;	parcel	post	.
民众	作品	;	邮政	服务	;	包裹	邮政	.

公共工程；邮政服务；包裹邮寄。

[aɪ] . ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] , [pæn] - [ə'merɪkən] ['mʌnɪtri] ['stændəd] .

i	.	Movement	for	single	,	Pan	-	American	monetary	standard	.
我	.	移动	为了	单身的	,	平底锅	-	美国人	货币	标准	.

i. 推动建立单一的泛美货币标准。

[dʒeɪ] . ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pæn] - [ə'merɪkən] , ['stændədaɪzd] ['tærɪf] ['sɪstəm] .

j	.	Movement	for	a	Pan	-	American	,	standardized	tariff	system	.
j	.	移动	为了	一个	平底锅	-	美国人	,	标准化	关税	系统	.

j. 建立泛美统一关税制度的运动。

['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - , - , - - - , - ; [wʊlf] , ['fɒrən] ['kredɪts] , ([ɛs'piː] . [ægts] .

Readings	:	Shepherd	,	43	,	48	,	150	-	153	,	173	;	Wolfe	,	Foreign	Credits	,	(	Sp	.	Agts	.
阅读	:	牧羊人	,	-	,	-	,	-	-	-	,	-	;	沃尔夫	,	外国的	鸣谢	,	(	斯普	.	agts	.

阅读材料：Shepherd，43、48、150-153、173；Wolfe，《外国信贷》（Sp. Agts.

[sɪə] . [nəʊ] . - , - , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]) ; ['hɜːli] , ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd]['kredɪt][ɪn]

Ser	.	No	.	62	,	1913	,	Department	of	Commerce	)	;	Hurley	,	Banking	and	Credit	in
ser	.	不	.	-	,	-	,	部门	的	商业	)	;	赫尔利	,	银行业	和	信用	在

[ˌɑːdʒən'tiːnə] ,

Argentina	,
阿根廷	,

（1913 年商务部第 62 号文件）；赫尔利，《阿根廷的银行和信贷》，

[brə'zɪl] , ['tʃɪli] , [ænd; ənd][pə'ruː] , ([ɛs'piː] . [ægts] .

Brazil	,	Chile	,	and	Peru	,	(	Sp	.	Agts	.
巴西	,	智利	,	和	秘鲁	,	(	斯普	.	agts	.

巴西、智利和秘鲁，（西班牙代理）

[sɪə] .

Ser	.
ser	.

序列

[nəʊ] . - , - , ['ɪbɪd] .) ; ['vɛrəl] , - , [ænd; ənd]['bæbsən] ; ['kɹɒz.bi] , ['lætɪn] [ə'merɪkən]

No	.	90	,	1914	,	ibid	.	)	;	Verrill	,	Aughinbaugh	,	and	Babson	;	Crosby	,	Latin	American
不	.	-	,	-	,	同上	.	)	;	维里尔	,	-	,	和	巴布森	;	克罗斯比	,	拉丁	美国人

['mʌnɪtri] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

Monetary	System	and	Exchange	Conditions	;
货币	系统	和	交换	状况	;

1914 年第 90 号，同上）；Verrill、Aughinbaugh 和 Babson；Crosby，《拉丁美洲货币体系和汇率状况》；

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [jɪə(r)] - [bʊk] ; ['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔːts] ; [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd]
The **South** **American** **Year** **-** **Book** **;** **Consular** **reports** **;** **Reports** **of** **the** **Board** **of** **Trade**
这 南 美国人 年 - 书 ; 领事 报告 ; 报告 的 这 木板 的 贸易
([ˌiː en 'dʒiː] .) ;
(Eng .) ;
(英文 .) ;

南美年鉴；领事报告；贸易委员会报告（英文版）；

[bʊks] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌntriz] ; ['rəʊpə(r)] , [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] [ə'merɪkən]
books **on** **individual** **countries** **;** **Roper** **,** **The** **Postal** **Service** **and** **the** **Latin** **American**
图书 在 个人 国家 ; 罗珀 , 这 邮政 服务 和 这 拉丁 美国人
[treɪd] . [faɪv] .
Trade . 5 .
贸易 . 5 .

关于各个国家的书籍；罗珀，《邮政服务与拉丁美洲贸易》。5.

[ɪn'dʌstriəl] :
Industrial :
工业的 :

工业的：

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndəstriz] : [wʌn] .
The **most** **important** **industries** **:** **1** **.**
这 最多 重要的 行业 : 1 .

最重要的行业：1.

['maɪnɪŋ] :
Mining :
矿业 :

矿业：

[ə; eɪ] . ['eəriəz][ɒv; əv][ɔː(r)] ['fiːldz] .
a . Areas of ore fields .
一个 . 区域 的 矿石 字段 .

a. 矿区。

[biː] . [fə'sɪlətiz] .
b . Facilities .
b . 设施 .

b. 设施。

[siː] . [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ] ['prɒpətiz] .
c . Acquisition of mining properties .
c . 获得 的 矿业 特性 .

c. 收购矿业资产。

[diː] . ['leɪbə(r)] [sə'plaɪ] .
d . Labor supply .
d . 劳动 供应 .

d. 劳动力供给。

[iː] . [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['daɪəməndz] , ['kɒpə(r)] , [tɪn] , ['naɪtreɪt] , [kəʊl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [maɪnz] . [ˌtuː'tuː] .
e . Gold , silver , diamonds , copper , tin , nitrate , coal , and other mines . 2 .
e . 金子 , 银 , 钻石 , 铜 , 锡 , 硝酸盐 , 煤炭 , 和 其他 矿井 . 2 .

e. 金、银、钻石、铜、锡、硝酸盐、煤炭和其他矿产。2.

[stɒk] - ['reɪzɪŋ] :
Stock - raising :
库存 - 提高 :

增发股票:

[ə; eɪ] . ['eəriəz] [ə'dæptɪd] .
a . Areas adapted .
一个 . 区域 改编 .

a. 适应区域。

[biː] . ['kæt(ə)l] , [hɔːs] , [ʃiːp] [rɑːntʃ] .
b . Cattle , horse , sheep ranches .
b . 牛 , 马 , 羊 牧场 .

b. 牛、马、羊牧场。

[siː] . [stɒk] - [jɑːrdz] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] .
c . Stock - yards and slaughter - houses .
c . 库存 - 码 和 屠宰 - 房屋 .

c. 牲畜交易市场和屠宰场。

[diː] . [wʊl] [ænd; ənd] [haɪdz] .
d . Wool and hides .
d . 羊毛 和 隐藏 .

d. 羊毛和兽皮。

['ridɪŋ] : , [treɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ˌɑːdʒən'tiːnə] , ([ɛs'piː] . [ægts] .
Readings : Whelpley , Trade Development in Argentina , (Sp . Agts .
阅读 : 惠普利 , 贸易 发展 在 阿根廷 , (斯普 . agts .

阅读材料：Whelpley，《阿根廷的贸易发展》（西班牙代理公司）。

[sɪə] .
Ser .
ser .

序列

[nəʊ] . - , - , [dept] . [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)]) ; ['ætləs] [ə'merɪkə] [læ'tiːnə] . [θriː] .
No . 43 , 1911 , Dept . of Commerce and Labor) ; Atlas America Latina . 3 .
不 . - , - , 部门 . 的 商业 和 劳动) ; 阿特拉斯 美国 拉丁裔 . 3 .

1911 年第 43 号，商务和劳工部）；拉丁美洲地图集。3.

['rʌbə(r)] :
Rubber :
橡皮 :

橡皮:

[ə; eɪ] . ['eəriəz] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
a . Areas of growth .
一个 . 区域 的 生长 .

a. 增长领域。

[biː] . ['prəʊsesɪz] [ɪm'plɔɪd] .
b . Processes employed .
b . 流程 受雇 .

b. 所采用的工艺流程。

[siː] . ['leɪbə(r)] [sə'plaɪ] ; ['leɪbə(r)] ['skænd(ə)lz] ; " [blæk] [gəʊld] . " [fɔːr] .
c . Labor supply ; labor scandals ; " black gold . " 4 .
c . 劳动 供应 ; 劳动 丑闻 ; " 黑色的 金子 . " 4 .

c. 劳动力供给；劳工丑闻；"黑金"。4.

['ægrɪkʌltʃə(r)] :
Agriculture :
农业 :

农业:

[ə; eɪ] . ['ærəb(ə)l][lændz][ænd; ənd][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] .

a	.	Arable	lands	and	climatic	conditions	.
一个	.	可耕地	土地	和	气候	状况	.

a. 可耕地和气候条件。

[biː] . ['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [stɒk] - ['reɪzɪŋ] .

b	.	Agriculture	in	connection	with	stock	-	raising	.
b	.	农业	在	联系	和	库存	-	提高	.

b. 与畜牧业相关的农业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[siː] . ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][lænd] .

c	.	Ownership	of	land	.
c	.	所有权	的	土地	.

c. 土地所有权。

[diː] . [ðə; ði][ə'greərɪən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪ'spænɪk][ə'merɪkə] .

d	.	The	agrarian	situation	in	Hispanic	America	.
d	.	这	农业	情况	在	西班牙裔	美国	.

d. 拉丁美洲的农业状况。

[iː] . [ðə; ði] " [ˌhæsi'endə] , "

e	.	The	"	haciendas	,	"
e	.	这	"	庄园	,	"

e. “庄园”,

" [fə'zendə] ; " [ðə; ði] " - " [ænd; ənd] " [pə'trerəu] .

"	fazendas	;	"	the	"	chacras	"	and	"	potreros	.
"	农场	;	"	这	"	-	"	和	"	波特雷罗斯	.

“fazendas”、“chacras”和“potreros”。

" [ef] . [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] : ['kɒfi] , [kə'kaʊ] ['jɜːbə] , ['fʊdˌstʌf] . [faɪv] .

"	f	.	Agricultural	products	:	Coffee	,	cacao	yerba	,	foodstuffs	.	5	.
"	f	.	农业	产品	:	咖啡	,	可可	耶尔巴	,	食品	.	5	.

f. 农产品：咖啡、可可叶、食品。5.

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] :

Manufacturing	:
制造业	:

制造业：

[ə; eɪ] . ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] : [də'mestɪk][ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] ['meθədz] .

a	.	General	characteristics	:	domestic	and	factory	methods	.
一个	.	一般的	特征	:	国内的	和	工厂	方法	.

a. 一般特点：家庭和工厂方法。

[biː] . [kə'nekʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] .

b	.	Connection	with	other	industries	.
b	.	联系	和	其他	行业	.

b. 与其他行业的联系。

[siː] . ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

c	.	Obstacles	in	the	way	.
c	.	障碍	在	这	方式	.

c. 前进道路上的障碍。

[diː] . ['prɒdʌkts] : ['fʊdˌstʌf] , ['tekstaɪlz] , [mə'ʃiːnəri] .

d	.	Products	:	foodstuffs	,	textiles	,	machinery	.
d	.	产品	:	食品	,	纺织品	,	机械	.

d. 产品：食品、纺织品、机械。

[biː] . [ˌjʊərəˈpiːən][ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ['kæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] ['ɪndəstriz] .

B	.	European	and	American	capital	invested	in	industries	.
B	.	欧洲的	和	美国人	首都	投资	在	行业	.

B. 欧洲和美国的资本投资于各个行业。

[siː] . [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ɪn][hɪˈspænɪk] [əˈmerɪkə] .

C	.	Occupations	of	foreigners	in	Hispanic	America	.
C	.	职业	的	外国人	在	西班牙裔	美国	.

C. 西班牙裔美国人的职业。

['ridɪŋ] : ['koʊbəl] , [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] , - - - , - - - ; [bʊks] [ɒn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

Readings	:	Koebel	,	The	South	Americans	,	132	-	151	,	193	-	204	;	books	on	individual
阅读	:	科贝尔	,	这	南	美国人	,	-	-	-	,	-	-	-	;	图书	在	个人

['kʌntriz] ; ['pɪəsən] ,

countries	;	Pearson	,
国家	;	培生集团	,

阅读材料：Koebel，《南美洲人》，第132-151页，第193-204页；关于各个国家的书籍；Pearson，

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ; - , [daɪ] [ˌɛntˈvɪkəlʊŋ] [dɜːr]

The	Rubber	Country	of	the	Amazon	;	Gemmingen	,	Die	entwickelung	der
这	橡皮	国家	的	这	亚马逊	;	-	,	死	发展	德尔

- [ɪm] [ˌlaːtaɪnɪʃən] [əˈmerikə] . [sɪks] .

fabrikindustrie	im	lateinischen	Amerika	.	6	.
-	我是	拉丁语	美国	.	6	.

亚马逊的橡胶之乡；盖明根，《美国晚期制造业的发展》6。

[kəˈmɜːʃ(ə)l] :

Commercial	:
商业的	:

商业的:

[ə; eɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪˈspænɪk] - [əˈmerɪkən] ['kɒmɜːs] .

a	.	History	of	Hispanic	-	American	commerce	.
一个	.	历史	的	西班牙裔	-	美国人	商业	.

a. 西班牙裔美国人商业史。

[biː] . [ɪkˈspɔːts][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːts] : [wʌn] .

b	.	Exports	and	imports	:	1	.
b	.	出口	和	进口	:	1	.

b. 出口和进口：1.

['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['vælјuː] . [ˌtuːˈtuː] .

Character	and	value	.	2	.
特点	和	价值	.	2	.

品格与价值观。2.

[ˌdestɪˈneɪʃn] .

Destination	.
目的地	.

目的地。

[siː] . [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪzɪz] .

c	.	Commercial	enterprises	.
c	.	商业的	企业	.

c. 商业企业。

[diː] . [treɪd] [mɑːrks][ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] .

d	.	Trade	marks	and	their	use	.
d	.	贸易	标记	和	他们的	使用	.

d. 商标及其使用。

[iː] . ['kʌstəmz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

e	.	Customs	regulations	.
e	.	海关	法规	.

e. 海关法规。

[ef] . ['mɒd(ə)n][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

f	.	Modern	transportation	and	communication	.	1	.
f	.	现代的	运输	和	沟通	.	1	.

f. 现代交通和通讯。1.

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] . [ˌtuː'tuː] .

Development	of	transportation	facilities	.	2	.
发展	的	运输	设施	.	2	.

交通设施建设。2.

[sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['meθədz] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['eəriəz] . [θriː] .

Survival	of	colonial	methods	in	certain	areas	.	3	.
生存	的	殖民	方法	在	肯定	区域	.	3	.

殖民方法在某些地区的延续。3.

[pæk] - [treɪnz] , [steɪdʒ] [ruːts] , ['lɑːmə] [treɪnz] . [fɔːr] .

Pack	-	trains	,	stage	routes	,	llama	trains	.	4	.
盒	-	火车	,	阶段	路线	,	骆驼	火车	.	4	.

驮队、驿道、羊驼队。4.

[rəʊdz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] . [faɪv] .

Roads	and	highways	.	5	.
道路	和	高速公路	.	5	.

道路和高速公路。5.

[lænd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] :

Land	transportation	:
土地	运输	:

陆运:

[ə; eɪ] . ['reɪlrəʊdz] : [trʌŋk] [laɪnz] ; [ʃɔːt] [laɪnz] .

a	.	Railroads	:	trunk	lines	;	short	lines	.
一个	.	铁路	:	树干	线条	;	短的	线条	.

a. 铁路:干线;短途线路。

[biː] . [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l][laɪnz] .

b	.	International	and	transcontinental	lines	.
b	.	国际的	和	跨大陆	线条	.

b. 国际和跨大陆线路。

[siː] . [prə'dʒektɪd][laɪnz] .

c	.	Projected	lines	.
c	.	预计	线条	.

c. 投影线。

[diː] . [hɔːs] [kɑːz][ænd; ənd] ['trɔliz] ; ['sʌbwei] .

d	.	Horse	cars	and	trolleys	;	subways	.
d	.	马	汽车	和	电车	;	地铁	.

d. 马车和有轨电车;地铁。

[iː] . ['maɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪts] .

e	.	Mileage	and	rates	.
e	.	里程	和	利率	.

e. 里程和费率。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ef] . [freɪt] [reɪts] .
f . **Freight** **rates** .
f . 货运 利率 .

f. 运费率。

[dʒiː] . ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['əʊnəʃɪp] . [sɪks] .
g . **Capital** **and** **ownership** . **6** .
克 . 首都 和 所有权 . 6 .

g. 资本和所有权。6.

['wɔːtə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] :
Water **transportation** :
水 运输 :

水路运输：

[ə; eɪ] . ['rɪvə(r)] [s'tiːməz] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] .
a . **River** **steamers** **and** **barges** .
一个 . 河 蒸汽船 和 驳船 .

a. 内河汽船和驳船。

[biː] . [ˌəʊʃi'ænɪk][laɪnz] .
b . **Oceanic** **lines** .
b . 海洋 线条 .

b. 海洋航线。

[siː] . ['hɑːbə(r)] [fə'sɪlətiz] .
c . **Harbor** **facilities** .
c . 港口 设施 .

c. 港口设施。

[diː] . [reɪts] .
d . **Rates** .
d . 利率 .

d. 利率。

[dʒiː] . [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] :
g . **Communication** :
克 . 沟通 :

g. 沟通：

[wʌn] . ['telɪgrɑːf] [laɪnz] .
1 . **Telegraph** **lines** .
1 . 电报 线条 .

1. 电报线路。

[ˌtuː'tuː] . ['keɪb(ə)l][laɪnz] . [θriː] .
2 . **Cable** **lines** . **3** .
2 . 电缆 线条 . 3 .

2. 电缆线路。3.

['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] ; [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] .
Postal **service** ; **international** **service** .
邮政 服务 ; 国际的 服务 .

邮政服务；国际服务。

[eɪtʃ] .
h .
h .

h.

[ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] .
The **metric** **system** **of** **weights** **and** **measures** .
这 指标 系统 的 重量 和 措施 .

公制度量衡系统。

[ai] . [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [mə'nɒpəliz] : [wʌn] .
i . Concessions and monopolies : 1 .
我 . 让步 和 垄断 : 1 .

i. 特许权和垄断：1.

[prə'si:dʒə(r)][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] . [ˌtu:'tu:] .
Procedure in obtaining them . 2 .
程序 在 获得 他们 . 2 .

获取这些文件的程序。2.

['pɒləsiz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌntriz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tu:] . [θri:] .
Policies of various countries in relation thereto . 3 .
政策 的 各种各样的 国家 在 关系 到 . 3 .

各国的相关政策。3.

['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
Attitude of the United States toward them .
态度 的 这 团结的 各州 朝向 他们 .

美国对他们的态度。

['ridɪŋ] : ['ʃepəd] , - - - ; ['koʊbəl] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] , - - - ; ['dɑ:mvɪl] - [faɪf]
Readings : Shepherd , 168 - 191 ; Koebel , The South Americans , 304 - 358 ; Domville - Fife
阅读 : 牧羊人 , - - - ; 科贝尔 , 这 南 美国人 , - - - ; 多姆维尔 - 法夫郡
, [greɪt] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
, Great States of South America ;
, 伟大的 各州 的 南 美国 ;

阅读材料：Shepherd，168-191；Koebel，《南美洲人》，304-358；Domville-Fife，《南美洲大国》；

['ætləs] [ə'merɪkə] [læ'ti:nə] ; ['ʃəridən] , [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [reɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ]
Atlas America Latina ; Sheridan , Transportation Rates to the West Coast of South
阿特拉斯 美国 拉丁裔 ; 谢里丹 , 运输 利率 到 这 西方 海岸 的 南
[ə'merɪkə] ([ɛs'pi:] .
America (Sp .
美国 (斯普 .

Atlas America Latina；Sheridan，《南美洲西海岸运输费率》（西班牙语）。

[ægts] . [rɪ'pɔ:t] , [sɪə] . - , - .
Agts . report , Ser . 72 , 1913 .
agts . 报告 , ser . - , - .

代理报告，第 72 辑，1913 年。

[bɜ:(r)] . [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] . [ænd; ənd][dɒm] . ['kɒmɜ:s]) ; ['geɪdən] , [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv]
Bur . of For . and Dom . Commerce) ; Gueydan , Transportation Facilities of
伯 . 的 为了 . 和 多姆 . 商业) ; 盖丹 , 运输 设施 的
[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] (['ɪbɪd] .) ;
Colombia and Venezuela (ibid .) ;
哥伦比亚 和 委内瑞拉 (同上 .) ;

美国外交和国内商务局）；盖丹，《哥伦比亚和委内瑞拉的交通设施》（同上）；

[treɪd] [mɑ:k] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn]['lætɪn] [ə'merɪkə] (['tærɪf] ['sɪəri:z] , [nəʊ] . - , ['ɪbɪd] .) ;
Trade mark registration in Latin America (Tariff series , No . 31 , ibid .) ;
贸易 标记 登记 在 拉丁 美国 (关税 系列 , 不 . - , 同上 .) ;

拉丁美洲商标注册（关税系列，第 31 号，同上）；

['vɛrəl] , - , [ænd; ənd]['bæbsən] ; [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Verrill , Aughinbaugh , and Babson ; Reports of Bureau of Trade Relations of
维里尔 , - , 和 巴布森 ; 报告 的 局 的 贸易 关系 的
[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] ;
the State Department ;
这 状态 部门 ;

Verrill、Aughinbaugh 和 Babson；国务院贸易关系局报告；

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜ:s]
Report **of** **the** **Bureau** **of** **Foreign** **and** **Domestic** **Commerce** **of** **the** **Commerce**
报告 的 这 局 的 外国的 和 国内的 商业 的 这 商业
[dɪ'pɑ:tmənt] ;
Department **;**
部门 ;

商务部国内外商务局报告;

[ju:] . [es] . ['fedərəl] [treɪd] [kɒm] .
U **.** **S** **.** **Federal** **Trade** **Com** **.**
U . S . 联邦 贸易 com .

美国联邦贸易委员会

[rep] . [ɒn] [treɪd] [ænd; ənd] ['tærɪf] [ɪn][brə'zɪl] , ['jʊərəgwaɪ] , [ˌɑ:dʒən'ti:nə] , ['tʃɪli] , [bə'lɪviə] , [ænd; ənd]
Rep **.** **on** **Trade** **and** **Tariffs** **in** **Brazil** **,** **Uruguay** **,** **Argentina** **,** **Chile** **,** **Bolivia** **,** **and**
代表 . 在 贸易 和 关税 在 巴西 , 乌拉圭 , 阿根廷 , 智利 , 玻利维亚 , 和
[pə'ru:] ;
Peru **;**
秘鲁 ;

关于巴西、乌拉圭、阿根廷、智利、玻利维亚和秘鲁的贸易和关税报告;

['tærɪf] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] .
Tariff **Systems** **of** **South** **American** **countries** **.**
关税 系统 的 南 美国人 国家 .

南美国家的关税制度。

([bɜ:(r)] . [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɒm] . [kɒm] .) ['sɛvən] .
(**Bur** **.** **of** **For** **and** **Dom** **.** **Com** **.** **)** **7** **.**
(伯 . 的 为了 和 多姆 . com .) 7 .

（外交和国内事务局）7.

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] :
Educational **and** **Cultural** **:**
教育 和 文化 :

教育和文化:

[ə; eɪ] . [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] : [wʌn] .
A **.** **Educational** **:** **1** **.**
一个 . 教育 : 1 .

A. 教育：1.

['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] . [ˌtu:'tu:] .
General **characteristics** **.** **2** **.**
一般的 特征 . 2 .

一般特征。2.

[pə'sentɪdʒɪz] [ɒv; əv] [i'litərət] [ɪn] ['veərɪəs] ['kʌntriz] . [θri:] .
Percentages **of** **illiterates** **in** **various** **countries** **.** **3** **.**
百分比 的 文盲 在 各种各样的 国家 . 3 .

各国文盲率。3.

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prəʊgres] . [fɔ:r] .
Educational **progress** **.** **4** **.**
教育 进步 . 4 .

教育进步。4.

['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
Obstacles **to** **popular** **education** **.** **5** **.**
障碍 到 受欢迎的 教育 . 5 .

普及教育的障碍。5.

['fɒrən] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Foreign influences in education .
外国的 影响 在 教育 .

教育领域的外国影响。

[ə; eɪ] . [ˌjʊərə'pi:ən] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkə] .
a . European teachers in Hispanic - America .
一个 . 欧洲的 教师 在 西班牙裔 - 美国 .

a. 在拉丁美洲的欧洲教师。

[bi:] . [ə'merɪkən] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn][ˌɑ:dʒən'ti:nə][ɪn] - ; [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔ:rmz] [ɒv; əv][sɑ:r'mjɛntoʊ] .
b . American teachers in Argentina in 1868 ; educational reforms of Sarmiento .
b . 美国人 教师 在 阿根廷 在 - ; 教育 改革 的 萨米恩托 .

b. 1868 年美国教师在阿根廷；萨米恩托的教育改革。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[si:] . ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət]['prez(ə)nt] . [sɪks] .
c . Influence of United States at present . 6 .
c . 影响 的 团结的 各州 在 展示 . 6 .

c. 美国目前的影响力。6.

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sku:lz] . ['sɛvən] .
Administration of schools . 7 .
行政 的 学校 . 7 .

学校管理。7.

[ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd]['sekənd(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [eit] .
Elementary and secondary education . 8 .
初级 和 次要 教育 . 8 .

小学和中学教育。8.

['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪ'spænɪk] - [ə'merɪkə] .
Higher education in Hispanic - America .
更高 教育 在 西班牙裔 - 美国 .

拉丁美洲的高等教育。

[ə; eɪ] . [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] : [wʌn] .
a . Universities : 1 .
一个 . 大学 : 1 .

a. 大学：1.

['fæk(ə)ltɪz] , ['kɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] . [ˌtu:'tu:] .
Faculties , courses , and equipment . 2 .
学院 , 课程 , 和 设备 . 2 .

院系、课程和设备。2.

[l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . [θri:] .
Libraries and publications . 3 .
图书馆 和 出版物 . 3 .

图书馆和出版物。3.

['stjʊdnts] .
Students .
学生 .

学生。

[bi:] . [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] . [wʌn] .
b . Scientific pursuits . 1 .
b . 科学 追求 . 1 .

b. 科学研究。1.

[əb'zə:vitəri, ɔb-][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [i'stæbliʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , [eθ'nɒlədʒi] ,

Observatories	and	other	establishments	for	study	of	geography	,	ethnology	,
天文台	和	其他	机构	为了	学习	的	地理	,	民族学	,

[ænd; ənd][zu'ɒlədʒi] . [ˌtu:'tu:] .

and	zoology	.	2	.
和	动物学	.	2	.

1. 地理、民族学和动物学研究的天文台和其他机构。

[sku:lz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜ:dʒəri] .

Schools	of	medicine	and	surgery	.
学校	的	药品	和	外科手术	.

医学院和外科学院。

[si:] . [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [naɪn] .

c	.	Industrial	and	technical	education	.	9	.
c	.	工业的	和	技术的	教育	.	9	.

c. 工业和技术教育。9.

['ɜ:bən] [ænd; ənd]['rʊərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . - .

Urban	and	rural	education	.	10	.
城市的	和	乡村的	教育	.	-	.

城市和农村教育。10.

['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . - .

Popular	interest	in	education	.	11	.
受欢迎的	兴趣	在	教育	.	-	.

人们对教育的兴趣日益浓厚。11.

[nɒn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

Non	-	official	efforts	for	promotion	of	education	:
非	-	官方的	努力	为了	晋升	的	教育	:

非官方的教育推广活动:

[ə; eɪ] . ['kɔŋgresiz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] - [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

a	.	Congresses	and	teachers	'	associations	.
一个	.	国会	和	教师	-	协会	.

a. 代表大会和教师协会。

[bi:] . ['praɪvət] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

b	.	Private	schools	and	institutions	.
b	.	私人的	学校	和	机构	.

b. 私立学校和机构。

[si:] . [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['lektʃəz] . - .

c	.	Publications	and	lectures	.	12	.
c	.	出版物	和	讲座	.	-	.

c. 出版物和讲座。12.

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔ:rmz] ['ni:dɪd] .

Educational	reforms	needed	.
教育	改革	需要	.

需要进行教育改革。

[bi:] . ['kʌltʃərəl] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : [wʌn] .

B	.	Cultural	achievements	in	general	:	1	.
B	.	文化	成就	在	一般的	:	1	.

B. 文化成就总体而言: 1.

['pʌblɪk] ['tʃærəti] :

Public	charity	:
民众	慈善机构	:

公共慈善机构:

[ə; eɪ] . [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['revənjuː] .

a	.	Control	and	sources	of	revenue	.
一个	.	控制	和	来源	的	收入	.

a. 控制和收入来源。

[biː] . [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] .

b	.	Societies	and	institutions	for	social	service	.
b	.	社会	和	机构	为了	社会的	服务	.

b. 社会服务社团和机构。

[ˌtuː'tuː] . ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] . [θriː] .

2	.	Public	libraries	.	3	.
2	.	民众	图书馆	.	3	.

2. 公共图书馆。3.

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] :

Journalism	:
新闻业	:

新闻业:

[ə; eɪ] . ['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ðiː] [pres] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] .

a	.	Status	of	the	press	in	various	countries	.
一个	.	地位	的	这	按	在	各种各样的	国家	.

a. 各国新闻界的现状。

[biː] . ['nəʊtəb(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] .

b	.	Notable	newspapers	.
b	.	值得注意的	报纸	.

b. 知名报纸。

[siː] . ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .

c	.	Recent	development	.
c	.	最近的	发展	.

c. 最新进展。

[diː] . ['mægəziːnz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] . [fɔːr] .

d	.	Magazines	and	periodicals	.	4	.
d	.	杂志	和	期刊	.	4	.

d. 杂志和期刊。4.

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

Literature	:
文学	:

文学:

[ə; eɪ] . ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

a	.	General	characteristics	.
一个	.	一般的	特征	.

a. 一般特征。

[biː] . [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [frentʃ] ['ɪnfluəns] .

b	.	European	and	particularly	French	influence	.
b	.	欧洲的	和	特别	法语	影响	.

b. 欧洲，特别是法国的影响。

[siː] . [ˌreprɪ'zentətɪv] ['lɪtərəri] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] . [wʌn] .

c	.	Representative	literary	men	and	their	works	.	1	.
c	.	代表	文学	男人	和	他们的	作品	.	1	.

c. 具有代表性的文学家及其作品。1.

['nɑːvəlɪsts] , ['eseiist] , ['poʊəts] :

Novelists	,	essayists	,	poets	:
小说家	,	散文家	,	诗人	:

小说家、散文家、诗人:

[rɪ'kɑːdəʊ]['pɑːlmɑː] , ['roʊdoʊ] , [ˌɑːlɪn'kɑːr] ,
Ricardo **Palma** **,** **Rodo** **,** **Alencar** **,**
里卡多 帕尔马 , 罗多 , 阿伦卡尔 ,

里卡多·帕尔马，罗多，阿伦卡尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

- [diˈæz] , [sæn; sɑːn]['mɑːtɪn] .
Gonzalvez **Diaz** **,** **San** **Martin** **.**
- 迪亚兹 , 圣 马丁 .

冈萨尔维斯·迪亚兹，圣马丁。

[ˌɛtʃɛ'vɛriːə] , [sɑːr'mjɛntoʊ] , ['ruːbən]['dɑːrioʊ] , [tʃoʊkɑːnoʊ] , ['blæŋkəʊ][fɔmboʊnə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Echeverria **,** **Sarmiento** **,** **Ruben** **Dario** **,** **Chocano** **,** **Blanco** **Fombona** **,** **etc** **.**
石莲花 , 萨米恩托 , 鲁本 达里奥 , 乔卡诺 , 布兰科 福姆博纳 , ETC .
[ˌtuːˈtuː] .
2 **.**
2 .

Echeverria、Sarmiento、Ruben Dario、Chocano、Blanco Fombona 等2。

[hɪ'stɔːriənz] :
Historians **:**
历史学家 :

历史学家:

['ɑːləˌmæn] , [ðə; ði] - , ['bɑːroʊs][ə'rɑːnə] , - , [vɪ'kuːnjə] [mə'kɛnə] , ['maɪtə(r)] ,
Alaman **,** **the** **Amunategui** **,** **Barros** **Arana** **,** **Icazbalceta** **,** **Vicuña** **Mackenna** **,** **Mitre** **,**
阿兰曼 , 这 - , 巴罗斯 阿拉纳 , - , 羊驼 麦肯纳 , 主教冠 ,
[həʊ'zeɪ][ˌtɔːrɪ'biːoʊ][me'diːnə] , [oʊˌlɪ'vɪərə]['liːmə] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː] .
Jose **Toribio** **Medina** **,** **Oliviera** **Lima** **,** **Zamacois** **,** **etc** **.** **3** **.**
何塞 托里比奥 麦地那 , 奥利维拉 利马 , - , ETC . 3 .

Alaman、Amunategui、Barros Arana、Icazbalceta、Vicuña Mackenna、Mitre、Jose Toribio Medina、Oliviera Lima、Zamacois 等3。

['dʒʊrɪst] :
Jurists **:**
法学家 :

法学家:

['bejɔː] , ['kælvoʊ] , [veɪ'lɛz] ['sɑːrsfiːld] , [æm'broʊzioʊ] [mɔːnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .
Bello **,** **Calvo** **,** **Velez** **Sarsfield** **,** **Ambrosio** **Montt** **,** **etc** **.** **5** **.**
贝洛 , 卡尔沃 , 贝莱斯 萨斯菲尔德 , 安布罗西奥 蒙特 , ETC . 5 .

贝洛、卡尔沃、贝莱斯·萨斯菲尔德、安布罗西奥·蒙特等5。

[aːts] :
Arts **:**
艺术 :

艺术:

[ə; eɪ] . ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
a **.** **General** **characteristics** **.**
一个 . 一般的 特征 .

a. 一般特征。

[biː] . [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn]['mjuːzɪk] ; [ðə; ði]['drɑːmə] ; ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] .
b **.** **Achievements** **in** **music** **;** **the** **drama** **;** **architecture** **;** **painting** **;** **and** **sculpture** **.**
b . 成就 在 音乐 ; 这 戏剧 ; 建筑学 ; 绘画 ; 和 雕塑 .

b. 在音乐、戏剧、建筑、绘画和雕塑方面取得的成就。

['ridɪŋ] : [fɔ:(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : ['ʃepəd] , - - - ; — — , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
Readings : For education : Shepherd , 192 - 204 ; — — , Education in South America ,
阅读 : 为了 教育 : 牧羊人 , - - - ; — — , 教育 在 南 美国 ,
([rɪ'vju:] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] ,
(Review of Reviews ,
(审查 的 评论 ,

阅读材料：关于教育：Shepherd，192-204；——，《南美洲的教育》（书评集），

[meɪ] , -) ; — — , ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ([kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [kwɔ:t] . ,
May , 1908) ; — — , Higher Education in South America , (Columbia University Quart . ,
可能 , -) ; — — , 更高 教育 在 南 美国 , (哥伦比亚 大学 夸脱 . ,
[dek] . , -) ;
Dec . , 1907) ;
12月 . , -) ;

1908 年 5 月）；——，《南美洲高等教育》（哥伦比亚大学季刊，1907 年 12 月）；

['koʊbəl] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] , - - - ; ['brændən] , ['lætɪn] - [ə'merɪkən] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ænd; ənd]
Koebel , The South Americans , 109 - 132 ; Brandon , Latin - American Universities and
科贝尔 , 这 南 美国人 , - - - ; 布兰登 , 拉丁 - 美国人 大学 和
['speʃ(ə)l] [sku:lz] ; [blæksli] , ['lætɪn] - [ə'merɪkə] ,
Special Schools ; Blakslee , Latin - America ,
特别的 学校 ; 布莱克斯利 , 拉丁 - 美国 ,

Koebel，《南美洲人》，109-132页；Brandon，《拉丁美洲大学和特殊学校》；Blakslee，《拉丁美洲》，

- - - ; [mən'rəʊ] , [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([si:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems]
30 - 46 ; Monroe , An Encyclopedia of Education (See discussion under the names
- - - ; 门罗 , 一个 百科全书 的 教育 (看 讨论 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] [i:tʃ] ['kʌntri]) ;
of each country) ;
的 每个 国家) ;

30-46；门罗，《教育百科全书》（参见各国家名称下的讨论）；

[si:] ['ɔ:lsəʊ] , [wɔ:li:] , [bə'lɪviə] , [tʃæp] . [sɪks] ; ['eɪdər] , [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] , [tʃæp] . - ; [hɜ:st] ,
see also , Walle , Bolivia , Chap . 6 ; Eder , Colombia , Chap . 16 ; Hirst ,
看 还 , 瓦力 , 玻利维亚 , 查普 . 6 ; 埃德尔 , 哥伦比亚 , 查普 . - ; 赫斯特 ,
[ˌɑ:dʒən'ti:nə] , [tʃæp] . - ;
Argentina , Chap . 14 ;
阿根廷 , 查普 . - ;

另见 Walle，玻利维亚，第一章。 6；哥伦比亚埃德尔，第一章。 16；赫斯特，阿根廷，第一章。 14；

[ænd; ənd] [raɪts] [bʊks] [ɒn] [bə'lɪviə] , ['tʃɪli] , [ænd; ənd][pə'ru:] ; ['brɑ:vəʊ][mɛ'hi:ə] , [ɔrgənəzeɪʃən] [di:]
and Wright's books on Bolivia , Chile , and Peru ; Bravo Mejia , Organizacion de
和 赖特的 图书 在 玻利维亚 , 智利 , 和 秘鲁 ; Bravo 梅希亚 , 组织 德
[læs] [ɛ'skwɛləz] [ru:'rɑ:leɪs] ;
las escuelas rurales ;
最后 学校 农村 ;

赖特关于玻利维亚、智利和秘鲁的书籍； Bravo Mejia，农村学校组织；

- , [dɪskɚ:soʊz] - .
Amunategui , Discursos Parliamentarios .
- , 演讲 - .

阿穆纳特吉，议会讨论。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌltʃərəl] ['prɔ:bləmz] : ['ʃepəd] , - - - ; [lɑ:] [ˌlɪtə'rɑ:tʊrə] [waɪ] [el] [ˌpɛri,ɔ:'dɪzmoʊ] ; ['gɑ:ʃjə]
For cultural problems : Shepherd , 204 - 250 ; La Literatura y el Periodismo ; Garcia
为了 文化 问题 : 牧羊人 , - - - ; 拉 文学 是 el 新闻主义 ; 加西亚
['kɔ:ldərɑ:n] , ['lætɪn] - [ə'merɪkə] ,
Calderon , Latin - America ,
卡尔德隆 , 拉丁 - 美国 ,

对于文化问题：Shepherd，204-250；文学与时代主义；加西亚·卡尔德隆，拉丁美洲，

- - - ; ['wɔ:nə] , ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [best]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɒl] . - ; [blæksli] ,
249 - 282 ; Warner , Library of the World's Best Literature , Vol . 15 ; Blakslee ,
- - - ; 华纳 , 图书馆 的 这 世界的 最好的 文学 , 沃尔 . - ; 布莱克斯利 ,
['lætɪn] - [ə'merɪkə] , - - - ;
Latin - America , 299 - 306 ;
拉丁 - 美国 , - - - ;

249-282；华纳，《世界最佳文学文库》，第15卷；布莱克斯利，《拉丁美洲》，299-306；

['koʊbəl] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] , - - - ; ['gəʊldbɜ:g] , ['stʌdiz] [ɪn] ['spæniʃ] [ə'merɪkən]
Koebel , The South Americans , 109 - 130 ; Goldberg , Studies in Spanish American
科贝尔 , 这 南 美国人 , - - - ; 戈德堡 , 研究 在 西班牙语 美国人
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; ['ʌmfri] ,
Literature ; Umphrey ,
文学 ; 安弗雷 ,

科贝尔，《南美洲人》，109-130页；戈德堡，《西班牙美洲文学研究》；安弗雷，

['spæniʃ] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ɒv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] ([hi'speiniə] , -) ; [kostɔ] , [ðə; ði]
Spanish American Poets of Today and Yesterday (Hispania , 1919) ; Coester , The
西班牙语 美国人 诗人 的 今天 和 昨天 (西班牙 , -) ; 科斯特 , 这
['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] ;
Literary History of Spanish America ;
文学 历史 的 西班牙语 美国 ;

《今日与昨日的西班牙美洲诗人》（Hispania，1919 年）；科斯特，《西班牙美洲文学史》；

[stɑ:(r)] , ['ridɪŋ] [frɒm; frəm]['mɒd(ə)n]['meksɪkən] ['ɔ:θəz] ; ['læmbɔ:rn] , ['meksɪkən] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]
Starr , Readings from Modern Mexican Authors ; Lamborn , Mexican Paintings and
斯塔尔 , 阅读 从 现代的 墨西哥 作者 ; 兰伯恩 , 墨西哥 绘画 和
['pentər] ; [zæ'nɛli:]['ləʊpez] ,
Painters ; Zanelli Lopez ,
画家 ; 扎内利 洛佩兹 ,

斯塔尔，《现代墨西哥作家选读》；兰伯恩，《墨西哥绘画与画家》；扎内利·洛佩兹，

[mu'hɛrɪz] [tʃɪ'li:noʊs] [di:]['leɪtrəs] ; - , [lɑ:][ˌælbə'rɑ:də] , [poʊ'ɛtɪkə][ɪn] ['tʃɪli] .
Mujeres Chilenos de letras ; Amunategui , La Alborada , poetica in Chile .
妇女 智利人 德 莱特拉斯 ; - , 拉 晨曦 , 诗意 在 智利 .

智利女性文学；阿穆纳特吉（Amunategui），《拉阿尔博拉达》（La Alborada），智利诗歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神